

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 两位杰出的侦探; (two Wonderful Detectives; Or,) 000001

2. 两位杰出的侦探; (two Wonderful Detectives; Or,) 000002

3. 两位杰出的侦探; (two Wonderful Detectives; Or,) 000003

4. 两位杰出的侦探; (two Wonderful Detectives; Or,) 000004

5. 两位杰出的侦探; (two Wonderful Detectives; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

两位杰出的侦探； (Two Wonderful Detectives; Or,)

第1/5页

[tu:] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈtektɪv] ;
Two Wonderful Detectives ;
二 精彩的 侦探 ;

两位杰出的侦探；

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[dʒæk][ænd; ənd] [gɪlz] [ˈmɑ:rəvələs] [skɪl] .
JACK AND GIL'S MARVELOUS SKILL .
杰克 和 吉尔的 奇妙 技能 .

杰克和吉尔的精湛技艺。

[baɪ][oʊld] [slu:θ] .
By OLD SLEUTH .
经过 老的 侦探 .

作者：老侦探。

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ][ˈpɑ:rlər][kɑ:r] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] .
Copyright , 1898 , by Parlor Car Publishing Company .
版权 , - , 经过 客厅 车 出版 公司 .

版权所有，1898 年，Parlor Car Publishing Company 出版。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪˈzɜ:vɪd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[dʒeɪ] . [es] . [ˈɑ:dʒɪlvi ,oʊˈgɪlvi] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,
J . S . OGILVIE PUBLISHING COMPANY ,
J . S . 奥格尔维 出版 公司 ,

JS OGILVIE 出版公司

- [roʊz] [stri:t] .
57 ROSE STREET .
- 玫瑰 街道 .

玫瑰街57号。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [aɪ][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæŋkər] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈnærətɪv] — [ə; eɪ]
Chapter I THE DETECTIVE AND THE BANKER — A REMARKABLE NARRATIVE — A
章 我 这 侦探 和 这 银行家 — 一个 卓越 叙述 — 一个
[pɪˈkjuːliər] [treɪl] — [ˈmɪljənz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈoʊnər] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tæsk] [ˈluːmɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər]
PECULIAR TRAIL — MILLIONS WITH NO OWNER — A GREAT TASK LOOMING UP FOR
奇特 踪迹 — 百万 和 不 所有者 — 一个 伟大的 任务 迫在眉睫 向上 为了
[dʒæk] — [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] . [ˈsevn]
JACK — A MOMENT OF EXPECTANCY . 7
杰克 — 一个 片刻 的 预期 . 7

第一章 侦探与银行家——一段非凡的故事——一条奇特的线索——无人认领的百万巨款——杰克即将面临的艰巨任务——充满期待的时刻。7

[ˈtʃæptər] [iː] [naːt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kraɪm] — [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fɑːrp] [ˈkwestʃənz] — [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]
Chapter II NOT A TERRIBLE CRIME — A SERIES OF SHARP QUESTIONS — A DETECTIVE
章 二 不是 一个 糟糕的 犯罪 — 一个 系列 的 锋利的 问题 — 一个 侦探
[æt; ət][hɪz; ɪz] [best] — [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈveləpmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmɪstəri] [ˈsɑːlvər] —
AT HIS BEST — STARTLING DEVELOPMENTS OF A LOGICAL MYSTERY SOLVER —
在 他的 最好的 — 令人震惊 发展 的 一个 逻辑 神秘 求解器 —
[,reprəˈdjuːsɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈæftər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdaɪəlɔːɡ] . -
REPRODUCING AN IMAGE AFTER FORTY YEARS — A GREAT DIALOGUE . 13
繁殖 一个 图像 后 四十 年 — 一个 伟大的 对话 . -

第二章 并非骇人听闻的罪行——一系列尖锐的问题——侦探的巅峰之作——逻辑推理者的惊人进展——四十年后重现影像——精彩的对话。13

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ][æŋ; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [æt; ət] [læst] —
Chapter III AN EXTRAORDINARY CROSS - EXAMINATION — A THEORY AT LAST —
章 三、 一个 非凡的 叉 - 考试 — 一个 理论 在 最后的 —
[waɪt] [sænd][ænd; ənd] [ˈdʒɜːrzi] [mʌd] — [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [kluː] — [æŋ; ən] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n]
WHITE SAND AND JERSEY MUD — WORKING ON A SLIGHT CLUE — AN INSPIRATION
白色的 沙 和 球衣 泥 — 在职的 在 一个 轻微 线索 — 一个 灵感
— [ðə; ði] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪəri] — [ə; eɪ] [ˈprɔːspekt] . -
— THE MAN WITH THE DIARY — A PROSPECT . 20
— 这 男人 和 这 日记 — 一个 前景 . -

第三章 一次非同寻常的交叉询问——终于有了理论——白沙与泽西泥——根据一条细微的线索展开调查——灵感迸发——日记男——前景展望。20

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] " [ˈædoʊ] " — [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈdaɪəri] — [æŋ; ən]
A MOST WONDERFUL " SHADOW " — GOING OVER A RAILROAD DIARY — AN
一个 最多 精彩的 " 阴影 " — 去 超过 一个 铁路 日记 — 一个
[ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] — [ə; eɪ] [ˈmɑːrveləs] [dɪˈskʌvəri] — [ðə; ði][oʊld] [trʌŋk] —
INCIDENT THAT WAS SUGGESTIVE — A MARVELOUS DISCOVERY — THE OLD TRUNK —
事件 那 曾是 暗示性的 — 一个 奇妙 发现 — 这 老的 树干 —
[ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [kluː] . -
ON THE TRACK OF A GENUINE CLUE . 27
在 这 追踪 的 一个 真的 线索 . -

一个绝妙的“影子”——翻阅铁路日记——一个耐人寻味的事件——一个惊人的发现——旧箱子——一条真正的线索。27

[ˈtʃæptər] [viː][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bəːks] — [ə; eɪ] [ˈgæstli] [faɪnd] — [ˈwʌndərf(ə)l]
Chapter V THE SECRET OF THE OLD BOX — A GHASTLY FIND — WONDERFUL
章 V 这 秘密 的 这 老的 盒子 — 一个 阴森 寻找 — 精彩的
[kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] — [stɪl] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈtektɪv] [wɜːrk] — [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] [sərˈpraɪz] —
CONFIRMATIONS — STILL MORE WONDERFUL DETECTIVE WORK — A NOVEL SURPRISE —
确认 — 仍然 更多的 精彩的 侦探 工作 — 一个 小说 惊喜 —
[ðə; ði] [ded] [əˈlaɪv] — [æn; ən] [ˈæbsəluːt] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n] . -
THE DEAD ALIVE — AN ABSOLUTE IDENTIFICATION . 35
这 死的 活 — 一个 绝对 鉴别 . -

第五章 旧盒子的秘密——一个可怕的发现——惊人的证实——更多精彩的侦查工作——一个意想不到的惊喜——死而复生——绝对的身份鉴定。35

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] " [leɪ] " — [daʊn] [ɪn] [ˈmɑːnməθ] [ˈkaʊnti] — [æn; ən] [əˈpærənt]
Chapter VI ON A NEW " LAY " — DOWN IN MONMOUTH COUNTY — AN APPARENT
章 六年级 在 一个 新的 " 躺 " — 向下 在 蒙茅斯 县 — 一个 明显
[dɪˈfiːt] — [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [kluː] — [tuː] [koʊˈɪnsɪdənt] [deɪts] — [oʊld] [ˈberɪk] — [ˈstraɪkɪŋ]
DEFEAT — A SINGULAR CLUE — TWO COINCIDENT DATES — OLD BERWICK — STRIKING
击败 — 一个 单数 线索 — 二 巧合 日期 — 老的 伯威克 — 引人注目
[səˈdʒestʃənz] — [wʌns] [əˈɡen] [ə; eɪ] [tʃæns] . -
SUGGESTIONS — ONCE AGAIN A CHANCE . 43
建议 — 一次 再次 一个 机会 . -

第六章 新的“布局”——蒙茅斯郡——表面上的失败——一条线索——两个巧合的日期——老贝里克——引人注目的暗示——再一次的机会。43

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ][oʊld] [ˈberɪks] [ˌrekəˈlekʃənz] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Chapter VII OLD BERWICK'S RECOLLECTIONS — A GOOD REASON FOR A STRANGE
章 七 老的 伯威克的 回忆 — 一个 好的 原因 为了 一个 奇怪的
[dɪˈpɑːzɪt] — [ə; eɪ] [ɡɜːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈtektɪv] [rɪˈzʌlts] — [ə; eɪ] [nuː] "
DEPOSIT — A GIRL IN THE CASE — EXTRAORDINARY DETECTIVE RESULTS — A NEW "
订金 — 一个 女孩 在 这 案件 — 非凡的 侦探 结果 — 一个 新的 "
[ˈjædoʊ] " — [ɡreɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] — [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] . -
SHADOW " — GREAT POSSIBILITIES — SURE TO WIN . 50
阴影 " — 伟大的 可能性 — 当然 到 赢 . -

第七章 老伯威克的回忆——一桩奇怪存款的合理解释——案件中的女孩——非凡的侦破成果——一个新的“影子”——巨大的可能性——必胜。50

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈaɪ][ˈdʒæks] [ˈfɔːrsaɪt] — [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][oʊld] [ˈberɪk] — [ðə; ði]
Chapter VIII JACK'S FORESIGHT — A SECOND VISIT TO OLD BERWICK — THE
章 八 杰克的 远见 — 一个 第二 访问 到 老的 伯威克 — 这
[ˈpɔːtrət] — [ˈʌðər] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [dɪsˈkʌvərɪz] — " [əˈlæs] !
PORTRAIT — OTHER SIGNIFICANT DISCOVERIES — " ALAS !
肖像 — 其他 重要的 发现 — " 唉 !
第八章 杰克的远见——第二次造访老贝里克——肖像——其他重要发现——“唉！

[ðə; ði] [ˈletər] ! " — [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [ˈɪnsɪdənt] — " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˈletər] . " -
THE LETTER ! " — A STREET CAR INCIDENT — " I WILL FIND THAT LETTER . " 58
这 信 ! " — 一个 街道 车 事件 — " 我 将要 寻找 那 信 . " -
那封信！ “——有轨电车事故——“我一定会找到那封信。”58

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks]
Chapter IX
章 第九章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɜ:rt] — [dʒæk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] — [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] —
A WONDERFUL SEARCH — JACK BECOMES THE SEARCHER — A STARTLING DISCOVERY —
一个 精彩的 搜索 — 杰克 变成 这 搜索者 — 一个 令人震惊 发现 —
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['letər] [faʊnd] [æt; ət] [læst] — [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fi:t] — [ðə; ði] ['stɔ:ri]
THE LONG - LOST LETTER FOUND AT LAST — A MOST REMARKABLE FEAT — THE STORY
这 长的 - 丢失的 信 成立 在 最后的 — 一个 最多 卓越 特技 — 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:ld] ['letər] . -
OF THE SEALED LETTER . 66
的 这 密封 信 . -

一次奇妙的搜寻——杰克成为搜寻者——一项惊人的发现——失落已久的信件终于被找到——一项非凡的壮举——密封信件的故事。66

[ˈtʃæptər] [eks] [kən'klu:ʒ(ə)n] . -
Chapter X CONCLUSION . 73
章 X 结论 . -

第十章 结论.73

[tu:] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'tektɪv] ;
Two Wonderful Detectives ;
二 精彩的 侦探 ;

两位杰出的侦探；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者 ,

[dʒæk][ænd; ənd] [gɪlz] ['ma:rvələs] [skɪl] .
JACK AND GIL'S MARVELOUS SKILL .
杰克 和 吉尔的 奇妙 技能 .

杰克和吉尔的精湛技艺。

[baɪ][oʊld] [slu:θ] ,
BY OLD SLEUTH ,
经过 老的 侦探 ,

老侦探作证

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [slu:θ] ['stɔ:rɪz] .
Author of All the Famous Old Sleuth Stories .
作者 的 全部 这 著名的 老的 侦探 故事 .

《所有著名老侦探故事集》的作者。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkər] — [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['nærətɪv] — [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər]
THE DETECTIVE AND THE BANKER — A REMARKABLE NARRATIVE — A PECULIAR
这 侦探 和 这 银行家 — 一个 卓越 叙述 — 一个 奇特
[treɪl] — ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['oʊnər] — [ə; eɪ] [greɪt] [tæsk] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][dʒæk] — [ə; eɪ]
TRAIL — MILLIONS WITH NO OWNER — A GREAT TASK LOOMING UP FOR JACK — A
踪迹 — 百万 和 不 所有者 — 一个 伟大的 任务 迫在眉睫 向上 为了 杰克 — 一个
['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] .
MOMENT OF EXPECTANCY .
片刻 的 预期 .

侦探与银行家——非凡的故事——奇特的线索——无人认领的百万财富——杰克即将面临的艰巨任务——充满期待的时刻。

" [jɜr; jər] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n] ['ælvəːɛz] ? "
" Your name is John Alvarez ? "
" 你的 姓名 是 约翰 阿尔瓦雷斯 ? "

你叫约翰·阿尔瓦雷斯吗？

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜ:r] .
" **That is my name , sir .**
" 那 是 我的 姓名 , 先生 .

“先生，我的名字就是这个名字。”

" [æn; ən] ['eldərli] [mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ˈɑ:pəzɪt]
" **An elderly man was seated at a table and a young man stood opposite**
" 一个 老年 男人 曾是 坐着 在 一个 桌子 和 一个 年轻的 男人 站立 对面的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

一位老人坐在桌旁，一位年轻人站在他对面。

[ðə; ðɪ] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] -
The elderly person was a well -
这 老年 人 曾是 一个 出色地 -

这位老人身体很好。

[noʊn] ['bæŋkər] [hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,
known banker who had retired from business ,
已知 银行家 WHO 有 退休 从 商业 ,

一位退休的知名银行家

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and he had sent for the detective who had just entered his presence .
和 他 有 发送 为了 这 侦探 WHO 有 只是 进入 他的 在场 .

于是他叫来了刚刚出现在他面前的侦探。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "
" **You are a detective ?** "
" 你 是 一个 侦探 ? "

“你是侦探吗？”

" [aɪ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] .
" **I claim to be , sir .**
" 我 宣称 到 是 , 先生 .

“我自称是，先生。”

" [ðə; ðɪ] ['eldərli] [mæn] ['medɪ'tetɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **The elderly man meditated a moment and then said :**
" 这 老年 男人 冥想 一个 片刻 和 然后 说 :

老人沉思片刻，然后说道：

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['menʃ(ə)nd] [jʊɹ; jər]
" **A gentleman learning that I desired the services of a detective mentioned your**
" 一个 绅士 学习 那 我 想要的 这 服务 的 一个 侦探 提及 你的
[neɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
name to me ,
姓名 到 我 ,

“一位先生得知我需要侦探服务后，向我提到了你的名字。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɑ:r; əɹ] ['speʃəli] ['ni:dɪd] [ɪn]
and gave you a character for qualities which I think are specially needed in
和 给予 你 一个 特点 为了 品质 哪个 我 思考 是 特别 需要 在
[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
the service I may have for you . "
这 服务 我 可能 有 为了 你 . "

并赋予你一些我认为在我可能为你提供的服务中特别需要的品质。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] , [sɜ:r] , [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [frend] [hæz; həz]['spʊʊkən] [wel] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **I am glad , sir , that some good friend has spoken well of me .**
" 我 是 高兴的 , 先生 , 那 一些 好的 朋友 有 说 出色地 的 我 .

先生，我很高兴有位好朋友对我的评价很高。

" [dʒɑ:n] ['ælvɜːɛz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðər] [ʌv; əv][gɪl] ['ælvɜːɛz] .

" John Alvarez was a twin brother of Gil Alvarez .
" 约翰 阿尔瓦雷斯 曾是 一个 双 兄弟 的 吉尔阿尔瓦雷斯 .

约翰·阿尔瓦雷斯是吉尔·阿尔瓦雷斯的孪生兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [fjuː] [frendz] [æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][gɪl] .
They were known among their few friends as Jack and Gil .
他们 是 已知 之中 他们的 很少 朋友们 作为 杰克 和 吉尔 .

在他们为数不多的朋友中，他们被称为杰克和吉尔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] ['æθli:ts]
They were trained athletes
他们 是 受过训练 运动员

他们是训练有素的运动员。

; [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pər'fɔːrmər] ,
; their father had been a circus performer ,
; 他们的 父亲 有 到过 一个 马戏团 演员 ,

他们的父亲曾是一名马戏团演员。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and under peculiar circumstances the two brothers had been trained for the
和 在下面 奇特 情况 这 二 兄弟 有 到过 受过训练 为了 这

[prə'fe(ə)n] ,
profession ,
职业 ,

两兄弟在特殊情况下接受了这一职业的训练。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)nz] [sætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]
but owing to reasons satisfactory to themselves , and as recorded in
但 欠款 到 原因 令人满意的 到 他们自己 , 和 作为 记录 在

[ˈpriːviəs] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] ,
previous records of their exploits ,
以前的 记录 的 他们的 漏洞 ,

但由于他们自己认为合理的理由，以及他们先前功绩记录中所记载的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [brɪ'kʌm] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['æktɪd][ə'pɑːn] [θriː] [ə'keɪzənz]
they had decided become detectives , and had so acted upon three occasions
他们 有 决定 变得 侦探 , 和 有 所以 行动 之上 三 场合

[æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ɛŋ,oo'ɛs] . - ,
as recorded in Nos . 104 ,
作为 记录 在 编号 : - ,

他们决定成为侦探，并已按照第104号记录，三次执行侦查任务。

- [ænd; ənd] - [ʌv; əv] " [oʊld] [-] [oʊn] .
106 and 108 of " Old Sleuth's Own .
- 和 - 的 " 老的 侦探的 自己的 .

《老侦探的秘密》第 106 和 108 页。

" [ðiːz] ['brʌðərz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][wɜːr; wər] [tuː] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [men] ,
" These brothers had a history and were two very remarkable young men ,
" 这些 兄弟 有 一个 历史 和 是 二 非常 卓越 年轻的 男人 ,

“这两兄弟之间有着一段渊源，而且都是非常杰出的年轻人。”

[æz; əz] [pruːvd] [ɪn][ðer; ðər] ['priːviəs] [ɪk'splɔɪts] [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
as proved in their previous exploits as recorded ,
作为 已证实 在 他们的 以前的 漏洞 作为 记录 ,

正如他们之前的事迹所证明的那样，这些事迹都有记录在案。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['nærətɪv] .
and as will be proved again in the present narrative .
和 作为 将要 是 已证实 再次 在 这 展示 叙述 .

这一点将在下文中再次得到证明。

" [ðə; ði] ['mætər] [aɪ][hæv; həv][ɑ:n][hænd][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ] [wʌn] .

" The matter I have on hand is a singular one .
" 这 事情 我 有 在 手 是 一个 单数 一 .

“我手头上的事情很特殊。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [klu:][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] — [ɪn'di:d] ,
I do not know that I can give you a single clue to work upon — indeed ,
我 做 不是 知道 那 我 能 给 你 一个 单身的 线索 到 工作 之上 — 的确 ,
我不知道我能给你提供任何线索——事实上,

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] . " it is a very strange story . "
它 是 一个 非常 奇怪的 故事 . "

这是一个非常奇怪的故事。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sə'fɪ(ə)nt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:][sɜ:r] ,
" If you have sufficient confidence in me , sir ,
" 如果 你 有 充足的 信心 在 我 ; 先生 ;

“如果您对我有足够的信任，先生，

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðer; ðər]
you may tell me the story and I will be able to judge whether or not there
你 可能 告诉 我 这 故事 和 我 将要 是 有能力的 到 法官 无论 或者 不是 那里
[ɪz][ə; eɪ] [klu:][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] . " is a clue to work upon . "
是 一个 线索 到 工作 之上 . "

你可以把事情经过告诉我，我才能判断其中是否有值得调查的线索。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] ,
" I will tell you the story and tell it in perfect confidence ,
" 我 将要 告诉 你 这 故事 和 告诉 它 在 完美的 信心 ,

我会把这个故事告诉你，而且绝对保密。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][feɪl][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['men(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
trusting that in case we fail you will never mention the circumstances to a living
信任 那 在 案件 我们 失败 你 将要 绝不 提到 这 情况 到 一个 活的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

相信万一我们失败了，你也绝不会向任何人提及此事；

[let][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pæs] [frʌm; frəm][jʊər; jər][maɪnd] [fər'evər] .
let the subject pass from your mind forever .
让 这 主题 经过 从 你的 头脑 永远 .

让这件事永远从你的脑海中消失吧。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɔ:l]
And again , you must call
和 再次 , 你 必须 称呼

再次提醒，您必须打电话

[ɪn][noʊ][kɑ:nfɪ'den(ə)] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
in no confidential assistant in the matter .
在 不 机密的 助手 在 这 事情 .

在此事上，我没有担任任何保密助理。

[jʊər; jər] ['feɪljər] [ɔ:r] [sək'ses] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['si:krət] [brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] — [jes] , [ə; eɪ] ['si:krət]
Your failure or success must remain a secret between ourselves — yes , a secret
你的 失败 或者 成功 必须 保持 一个 秘密 之间 我们自己 — 是的 , 一个 秘密
[fər'evər] . " forever . "
永远 . "

你的成败必须成为我们之间的秘密——是的，永远是个秘密。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn'vɑ:lvd] ? "

" **Is there a crime involved ?** "

" 是 那里 一个 犯罪 涉及 ? "

“这其中是否涉及犯罪？”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ən'les] [aɪ][eɪ'em][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)] .

" **I do not think there is unless I am the criminal .**

" 我 做 不是 思考 那里 是 除非 我 是 这 刑事 .

“除非我是罪犯，否则我不认为会有这种事。”

" [dʒæk] ['ælvɜ:,ɛz] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld]['bæŋkər][baɪ][ɪmplɪ'keɪ(ə)n] [ə'kju:zd] [hɪm'self] [ʌv; əv]

" **Jack Alvarez gave a start as the old banker by implication accused himself of**

" 杰克 阿尔瓦雷斯 给予 一个 开始 作为 这 老的 银行家 经过 含义 被告 他自己 的

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] .

being a criminal .

存在 一个 刑事 .

“杰克·阿尔瓦雷斯以一位老银行家的身份开场，他暗示自己是罪犯。”

" [aɪ]['kænɑ:t] [ə'gri:] , [sɜ:r] , [tu:; tə][hoʊld][æz; əz][ə; eɪ]['si:krət][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪt] [ɪn]['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

" **I cannot agree , sir , to hold as a secret a crime which in justice should be**

" 我 不能 同意 , 先生 , 到 抓住 作为 一个 秘密 一个 犯罪 哪个 在 正义 应该 是

[ɪk'spəʊzd] .

exposed .

裸露 .

“先生，我不能同意将本应依法揭露的罪行隐瞒起来。”

" [ðə; ðɪ]['bæŋkər] [læft] , [ænd; ənd] [sed] :

" **The banker laughed , and said :**

" 这 银行家 笑了 , 和 说 :

银行家笑了，说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [rɪ'mɑ:rk][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ðæt] [wʌz; wəz]

" **That is a straight remark and in full accord with the character that was**

" 那 是 一个 直的 评论 和 在 满的 符合 和 这 特点 那 曾是

['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [streɪt'fɔ:rwərd] ,

given you as a straightforward ,

给定 你 作为 一个 直截了当 ,

“这是一句直率的话，完全符合你被赋予的坦诚直率的性格。”

['ɑ:nərəb(ə)] [jʌŋ] [mæn] .

honorable young man .

光荣的 年轻的 男人 .

一位正直的年轻人。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [kraɪm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pʌnɪʃəb(ə)] [wʌn] ,

I can say that my crime is not a punishable one ,

我 能 说 那 我的 犯罪 是 不是 一个 可处罚的 一 ,

我可以肯定地说，我犯的罪并不应受到惩罚。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ'em] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['senʃər] .

and yet I feel that I am deserving of censure .

和 然而 我 感觉 那 我 是 值得 的 谴责 .

然而，我却觉得自己应该受到谴责。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [soʊ]['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌt] :

You may think so also , but I will say this much :

你 可能 思考 所以 还 , 但 我 将要 说 这 很多 :

你或许也这么想，但我还是要说：

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə]['rektɪfaɪ] .

I will pay a large sum of money to rectify .

我 将要 支付 一个 大的 和 的 钱 到 纠正 .

我愿意支付一大笔钱来纠正错误。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [æz; əz] [kən'sɜːrɪnz] [maɪ'self][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] . "

What I say as concerns myself is a case of inexcusable negligence . "

什么 我 说 作为 担忧 我 是 一个 案件 的 不可原谅 疏忽 . "

就我个人而言，我认为这是一起不可原谅的疏忽事件。

" [ðæt] [ɪz][jʊər; jər]['oʊnli] [kraɪm] ? "

" That is your only crime ? "

" 那 是 你的 仅有的 犯罪 ? "

“这就是你唯一的罪行吗？ ”

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] . "

" I feel so . "

" 我 感觉 所以 . "

“我也有这种感觉。”

" [ðen] , [sɜːr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][maɪ] [meɪn'teɪnɪŋ]

" Then , sir , you can state the case to me and rely upon my maintaining

" 然后 , 先生 , 你 能 状态 这 案件 到 我 和 依靠 之上 我的 保持

[jʊər; jər] ['siːkrət] .

your secret .

你的 秘密 .

“那么，先生，您可以把案情告诉我，并相信我会为您保守秘密。”

" [ðə; ði]['bæŋkər] ['medi'tetɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] :

" The banker meditated a few moments and then said :

" 这 银行家 冥想 一个 很少 时刻 和 然后 说 :

银行家沉思片刻，然后说道：

" ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'gəʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [mæn] ;

" Forty years ago I was a comparatively poor man ;

" 四十 年 前 我 曾是 一个 比较 贫穷的 男人 ;

“四十年前我还是个相对贫穷的人；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm]

I had just started in the banking business and I was having a hard time

我 有 只是 开始 在 这 银行业 商业 和 我 曾是 拥有 一个 难的 时间

[tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] ['ɛndz] [miːt] ,

to make both ends meet ,

到 制作 两个都 结束 见面 ,

我刚入行做银行业，日子过得很艰难，入不敷出。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

as I had been a clerk and was starting out on my own hook with a

作为 我 有 到过 一个 职员 和 曾是 开始 出去 在 我的 自己的 钩 和 一个

[ˈveri] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l] .

very small capital .

非常 小的 首都 .

因为我之前是一名职员，现在用很少的资金开始自己创业。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [emɪ'greɪʃn] [lɔːz]

The business in which I was engaged at that time under the old emigration laws

这 商业 在 哪个 我 曾是 已订婚的 在 那 时间 在下面 这 老的 移民 法律

[ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] ['prɑːfɪts] .

is not possible now — I mean the transactions in which I made the best profits .

是 不是 可能的 现在 — 我 意思是 这 交易 在 哪个 我 制成 这 最好的 利润 .

我当时根据旧的移民法从事的生意现在已经不可能了——我是指我赚到最多利润的那些交易。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɪznəs] ,

It was a legitimate business ,

它 曾是 一个 合法的 商业 ,

这是一家合法企业。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['bæŋkərz] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [lɑ:rdʒ]
and I know several bankers who from the same beginning afterward became large
和 我 知道 一些 银行家 WHO 从 这 相同的 开始 之后 成为 大的
[faɪ'nænʃ(ə)l][kən'sɜ:rnz] .
financial concerns .
金融的 担忧 .

我知道好几位银行家都是从同样的起点起步，后来发展成为大型金融机构。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,
Yes , I was successful myself , but , as stated ,
是的 , 我 曾是 成功的 我 , 但 , 作为 声明 ,

是的，我自己也取得了成功，但是，正如前面所说，

[aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [meɪk] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti]
I was doing a small business and thankful to make fifteen or twenty
我 曾是 正在做 一个 小的 商业 和 感恩 到 制作 十五 或者 二十
['dɔ:ləz, 'dɔlɜ:z][ɑ:n][ə; eɪ] [di:l] ;
dollars on a deal ;
美元 在 一个 交易 ;

我当时经营着一家小公司，每笔交易能赚十五到二十美元我就很感激了；

[ænd; ənd][wʌn] ['reɪni]
and one rainy
和 一 下雨

以及一场雨

[deɪ] — [ə; eɪ][dɑ:rk] , ['dɪzməl] [deɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'loʊn] ,
day — a dark , dismal day — I was seated in my office alone ,
天 — 一个 黑暗的 , 惨淡 天 — 我 曾是 坐着 在 我的 办公室 独自的 ,

那是一个阴沉沉的白天，我独自一人坐在办公室里。

[wen] [ə; eɪ][mæn] ['entərd] — [ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [ə'piəriŋ] [mæn] — [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ɪf] [maɪ] [neɪm]
when a man entered — a singular appearing man — and demanded if my name
什么时候 一个 男人 进入 — 一个 单数 出现 男人 — 和 要求 如果 我的 姓名
[wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['taʊnzənd] .
was Richard Townsend .
曾是 理查德 汤森德 .

这时，一个男人走了进来——一个外表奇特的男人——问我的名字是不是理查德·汤森。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['taʊnzənd] ;
I replied that my name was Richard Townsend ;
我 回复 那 我的 姓名 曾是 理查德 汤森德 ;

我回答说我的名字是理查德·汤森德；

[hi:; hi] [ðen] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taʊn] [ɪn]
he then asked me if I was born and raised in a certain town in
他 然后 问 我 如果 我 曾是 出生 和 提高 在 一个 肯定 镇 在
[mæsət'u:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

然后他问我是否在马萨诸塞州的某个小镇出生长大。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] [mæsət'u:sɪts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [neɪmd] .
I told him that I had been born in Massachusetts in the town named .
我 讲述 他 那 我 有 到过 出生 在 马萨诸塞州 在 这 镇 命名 .

我告诉他我出生在马萨诸塞州的某个小镇。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [neɪmd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['gɪv(ə)n] [neɪmz]
He asked me about my father and mother , named them by their given names
他 问 我 关于 我的 父亲 和 母亲 , 命名 他们 经过 他们的 给定 姓名
,
.
,
.

他问起我的父母，并叫出了他们的名字。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .
and named them correctly .
和 命名 他们 正确 .

并正确地命名了它们。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] ['ænsər] [tu:; tə][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
I made an affirmative answer to all his questions , and then he said :
我 制成 一个 肯定 回答 到 全部 他的 问题 , 和 然后 他 说 :

我对他的所有问题都给出了肯定的回答，然后他说：

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mis'teɪk] , - [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :
" ' You are the right man , I have made no mistake , ' and then added :
" - 你 是 这 正确的 男人 , 我 有 制成 不 错误 , - 和 然后 额外 :

“你就是合适的人选，我没有做错任何事，”然后又补充道：

" - [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rtə'faɪd][dræft][ɑ:n] ['lʌndən] [fɔ:r; fər]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ;
" ' Here is a certified draft on London for sixty thousand dollars ;
" - 这里 是 一个 认证 草稿 在 伦敦 为了 六十 千 美元 ;

“这是一张价值六万美元的伦敦汇票，已通过认证；

[hɪr] [ɑ:r; ər][si'kjuərɪtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
here are securities to the amount of one hundred and fifty thousand
这里 是 证券 到 这 数量 的 一 百 和 五十 千
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ;
dollars ;
美元 ;

这里有价值十五万美元的证券；

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ʌðər] [si'kjuərɪtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] ['vælju:][ʌv; əv]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ;
here are other securities of a cash value of sixty - five thousand dollars ;
这里 是 其他 证券 的 一个 现金 价值 的 六十 - 五 千 美元 ;

这里还有其他证券，现金价值为六万五千元；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][dræft] [ək'septɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌndən] [fɜ:rm][ʌv; əv] [sə'lisɪtəz] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
here is a draft accepted by a London firm of solicitors for fifty thousand pounds
这里 是 一个 草稿 公认 经过 一个 伦敦 公司 的 律师 为了 五十 千 磅
,
.
,
.

这是一份被伦敦一家律师事务所接受的金额为五万英镑的汇票。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [held] [ɪn] [trʌst] [ʌn'tɪl] [kə'lektɪd] .
which is to be held in trust until collected .
哪个 是 到 是 握住 在 相信 直到 集 .

款项将由信托机构保管，直至收回。

[naʊ] , [sɜ:ɹ] , [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt] [ðɪ:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Now , sir , my instructions are to deposit these with you .
现在 , 先生 , 我的 指示 是 到 订金 这些 和 你 .

先生，我的任务是把这些东西交给您保管。

[ðə; ði] [dræft] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['peɪəb(ə)] [tu:; tə] [jɔ:; jər] ['ɔ:rdər] ; [ðə; ði] [ba:ndz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

The drafts are made payable to your order ; the bonds are made over to you

这 草稿 是 制成 应付账款 到 你的 命令 ; 这 债券 是 制成 超过 到 你

,

,

,

汇票抬头为您；债券过户给您。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [noʊts] [ɑ:r; ər] [kə'lektəbl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . -

and of course the Bank of England notes are collectable at any time . ' -

和 的 课程 这 银行 的 英格兰 笔记 是 收藏品 在 任何 时间 . -

当然，英格兰银行发行的纸币在任何时候都具有收藏价值。

" [ðə; ði] ['bæŋkər] ['restɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:mɪŋ] [sed] :

" The banker rested a moment , and then resuming said :

" 这 银行家 休息 一个 片刻 , 和 然后 恢复 说 :

银行家休息了一会儿，然后继续说道：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" You may judge of my surprise and astonishment .

" 你 可能 法官 的 我的 惊喜 和 惊讶 .

“你可以想象我当时有多么惊讶和震惊。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [mæn] ['kreɪzi] ,

I would have thought the man crazy ,

我 会 有 想法 这 男人 疯狂的 ,

我当时会觉得那个人疯了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [neɪmd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'maʊnts] [hi:; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['vaʊtʃəz] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,

but as he named the different amounts he laid the vouchers before me ,

但 作为 他 命名 这 不同的 金额 他 铺设 这 代金券 前 我 ,

但他一边报出不同的金额，一边把凭证放在我面前。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡləns] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['dʒenjuɪn] .

and at a glance I could see that they were all genuine .

和 在 一个 瞥一眼 我 可以 看 那 他们 是 全部 真的 .

我一眼就看出它们都是真品。

[ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)] [prə:pe'zɪ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] [tʊk] [maɪ]

The singular statements of the man and his final proposition almost took my

这 单数 声明 的 这 男人 和 他的 最终的 主张 几乎 采取 我的

[breθ] [ə'weɪ] ,

breath away ,

气息 离开 ,

这个人独特的言论和他最后的提议几乎让我窒息。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪz]

and it was fully a minute — and under the circumstances a minute is

和 它 曾是 完全 一个 分钟 — 和 在下面 这 情况 一个 分钟 是

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'paʊnd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] :

a long time — before I could propound the question :

一个 长的 时间 — 前 我 可以 举 这 问题 :

整整过了一分钟——在这种情况下，一分钟是很漫长的——我才得以提出这个问题：

" - [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [welθ] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] ? -

" ' Why is this wealth consigned to me ? ' -

" - 为什么 是 这 财富 寄售 到 我 ? -

“为什么这笔财富会归我所有？”

" - [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] . -

" ' I will explain . ' -

" - 我 将要 解释 . -

“我会解释的。”

" - [du:][soʊ] . -
" ' **Do so** . '
" - 做 所以 . -

“照办吧。”

" - [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] .
" ' **I am to give you a letter** .
" - 我 是 到 给 你 一个 信 .

“我要给你一封信。”

[ðɪ:z] [si'kjuəritɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [seɪf] [ænd; ənd] [fər'get]
These securities and the letter you are to put away in your safe and forget
这些 证券 和 这 信 你 是 到 放 离开 在 你的 安全的 和 忘记
[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [trʌst] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
that you have this trust for twenty years .
那 你 有 这 相信 为了 二十 年 .

这些证券和信件，你要放在保险箱里，然后忘记你还有这项信托，二十年后就不用再管了。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd][ju:; jʊ]
At the expiration of twenty years you are to open the letter and you
在 这 到期日 的 二十 年 你 是 到 打开 这 信 和 你
[wɪl] [rɪ'si:v] [fɔl] [ɪn'strʌk(ə)nz] . -
will receive full instructions . '
将要 收到 满的 指示 . -

二十年后，你打开这封信，你会收到完整的指示。

" - [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] ? - [aɪ] [sed] .
" ' **But in case of my death ? ' I said** .
" - 但 在 案件 的 我的 死亡 ? - 我 说 .

“但如果我死了呢？”我问道。

" - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] ,
" ' **You are to leave a letter addressed to some one whom you can trust** ,
" - 你 是 到 离开 一个 信 已解决 到 一些 一 谁 你 能 相信 ,

“你要留下一封信，收信人是你信任的人，

[hu:] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt][ðə; ðɪ] [trʌst] .
who will open the letter and carry out the trust .
WHO 将要 打开 这 信 和 携带 出去 这 相信 .

谁来打开这封信，履行这份信任？

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] ['letər] . -
Here is the letter . '
这里 是 这 信 . -

这是信的内容。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **I was thoughtful for a long time** .
" 我 曾是 周到 为了 一个 长的 时间 .

我思考了很久。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
I did not understand it all .
我 做过 不是 理解 它 全部 .

我并没有完全理解。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔ:ld] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'vɜ:rtəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][maɪ] [ker]
I was appalled , for there was a convertible fortune committed to my care
我 曾是 震惊 , 为了 那里 曾是 一个 敞篷车 财富 坚定的 到 我的 关心
,
/
,

我感到震惊，因为有一笔巨额财富托付给我管理。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɹz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪts][kə'stɔ:diən][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [fɔ:r; fər]
and I was to be its custodian for twenty years without knowing for
和 我 曾是 到 是 它是 保管人 为了 二十 年 没有 会心 为了
[hu:m] [aɪ][held][aɪ 'ti:][ɪn] [trʌst] ,
whom I held it in trust ,
谁 我 握住 它 在 相信 ,
我将在二十年的时间里保管它，却不知道我是替谁保管的。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kən'tɪndʒənsi:z] [ðæt] [maɪt] [ə'kɜ:r] .
and there were many contingencies that might occur .
和 那里 是 许多 应急措施 那 可能 发生 .
而且还有许多其他可能出现的意外情况。

[ðə; ðɪ][si'kjuəritis] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn][vælju:] , [ðə; ðɪ] [ɪnstɪ'tuʃənz] [maɪt] [goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
The securities might fall in value , the institutions might go out of existence ,
这 证券 可能 落下 在 价值 , 这 机构 可能 去 出去 的 存在 ,
证券价值可能会下跌，机构可能会倒闭。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['dividendz] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [ə'kju:mjələɪt] .
and there were dividends to be collected or they would accumulate .
和 那里 是 股息 到 是 集 或者 他们 会 积累 .
而且，股息要么会被收取，要么会不断累积。

[aɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [sed] :
I spoke of this , and the stranger said :
我 辐 的 这 , 和 这 陌生人 说 :
我把这件事说了出来，陌生人说道：

" - [ðə; ðɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [kən'saɪnz] [ðɪs] [welθ] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæz; həz]['teɪkən][ɔ:l] [ði:z] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz]
" ' **The individual who consigns this wealth to you has taken all these possibilities**
" - 这 个人 WHO 托运 这 财富 到 你 有 已采取 全部 这些 可能性
[ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
into consideration .
进入 考虑 .
“将这笔财富委托给你的人已经考虑到了所有这些可能性。”

[hi:; hi][dɪ'zɑɪə-z] [ðə; ðɪ]['dividendz] [tu:; tə] [ə'kju:mjələɪt] ,
He desires the dividends to accumulate ,
他 欲望 这 股息 到 积累 ,
他希望股息能够不断积累。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [t'jænsɪz] [ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnstɪ'tuʃənz] .
and will take the chances also of the winding up of the institutions .
和 将要 拿 这 机会 还 的 这 绕线 向上 的 这 机构 .
并且还要承担机构解散的风险。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'ksept] [ðə; ðɪ] [trʌst] ,
You will accept the trust ,
你 将要 接受 这 相信 ,
你会接受这份信任。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ][ɪn] [æd'væns] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z][fɔ:r; fər][soʊ] ['du:ɪŋ] .
and I am to pay you in advance ten thousand dollars for so doing .
和 我 是 到 支付 你 在 进步 十 千 美元 为了 所以 正在做 .
为此，我需要预先支付你一万美元。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hɪr] [ɪn] [gʊd] ['kɜ:rənt] [bɪlz] ,
I have the money here in good current bills ,
我 有 这 钱 这里 在 好的 当前的 账单 ,
我这里有现钞，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu;; tə][bi;; bi] ['oʊpənd] [ɪn] ['twenti] [ˈjɪrz] .
and here is the letter of instructions to be opened in twenty years .
和 这里 是 这 信 的 指示 到 是 打开 在 二十 年 ；

这是一封指示信，将于二十年后开启。

[naʊ] , [sɜ:r] , [wɪl] [ju;; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [trʌst] ? -
Now , sir , will you accept the trust ? '
现在 ， 先生 ， 将要 你 接受 这 相信 ？ -

先生，您愿意接受这份信任吗？

" - [ɪz] [ðɪs] ['ɑ:nɪst] ['mʌni] ,
" ' Is this honest money ,
" - 是 这 诚实的 钱 ；

“这是合法所得吗？”

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [br'kʌmɪŋ] [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv]['stouələn] [fʌndz] ? -
and am I assured that I am not becoming the custodian of stolen funds ? '
和 是 我 保证 那 我 是 不是 成为 这 保管人 的 被盗 资金 ？ -

我能否保证自己不会成为赃款的保管人？

" - [aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:nɪst] ['mʌni] ,
" ' I will swear that it is honest money ,
" - 我 将要 发誓 那 它 是 诚实的 钱 ；

“我发誓，这绝对是干净的钱。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsou] [sain][ə; eɪ] ['letər] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ] [dɪ'skʌvər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and I will also sign a letter to you that if you discover at the end of
和 我 将要 还 符号 一个 信 到 你 那 如果 你 发现 在 这 结尾 的
['twenti] [ˈjɪrz] [wen] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ɔ:l] [ɪz][nɑ:t] [fer] [ænd; ənd] [skwer]
twenty years when you have opened the letter that all is not fair and square
二十 年 什么时候 你 有 打开 这 信 那 全部 是 不是 公平的 和 正方形
[ju;; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌt] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ju;; jʊ] [meɪ] [si:] [fɪt] . -
you can make such disposal of the money as you may see fit . '
你 能 制作 这样的 处理 的 这 钱 作为 你 可能 看 合身 . -

我还会给你写一封信，信中说，如果二十年后你打开这封信时发现事情并不公平公正，你可以自行决定如何处置这笔钱。

" [ə'gen] [ðə; ði]['bæŋkər] ['medɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][dʒæk][sæt]['saɪlənt] ,
" Again the banker meditated a few moments , and Jack sat silent ,
" 再次 这 银行家 冥想 一个 很少 时刻 ， 和 杰克 卫星 沉默的 ；

银行家又沉思了一会儿，杰克沉默地坐着。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [deɪnu:'mɑ:ŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [wʊd] [pru:v] .
wondering what the denouement to the strange story would prove .
好奇 什么 这 结局 到 这 奇怪的 故事 会 证明 ；

想知道这个离奇故事的结局会如何。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['mɪstər] . ['rɪtʃəd] ['taʊnzənd] ['æftər][æŋ; ən]['ɪntərv(ə)l] [rɪ'zju:md] , [ænd; ənd] [sed] :
At length Mr . Richard Townsend after an interval resumed , and said :
在 长度 先生 ； 理查德 汤森德 后 一个 间隔 恢复 ， 和 说 ；

过了一会儿，理查德·汤森先生终于继续说道：

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] ['stouələn] ['mʌni] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi]
" I thought the matter over and concluded that stolen money would not be
" 我 想法 这 事情 超过 和 结束 那 被盗 钱 会 不是 是
[ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['twenti] [ˈjɪrz] ,
hidden away for twenty years ,
隐 离开 为了 二十 年 ；

“我仔细考虑了一下，得出结论：赃款不可能藏匿二十年。”

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [duː] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] ,
and after due reflection , having decided to have him give me the letter ,
和 后 到期的 反射 , 拥有 决定 到 有 他 给 我 这 信 ,
经过一番深思熟虑, 我决定让他把信交给我。

[aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [trʌst] .
I consented to accept the trust .
我 同意 到 接受 这 相信 .
我同意接受这项信托。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [peɪd] [ɪn][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tempˈteɪ(ə)n] ,
Ten thousand dollars paid in hand was a great temptation ,
十 千 美元 有薪酬的 在 手 曾是 一个 伟大的 诱惑 ,
一万美元的现金支付极具诱惑力。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]
but not even for ten thousand dollars would I have accepted a criminal
但 不是 甚至 为了 十 千 美元 会 我 有 公认 一个 刑事
[trʌst] .
trust .
相信 .
即使给我一万美元, 我也不会接受犯罪信托。

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈletər] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
" **The man gave me the letter signed by a name I had never heard before .**
" 这 男人 给予 我 这 信 签名 经过 一个 姓名 我 有 绝不 听到 前 .
“那个人给了我一封信, 署名是我以前从未听过的名字。”

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][æfəˈdeɪvɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
I proposed that he make it in the form of an affidavit , but he said :
我 建议的 那 他 制作 它 在 这 形式 的 一个 宣誓书 , 但 他 说 :
我建议他以宣誓书的形式提交, 但他却说:

" - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] ; [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɔːnʃəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" **' You will have the money ; it will be a matter of conscience with you**
" - 你 将要 有 这 钱 ; 它 将要 是 一个 事情 的 良心 和 你
[ˈeniweɪ] ;
anyway ;
反正 ;
“你会得到这笔钱的; 无论如何, 这对你来说都是良心问题;

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈwɪtnɪsɪz] .
in fact , I have no witnesses .
在 事实 , 我 有 不 证人 .
事实上, 我没有证人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] ;
You can steal the money , no one can call you to account ;
你 能 偷 这 钱 , 不 一 能 称呼 你 到 帐户 ;
你可以偷钱, 没人能追究你的责任;

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . -
it is an even thing between us . '
它 是 一个 甚至 事物 之间 我们 : -
我们之间势均力敌。

" [aɪ][soʊ] [kənˈkluːdɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [went] [əˈweɪ] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [tɔːk] .
" **I so concluded , and the man went away after some further talk .**
" 我 所以 结束 , 和 这 男人 去 离开 后 一些 更远 讲话 .
“我得出这个结论, 那人又谈了一会儿后就离开了。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['ælvɜːɹɪz] , [ðæt] [ɪz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'fer] . "
Now , Mr . Alvarez , that is one part of this mysterious affair ."
现在 , 先生 . 阿尔瓦雷斯 , 那 是 一 部分 的 这 神秘 事务 . "
“阿尔瓦雷斯先生，这只是这起神秘事件的一部分。”

" [dɪd][ðə; ði][mæn] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ][ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
" Did the man give you no intimation of his purpose in making such a strange
" 做过 这 男人 给 你 不 暗示 的 他的 目的 在 制作 这样的 一个 奇怪的
['kɑːntrækt] ? "
contract ? "
合同 ? "
“那个人订立这样一份奇怪的合同，难道没有向你透露过他的目的吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
" He did not ,
" 他 做过 不是 ,
他没有 ,
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərɪtɪs] [ænd; ənd] [kæʃ] [ðə; ði][dræft] [ɪn] ['lʌndən]
but he did say I could change the securities and cash the draft in London
但 他 做过 说 我 可以 改变 这 证券 和 现金 这 草稿 在 伦敦
[ænd; ənd] [meɪk] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and make investments in the United States ,
和 制作 投资 在 这 团结的 各州 ,
但他确实说过我可以兑换证券，在伦敦兑现汇票，然后在美国进行投资。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'pouzɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪs]
but he imposed the conditions that I should do so at once and then place
但 他 强加 这 状况 那 我 应该 做 所以 在 一次 和 然后 地方
[ðə; ði] [sɪ'kjʊərɪtɪs] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [leɪ] [kə'lektɪŋ] [ɪntrəst] [ænd; ənd]
the securities in some safe place and let them lay collecting interest and
这 证券 在 一些 安全的 地方 和 让 他们 躺 收集 兴趣 和
['dɪvɪdendz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ;
dividends according to my judgment ;
股息 根据 到 我的 判断 ;

但他提出的条件是，我必须立即这样做，然后将证券存放在某个安全的地方，让它们按照我的判断收取利息和股息；
- [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] , - [sed] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən] [ʌn'tɪl] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm]
' but the letter , ' said he , ' you must not open until twenty years from
- 但 这 信 , - 说 他 , - 你 必须 不是 打开 直到 二十 年 从
[tuː; tə] - [deɪ] . -
to - day .
到 - 天 . -
“但是，”他说，“这封信你必须在二十年后才能打开。”

" [ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊərɪtɪs] .
" The man went away and I was in possession of the securities .
" 这 男人 去 离开 和 我 曾是 在 拥有 的 这 证券 .
“那个人走了，我拿到了那些证券。”

[aɪ][let][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [pæs] ,
I let a week or two pass ,
我 让 一个 星期 或者 二 经过 ,
我等了一两个星期，
['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['kreɪzi][ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'veləpmənt] [maɪt] [kʌm] ,
thinking he might be crazy or that some development might come ,
思维 他 可能 是 疯狂的 或者 那 一些 发展 可能 来 ,
我当时想，他可能疯了，或者情况可能会有所好转。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt][nɔːr][dɪd] [ˈeni] [dɪˈveləpmənt] .
but he came not nor did any development .
但 他 来了 不是 也不 做过 任何 发展 .

但他没有来，也没有任何进展。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [wʌn] [jɪr]
I waited one year
我 等待 一 年

我等了一年

[brɪˈfɔːr] [aɪ][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkjʊərɪtɪs] , [ðen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrən]
before I did anything with the securities , then I changed all the foreign
前 我 做过 任何事物 和 这 证券 , 然后 我 已更改 全部 这 外国的
[ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][ɪntuː] [əˈmerɪkən] [sɪˈkjʊərɪtɪs] .
investments into American securities .
投资 进入 美国人 证券 .

在对这些证券进行任何操作之前，我把所有外国投资都换成了美国证券。

[aɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][draɪft][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [səˈlɪsɪtəz] ;
I collected the draft on the London solicitors ;
我 集 这 草稿 在 这 伦敦 律师 ;

我向伦敦的律师们索取了草稿；

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɔːl][ɪn][ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] .
I decided to invest the money all in real estate .
我 决定 到 投资 这 钱 全部 在 真实的 财产 .

我决定把所有钱都投资到房地产上。

[aɪ][dɪd][soʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] [neɪm] ,
I did so in my own name ,
我 做过 所以 在 我的 自己的 姓名 ,

我以自己的名义这样做的。

[bʌt; bət][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti]
but provided for its going to the proper person at the end of the twenty
但 假如 为了 它是 去 到 这 恰当的 人 在 这 结尾 的 这 二十
[ˈjɪrz] . "
years . "
年 . "

但规定二十年后，这笔钱会交给合适的人。”

" [dɪd][ðə; ði][mæn] [ˈnevər] [tɜːrn] [ʌp] ? "
Did the man never turn up ? "
" 做过 这 男人 绝不 转动 向上 ? "

“那个人根本没出现吗？ ”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] ; [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [trʌst] .
He never did ; and it is just forty years ago that I received the trust .
" 他 绝不 做过 ; 和 它 是 只是 四十 年 前 那 我 已收到 这 相信 .

“他从未这样做过；而我获得这份信托也才四十年。”

[maɪ][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts][hæv; həv] [ɪnˈkriːst] [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [aɪ]
My investments have increased so that at this moment the estate which I
我的 投资 有 增加 所以 那 在 这 片刻 这 财产 哪个 我
[hoʊld][ɪn] [trʌst] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ˈoʊvər] [tuː] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪljənz] ,
hold in trust amounts to over two and a half millions ,
抓住 在 相信 金额 到 超过 二 和 一个 一半 百万 ,

我的投资不断增长，目前我通过信托持有的资产总额已超过两百五十万。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈprɑːpərti] [ɪz] . "
and I know not who the real owner of this vast property is . "
和 我 知道 不是 WHO 这 真实的 所有者 的 这 广阔的 财产 是 . "

我不知道这片广袤土地的真正主人是谁。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] ? "

" **Didn't you learn when you opened the letter ?** "

" 没有 你 学习 什么时候 你 打开 这 信 ？ "

"你打开信的时候难道还没吸取教训吗？"

" [ɑːˈhaː] ! [ˈmɪstər] . [ˈælvəːɜz] , [hɪr] [kʌmz] [ɪn][maɪ][krɪmɪˈnæləti] .

" **Aha ! Mr . Alvarez , here comes in my criminality** .

" 啊哈 ！ 先生 . 阿尔瓦雷斯 , 这里 来 在 我的 犯罪 .

"啊哈！阿尔瓦雷斯先生，我的犯罪行为就要来了。"

" [dʒæk] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði][ekspləˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz]

" **Jack expected to hear a confession ; on the contrary , the explanation was**

" 杰克 预期的 到 听到 一个 忏悔 ； 在 这 相反 , 这 解释 曾是

[streɪndʒ] , [wɜrd] , [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,

strange , weird , and extraordinary ,

奇怪的 , 诡异的 , 和 非凡的 ,

杰克原本以为会听到认罪供词；然而，得到的解释却出乎意料地奇怪、离奇，令人匪夷所思。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [əˈkɜːr] .

and yet the incident could readily occur .

和 然而 这 事件 可以 容易 发生 .

然而，这种事件却极有可能发生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] .

It was , however , a remarkable incident .

它 曾是 , 然而 , 一个 卓越 事件 .

然而，这的确是一件非同寻常的事件。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER II .

章 二 .

第二章

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [kraɪm] — [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [fɑːrp] [ˈkwestʃənz] — [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz]

NOT A TERRIBLE CRIME — A SERIES OF SHARP QUESTIONS — A DETECTIVE AT HIS

不是 一个 糟糕的 犯罪 — 一个 系列 的 锋利的 问题 — 一个 侦探 在 他的

[best] — [ˈstɑːrtlɪŋ] [dɪˈveləpmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmɪstəri] [ˈsɑːlvər] — [,reprəˈdjuːsɪŋ]

BEST — STARTLING DEVELOPMENTS OF A LOGICAL MYSTERY SOLVER — REPRODUCING

最好的 — 令人震惊 发展 的 一个 逻辑 神秘 求解器 — 繁殖

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈæftər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdaɪələːɡ]

AN IMAGE AFTER FORTY YEARS — A GREAT DIALOGUE .

一个 图像 后 四十 年 — 一个 伟大的 对话 .

并非骇人听闻的罪行——一系列尖锐的问题——一位侦探的最佳表现——一位逻辑推理家的惊人进展——四十年后重现一幅画面——一场精彩的对话。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [sed] " [hɪr] [kʌmz] [ɪn][maɪ][krɪmɪˈnæləti] , " [æz; əz] [ˈɪntɪmətɪd] ,

When Mr . Townsend said " Here comes in my criminality , " as intimated ,

什么时候 先生 . 汤森德 说 " 这里 来 在 我的 犯罪 , " 作为 暗示 ,

正如汤森先生所暗示的那样，他说：“这就是我的犯罪行为所在。”

[dʒæk] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [wɜrd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,

Jack expected a weird confession and he remained silent ,

杰克 预期的 一个 诡异的 忏悔 和 他 剩余 沉默的 ,

杰克预料到对方会说一些奇怪的话，所以他保持沉默。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ˈbæŋkər][tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

determined to permit the banker to declare his crime in his own way ,

决定 到 允许 这 银行家 到 宣布 他的 犯罪 在 他的 自己的 方式 ,

决定允许银行家以他自己的方式承认自己的罪行，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] ˈlætər] [sed] :
and after a little the latter said :
和 后 一个 小的 这 后者 说 :

过了一会儿，后者说道：

" [ðə; ði] ˈmʌni] [ænd; ənd][si'kjʊəritis] [aɪ] [held] ɪn'tækt] ; [ðə; ði] ˈletər] [aɪ]
" The money and securities I held intact ; the letter I
" 这 钱 和 证券 我 握住 完好无损的 ; 这 信 我

我持有的资金和证券完好无损；我写的信也完好无损。

[pʊt] [ə'wei] [ɪn][maɪ] [seɪf] , [ænd; ənd][æz; əz] ɪn'strʌktɪd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
put away in my safe , and as instructed I tried to forget all about it .
放 离开 在 我的 安全的 , 和 作为 指示 我 尝试 到 忘记 全部 关于 它 .

我把它放进了保险箱，并按照指示努力把它忘掉。

[ðə; ði] ˈjɪrz] [pæst] ; [aɪ] [bɪ'keɪm] ˈveri] [sək'sesf(ə)] [ɪn] ˈbɪznəs] — ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
The years passed ; I became very successful in business — indeed , a rich man ,
这 年 通过了 ; 我 成为 非常 成功的 在 商业 — 的确 , 一个 富有的 男人 ,

岁月流逝；我的事业非常成功——事实上，我成了一个富翁，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈpɑːrti] [huː] [pleɪst] [ðə; ði] ˈfɔːrtʃən] [ɪn][maɪ]
and still there came no word from the party who placed the fortune in my
和 仍然 那里 来了 不 单词 从 这 派对 WHO 放置 这 财富 在 我的

[hændz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
hands under such strange conditions ,
双手 在下面 这样的 奇怪的 状况 ,

然而，当初在如此奇怪的条件下将这笔财富交到我手中的那个人，至今仍没有任何消息。

[ænd; ənd][wʌn] ˈmɔːrnɪŋ] , [ten] ˈjɪrz] ˈlɛtər] ,
and one morning , ten years later ,
和 一 早晨 , 十 年 之后 ,

十年后的一个早晨，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ˈfaɪər] .
I came down to my office and there had been a great fire .
我 来了 向下 到 我的 办公室 和 那里 有 到过 一个 伟大的 火 .

我下楼来到办公室，发现那里发生了一场大火。

[ðə; ði] ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] ˈloʊkeɪtɪd] [wʌz; wəz] ˈtəʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ,
The building in which my office was located was totally destroyed ,
这 建筑 在 哪个 我的 办公室 曾是 位于 曾是 完全 损毁 ,

我办公室所在的建筑物被彻底摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈlɛtər] [wʌz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] .
and the letter was in a safe .
和 这 信 曾是 在 一个 安全的 .

信被放在保险箱里。

[aɪ][wʌz; wəz] ˈveri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ; [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] ˈfaɪərpruːf] [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [faɪnd]
I was very much disturbed ; the safe was fireproof and I hoped to find
我 曾是 非常 很多 不安 ; 这 安全的 曾是 防火 和 我 希望 到 寻找

[ðə; ði] ˈlɛtərz] ,
the letters ,
这 信件 ,

我非常不安；保险箱是防火的，我希望能找到那些信件。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wə] [dɪ'strɔɪd] — " [ðə; ði]['bæŋkə] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ;
the safe and all its contents were destroyed — " The banker stopped short ;
这 安全的 和 全部它是 内容 是 损毁 — " 这 银行家 停止 短的 ;

保险箱及其所有物品都被毁了——”银行家突然停了下来；

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ləst] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
he had made the last statement with startling distinctness .
他 有 制成 这 最后的 陈述 和 令人震惊 明显 .

他最后那句话说得异常清晰。

" [ðə; ði] ['letə] [wʌz; wəz][lɔ:st] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" The letter was lost ? " suggested Jack .
" 这 信 曾是 丢失的 ? " 建议 杰克 .

“信丢了吗？”杰克猜测道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət] [wer] [dʌz] [jʊ; jə] [kɹɪmɪ'næləti] [kʌm] [ɪn] ?
" But where does your criminality come in ?
" 但 在哪里 做 你的 犯罪 来 在 ?

“但是你的犯罪行为又与此有何关系呢？ ”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [help] [ðə; ði]['faɪə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['teɪkən][ɔ:l] [du:] [pri'kɔ:ʃənz] . "
You could not help the fire , and you had taken all due precautions . "
你 可以 不是 帮助 这 火 , 和 你 有 已采取 全部到期的 防范措施 . "

你无力阻止这场火灾，而且你已经采取了所有必要的预防措施。

" [jes] , [aɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðer; ðə][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [væst] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:]
" Yes , I had , but there I was with this vast fortune , and as it
" 是的 , 我 有 , 但 那里 我 曾是 和 这 广阔的 财富 , 和 作为 它
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

“是的，我曾经拥有过，但我当时拥有巨额财富，而且看起来，

[noʊ] [wei] [ʌ; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] .
no way of finding out the owner of it .
不 方式 的 寻找 出去 这 所有者 的 它 .

没办法查到它的主人。

[ðə; ði][ten] ['jɪrz] [pæst] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə] , [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] .
The ten years passed following the fire , completing the twenty .
这 十 年 通过了 下列的 这 火 , 完成 这 二十 .

火灾发生后十年过去了，正好过了二十年。

[aɪ] ['nevə] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
I never heard from the individual who had deposited the money with me ,
我 绝不 听到 从 这 个人 WHO 有 已存 这 钱 和 我 ,

我始终没有收到把钱存入我账户的那个人的任何消息。

[nɔ:r] [dɪd] ['eni] [wʌn] [els] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] ;
nor did any one else make a claim ;
也不 做过 任何 — 别的 制作 一个 宣称 ;

也没有其他人提出索赔；

[ænd; ənd][soʊ] ['twenti] ['jɪrz] [mɔ:r] [hæv; həv] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] ['kleɪmənt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] ,
and so twenty years more have passed and no claimant has appeared ,
和 所以 二十 年 更多的 有 通过了 和 不 索赔 有 出现 ,

就这样，又过了二十年，仍然没有人提出索赔。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] . "

and I am in possession of the fortune . "

和 我 是 在 拥有 的 这 财富 . "

而我则拥有这笔财富。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [dʒæk] ,

" It is certainly all very strange , " said Jack ,

" 它 是 当然 全部 非常 奇怪的 , " 说 杰克 ,

“这确实非常奇怪,”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [si:] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [bleɪm] . "

" but I cannot see where you are in any way to blame . "

" 但 我 不能 看 在哪里 你 是 在 任何 方式 到 责备 . "

“但我看不出你在任何方面应该受到指责。”

" [aɪ][eɪ 'em] , [ðʊʊ] . "

" I am , though . "

" 我 是 , 尽管 . "

“不过，我确实是。”

" [haʊ] ? "

" How ? "

" 如何 ? "

“如何? ”

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [bleɪm] , [haʊ'evər] . "

" I feel that I am to blame , however . "

" 我 感觉 那 我 是 到 责备 , 然而 . "

“但我认为我应该为此负责。”

" [haʊ] ? "

" How ? "

" 如何 ? "

“如何? ”

" [aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['letər] [ɪn]

" I knew of the possibility of fire and I should not have left the letter in

" 我 知道 的 这 可能性 的 火 和 我 应该 不是 有 左边 这 信 在

[maɪ] [seɪf] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . "

my safe down at the office . "

我的 安全的 向下 在 这 办公室 . "

“我知道可能会发生火灾，我不应该把信留在办公室的保险箱里。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] ['rezɪdəns] . "

" There was the same chance of fire in your residence . "

" 那里 曾是 这 相同的 机会 的 火 在 你的 住宅 . "

“你家也存在同样的火灾风险。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [haʊs] [ɪz] [wel] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] ['faɪər] .

" No , you see , my house is well guarded against fire .

" 不 , 你 看 , 我的 房子 是出色地 守卫 反对 火 .

“不，你看，我的房子防火措施做得很好。”

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

I am a bachelor ,

我 是 一个 学士 ,

我是单身汉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɜ:rd(ə)neri] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [duː][nɑ:t][ˈi:kwəl] [ðoʊz]
and the ordinary chances of a fire in a private residence do not equal those
和 这 普通的 机会 的 一个 火 在 一个 私人的 住宅 做 不是 平等的 那些
[ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋ] [wɜr] [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtenənts] .
in a public building where there are thousands of tenants .
在 一个 民众 建筑 在哪里 那里 是 数千 的 租户 .
私人住宅发生火灾的概率通常远低于有成千上万租户的公共建筑发生火灾的概率。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的 ,

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
I feel that at the end of twenty years I should have made an effort to
我 感觉 那 在 这 结尾 的 二十 年 我 应该 有 制成 一个 努力 到
[faɪnd][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈoʊnərz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] . "
find the real owners without the aid of a letter . "
寻找 这 真实的 所有者 没有 这 援助 的 一个 信 . "
我觉得二十年后，我应该努力寻找真正的所有者，而不是仅仅依靠信件。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɑ:t][duː][soʊ] ? "
" **And did you not do so ? "**
" 和 做过 你 不是 做 所以 ? "
“难道你没有这样做吗？ ”

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [trænˈzækʃənz] ,
" **No ; I was engaged in large transactions ,**
" 不 ; 我 曾是 已订婚的 在 大的 交易 ,
“不，我当时从事的是大额交易。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈmeməri] ,
and the fact that the twenty years had expired escaped my memory ,
和 这 事实 那 这 二十 年 有 已到期 逃脱 我的 记忆 ,
我竟然忘记了二十年已经过去了。

[ænd; ənd][faɪv] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ;
and five years or more elapsed before I recalled the fact of the letter ;
和 五 年 或者 更多的 过去 前 我 召回 这 事实 的 这 信 ;
五年或更久之后，我才想起这封信的事；

[ðen] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
then I placed the matter in the hands of a detective .
然后 我 放置 这 事情 在 这 双手 的 一个 侦探 .
然后我把这件事交给了侦探处理。

[hiː; hi] [ˈædvɜtaɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] [sɜ:rt] .
He advertised and made search .
他 广告 和 制成 搜索 .
他刊登了广告并进行了搜索。

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [æz; əz] [kənˈsɜ:rnd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪˈpaːzɪtɪd] [ðə; ði]
He questioned as concerned the appearance of the man who deposited the
他 被质问 作为 担心的 这 外貌 的 这 男人 WHO 已存 这
[ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][emˈi:] ,
fortune with me ,
财富 和 我 ,
他询问了把钱存放在我这里的人的外貌，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] . "
but I could give him no more information than I have given you . "
但 我 可以 给 他 不 更多的 信息 比 我 有 给定 你 . "
但我能给他的信息和给你的信息一样，没有更多了。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][jɔr; jər] [trʌst] . "

" **I think , sir , you have been faithful to your trust .** "

" 我 思考 , 先生 , 你 有 到过 忠实 到 你的 相信 : "

“先生, 我认为您一直忠于职守。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **It is very kind of you to say so , but I cannot agree with you .**

" 它 是 非常 种类 的 你 到 说 所以 , 但 我 不能 同意 和 你 : .

“非常感谢您的赞扬, 但我不能同意您的观点。”

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɪz][nɔ:t] [faʊnd] ,

I blame myself , and if the owner of the fortune is not found ,

我 责备 我 , 和 如果 这 所有者 的 这 财富 是 不是 成立 ,

我责怪自己, 如果找不到这笔财富的主人,

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [maɪ'self] . "

I always shall blame myself . "

我 总是 将 责备 我 : "

我永远都会责怪自己。

" [wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? "

" **What more could you have done ?** "

" 什么 更多的 可以 你 有 完毕 ? "

你还能做些什么呢?

" [hæd; həd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][,ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [ˈjɪrz] [aɪ] [maɪt]

" **Had I started in immediately after the expiration of the twenty years I might**

" 有 我 开始 在 立即地 后 这 到期日 的 这 二十 年 我 可能

[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

have been successful .

有 到过 成功的 :

“如果我在二十年期满后立即开始, 我或许会成功。”

[ðə; ði] ['ri:əl] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer]

The real owners of the fortune might have known something about the affair

这 真实的 所有者 的 这 财富 可能 有 已知 某物 关于 这 事务

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər][,ɪnfər'meɪ(ə)n] ,

and have been on the lookout for information ,

和 有 到过 在 这 瞭望台 为了 信息 ,

这笔巨额财富的真正拥有者可能对此事有所了解, 并且一直在寻找相关信息。

[bʌt; bət][ˈæftər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] . "

but after five years they may have given up in despair . "

但 后 五 年 他们 可能 有 给定 向上 在 绝望 : "

但五年后, 他们可能已经绝望地放弃了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ? "

" **And you want me to find the owner of the fortune ?** "

" 和 你 想 我 到 寻找 这 所有者 的 这 财富 ? "

“你想让我找到这笔财富的主人? ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 : "

“是的。”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪ'tektɪv] [fɪ:t] [ɪf] [aɪ] [sək'si:d] . "

" **I certainly will perform a great detective feat if I succeed .** "

" 我 当然 将要 履行 一个 伟大的 侦探 特技 如果 我 成功 : "

“如果我成功了, 那我肯定要完成一项伟大的侦探壮举。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wɪl] . "

" **Yes , you will .** "

" 是的 , 你 将要 : "

“是的，你会的。”

" [ˈæksɪdənt] [meɪ] [eɪd][em 'i:] ; [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [ˈæksɪdənt] [ɪn] [maɪ] [pæst] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] . "

" **Accident may aid me ; I owe a great deal to accident in my past investigations .** "

" 事故 可能 援助 我 ; 我 欠 一个 伟大的 交易 到 事故 在 我的 过去的 调查 : "

“意外或许能帮到我；我过去的调查工作很大程度上要归功于意外。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ: rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [sək'si:d] . "

" **I will tell you one thing : it is worth your while to succeed .** "

" 我 将要 告诉 你 一 事物 : 它 是 值得 你的 尽管 到 成功 : "

我告诉你一件事：成功是值得的。

" [aɪ] [du:] [nɑ:t] [daʊt] [ðæt] . "

" **I do not doubt that .** "

" 我 做 不是 怀疑 那 : "

我对此毫不怀疑。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɜ:rn] [mʌ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ɜ:rn] [ɪn]

" **You will earn more money for this one success than you could possibly earn in**

" 你 将要 赚 更多的 钱 为了 这 一 成功 比 你 可以 可能 赚 在

[ˈmeni] ['jɪrz] — [ɪn'di:d] ,

many years — indeed ,

许多 年 — 的确 ,

“你这次成功所获得的财富将超过你多年来所能获得的财富——事实上，

[aɪ] [kæn; kən] ['pra:mɪs] [ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ri:əl]

I can promise you twenty - five thousand dollars in case you discover the real

我 能 承诺 你 二十 - 五 千 美元 在 案件 你 发现 这 真实的

[er] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪ] ['æbsəlu:t] [pru:fs] [æz; əz] [tu:; tə] [aɪ'dentəti] . "

heir and furnish absolute proofs as to identity . "

继承人 和 提供 绝对 证明 作为 到 身份 : "

如果你能找到真正的继承人并提供确凿的身份证明，我可以保证支付你两万五千元。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [klu:] . "

" **But remember , I have not a single clue .** "

" 但 记住 , 我 有 不是 一个 单身的 线索 : "

“但请记住，我一点头绪都没有。”

[ˈfɔ:rti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] .

Forty years have elapsed since the fortune was placed in your hands .

四十 年 有 过去 自从 这 财富 曾是 放置 在 你的 双手 : "

自你获得这笔财富以来，已经过去了四十年。

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɛrz] [ɑ:r; ər] [ded] . "

The chances are that all the heirs are dead . "

这 机会 是 那 全部 这 继承人 是 死的 : "

继承人很可能都已经去世了。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [sed] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] . "

" **That is true , " said Mr . Townsend .** "

" 那 是 真的 , " 说 先生 : 汤森德 : "

“没错，”汤森先生说。

" [tru:] ['præktɪkli] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [æn; ən] [er] [laɪvz; lɪvz] ,

" **True practically , and yet there is a possibility that an heir lives ,**

" 真的 几乎 , 和 然而 那里 是 一个 可能性 那 一个 继承人 生活 ,

“实际上确实如此，但继承人仍然有可能在世。”

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:rz][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
and is ignorant of a fortune which would be his or hers in case of
和 是 无知 的 一个 财富 哪个 会 是 他的 或者 她的 在 案件 的
[aɪdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
identification . "
鉴别 . "

而且，如果身份得到确认，他或她将获得一笔巨额财富，而他们对此却一无所知。

" [ə'gen] , [ðæt] [ɪz] [tru:] . "
" **Again , that is true** . "
" 再次 , 那 是 真的 . "

“没错，确实如此。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ? "
" **How long since any one was engaged on the case ?** "
" 如何 长的 自从 任何 一 曾是 已订婚的 在 这 案件 ? "

“从什么时候开始有人接手这个案子了？”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɪfti:n] ['jɪrz] .
" **It is fourteen or fifteen years** .
" 它 是 十四 或者 十五 年 .

“大概十四五年吧。”

[ʼæftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] ,
After the failure of the detective I employed ,
后 这 失败 的 这 侦探 我 受雇 ,

在我雇佣的侦探办案失败后，

[æ:t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['efərts] ;
at the end of twenty - five years I made no further efforts ;
在 这 结尾 的 二十 - 五 年 我 制成 不 更远 努力 ;

二十五年后，我没有再做任何努力；

[ðæt] [mæn] [dɪ'vəʊtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] . "
that man devoted a whole year to the case . "
那 男人 奉献 一个 所有的 年 到 这 案件 . "

那个人花了一整年时间调查这个案子。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ?
" **Where is he now ?**
" 在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里？

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm]['deɪtə] . "
He must have secured some data . "
他 必须 有 安全 一些 数据 . "

他肯定掌握了一些数据。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] . "
" **He is dead** . "
" 他 是 死的 . "

他死了。

" [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] ['nevər] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['deɪtə] ? "
" **And did he never give you any data ?** "
" 和 做过 他 绝不 给 你 任何 数据 ? "

“他难道从来没给过你任何数据吗？”

" [hi:; hi] ['nevər] [dɪd] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
" **He never did ; on the contrary** ,
" 他 绝不 做过 ; 在 这 相反 ,

“他从来没有这样做过；恰恰相反，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] [ən'les] [ˈæksɪdənt] [[ʊd; ʊəd] ['oʊpən] [ʌp]
he informed me that it was a hopeless case unless accident should open up
 他 知情的 我 那 它 曾是 一个 绝望 案件 除非 事故 应该 打开 向上
 [ðə; ði] ['mɪstəri] .
the mystery .
 这 神秘 .

他告诉我，除非发生意外，否则这起案件毫无希望，无法解开谜团。

" [dʒæk] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dəz] [noʊ] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ɪksplɔɪts] ,
 " Jack , as our readers know who have read of his previous exploits ,
 " 杰克 , 作为 我们的 读者 知道 WHO 有 读 的 他的 以前的 漏洞 ,
 "杰克, 正如读过他之前事迹的读者所知,

[pə'zest] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [dɪ'sɜ:nmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd]
possessed a wonderful faculty of discernment and a very clear and
 拥有 一个 精彩的 学院 的 辨别力 和 一个 非常 清除 和
 ['penətreɪtɪŋ] [ə'stu:tənəs] .
penetrating astuteness .
 渗透 敏锐 .

他拥有极佳的洞察力和非常清晰敏锐的洞察力。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [dɪ'tektɪv] ,
He was a born detective ,
 他 曾是 一个 出生 侦探 ,
 他天生就是个侦探，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɡɪft] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [ˈmɪstərɪz] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm]

and this natural gift in the direction of solving mysteries had led him

和 这 自然的 礼物 在 这 方向 的 解决 谜团 有 引领 他

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn] .

to become one .

到 变得 一 .

而他与生俱来的解谜天赋，最终使他成为了一名侦探。

[æz; əz] ['stɜ:tɪd] , [hi; hi] [br'keɪm] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] — [ɪn'di:d] , [hi; hi] [sed] [tu; tə][də; ði] ['bæŋkər] :
As stated , he became very thoughtful — indeed , he said to the banker :
 作为 声明 , 他 成为 非常 周到 — 的确 , 他 说 到 这 银行家 :
 正如前面所说, 他变得非常沉思——事实上, 他对银行家说:

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][let][em 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] — [jes] ,
 " Excuse me , sir , but let me think a few moments — yes ,
 " 原谅 我 , 先生 , 但 让 我 思考 一个 很少 时刻 — 是的 ,
 "打扰一下, 先生, 请让我思考片刻——是的,

[θɪŋk] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌ; əv][jɔː; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ['nærətɪv] [ɑːr; ər] [freʃ] [ɪn][maɪ][maɪnd] . "

think while the incidents of your remarkable narrative are fresh in my mind . "

思考 尽管 这 事件 的 你的 卓越 叙述 是 新鲜的 在 我的 头脑 . "

趁着你那段精彩叙述中的种种细节还历历在目，好好想想吧。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['bæŋkər] ; " [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hoʊps] [ðæt] [ju:; jʊ]
" Certainly , " said the banker ; " and let me tell you I have hopes that you
 " 当然 , " 说 这 银行家 ; " 和 让 我 告诉 你 我 有 希望 那 你
 [wɪl] [sək'si:d] . "
will succeed . "
 将要 成功 . "

“当然,”银行家说,“而且我可以告诉你,我希望你能成功。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

" **You** **have** ? "

" 你 有 ? "

你有吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊp] ? "

" **What leads you to hope ?** "

" 什么 线索 你 到 希望 ? "

是什么让你心怀希望？

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [rɪfɜ:rd] [em ˈi:][tu:; tə][ju:; jʊ] [sed] , - [ɪf] [ˈeni] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [sɔ:lv]

" **The gentleman who referred me to you said , ' If any man on earth can solve**

" 这 绅士 WHO 指 我 到 你 说 , - 如果 任何 男人 在 地球 能 解决

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,

the mystery ,

这 神秘 ,

“介绍我来找您的那位先生说，‘如果世上有人能解开这个谜团，

[dʒæk] [ˈælvɜːɛz] [ɪz][ðə; ði][mæn] . - "

Jack Alvarez is the man . ' "

杰克 阿尔瓦雷斯 是 这 男人 . - "

杰克·阿尔瓦雷斯真是个了不起的人。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] [kaɪnd][tu:; tə] [spi:k] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][em ˈi:] .

" **He was very kind to speak so highly of me .**

" 他 曾是 非常 种类 到 说话 所以 高度 的 我 .

“他非常友善，对我的评价很高。”

" [dʒæk] [fel] [ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈæktɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv]

" **Jack fell into silence , and his active mind was performing wonders of**

" 杰克 跌倒 进入 沉默 , 和 他的 积极的 头脑 曾是 表演 奇迹 的

[dɪˈtektɪv] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] ,

detective investigation ,

侦探 调查 ,

杰克沉默不语，但他活跃的思维却在进行着精彩的侦查。

[ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsi:z(ə)n] [hi:; hi] [æskt] :

and after a season he asked :

和 后 一个 季节 他 问 :

一个赛季后，他问道：

" [haʊ] [ɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hu:] [kənˈfaɪdɪd] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

" **How long was the man in your presence who confided this fortune to you .** "

" 如何 长的 曾是 这 男人 在 你的 在场 WHO 坦白 这 财富 到 你 . "

“那个向你透露这笔财富的人在你身边待了多久？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] . "

" **He was with me over an hour .** "

" 他 曾是 和 我 超过 一个 小时 . "

“他和我待了一个多小时。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ? "

" **Do you recall his appearance ?** "

" 做 你 记起 他的 外貌 ? "

你还记得他的样子吗？

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] — [jes] ,

" **As well as though it were yesterday that he stood in my presence — yes ,**

" 作为 出色地 作为 尽管 它 是 昨天 那 他 站立 在 我的 在场 — 是的 ,

“就好像昨天他还站在我面前一样——是的，

[aɪ] [pə'zeɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meməri] . "

I possess a wonderful memory . "

我 具有 一个 精彩的 记忆 . "

我拥有极佳的记忆力。

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "

" How old are you , sir ? "

" 如何 老的 是 你 , 先生 ? "

先生，您多大了？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsev(ə)nti] . "

" I am seventy . "

" 我 是 七十 . "

我七十岁了。

" [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ] ? "

" How old was the man who called on you ? "

" 如何 老的 曾是 这 男人 WHO 称为 在 你 ? "

来访的那位男士多大年纪？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [br'twi:n] [ˈfɪfti] [ænd; ənd][ˈsɪksti] , [aɪ][ˈʊd; ʤəd] [seɪ] . "

" He was a man between fifty and sixty , I should say . "

" 他 曾是 一个 男人 之间 五十 和 六十 , 我 应该 说 . "

“我估计他大概五六十岁吧。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [greɪ] [her] ? "

" He had gray hair ? "

" 他 有 灰色的 头发 ? "

他头发都白了？

" [jes] , [greɪ] [her] . "

" Yes , gray hair . "

" 是的 , 灰色的 头发 . "

“是的，白头发了。”

" [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hi:; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [blæk] . "

" The color of his eyes was black . "

" 这 颜色 的 他的 眼睛 曾是 黑色的 . "

“他的眼睛是黑色的。”

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" No , sir . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [oʊ] , [jes] . "

" Oh , yes . "

" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [blu:] [aɪz] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wel] . "

" No , sir , they were clear blue eyes ; I remember that well . "

" 不 , 先生 , 他们 是 清除 蓝色的 眼睛 ; 我 记住 那 出色地 . "

“不，先生，那是一双清澈的蓝眼睛；我记得很清楚。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blæk] ?

Why did you say they were black ?

为什么 做过 你 说 他们 是 黑色的 ?

你为什么说他们是黑人？

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [ˈænsər] :

" Jack laughed and answered :

" 杰克 笑了 和 回答 :

杰克笑着回答：

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈeɪdɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] — [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]
" **I was only aiding you to remember — working on the plan of a detective**
" 我 曾是 仅有的 协助 你 到 记住 — 在职的 在 这 计划 的 一个 侦探
[aɪv] [riːd] [əˈbaʊt] ,
I've read about ,
我已经 读 关于 ,

“我只是在帮你回忆——我正在研究我读过的一位侦探的办案计划。”

[huː] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [træk] , [wen] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈpɑːzətɪv] [fæktz]
who always worked on the negative track , when trying to develop positive facts
WHO 总是 工作 在 这 消极的 追踪 , 什么时候 尝试 到 发展 积极的 事实
[frʌm; frəm] [ˈwɪtnɪsɪz] . "
from witnesses . "
从 证人 : "
他们总是从负面角度出发，试图从证人那里获取正面事实。

" [baɪ][ˈdʒɪndʒər] !
" **By ginger !**
" 经过 姜 !

“我的天哪！ ”

[aɪ][ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli]
I never should have recalled the color of his eyes if you had not positively
我 绝不 应该 有 召回 这 颜色 的 他的 眼睛 如果 你 有 不是 积极地
[ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] . "
stated that they were black . "
声明 那 他们 是 黑色的 : "
如果不是你明确地说他的眼睛是黑色的，我根本不可能记得他眼睛的颜色。

" [ðən] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈverɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈθiːəri] ? "
" **Then we have verified the theory ? "**
" 然后 我们 有 已验证 这 理论 ? "

“那么我们就验证了这个理论？ ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] . "
" **Yes , indeed . "**
" 是的 , 的确 : "

“是的，的确如此。”

" [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈbiːvər] [hæt] , [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] ? "
" **He wore a high beaver hat , I am sure ? "**
" 他 穿着 一个 高的 海狸 帽子 , 我 是 当然 ? "

“我确定他戴着一顶高高的海狸皮帽？ ”

" [noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] ,
" **No , he did not ; he wore a wide - brimmed slouch hat ,**
" 不 , 他 做过 不是 ; 他 穿着 一个 宽的 - 满溢 伛 帽子 ,

“不，他没有；他戴着一顶宽边软帽，

[wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [ˈkɔːsəθ] [hæt] . "
what they used to call a Kossuth hat . "
什么 他们 用过的 到 称呼 一个 科苏特 帽子 : "

他们过去称之为科苏特帽。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [loʊ] [ʃuːz] ? "
" **Oh , I see ; but he wore low shoes ? "**
" 哦 , 我 看 ; 但 他 穿着 低的 鞋 ? "

“哦，我明白了；但他穿的是低帮鞋？ ”

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ; [hiː; hi] [wɔːr] [ˈbuːts] .
" **No , he didn't ; he wore boots .**
" 不 , 他 没有 ; 他 穿着 靴子 : "

“不，他没有；他穿了靴子。”

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] ; [hi:; hi][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [em 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pænts][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] ,
" **I remember that ; he sat opposite me and his pants were drawn up ,**
" 我 记住 那 ； 他 卫星 对面的 我 和 他的 裤子 是 绘制 向上 ,
" 我记得这件事；他坐在我对面，裤子提了起来。 "

[ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði][leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] . "
" **exposing the leg of his boots .** "
" 暴露 这 腿 的 他的 靴子 . "
" 露出靴子的靴筒。 "

" [aɪ] [si:] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [bu:ts] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] ? "
" **I see ; and those boots were covered with black mud ?** "
" 我 看 ； 和 那些 靴子 是 涵盖 和 黑色的 泥 ? "
" “我明白了；那双靴子上沾满了黑泥？ ”

" [noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , " ['læfɪŋli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
" **No , they were not , " laughingly exclaimed Mr . Townsend .**
" 不 , 他们 是 不是 , " 笑着 惊呼 先生 : 汤森德 :
" “不，他们不是，”汤森先生笑着说道。 "

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [mʌd][ʌv; əv] [nu:] ['dʒɜ: rzi] . "
" **They were covered with the red mud of New Jersey .** "
" 他们 是 涵盖 和 这 红色的 泥 的 新的 球衣 : "
" “他们身上沾满了新泽西州的红色泥土。 ”

" ['nɑ:nsens] , [sɜ:r] . "
" **Nonsense , sir .** "
" 废话 , 先生 : "
" “胡说，先生。 ”

" [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ðæt] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] ,
" **I'll swear to that , " cried Mr . Townsend ,**
" 患病的 发誓 到 那 , " 哭 先生 : 汤森德 ,
" “我发誓，”汤森先生喊道。 "

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] :
" **and there came a look of wonderment to his face as he added :**
" 和 那里 来了 一个 看 的 惊奇 到 他的 脸 作为 他 额外 :
" 他脸上露出惊讶的表情，补充道： "

" [jʌŋ] [mæn] , [ju:l] [wɪn] , [ju:l] [sɔ:lɪv] [ðə; ði] ['mɪstəri] . "
" **Young man , you'll win , you'll solve the mystery .** "
" 年轻的 男人 , 你会 赢 , 你会 解决 这 神秘 : "
" “年轻人，你会赢的，你会解开这个谜团的。 ”

" [aɪ] [wɪl] ? "
" **I will ?** "
" 我 将要 ? "
" “我会？ ”

" [jes] . " -
" **Yes .** " ' "
" 是的 . " -
" “是的。 ”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "
" **Why do you say so ?** "
" 为什么 做 你 说 所以 ? "
" “你为什么这么说？ ”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
" **I can see that you will .** "
" 我 能 看 那 你 将要 : "
" “我看得出来你会的。 ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] ? "

" **You can ?** "

" 你 能 ？ "

“你可以？ ”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

" **Jack laughed and said :**

" 杰克 笑了 和 说 :

杰克笑着说：

" [wʌt] [in'kʌrɪdʒz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" **What encourages you to think so ?** "

" 什么 鼓励 你 到 思考 所以 ？ "

是什么让你这么想？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

" **You are going to work the right way** .

" 你 是 去 到 工作 这 正确的 方式 .

你会走上正确的道路。

[baɪ][ˈdʒɪndʒər] !

By ginger !

经过 姜 ！

我的天哪！

[ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] ; [hæŋ] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][maɪnd] ['ri:dər] !

you already have a clue ; hang me , if you are not a mind reader !

你 已经 有 一个 线索 ； 悬挂 我 ，如果 你 是 不是 一个 头脑 读者 ！

你已经有所察觉了；如果你不是会读心术，那就把我吊死吧！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] — [jes] ,

You have a clue — yes ,

你 有 一个 线索 — 是的 ,

你已经有所察觉——是的，

[ju:v] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [keɪm]

you've established the fact that the man who deposited the fortune with me came

你已经 已确立的 这 事实 那 这 男人 WHO 已存 这 财富 和 我 来了

[frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi] . "

from New Jersey . "

从 新的 球衣 . "

你已经证实，把这笔钱存入我银行的那个人来自新泽西州。

" [nu:] ['dʒɜ:rzi][mʌst; məst][bi:; bi] [red] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

" **New Jersey must be red , " said Jack , as a smile overspread his handsome**

" 新的 球衣 必须 是 红色的 , " 说 杰克 , 作为 一个 微笑 蔓延 他的 英俊的

[feɪs] .

face .

脸 .

“新泽西州一定是红色的，”杰克说着，英俊的脸上露出了笑容。

" [jes] , [ænd; ənd] [aɪl] [swer] [ðæt] [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rzi] . "

" **Yes , and I'll swear that man came from Jersey .** "

" 是的 , 和 患病的 发誓 那 男人 来了 从 球衣 . "

“没错，我敢肯定那个人来自新泽西州。”

" [ðə; ði][mæn] , [juː; jʊ] [mi:n] , [wið; wiθ] ['hevi] [pləʊ] [bu:ts] [ɑ:n] . "

" The man , you mean , with heavy plow boots on . "

这 男人 , 你 意思是 , 和 重的 犁 靴子 在 . "

“你是说那个穿着厚重犁靴的男人吗? ”

" [hæn] [em 'i:] !

" Hang me !

悬挂 我 !

“把我吊死! ”

[naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] . "

now I recall that is a fact . "

现在 我 记起 那 是 一个 事实 . "

现在我想起来了, 那确实是事实。

" [hiː; hi] [wɔ:r] ['veri] [pleɪn] [kloʊðz] ? "

" He wore very plain clothes ? "

他 穿着 非常 清楚的 衣服 ? "

他穿着很朴素的衣服?

" [jes] . "

" Yes . "

是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [twæn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , " [sed] [dʒæk] ,

" He had a sort of twang in his pronunciation , " said Jack ,

他 有 一个 种类 的 颤音 在 他的 发音 , " 说 杰克 ,

“他的发音有点鼻音,”杰克说。

[ˈli:nɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɪn][æn; ən] ['i:gər] ['mænər] .

leaning forward in an eager manner .

倾斜 向前 在 一个 渴望的 方式 .

他急切地向前倾着身子。

" [jʌŋ] [mæn] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['fɔ:rti]

" Young man , " cried Mr . Townsend , " you have raised up the figure of forty

年轻的 男人 , " 哭 先生 . 汤森德 , " 你 有 提高 向上 这 数字 的 四十

['jɪrz] [ə'gəʊ] .

years ago .

年 前 .

“年轻人,”汤森先生喊道, “你重现了四十年前的辉煌。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][mæn][ɪg'zæktli] — [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] ; [juː; jʊ][ɑ:r; ər]

You have described the man exactly — yes , I have been blind ; you are

你 有 描述 这 男人 确切地 — 是的 , 我 有 到过 瞎的 ; 你 是

[ɪn'spaɪərd] .

inspired .

灵感 .

你对这个人描述得非常准确——是的, 我一直视而不见; 你真是太有远见了。

[naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][em 'i:] [ɔ:f] [ə; eɪ][fɑ:rm] .

Now I recall the man must have come to me off a farm .

现在 我 记起 这 男人 必须 有 来 到 我 离开 一个 农场 .

现在我想起来了, 那个人一定是来自农场。

" [dʒæk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,

" Jack was delighted ,

杰克 曾是 高兴极了 ,

杰克很高兴,

[ænd; ənd][wiː; wi] [wi] [hɪr] [stɛrt] [ðæt] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈɪnsɪdənts] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi]
and we will here state that subsequent incidents suggested the idea that he
和 我们 将要 这里 状态 那 随后的 事件 建议 这 主意 那 他
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈspaɪəd] ,
was almost inspired ,
曾是 几乎 灵感 ,

我们在此要指出，随后的事件表明，他几乎是受到了某种启示。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ˈstreɪndʒər] [stɪl] ,
for like lightning a theory had formed in his mind , and stranger still ,
为了 喜欢 闪电 一个 理论 有 形成 在 他的 头脑 , 和 陌生人 仍然 ,
就像闪电一样，一个理论在他的脑海中形成，更奇怪的是，

[hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [druː] [fɔːrθ] [æn; ən] [ˈænsər]
his theory led him to ask a remarkable question which drew forth an answer
他的 理论 引领 他 到 问 一个 卓越 问题 哪个 画 前进 一个 回答
[əˈstaʊndɪŋli] [səˈdʒestɪv] .
astoundingly suggestive .
令人震惊地 暗示性的 .

他的理论促使他提出了一个非同寻常的问题，而这个问题又引出了一个令人震惊且极具启发性的答案。

[dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɔːt(ə)l] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [æskt] :
Jack had been thoughtful awhile , but at length he asked :
杰克 有 到过 周到 一会儿 , 但 在 长度 他 问 :
杰克沉思了一会儿，最终还是问道：

" [dɪd][,aɪ ˈtiː][nɔːt][ˈentər][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkleɪmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən]
" **Did it not enter your mind that there might be a claimant for that fortune**
" 做过 它 不是 进入 你的 头脑 那 那里 可能 是 一个 索赔 为了 那 财富
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][,ekspraɪ(ə)n][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ? "
before the expiration of the twenty years ? "
前 这 到期日 的 这 二十 年 ? "

“难道你没有想到，在二十年期限届满之前，可能会有人对这笔财产提出索赔吗？ ”

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[jʌŋ] [mæn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd] [ˈriːdər] ? "
young man , are you a mind reader ? "
年轻的 男人 , 是 你 一个 头脑 读者 ? "

年轻人，你会读心术吗？

" [noʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈlɔːdʒɪk(ə)l][ˈstuːd(ə)nt][,ʌv; əv] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
" **No , I am merely a logical student of possibilities .**
" 不 , 我 是 仅仅 一个 逻辑 学生 的 可能性 .

不，我只是一个研究各种可能性的逻辑学者。

[ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] . "
Answer my question . "
回答 我的 问题 . "

回答我的问题。

" [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] [hæz; həz] [rɪˈkɔːld] [ə; eɪ][paːrt][,ʌv; əv][maɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] [mæn]
" **Your question has recalled a part of my conversation with that strange man**
" 你的 问题 有 召回 一个 部分 的 我的 对话 和 那 奇怪的 男人
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈmeməri] . "
which had really escaped my memory . "
哪个 有 真的 逃脱 我的 记忆 . "

“你的问题让我想起了我和那个陌生男人谈话中的一段话，那段话我之前完全忘记了。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [meɪ] [li:d] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [kən'sɪdərəb(ə)l] . "

" **Oh , yes , I may lead you to recall considerable** . "

" 哦 , 是的 , 我 可能 带领 你 到 记起 大量 . "

“哦，是的，我或许能让你回忆起很多事情。”

" [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [həd; həd][aɪ][met][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [juː; jʊ] [ˌfɪftiːn]

" **How fortunate it would have been had I met and employed you fifteen**

" 如何 幸运 它 会 有 到过 有 我 遇见 和 受雇 你 十五

[ˌjɪrz] [əˈɡoʊ] . "

years ago . "

年 前 . "

“如果我十五年前就认识你并雇用你，那该有多好啊！”

" [jes] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəuθ] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ] [kluː]

" **Yes , it might have been better for us both , but I may work up a clue**

" 是的 , 它 可能 有 到过 更好的 为了 我们 两个都 , 但 我 可能 工作 向上 一个 线索

[jet] ,

yet ,

然而 ,

“是的，这或许对我们俩都更好，但我可能还会找到一些线索。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt][aɪ][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [slɑːt] [ˈbeɪsɪs] . "

and as you will admit I start out on a very slight basis . "

和 作为 你 将要 承认 我 开始 出去 在 一个 非常 轻微 基础 . "

正如你所承认的，我一开始只是小打小闹。

" [juː; jʊ][duː] ;

" **You do** ;

" 你 做 ;

“你做;

[aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪˈzɔːrt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

I called you into this case as a last resort without any idea even that you would

我 称为 你 进入 这 案件 作为 一个 最后的 采取 没有 任何 主意 甚至 那 你 会

[əˈtempt] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] . "

attempt to solve the mystery . "

试图 到 解决 这 神秘 . "

我把您叫来调查此案，完全是出于无奈，甚至没想到您会尝试解开这个谜团。

" [aɪ][æɪ; jəl] [əˈtempt] [tuː; tə] [sɔːlv] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][naːt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] . "

" **I shall attempt to solve it ; but you have not answered my question** . "

" 我 将 试图 到 解决 它 ; 但 你 有 不是 回答 我的 问题 . "

“我会尝试解决这个问题；但是你还没有回答我的问题。”

" [aɪ][dɪd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpiəriŋ] [ə; eɪ] [ˈkleɪmənt] .

" **I did speak of a possibility of there appearing a claimant** .

" 我 做过 说话 的 一个 可能性 的 那里 出现 一个 索赔 .

“我的确提到过可能会出现索赔人。”

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] - [ɪf] [ðer; ðər][dɪd][əˈraɪz][ə; eɪ] [ˈkleɪmənt] [huː] [ˈfaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑːn]

His answer was that ' If there did arise a claimant who founded his claim on

他的 回答 曾是 那 - 如果 那里 做过 出现 一个 索赔 WHO 创立 他的 宣称 在

[ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [ðæt] [əˈpɪrd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] ,

a basis that appeared reasonable to me ,

一个 基础 那 出现 合理的 到 我 ,

他的回答是：“如果确实出现一位索赔人，其索赔理由在我看来是合理的，

[tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət][wʌnz] . - "

to open the letter at once . ' "

到 打开 这 信 在 一次 . - "

立刻打开信。

" [ɑ:'hɑ:] ! [ju:, jʊ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [naʊ] ? "
" **Aha ! you recall that now ?** "
" 啊哈 ! 你 记起 那 现在 ? "

“啊哈！你现在想起来了吗？”

" [aɪ][du:] . "
" **I do** . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ænd; ənd][ju:, jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ? "
" **And you are not mistaken ?** "
" 和 你 是 不是 错误 ? "

“你没弄错吧？”

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . "
" **I am not** . "
" 我 是 不是 . "

我不是。

" [ðen] [hi:, hi][dɪd][æd'mɪt][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [ə'raɪz][ə; eɪ] ['kleɪmənt] [er] [ðə; ði]
" **Then he did admit the possibility that there might arise a claimant ere the**
" 然后 他 做过 承认 这 可能性 那 那里 可能 出现 一个 索赔 埃雷 这
[ˌekspe'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['jɪrɪz] ? "
expiration of the twenty years ? "
到期日 的 这 二十 年 ? "

“那么他是否承认，在二十年期限届满之前，可能会出现索赔人？”

" [hi:, hi][dɪd] ['præktɪkli] , [wen] [hi:, hi] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['steɪtɪd] .
" **He did practically , when he answered my question as I have stated** .
" 他 做过 几乎 , 什么时候 他 回答 我的 问题 作为 我 有 声明 .

“实际上，他回答我的问题时，正如我所说。

" ['tʃæptər] [ɑ'rɑ'ɑɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] — [ə; eɪ] ['θi:əri]
AN EXTRAORDINARY CROSS - EXAMINATION — A THEORY
一个 非凡的 叉 - 考试 — 一个 理论

一次非同寻常的交叉质询——一种理论

[æt; ət] [læst] — [waɪt] [sænd][ænd; ənd] ['dʒɜ:rɪz] [mʌd] — ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [slɑɪt] [klu:] — [æn; ən]
AT LAST — WHITE SAND AND JERSEY MUD — WORKING ON A SLIGHT CLUE — AN
在 最后的 — 白色的 沙 和 球衣 泥 — 在职的 在 一个 轻微 线索 — 一个
[ˌɪnspə'reɪ(ə)n] — [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪəri] — [ə; eɪ] ['prɔ:spekt] .
INSPIRATION — THE MAN WITH THE DIARY — A PROSPECT .
灵感 — 这 男人 和 这 日记 — 一个 前景 .

终于——白沙和泽西泥——根据一条线索——灵感——拿着日记的男人——前景。

[ə'gen] [dʒæk] [br'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] .
Again Jack became thoughtful .
再次 杰克 成为 周到 .

杰克又陷入了沉思。

[hi:, hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
He appreciated that his questions were developing strange and directing
他 感谢 那 他的 问题 是 发展 奇怪的 和 导演
[əd'mɪʃnz] .
admissions .
招生 .

他意识到自己的问题正在引出一些奇怪而又直接的回答。

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][taim][hi:; hi][riˈzju:md][hɪz; ɪz][ˈkwestʃənz] .
After some little time he resumed his questions .
后 一些 小的 时间 他 恢复 他的 问题 .

过了一会儿，他又继续提问。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈri:də-z][wɪl][riˈmembər][ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][hæd; həd][əˈdɑ:ptɪd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
Our readers will remember that our hero had adopted a line of
我们的 读者 将要 记住 那 我们的 英雄 有 已采用 一个 线 的
[ɪnˌterəˈgeɪʃənz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈθi:əri][ðæt][hæd; həd][bɪn][səˈdʒestɪd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
interrogations in line with a theory that had been suggested in his mind .
审讯 在 线 和 一个 理论 那 有 到过 建议 在 他的 头脑 .

读者们应该还记得，我们的主人公采取了一套与他心中已有的理论相符的审讯方法。

[hi:; hi][æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

" [dɪd][ju:; jʊ][əbˈzɜ:rv][ɪn][ðə; ði][siˈkjuəritɪs][ðæt][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][wet] ? "
" Did you observe in the securities that they had been wet ? "
" 做过 你 观察 在 这 证券 那 他们 有 到过 湿的 ? "
"你有没有注意到这些证券曾被水浸过？ "

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [naʊ][mɑ:rk][wel][ðɪs][nekst][ˈkwestʃən] , [sɜ:r] : [dɪd][ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs][ˈeni][waɪt][sɔɪl] ? "
" Now mark well this next question , sir : Did you notice any white soil ? "
" 现在 标记 出色地 这 下一个 问题 , 先生 : 做过 你 注意 任何 白色的 土壤 ? "
“先生，请仔细记住下一个问题：您是否注意到有白色土壤？ ”

" [greɪt][ˈmoʊzəs] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] , " [jʌŋ][mæn] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [wʌt]
" Great Moses ! " ejaculated Mr . Townsend , " young man , who are you — what
" 伟大的 摩西 ! " 射精 先生 : 汤森德 , " 年轻的 男人 , WHO 是 你 — 什么
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

“我的天哪！”汤森先生惊呼道，“年轻人，你是谁？你是什么人？ ”

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][dɪˈtektɪv] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][kɑ:rd] ; [bʌt; bət][pli:z][ˈænsər][maɪ][ˈkwestʃən] . "
" I am a detective ; you have my card ; but please answer my question . "
" 我 是 一个 侦探 ; 你 有 我的 卡片 ; 但 请 回答 我的 问题 . "
“我是一名侦探；你有我的名片；但请回答我的问题。”

" [jes] , [sɜ:r] ,
" Yes , sir ,
" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

[wen][aɪ][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈpækɪdʒ][ʌv; əv][siˈkjuəritɪs][aɪ][əbˈzɜ:rvd][ðæt][sʌm; səm][waɪt][sænd][fel][ɑ:n]
when I opened the package of securities I observed that some white sand fell on
什么时候 我 打开 这 包裹 的 证券 我 观察到 那 一些 白色的 沙 跌倒 在
[maɪ][læp] .
my lap .
我的 膝 .

当我打开证券包裹时，我发现一些白沙掉到了我的腿上。

[aɪ][riˈmembər][ˈbrʌʃɪŋ][aɪˈti:]ɔ:f] — [jes] , [ɪts][ˈmɑ:rvləs][ðæt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][noʊ][ðɪs] .
I remember brushing it off — yes , it's marvelous that you should know this .
我 记住 刷牙 它 离开 — 是的 , 它是 奇妙 那 你 应该 知道 这 .

我记得当时我没放在心上——是的，你知道这件事真是太棒了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði] [er] , [ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [mi:t] [ðə; ði][mæn] , [ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [him; ɪm] ,
Are you the heir , or did you meet the man , or do you know him ,
是 你 这 继承人 , 或者 做过 你 见面 这 男人 , 或者 做 你 知道 他 ,
你是继承人吗? 或者你见过这个人吗? 或者你认识他吗?

[ɔ:r][dɪd][sʌm; səm][wʌn] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][ei 'em][aɪ] ['dri:mɪŋ] ? "
or did some one tell you , or am I dreaming ? "
或者 做过 一些 一 告诉 你 , 或者 是 我 做梦 ? "
是有人告诉你的吗? 还是我在做梦?

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌprɒpə'zɪʃənz] , [sɜ:r] , [ɑ:r; ər] [kə'rekt] ; [aɪ][ei 'em] ['mɪrli] ['ʃædəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
" None of your propositions , sir , are correct ; I am merely shadowing down to
" 没有任何 的 你的 命题 , 先生 , 是 正确的 ; 我 是 仅仅 阴影 向下 到
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,
“先生, 您的所有提议都不正确; 我只是在陈述事实。”

['gəʊɪŋ] ['lɑ:dʒɪkli] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [klu:] . "
going logically to work to find a clue . "
去 逻辑上 到 工作 到 寻找 一个 线索 . "
“按部就班地去寻找线索。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] ['kwestʃənz] ? "
" But you must have some basis for these questions ? "
" 但 你 必须 有 一些 基础 为了 这些 问题 ? "
但你提出这些问题肯定是有依据的吧?

" ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] . "
" Only such as come to me . "
" 仅有的 这样的 作为 来 到 我 . "
“只有那些主动来找我的人。”

" [noʊ][fæktz] ? "
" No facts ? "
" 不 事实 ? "
没有事实依据吗?

" [nʌn] [wət'evər] ;
" None whatever ;
" 没有任何 任何 ;
“什么都没有;

[aɪ] ['hevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə][em 'i:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
I never heard of the affair until you related the circumstances to me within the
我 绝不 听到 的 这 事务 直到 你 有关的 这 情况 到 我 之内 这
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,
直到你在一个小时内把事情经过告诉我, 我才知道这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em] ['ri:zənɪŋ] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [laɪnz] .
but I am reasoning on certain lines .
但 我 是 推理 在 肯定 线条 .
但我的推理是有一定道理的。

[aɪ] [meɪ] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] ['sevrəl] ['θɪəri:z] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
I may project several theories and consider them all .
我 可能 项目 一些 理论 和 考虑 他们 全部 .
我可能会提出几种理论, 并逐一进行考虑。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ædˈvæns] ;
We have made a little advance ;
我们 有 制成 一个 小的 进步 ;

我们取得了一些进展；

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [keɪm]
we have learned that the strange man who deposited the fortune with you came
我们 有 学习 那 这 奇怪的 男人 WHO 已存 这 财富 和 你 来了
[frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ;
from New Jersey ;
从 新的 球衣 ;

我们得知，把这笔钱存入你那里的陌生人来自新泽西州；

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] . "
we have reason to believe that his farm was somewhere near the seashore . "
我们 有 原因 到 相信 那 他的 农场 曾是 某处 靠近 这 海滨 . "

我们有理由相信他的农场位于海边附近。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
" Yes , yes , I see , this is wonderful .
" 是的 , 是的 , 我 看 , 这 是 精彩的 .
" 是的，是的，我明白了，这太棒了。"

[waɪ] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː]
Why , the detective business is easy enough if you only know how to go about it
为什么 , 这 侦探 商业 是 简单的 足够的 如果 你 仅有的 知道 如何 到 去 关于 它
.
.
.

其实，只要掌握方法，侦探工作就很容易。

" [dʒæk] [læft] [ænd; ænd] [sed] :
" Jack laughed and said :
" 杰克 笑了 和 说 :
.
.
.

杰克笑着说：

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [sɔːlv] .
" Yes , it is easy , but there is another mystery to solve .
" 是的 , 它 是 简单的 , 但 那里 是 其他 神秘 到 解决 .
" 是的，这很容易，但还有另一个谜团需要解开。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kæʃ] [ðoʊz] [dræft] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [səˈlɪsɪtəz] ?
How did you cash those drafts on the London solicitors ?
如何 做过 你 现金 那些 草稿 在 这 伦敦 律师 ?
你是如何向伦敦的律师事务所兑现那些汇票的？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ? "
Did you not receive some intimation from them ? "
做过 你 不是 收到 一些 暗示 从 他们 ? "
你没有收到他们的任何暗示吗？

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dræft] [drɔːn] [baɪ] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ˈbæŋkərz] ; [ɪn][fækt] ,
" They were drafts drawn by themselves on bankers ; in fact ,
" 他们 是 草稿 绘制 经过 他们自己 在 银行家 ; 在 事实 ,
" 这些是他们自己向银行家开出的汇票；事实上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdɔːst] [baɪ][ðəm; ðəm][tuː; tə][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
they were indorsed by them to no particular individual .
他们 是 认可 经过 他们 到 不 特别的 个人 .
他们并未向任何特定个人表示支持。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['regjələɹ] ['tʃæn(ə)] [fɔ:r; fər] [kə'lekʃ(ə)n] ;
I sent them through the regular channel for collection ;
我 发送 他们 通过 这 常规的 渠道 为了 收藏 ;

我通过常规渠道寄送去收取；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [rɪ'si:vɪd] [eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
they were paid and I never received any word from them . "
他们 是 有薪酬的 和 我 绝不 已收到 任何 单词 从 他们 . "

他们收到了报酬，但我再也没有收到他们的任何消息。

" ['dɪdnt] [jɔr; jər][fɜ:rst] [dɪ'tektɪv] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ? "
" Didn't your first detective mention them ? "
" 没有 你的 第一的 侦探 提到 他们 ? "

“你们的第一位侦探没提到过他们吗？ ”

" [hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He did , but I could not remember the names of the drawers of the
" 他 做过 , 但 我 可以 不是 记住 这 姓名 的 这 抽屉 的 这
[dræft] .
drafts .
草稿 .

“他确实这么做了，但我记不起草稿起草人的名字了。”

[rɪ'membər] , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] . "
Remember , twenty - five years had elapsed . "
记住 , 二十 - 五 年 有 过去 . "

记住，已经过去了二十五年。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [meɪk] [noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] ? "
" Did you make no record of the names ? "
" 做过 你 制作 不 记录 的 这 姓名 ? "

“你没有记录这些人的名字吗？ ”

" [ɪf] [aɪ][dɪd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] [lɔ:st] . "
" If I did the record was lost . "
" 如果 我 做过 这 记录 曾是 丢失的 . "

“如果我这么做了，记录就丢失了。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ] [lɔ:st] [ə; eɪ] [klu:] . "
" And there you lost a clue . "
" 和 那里 你 丢失的 一个 线索 . "

“你在这里就失去了线索。”

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] . "
" That is true , I can see now . "
" 那 是 真的 , 我 能 看 现在 . "

“没错，我现在明白了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [si'kjuəritis] — [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? "
" But the securities — did they not contain a name ? "
" 但 这 证券 — 做过 他们 不是 包含 一个 姓名 ? "

“但是这些证券——它们上面难道没有名称吗？ ”

" [sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðoʊz] [neɪmz] ['ɔ:lsəʊ] .
" Certainly , but I have forgotten those names also .
" 当然 , 但 我 有 被遗忘的 那些 姓名 还 .

“当然，但我连那些名字也忘了。”

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɔ:st] [ɔ:r] [ə'saɪnd] [blæŋk][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [sə'lisɪtəz] ,
Strangely enough , they were indorsed or assigned blank by the London solicitors ,
奇怪的 足够的 , 他们 是 认可 或者 分配 空白的 经过 这 伦敦 律师 ,

奇怪的是，这些文件竟然是由伦敦的律师们空白地签署或指定的。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][fɪl][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][neɪm][ænd; ənd][get][nu:] [səˈtɪfɪkeɪts] ；
and all I had to do was fill in our name and get new certificates ；
和 全部 我 有 到 做 曾是 充满 在 我们的 姓名 和 得到 新的 证书 ；
我只需要填写我们的名字，就能拿到新的证书了；

[aɪ][dɪd][soʊ] . " **I did so** . "
我 做过 所以 . "

我照做了。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kleɪm][ə; eɪ][greɪt] ['meməri] ? " **" And you claim a great memory ? "**
" 和 你 宣称 一个 伟大的 记忆 ? " "

“你还自称记忆力很好？”

[jes] . " **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [rɪˈmembər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz][ɑ:n] [ðoʊz] ['pepərz] ? " **" And you do not remember any of the names on those papers ? "**
" 和 你 做 不是 记住 任何 的 这 姓名 在 那些 文件 ? " "

“你完全不记得那些文件上的任何人的名字吗？”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][si:] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ；[aɪ][meɪ][hæv; həv][əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [neɪmz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , **" No , you see , I was excited ; I may have observed the names at the time ,**
" 不 ， 你 看 ， 我 曾是 兴奋的 ； 我 可能 有 观察到 这 姓名 在 这 时间 ，
“不，你看，我当时很兴奋；我可能当时注意到了那些名字，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] . **but they passed from my memory .**
但 他们 通过了 从 我的 记忆 .

但他们已经从我的记忆中消失了。

[aɪ][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] **I disposed of them immediately and the matter rested for twenty - five years**
我 处置 的 他们 立即地 和 这 事情 休息 为了 二十 - 五 年
.
.
.

我立即处理了它们，此事就此平息了二十五年。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdɔ:st] [ɪn][blæŋk][ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] **It was evident that they had been indorsed in blank on purpose for some**
它 曾是 明显 那 他们 有 到过 认可 在 空白的 在 目的 为了 一些
[wʌn][tu:; tə][fɪl][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] . **one to fill in the name and dispose of them at will .**
一 到 充满 在 这 姓名 和 处置 的 他们 在 将要 .

很明显，这些文件故意留空，以便有人填写姓名并随意处置。

[aɪ][æd'mɪt][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['oʊvərsaɪt] [fɔ:r; fər][emˈi:lɪ][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] **I admit it was a strange oversight for me not to have made a**
我 承认 它 曾是 一个 奇怪的 监督 为了 我 不是 到 有 制成 一个
['rekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] — [ɪnˈdi:d] , **record of the names — indeed ,**
记录 的 这 姓名 — 的确 ,

我承认，没有记下这些名字是我的一个奇怪疏忽——的确如此。

[aɪˈti:][ɪz] ['pɔ:səb(ə)][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faɪld] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] , **it is possible I did , and that I filed them away with the letter ,**
它 是 可能的 我 做过 , 和 那 我 已提交 他们 离开 和 这 信 ,

有可能我确实这么做了，并且把它们和信件一起归档了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] . "
" **and if I did so they were destroyed with the letter** . "

" 和 如果 我 做过 所以 他们 是 损毁 和 这 信 . "

如果我那样做，它们就会和信件一起被销毁。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɪr] , " [sed] [dʒæk] ,
" **It does appear** , " **said Jack** ,
" 它 做 出现 , " 说 杰克 ,

“看来确实如此，”杰克说。

" [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɛrz] [tu:; tə] [ðæt]
" **that the fates all combined to hide the identity of the real heirs to that**
" 那 这 命运 全部 合并 到 隐藏 这 身份 的 这 真实的 继承人 到 那
['prɑ:pərti] . "
property . "

财产 . "

“命运似乎合力掩盖了那处房产真正继承人的身份。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [θru:] [jɔr; jər][eid] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [hu:] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðɪs] ['fɔ:rtʃən]
but now I recall through your aid that the strange man who deposited this fortune
[wɪð; wɪθ][em 'i:][dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [spi:k] [ʌv; əv][pɑ:səb(ə)] ['kleɪmənts] ,
with me did several times speak of possible claimants ,
和 我 做过 一些 时代 说话 的 可能的 索赔人 ,

但我现在通过你的帮助下想起，那个把这笔钱存放在我这里的陌生人曾多次提到可能的索赔人。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] [hi:; hi] [gɜv] [em 'i:][hi:; hi] [beɪd] [em 'i:][ju:z][maɪ] [oʊn]
and I remember that in the letter he gave me he bade me use my own
和 我 记住 那 在 这 信 他 给予 我 他 巴德 我 使用 我的 自己的
['dʒʌdʒmənt] [ʃəd; ʃəd] ['eni] [sʌtʃ] ['kleɪmənts] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] . "
judgment should any such claimants present themselves . "

判断 应该 任何 这样的 索赔人 展示 他们自己 . "

我记得他在给我的信中嘱咐我，如果出现任何此类索赔人，要我自己做出判断。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] ? "
" **And that letter of instructions** ? "
" 和 那 信 的 指示 ? "

“那封指示信呢？ ”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ə'ɪɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lðər] [memə'rændə] . "
" **It was destroyed along with the other memoranda** . "
" 它 曾是 损毁 沿着 和 这 其他 备忘录 . "

“它与其他备忘录一起被销毁了。”

" [naʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
" **Now give me a general description of the appearance of the man who**
" 现在 给 我 一个 一般的 描述 的 这 外貌 的 这 男人 WHO
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
deposited the fortune with you .
已存 这 财富 和 你 .

“现在请你大致描述一下把这笔钱存放在你那里的那个人的外貌。”

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]
" Mr . Townsend did so , and his description was minute , and as
" 先生 : 汤森德 做过 所以 , 和 他的 描述 曾是 分钟 , 和 作为
[æftərwərd] [ə'pɪrd] ['veri] ['ækjərət] ,
afterward appeared very accurate ,
之后 出现 非常 准确的 ,

“汤森先生确实这样做了，他的描述非常细致，而且事后看来非常准确。”

[ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fɜ:rðər]
and Jack made a mental note of the description , and after some further
和 杰克 制成 一个 精神的 笔记 的 这 描述 , 和 后 一些 更远
[tɔ:k] ,
talk ,
讲话 ,

杰克把这个描述记在心里，然后又聊了一会儿，

[dɪ'strɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋɡjələɹ] ['braɪtnəs] [wɪt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
distinguished by the same singular brightness which had enabled him to
杰出的 经过 这 相同的 单数 亮度 哪个 有 已启用 他 到
[æsər'teɪn] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [sʌm; səm] [slɑ:t] ['ɪndɪsɪ:z] [wer'a:n]
ascertain as much as he did in order to establish some slight indices whereon
探明 作为 很多 作为 他 做过 在 命令 到 建立 一些 轻微 指数 其中
[tu:; tə] [beɪs] [ə; eɪ] " ['ʃædʊ] ,
to base a " shadow ,
到 根据 一个 " 阴影 ,

具有同样独特的亮度，使他能够确定如此多的信息，从而建立一些细微的指标，以此为基础来推断“阴影”。

" [hi:; hi] [beɪd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ə'du:] ,
" he bade Mr . Townsend adieu ,
" 他 巴德 先生 : 汤森德 再见 ,
他向汤森先生道别，

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [tu:; tə]
promising to call upon him as soon as he had anything definite to
有前途 到 称呼 之上 他 作为 很快 作为 他 有 任何事物 定 到
[rɪ'pɔ:rt] .
report .
报告 .

承诺一旦有确切消息要汇报，就会立即联系他。

[wʌns] [ə'ləʊn][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
Once alone as he walked through the streets going to his lodgings ,
一次 独自的 作为 他 步行 通过 这 街道 去 到 他的 住宿 ,
他独自一人走在街上，前往他的住处。

[dʒæk] ['medɪ'tetɪd] ['di:pli] ['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nærətɪv] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd]
Jack meditated deeply over the strange narrative he had listened to , and
杰克 冥想 深 超过 这 奇怪的 叙述 他 有 听着 到 , 和
[hi:; hi] ['mʌtəd] :
he muttered :
他 低声说道 :

杰克仔细回想着刚才听到的奇怪叙述，喃喃自语道：

" [əɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [streɪt] [ɪ'nʌf] [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæz; həz] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd]
" It is all straight enough save the fact that the old man who has such a good
" 它 是 全部 直的 足够的 节省 这 事实 那 这 老的 男人 WHO 有 这样的 一个 好的
['meməri] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fʊd; fəd] [fər'get] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ][fækt][æz; əz] [ðəʊz] [neɪmz] ,
memory in one direction should forget so important a fact as those names ,
记忆 在 一 方向 应该 忘记 所以 重要的 一个 事实 作为 那些 姓名 ,
“一切都还算顺利，只是这位记忆力如此之好的老人竟然会忘记像名字这样重要的事实。”

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][si'kjuəritis][ænd; ənd][ðə; ði] [draɪft] ;
which it appears must have been written on the securities and the drafts ;
哪个 它 出现 必须 有 到过 书面 在 这 证券 和 这 草稿 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

看来这些内容一定是写在证券和汇票上的；然而，

" [ædɪd] [dʒæk] , " [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [pɜ:rfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [ɑ:nɪst] .
" **added Jack** , " **he appears perfectly frank and honest** .
" 额外 杰克 , " 他 出现 完美 坦率 和 诚实的 .

杰克补充道：“他看起来非常坦率诚实。”

" [aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɪ'skʌst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm]
" **Our hero saw his brother Gil** , **and the two discussed for a long time**
" 我们的 英雄 锯 他的 兄弟 吉尔 , 和 这 二 讨论 为了 一个 长的 时间
[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] ,
the strange incidents ,
这 奇怪的 事件 ,

“我们的主人公见到了他的兄弟吉尔，两人就那些奇怪的事件进行了长时间的讨论，

[ænd; ənd][dʒæk] [sed] :
and Jack said :
和 杰克 说 :

杰克说：

" [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɪz]['kreɪzi] .
" **It is possible that Mr . Townsend is crazy** .
" 它 是 可能的 那 先生 : 汤森德 是 疯狂的 .

“汤森先生有可能疯了。”

[hi:; hi][ɪz]['oʊvər] ['sev(ə)nti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hə,lʊ:stɪ'neiʃ(ə)n] .
He is over seventy years of age and may be laboring under a hallucination .
他 是 超过 七十 年 的 年龄 和 可能 是 劳动 在下面 一个 幻觉 .
他已年过七十，可能出现了幻觉。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [dʌz] [ə'pɪrɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['roʊməns]['streɪndʒər]
His story does appear incredible ; there are elements of romance stranger
他的 故事 做 出现 极好的 ; 那里 是 元素 的 浪漫 陌生人
[ðæŋ; ðən] ['eni] [aɪ]['evər] [ri:d] [ə'baʊt] .
than any I ever read about .
比 任何 我 曾经 读 关于 .

他的故事听起来确实不可思议；其中有些爱情元素比我读过的任何故事都更加离奇。

[hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Had the money been deposited with him for a
有 这 钱 到过 已存 和 他 为了 一个

如果这笔钱是存到他那里的.....

[fju:] [mʌnθs] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['jɪrɪz] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,
few months , or even years , it would have been different ,
很少 几个月 , 或者 甚至 年 , 它 会 有 到过 不同的 ,

几个月，甚至几年后，情况就会有所不同。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][tu:; tə] ['kʌvər] ['twenti] ['jɪrɪz] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ; [ænd; ənd]
but a deposit to cover twenty years seems to me almost incredible ; and
但 一个 订金 到 覆盖 二十 年 似乎 到 我 几乎 极好的 ; 和
[ðen] [ə'gen] ,
then again ,
然后 再次 ,

但是，要预付二十年的定金在我看来简直难以置信；而且，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
 he appeared to be all right . "
 他 出现 到 是 全部 正确的 . "

他看起来没什么大碍。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [gɪl] ,
 " You know , " said Gil ,
 " 你 知道 , " 说 吉尔 ,

“你知道,”吉尔说,

" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [həˌluːsɪ'nei](ə)n] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [streɪtər] ['nærətɪv] [ðæn; ðən]
 " some people laboring under a hallucination will tell a straighter narrative than
 " 一些 人们 劳动 在下面 一个 幻觉 将要 告诉 一个 更直 叙述 比
 [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][fæktz] . "
 those who are relating facts . "
 那些 WHO 是 相关 事实 . "

“一些处于幻觉状态的人会比那些陈述事实的人讲述更真实的故事。”

" [jes] , [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvd] :
 " Yes , I've thought of that , but there is one thing I particularly observed :
 " 是的 , 我已经 想法 的 那 , 但 那里 是 一 事物 我 特别 观察到 :
 "是的, 我考虑过这个问题, 但我特别注意到一点:

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
 the old man answered my questions .
 这 老的 男人 回答 我的 问题 .

老人回答了我的问题。

[aɪ] [rɪ(:)'vɪvɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['ænsər] [em 'iː] ['klɪrli] [ænd; ənd]
 I revivified his memory , and every time he answered me clearly and
 我 复苏 他的 记忆 , 和 每一个 时间 他 回答 我 清楚地 和
 ['nætʃ(ə)rəli] ,
 naturally ,
 自然 ,

我唤醒了他的记忆, 每次他都能清晰自然地回答我。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [meɪks] [em 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn]
 and it is this fact which makes me believe that there may be some truth in
 和 它 是 这 事实 哪个 制作 我 相信 那 那里 可能 是 一些 真相 在
 [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] ['nærətɪv] .
 his extraordinary narrative .
 他的 非凡的 叙述 .

正是这一点让我相信, 他那非凡的叙述中可能包含一些真实成分。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][æɪ; əɪ] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] . "
 At any rate , I shall investigate the story . "
 在 任何 速度 , 我 将 调查 这 故事 . "

无论如何, 我会调查此事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plæn] ? "
 " Have you formed a plan ? "
 " 有 你 形成 一个 计划 ? " "

你们制定计划了吗?

" [aɪ][hæv; həv] .
 " I have .
 " 我 有 .

“我有。

" [dʒæk] [rɪ'vi:lɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər]
" **Jack revealed his plan to his brother and laid out a course of work for**
" 杰克 揭晓 他的 计划 到 他的 兄弟 和 铺设 出去 一个 课程 的 工作 为了
[ðə; ði] ['lætər] ,
the latter ,
这 后者 ;

杰克向他的兄弟透露了他的计划，并为后者制定了工作计划。

[fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fɪtɪd] .
for which he was particularly fitted .
为了 哪个 他 曾是 特别 适配 .

他特别适合这份工作。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [prəʊ'si:d] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər] [ə'waɪ] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
" **I shall proceed in this matter for awhile as though I had not a single**
" 我 将 继续 在 这 事情 为了 一会儿 作为 尽管 我 有 不是 一个 单身的
[daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [teɪ] .
doubt as to the authenticity of the old man's tale .
怀疑 作为 到 这 真实性 的 这 老的 男人的 故事 .

“在这件事上，我将暂时表现得好像我对老人的故事的真实性没有丝毫怀疑一样。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] ,
I have a theory ,
我 有 一个 理论 ;

我有一个理论，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kə'rekt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə] [delv] [ʌn'tɪl] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [kluː] ,
and if I am correct I believe I will be able to delve until I strike a clue ,
和 如果 我 是 正确的 我 相信 我 将要 是 有能力的 到 深入探究 直到 我 罢工 一个 线索 ,
如果我没猜错，我相信我能一直深入挖掘，直到找到线索。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [kə'rekt] [ænd; ənd] [sɔːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
and if I do and prove the story correct and solve the mystery ,
和 如果 我 做 和 证明 这 故事 正确的 和 解决 这 神秘 ,
如果我真的做到了，并且证明这个故事是正确的，解开了这个谜团，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'tektɪv] [fiːts] ['evər]
we shall have performed one of the most extraordinary detective feats ever
我们 将 有 执行 一 的 这 最多 非凡的 侦探 壮举 曾经
[ə'kɑːmplɪft] . " **accomplished** . "
完成 . "

我们将完成有史以来最非凡的侦查壮举之一。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [dʒæk] , [aɪ] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] . "
" **I will tell you frankly , Jack , I believe you are being played by a crazy man** . "
" 我 将要 告诉 你 坦率地说 , 杰克 , 我 相信 你 是 存在 玩 经过 一个 疯狂的 男人 . "
“坦白说，杰克，我认为你被一个疯子耍了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] .
" **All right , we shall see** .
" 全部 正确的 , 我们 将 看 .

好吧，我们拭目以待。

" [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] ['veri] ['iːzəli] .
" **Jack was not a man to be played very easily** .
" 杰克 曾是 不是 一个 男人 到 是 玩 非常 容易地 .

“杰克不是一个容易对付的人。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [æbsə'lu:tli] [rɪ'dʒekt][aɪ 'ti:] ,
He did not accept the story as a whole , nor did he absolutely reject it ,
他 做过 不是 接受 这 故事 作为 一个 所有的 , 也不 做过 他 绝对地 拒绝 它 ,
[æz; əz] ['ɪntɪmətɪd] .
as intimidated .
作为 暗示 :

他既没有完全接受这个故事，也没有像暗示的那样完全否定它。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][test] , ['sætɪsfɑɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [straɪk]
He determined to make a test , satisfied that he would be able to strike
他 决定 到 制作 一个 测试 , 使满意 那 他 会 是 有能力的 到 罢工
[ə; eɪ] [klu:] ,
a clue ,
一个 线索 ,
他决定进行一次测试，相信自己能够找到线索。

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [wʌn][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
a sufficient one to at least confirm the story .
一个 充足的 一 到 在 至少 确认 这 故事 :
足以证实这一说法。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ðen] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜ:rðər] .
And such being the case he could then go ahead and investigate further .
和 这样的 存在 这 案件 他 可以 然后 去 前方 和 调查 更远 :
既然如此，他就可以继续进行深入调查。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['ri:dʒ-z] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klu:] [ɑ:n][æn; ən]
Our readers will remember that our hero was working for a clue on an
我们的 读者 将要 记住 那 我们的 英雄 曾是 在职的 为了 一个 线索 在 一个
[rɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrɪz] ['pri:vɪəsli] ,
event which had occurred forty years previously ,
事件 哪个 有 发生 四十 年 之前 ,
读者们应该还记得，我们的主人公当时正在调查一起发生在四十年前的事件，寻找线索。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪz] [ə'pærənt] .
and the difficulty is apparent .
和 这 困难 是 明显 :
困难显而易见。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [treɪs] [baɪ][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd][eɪd][hɪm; ɪm] ,
He could not trace by the memories of people who could aid him ,
他 可以 不是 痕迹 经过 这 回忆 的 人们 WHO 可以 援助 他 ,
他无法通过记忆找到能够帮助他的人。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] ['dʒɜ:rzi][hi:; hi] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd]
and on the following day when he crossed to Jersey he became more and
和 在 这 下列的 天 什么时候 他 交叉 到 球衣 他 成为 更多的 和
[mɔ:r] [ɪm'prest] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃædəʊ] ,
more impressed as to the difficulties of the " shadow ,
更多的 印象深刻 作为 到 这 困难 的 这 " 阴影 ,
第二天，当他渡海到达泽西岛时，他对“影子”的困难印象越来越深刻。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] :
" and he remarked :
" 和 他 评论 :
他说道：

" ['æksɪdənt][hæz; həz] ['feɪvəd] [ˌem 'i:] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [haʊ] ['æksɪdənt][kæn; kən]
" **Accident has favored me several times , but I cannot see how accident can**
" 事故 有 受青睐 我 一些 时代 , 但 我 不能 看 如何 事故 能
['feɪvər][ˌem 'i:] [naʊ] .
favor me now .
偏爱 我 现在 .

“意外曾多次眷顾我，但我看不出这次意外还能如何眷顾我。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rd] ['æksɪdənt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri]
" **It is strange , but the very word accident suggested a most extraordinary**
" 它 是 奇怪的 , 但 这 非常 单词 事故 建议 一个 最多 非凡的
[ænd; ənd][ˈnɑ:v(ə)][plæn] .
and novel plan .
和 小说 计划 .

“这很奇怪，但‘意外’这个词本身就暗示了一个非常非凡和新颖的计划。”

[hi; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['ɑ:fɪs] ,
He went to the railroad office ,
他 去 到 这 铁路 办公室 ,
他去了铁路局办公室，

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [meɪd] ['sevrəl]
and gaining admission to the presence of the superintendent made several
和 获得 入学 到 这 在场 的 这 校长 制成 一些
[ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['æksədənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .
inquiries as to a record of accidents that had occurred on the road .
查询 作为 到 一个 记录 的 事故 那 有 发生 在 这 路 .
获准进入警局后，警长就该路段发生的事故记录进行了多次询问。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,
At first the superintendent showed little interest ,
在 第一的 这 校长 显示 小的 兴趣 ,
起初，校长表现得兴趣寥寥。

[bʌt; bət] [wen] [dʒæk] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt]
but when Jack disclosed the fact that he was a detective , the superintendent
但 什么时候 杰克 披露 这 事实 那 他 曾是 一个 侦探 , 这 校长
[bɪ'keɪm] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
became communicative and inquisitive ,
成为 沟通 和 好奇 ,
但当杰克透露自己是侦探后，警长变得健谈且充满好奇心。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['præktɪs] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs] [ɪn] [ɪ'veɪdɪŋ] ['kwestʃənz] .
and Jack was compelled to practice great adroitness in evading questions .
和 杰克 曾是 被迫 到 实践 伟大的 灵巧 在 逃避 问题 .
杰克不得不运用高超的技巧来回避问题。

['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [sed] :
Finally the superintendent said :
最后 这 校长 说 :
最后，校长说道：

" [ðer; ðər][ɪz] [æn; ən][oʊld][mæn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [freɪt] ['ɑ:fɪs] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
" **There is an old man employed in the freight office who has been on the road**
" 那里 是 一个 老的 男人 受雇 在 这 货运 办公室 WHO 有 到过 在 这 路
['fɪftɪ] ['jɪrz] .
fifty years .
五十 年 .
“货运处有一位老先生，他已经在路上奔波了五十年。”

两位杰出的侦探；(Two Wonderful Detectives; Or)

第2/5页

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] ['feləʊ] ,
He is a queer old fellow ,
他 是 一个 酷儿 老的 同伴 ,

他是个古怪的老家伙，

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
and has kept a diary of every incident of importance as connected with
和 有 保留 一个 日记 的 每一个 事件 的 重要性 作为 连接 和
[ðə; ðɪ][roʊd][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] .
the road for fifty years .
这 路 为了 五十 年 .

五十年来，他一直记录着与这条道路有关的每一件重要事件。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['dʌŋɡləs] ; [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] , [aɪ] [θɪŋk] .
His name is Douglas ; he lives in Newark , I think .
他的 姓名 是 道格拉斯 ; 他 生活 在 纽瓦克 , 我 思考 .

他名叫道格拉斯；我想他住在纽瓦克。

[siː] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .
See him and you will get all the information you require .
看 他 和 你 将要 得到 全部 这 信息 你 要求 .

去找他，你就能得到你需要的所有信息。

" [dʒæk] [left] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Jack left the office and there was a smile of satisfaction on his face ,
" 杰克 左边 这 办公室 和 那里 曾是 一个 微笑 的 满意 在 他的 脸 ,
[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] :
as he remarked :
作为 他 评论 :

杰克离开办公室时，脸上带着满意的笑容，说道：

" [baɪ]['dʒɪndʒər] !
" By ginger !
" 经过 姜 !

“我的天哪！ ”

[aɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
it does appear as though my thoughts were an inspiration .
它 做 出现 作为 尽管 我的 想法 是 一个 灵感 .

看来我的想法确实给了别人启发。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈprɔːbəbli] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['daɪəri] ['bɪznəs] ['eniwər] [els] [ɪn]
probably I wouldn't have run across anything like this diary business anywhere else in
大概 我 不会 有 跑步 穿过 任何事物 喜欢 这 日记 商业 任何地方 别的 在
[ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
all the world .
全部 这 世界 .

我大概在全世界其他任何地方都遇不到像这样的日记生意。

" [wɪː; wɪ][æsk][ˈʌʊər; ɑːr] ˈriːdɜːz [tuː; tə] ˈəbˈzɜːrv [ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ˈfɔːrsait [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv]
" **We ask our readers to observe the extraordinary foresight of the detective**
" 我们 问 我们的 读者 到 观察 这 非凡的 远见 的 这 侦探
[ɪn] [dɪˈveləpɪŋ] [hɪz; ɪz] ˈθiːəri ,
in developing his theory ,
在 发展 他的 理论 ,

“我们请读者注意这位侦探在构建其理论时所展现出的非凡远见，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌdeɪnuːˈmɑːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ˈfɑːloʊ .
in view of the extraordinary denouement that was to follow .
在 看法 的 这 非凡的 结局 那 曾是 到 跟随 .

考虑到接下来发生的非同寻常的结局。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] [əˈraʊnd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] ˈdʌɡləs ,
He made inquiries around about this man Douglas ,
他 制成 查询 大约 关于 这 男人 道格拉斯 ,

他四处打听这个叫道格拉斯的人的情况，

[ænd; ənd] ˈlɜːrniɪd [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ˈveri [prɪˈkjuːliər][mæn][ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and learned that he was a very peculiar man and possessed of a
和 学习 那 他 曾是 一个 非常 奇特 男人 和 拥有 的 一个

ˈwʌndərf(ə)l [ˈmeməri] .
wonderful memory .
精彩的 记忆 .

并了解到他是一个非常古怪的人，而且拥有惊人的记忆力。

[dʒæk] [leɪ] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ˈmæniɪdʒd [tuː; tə] [siː] ˈdʌɡləs ,
Jack lay around until he managed to see Douglas ,
杰克 躺 大约 直到 他 管理 到 看 道格拉斯 ,

杰克躺着，直到他见到道格拉斯为止。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ˈmænz [əˈkweɪntəns] ,
and in his own way he made the old man's acquaintance ,
和 在 他的 自己的 方式 他 制成 这 老的 男人的 熟人 ,

他以自己的方式结识了这位老人。

[ænd; ənd] ˈfaɪnəli [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ðɪ][oʊld] ˈdʒent(ə)lmən[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and finally invited the old gentleman to go to lunch with him .
和 最后 受邀 这 老的 绅士 到 去 到 午餐 和 他 .

最后，他邀请这位老先生和他一起吃午饭。

[hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ˈdʌɡləs [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,
He encouraged Douglas to talk about the road ,
他 鼓励 道格拉斯 到 讲话 关于 这 路 ,

他鼓励道格拉斯谈谈这条路，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] ˈtɔːkɪŋ [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]
and as the old man was fond of talking he was pleased to have
和 作为 这 老的 男人 曾是 喜爱 的 说 他 曾是 高兴 到 有

[ə; eɪ] ˈlɪsənər] ,
a listener ,
一个 听众 ,

老人生性健谈，所以很高兴有人愿意倾听。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əˈpɪrd] ˈdiːpli [ɪnˈtrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] ,
especially a man who appeared deeply interested in the history of the road ,
尤其 一个 男人 WHO 出现 深 感兴趣的 在 这 历史 的 这 路 ,

尤其是一位对这条公路的历史表现出浓厚兴趣的男士，

[ænd; ənd][dʒæk] [prəˈfest] [ɡreɪt] [ɪnˈtrəst] [ænd; ənd] ˈfaɪnəli [sed] :
and Jack professed great interest and finally said :
和 杰克 声称 伟大的 兴趣 和 最后 说 :

杰克表现出浓厚的兴趣，最后说道：

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt] . "

" **I believe I could write up a first - class article on this subject .** "

" 我 相信 我 可以 写 向上 一个 第一的 - 班级 文章 在 这 主题 : "

" 我相信我能就这个主题写出一篇一流的文章。 "

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [mæn] ? "

" **Oh , I see , you are a newspaper man ?** "

" 哦 , 我 看 , 你 是 一个 报纸 男人 ? "

" 哦，原来如此，你是报社记者啊？ "

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] . "

" **That is what I am .** "

" 那 是 什么 我 是 : "

" 我就是这样的人。 "

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [sʌm; səm] [ˈi:vniŋ] [aɪ'd] [lʊk] [ˈoʊvər][maɪ][ˈdaɪəri] ,

" **Well , if you will come to my house some evening I'd look over my diary ,**

" 出色地 , 如果 你 将要 来 到 我的 房子 一些 晚上 ID 看 超过 我的 日记 ,

" 嗯，如果你哪天晚上能来我家，我可以帮你看看我的日记。 "

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [ˈfɜ:rniʃ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈnærətɪvz] .

and I can furnish you some strange narratives .

和 我 能 提供 你 一些 奇怪的 叙事 :

我可以给你讲一些奇闻轶事。

[waɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [merk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

Why , you can make a great article out of it . "

为什么 , 你 能 制作 一个 伟大的 文章 出去 的 它 : "

" 为什么呢？ 你可以把它写成一篇很棒的文章。 "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [dʒæk] ,

" **I think I can , " said Jack ,**

" 我 思考 我 能 , " 说 杰克 ,

" 我想我可以，"杰克说。

" [ænd; ænd] [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ]

" **and indeed I have such an opinion of it that I am willing to pay**

" 和 的确 我 有 这样的 一个 观点 的 它 那 我 是 愿意的 到 支付

[ju:; jʊ][fɜ:r; fər][jɔ:; jər] [taɪm] . "

you for your time . "

你 为了 你的 时间 : "

" 事实上，我对这件事的看法非常坚定，我愿意为你的付出付费。 "

" [peɪ] [ˌem 'i:] ? "

" **Pay me ?** "

" 支付 我 ? "

" 付钱给我？ "

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 : "

" 是的。 "

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [eɪnt] [ˈlʊkɪŋ] [fɜ:r; fər][ˈeni] [peɪ] . "

" **Well , now , I ain't looking for any pay .** "

" 出色地 , 现在 , 我 不是 寻找 为了 任何 支付 : "

" 嗯，现在我可不指望得到任何报酬。 "

" [ten] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ˈhændɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˈrekən] . "

" **Ten dollars would come in handy all the same , I reckon .** "

" 十 美元 会 来 在 便利 全部 这 相同的 , 我 估计 : "

" 我想，十美元总归是能派上用场的。 "

" [wel] , [jes] ; [ju:; jʊ] [si:] , [ɔ:l'ðʊʊ] [aɪv] [bɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd][fɔ:r; fər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪv]
" **Well , yes ; you see , although I've been on this road for fifty years I didn't save**
" 出色地 , 是的 ; 你 看 , 虽然 我已经 到过 在 这 路 为了 五十 年 我 没有 节省
[mʌt] .
much .
很多 .

“嗯，是的；你看，虽然我在这条路上走了五十年，但我并没有攒下多少钱。”

[maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈdɪdnt] [ˈmæəri] [wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfæməliz] [tu:; tə] [teɪk] [ker]
My daughter didn't marry well , and I've had two or three families to take care
我的 女儿 没有 结婚 出色地 , 和 我已经 有 二 或者 三 家庭 到 拿 关心
[ʌv; əv] — [jes] ,
of — yes ,
的 — 是的 ,

我女儿嫁得不好，我得照顾两三个家庭——是的，

[ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
ten dollars will go a long way with me . "
十 美元 将要 去 一个 长的 方式 和 我 : "

十美元对我来说很够用的。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪv] [gɔ:t][ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .
" **All right ; I've got ten dollars ' worth of information out of you already** .
" 全部 正确的 ; 我已经 得到 十 美元 - 值得 的 信息 出去 的 你 已经 .

“好吧，我已经从你这里套取了价值十美元的信息。”

" [dʒæk][ˈhændɪd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ə; eɪ][ten] - [ˈdɑ:lər] [bɪl] .
" **Jack handed the old man a ten - dollar bill** .
" 杰克 递交 这 老的 男人 一个 十 - 美元 账单 .

杰克递给老人一张十美元的钞票。

" [wʌt] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ˈdʌɡləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪˈleɪtɪŋ] ,
" **What ! " ejaculated Douglas , his eyes dilating** ,
" 什么 ! " 射精 道格拉斯 , 他的 眼睛 扩张 ,

“什么！”道格拉斯惊呼道，瞳孔骤然放大。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [em 'i:][ten][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [aɪv] [sed]
" **do you mean that you will pay me ten dollars for just the little I've said**
" 做 你 意思是 那 你 将要 支付 我 十 美元 为了 只是 这 小的 我已经 说

[tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
to you ? "
到 你 ? "

“你的意思是，就因为我跟你说了这么几句话，你就要付我十美元吗？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] ; [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpepərz] [peɪ] [bɪɡ][ˈpraɪsɪz][fɔ:r; fər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] . "
" **Certainly I will ; our papers pay big prices for interesting stories** . "
" 当然 我 将要 ; 我们的 文件 支付 大的 价格 为了 有趣的 故事 : "

“当然会；我们报纸会为精彩的故事支付高价。”

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] — [jes] , [aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] . "
" **Well , I can tell you some interesting stories — yes , I can do that** . "
" 出色地 , 我 能 告诉 你 一些 有趣的 故事 — 是的 , 我 能 做 那 : "

“嗯，我可以给你讲一些有趣的故事——是的，我可以。”

" [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ðə; ðɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] ,
" **I'd like to get the article as soon as I can , Mr . Douglas ,**
" ID 喜欢 到 得到 这 文章 作为 很快 作为 我 能 , 先生 : 道格拉斯 ,

“道格拉斯先生，我想尽快拿到这篇文章。”

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] - [leɪd] [ɔːf]
and I'd be willing to pay you for loss of time if you can get ' laid off
和 ID 是 愿意的 到 支付 你 为了 损失 的 时间 如果 你 能 得到 - 铺设 离开
- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] . "
' for a day . "
- 为了 一个 天 - "

如果你能“休假”一天，我愿意支付你误工费。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['eni] [taɪm] — [jes] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['feɪvər]
" Oh , I can do that any time — yes , I've been on the road so long they favor
" 哦 , 我 能 做 那 任何 时间 — 是的 , 我已经 到过 在 这 路 所以 长的 他们 偏爱
[em 'iː] . "
me . "
我 . "

“哦，我随时都可以这么做——是的，我常年在奔波，这对我很有利。”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten]
" Well , I'll tell you , I will be at your house to - morrow morning at ten
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , 我 将要 是 在 你的 房子 到 - 明天 早晨 在 十
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

“好吧，我告诉你，我明天上午十点会到你家。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [memə'rendə] [ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
You will have your memoranda all ready , and we will go over it .
你 将要 有 你的 备忘录 全部 准备好 , 和 我们 将要 去 超过 它 .

你们的备忘录都准备好了，我们会一起审核。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][roʊd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
You see , I want to write about the road forty or fifty years ago . "
你 看 , 我 想 到 写 关于 这 路 四十 或者 五十 年 前 . "

你看，我想写的是四五十年前的那条路。

" [aɪ] [siː] — [jes] , [aɪ] [siː] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði]['deɪtə] .
" I see — yes , I see — and I've got the data .
" 我 看 — 是的 , 我 看 — 和 我已经 得到 这 数据 .

“我明白了——是的，我明白了——而且我已经掌握了数据。”

" [dʒæk][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɒz; wəz] [kwɑɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɪn]
" Jack had perceived that the old man was quite intelligent for his station in
" 杰克 有 感知 那 这 老的 男人 曾是 相当 聪明的 为了 他的 车站 在
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

杰克觉得，以老人的身份而言，他相当聪明。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn]['nuːərk; 'njuːərk] ,
and having arranged to meet him at his home in Newark ,
和 拥有 安排 到 见面 他 在 他的 家 在 纽瓦克 ,

并安排好在纽瓦克他家中与他见面后，

[dʒæk] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
Jack bade him good - day and returned to his lodgings .
杰克 巴德 他 好的 - 天 和 返回 到 他的 住宿 .

杰克向他道了声再见，然后返回了自己的住处。

['tʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

[ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] " [ˈʃædɔʊ] " — [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈdaɪəri] — [æn; ən]
A MOST WONDERFUL " SHADOW " — GOING OVER A RAILROAD DIARY — AN
一个 最多 精彩的 " 阴影 " — 去 超过 一个 铁路 日记 — 一个
[ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] — [ə; eɪ] [ˈmɑːrəvələs] [dɪˈskʌvəri] — [ðə; ðɪ][oʊld] [trʌŋk] —
INCIDENT THAT WAS SUGGESTIVE — A MARVELOUS DISCOVERY — THE OLD TRUNK —
事件 那 曾是 暗示性的 — 一个 奇妙 发现 — 这 老的 树干 —
[ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [kluː] .
ON THE TRACK OF A GENUINE CLUE .
在 这 追踪 的 一个 真的 线索 .

一个奇妙的“影子”——翻阅铁路日记——一个耐人寻味的事件——一个惊人的发现——旧箱子——沿着真正的线索前进。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ]
Our readers may think it strange that the detective should go out of his way
我们的 读者 可能 思考 它 奇怪的 那 这 侦探 应该 去 出去 的 他的 方式
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈmænz][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] ,
to listen to an old man's tales of a railroad ,
到 听 到 一个 老的 男人的 故事 的 一个 铁路 ,

读者可能会觉得奇怪，侦探为什么会特意去听一位老人讲述铁路的故事。

[bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən][aɪˈdiːə] .
but Jack had become possessed of an idea .
但 杰克 有 变得 拥有 的 一个 主意 .

但杰克心中却萌生了一个想法。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[aɪˈdiːə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] " [fɑːr] - [fetʃt] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
idea may have been " far - fetched , " as they say ,
主意 可能 有 到过 " 远的 - 已获取 , " 作为 他们 说 ,

正如人们常说的，这个想法可能“异想天开”。

[bʌt; bət][hɪz; hi] [biˈliːvd] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɑːdʒɪk(ə)][ˈbeɪsɪs] ;
but he believed he was building on a good logical basis ;
但 他 相信 他 曾是 建筑 在 一个 好的 逻辑 基础 ;

但他相信自己是在良好的逻辑基础上进行构建；

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˌpriːpəˈzest] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [tuː; tə]
at any rate he was sufficiently prepossessed in favor of his theory to
在 任何 速度 他 曾是 足够 预先拥有 在 偏爱 的 他的 理论 到
[dɪˈtɜːrmin] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] [test] ,
determine to make a fair test ,
决定 到 制作 一个 公平的 测试 ,

总之，他对自己理论的信心足以让他决定进行一次公平的检验。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)][dɪd][hɪz; hi] [driːm] [haʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːrk][hɪz; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] .
and little did he dream how straight to the mark he was going .
和 小的 做过 他 梦 如何 直的 到 这 标记 他 曾是 去 .

他做梦也没想到，自己竟会如此精准地达成目标。

[hɪz; hi] [rɪˈzɔːlvd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] .
He resolved , however , to go ahead without knowing .
他 已解决 , 然而 , 到 去 前方 没有 会心 .

但他决心在不知情的情况下继续前进。

[ɑ:n][ðə; ði] [dei] ['fa:lʊŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [neɪmd] , [dʒæk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz] [haʊs]
On the day following , at the time named , Jack appeared at the old man's house
在这天下列的 , 在这时间命名 , 杰克出现在这老的男人的房子
,
:
,

第二天, 在指定时间, 杰克出现在老人家。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [glæd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

and found Mr . Douglas glad to welcome him .
和成立先生 : 道格拉斯高兴的到欢迎他 :

他发现道格拉斯先生很高兴地接待了他。

[ðə; ði][ten]['da:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [mɔ:r] ['mʌni] [meɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The ten dollars and a prospect of more money made the man with the
这十美元和一个前景的更多的钱制成这男人和这
['daɪəri][kwart] [sə'lɪsɪtəs] [tu:; tə] ['fɜ:rni] [ɔ:l][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

diary quite solicitous to furnish all the information he could .
日记相当殷勤到提供全部这信息他可以 :

十美元以及获得更多金钱的前景, 让拿着日记本的那个人非常热心地提供了他所能提供的所有信息。

" [let] [em 'i:] [si:], " [sed] [dʒæk] , " [wen] [dɪd][ju:; jʊ][stɑ:rt][ðə; ði]['daɪəri] ? "

" Let me see , " said Jack , " when did you start the diary ? "
" 让 我 看 , " 说 杰克 , " 什么时候做过 你 开始 这 日记 ? "

“让我想想,”杰克说, “你是什么时候开始写日记的? ”

" [ðə; ði] ['veri] [dei] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . "

" The very day I was first employed on the road . "
" 这 非常 天 我 曾是 第一的 受雇 在 这 路 : "

“我第一天被雇佣跑外勤那天。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] ['feɪθfəli] ? "

" And you have kept it faithfully ? "
" 和 你 有 保留 它 忠实 ? "

“你一直忠实地遵守着吗? ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ,

" Yes , I have recorded every incident of importance as it occurred ,
" 是的 , 我 有 记录 每一个 事件 的 重要性 作为 它 发生 ,

是的, 我已将发生的每件重要事件都记录了下来。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [ə'fɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

even to the names of every conductor and official of the road .
甚至 到 这 姓名 的 每一个 导体 和 官方的 的 这 路 :

甚至包括每位列车员和铁路工作人员的名字。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['di:teɪl] ['dʒæks][pəɪ(ə)nt] ['fa:lʊŋ] [ʌp][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði]

" We will not relate in detail Jack's patient following up of all the incidents in the
" 我们 将要 不是 涉及 在 细节 杰克的 病人 下列的 向上 的 全部 这 事件 在 这
['daɪəri] ,

diary ,
日记 ,

“我们不会详细描述杰克在日记中对所有事件的耐心跟进,

[bʌt; bət][hi:; hi] [spɛnt] [θɪ:ɪ] ['aʊərz] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

but he spent three hours in studying every incident until he came to the
但 他 花费 三 小时 在 学习 每一个 事件 直到 他 来了 到 这

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][æn; ən] ['æksɪdənt] [wer] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][plæt'fɔ:rm] ,
record of an accident where a man had stepped out upon the platform ,
记录 的 一个 事故 在哪里 一个 男人 有 步 出去 之上 这 平台 ,

但他花了三个小时研究每一起事故, 直到他找到一起男子走上站台的事故记录。

[hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] ,
had lost his balance , and had been hurled to the ground and killed ,
有 丢失的 他的 平衡 , 和 有 到过 投掷 到 这 地面 和 被杀 ,
他失去平衡, 被摔倒在地身亡。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][noʊt] ['steɪtɪŋ] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
and in this incident there appeared a note stating as follows :
和 在 这 事件 那里 出现 一个 笔记 声明 作为 跟随 :
事件中 出现 了一张 纸条, 内容 如下:

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [ə'fer] .
" This was a very sad affair .
" 这 曾是 一个 非常 伤心 事务 :
“这是一件非常令人悲伤的事情。”

[ðə; ði][mæn] [lɪvd] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [æftər] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
The man lived fifteen minutes after having fallen from the train .
这 男人 居住地 十五 分钟 后 拥有 倒下 从 这 火车 :
这名男子从火车上摔下来后活了十五分钟。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] [ðə; ði][wɜ:rd] [mɒn] ,
He made an effort to say something , but could only speak the word mon ,
他 制成 一个 努力 到 说 某物 , 但 可以 仅有的 说话 这 单词 星期一 ,
他试图说些什么, 但只能发出“mon”这个字。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
and he was probably a Frenchman ,
和 他 曾是 大概 一个 法国人 ,
他很可能是个法国人。

[æz; əz][hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [frentʃ] [maɪ][waɪf][ɔ:r] ['dɔ:tər] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
as he evidently desired to say in French my wife or daughter or something .
作为 他 显然 想要的 到 说 在 法语 我的 妻子 或者 女儿 或者 某物 :
他显然想用法语说我的妻子或女儿之类的。

" [wen] [dʒæk] [ri:d] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz]
" When Jack read the account of this accident there came a strange glitter in his
" 什么时候 杰克 读 这 帐户 的 这 事故 那里 来了 一个 奇怪的 闪光 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“杰克读到关于这起事故的描述时, 眼中闪过一丝奇异的光芒。”

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and also a look of
和 还 一个 看 的
以及一种外观

[grætɪfɪ'keɪ](ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gratification to his face .
满足感 到 他的 脸 :
他脸上露出满意的表情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['æksədənts]
It was but a trifling incident , and there were hundreds of accidents
它 曾是 但 一个 琐事 事件 , 和 那里 是 数百 的 事故
[ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
on record ,
在 记录 ,
这只是一起微不足道的事件, 有记录的事故有数百起。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪləʊst][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] — [jes] , [ə; eɪ] [kluː] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli]
but here was a milepost for our hero — yes , a clue , as he really
但 这里 曾是 一个 里程碑 为了 我们的 英雄 — 是的 , 一个 线索 , 作为 他 真的
[biˈliːvd] .
believed .
相信 .

但这对于我们的英雄来说是一个里程碑——是的，这是一个线索，他对此深信不疑。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈæksɪdənt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That was a strange accident ,** " **he said** .
" 那 曾是 一个 奇怪的 事故 , " 他 说 .

“那是一起奇怪的事故，”他说。

" [jes] , [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd][ˈæksɪdənt] .
" **Yes , a very sad accident** .
" 是的 , 一个 非常 伤心 事故 .

“是的，这是一起非常令人悲痛的故事。”

[ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈveri] [sæd] .
Nothing strange about it , but very sad .
没有什么 奇怪的 关于 它 , 但 非常 伤心 .

这没什么奇怪的，但很令人难过。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kleɪmd] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wel] . "
The old man's body was never claimed ; I remember the incident well . "
这 老的 男人的 身体 曾是 绝不 声称 ; 我 记住 这 事件 出色地 . "

老人的遗体一直无人认领；我对这件事记忆犹新。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [wen] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ? "
" **But tell me , when did it happen ?** "
" 但 告诉 我 , 什么时候 做过 它 发生 ? "

“但是请告诉我，这件事是什么时候发生的？”

" [ɑːkˈtoʊbər] - , - — ; [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
" **October 19 , 18 — ; yes , I remember well , it was early in the afternoon** .
" 十月 - , - — ; 是的 , 我 记住 出色地 , 它 曾是 早期的 在 这 下午 .

“18 年 10 月 19 日；是的，我记得很清楚，那是下午早些时候。

[ðə; ði][mæn] [fel] [frʌm; frəm][maɪ][kɑːr] ; [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
The man fell from my car ; I was first at his side .
这 男人 跌倒 从 我的 车 ; 我 曾是 第一的 在 他的 边 .

那人从我的车上摔了下来；我第一个赶到他身边。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] [mɒn] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][hiː; hi][dɪd] [seɪ] .
I heard him utter the word mon , and that is all he did say .
我 听到 他 说出 这 单词 星期一 , 和 那 是全部 他 做过 说 .

我听到他说了“mon”这个词，仅此而已。

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈiːgər] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
He attempted to speak , and there was a wild , eager look upon his face
他 尝试过 到 说话 , 和 那里 曾是 一个 荒野 , 渴望的 看 之上 他的 脸
,
:
,

他试图开口说话，脸上带着一种狂野而急切的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ænd][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ɪkˈsept]
but he soon became unconscious and died without uttering another word except
但 他 很快 成为 无意识 和 死亡 没有 发出声音 其他 单词 除了

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [mɒn] . "
the French word mon . "
这 法语 单词 星期一 . "

但他很快就失去了知觉，除了法语单词“mon”之外，再也没有说过一个字。

" ['pɑ:səbli] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] - [mən] [dju:]- , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" **Possibly he meant to exclaim ' Mon Dieu ' , " suggested Jack .**
" 可能 他 意思是 到 惊叹 - 星期一 上帝 - ; , " 建议 杰克 :
“他可能想说的是‘我的天哪’, ”杰克猜测道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] .
" **Yes , I guess that was it .**
" 是的 , 我 猜测 那 曾是 它 :
“是的, 我想就是这样了。”

[let] [em 'i:] [si:] , [ðæt] [mi:nz] - [maɪ] [gɔ:d] . -
Let me see , that means ' My God . '
让 我 看 , 那 方法 - 我的 上帝 : -
让我想想, 那意思是“我的上帝”。

[aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] — [jes] , - [maɪ] [gɔ:d] - [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [frent]] .
I did not think of that — yes , ' My God ' is what he attempted to say in French .
我 做过 不是 思考 的 那 — 是的 , - 我的 上帝 - 是 什么 他 尝试过 到 说 在 法语 :
"
"
"

我没想到这一点——是的, 他试图用法语说的是“我的天哪”。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['klɪrli] ? "
" **And you remember all about the incident clearly ?** "
" 和 你 记住 全部 关于 这 事件 清楚地 ? "
你对那件事的经过都记得很清楚吗?

" [jes] , [aɪ] [du:] . "
" **Yes , I do .** "
" 是的 , 我 做 : "
“是的, 我愿意。”

" [ðə; ði] [mæn] ['prɑ:bəbli] [keɪm] [frɒm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" **The man probably came from New York , " suggested Jack .**
" 这 男人 大概 来了 从 新的 约克 , " 建议 杰克 :
“那人很可能来自纽约,”杰克推测道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [æsk] [ðæt] ? "
" **Why do you ask that ?** "
" 为什么 做 你 问 那 ? "
你为什么这么问?

" [br'kæz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [blæk] [mʌd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bu:ts] . "
" **Because he had black mud on his boots .** "
" 因为 他 有 黑色的 泥 在 他的 靴子 : "
“因为他的靴子上沾满了黑泥。”

" [wel] , [hi:; hi] ['dɪdnt] ; [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rzi] [mæn] . "
" **Well , he didn't ; the man was a Jersey man .** "
" 出色地 , 他 没有 ; 这 男人 曾是 一个 球衣 男人 : "
“嗯, 他没有; 那人是新泽西人。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] ? "
" **How do you know ?** "
" 如何 做 你 知道 ? "
“你怎么知道? ”

" [hi:; hi] [hæd; həd] ['dʒɜ:rzi] [red] [mʌd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] . "
" **He had Jersey red mud on his shoes .** "
" 他 有 球衣 红色的 泥 在 他的 鞋 : "
“他鞋子上沾着新泽西红泥。”

" [oʊ] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ʃu:z] ? "

" **Oh , he wore shoes ?** "

" 哦 , 他 穿着 鞋 ？ "

“哦，他穿鞋了？”

" [noʊ] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] , [hi:; hi] [wɔ:r] [bu:ts] .

" **No , he did not , he wore boots .**

" 不 , 他 做过 不是 , 他 穿着 靴子 .

“不，他没有，他穿了靴子。”

[let] [em 'i:] [si:] , [jes] , [hi:; hi] [wɔ:r] [bu:ts] .

Let me see , yes , he wore boots .

让 我 看 , 是的 , 他 穿着 靴子 .

让我想想，是的，他穿了靴子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈfrendləs] [ˈfeləʊ] .

He was probably a farm hand , a friendless fellow .

他 曾是 大概 一个 农场 手 , 一个 没有朋友 同伴 .

他可能是一个农场工人，一个孤苦伶仃的人。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kleɪmd] . "

That is the reason his body was never claimed . "

那 是 这 原因 他的 身体 曾是 绝不 声称 . "

这就是他的遗体一直无人认领的原因。

" [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈbi:vər] [hæt] .

" **He wore a high beaver hat .**

" 他 穿着 一个 高的 海狸 帽子 .

他戴着一顶高高的海狸皮帽。

[ə; eɪ] [fɑ:rm] [hænd] [wəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [æpt] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈbi:vər] [hæt] . "

A farm hand would not be apt to wear a high beaver hat . "

一个 农场 手 会 不是 是 易于 到 穿 一个 高的 海狸 帽子 . "

农场工人不太可能戴高高的海狸皮帽。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] .

" **What do you know about it ?** " **demanded Mr . Douglas .**

" 什么 做 你 知道 关于 它 ？ " 要求 先生 . 道格拉斯 .

“你对此了解多少？”道格拉斯先生质问道。

" [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [ˈɡesɪŋ] . "

" **Nothing ; I am only guessing .** "

" 没有什么 ; 我 是 仅有的 猜测 . "

“没什么，我只是猜测。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡesɪŋ] [rɔ:ŋ] .

" **Well , you are guessing wrong .**

" 出色地 , 你 是 猜测 错误的 .

“嗯，你猜错了。”

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [ˈslaʊtʃ] [hæt] . "

He wore a wide - brimmed slouch hat . "

他 穿着 一个 宽的 - 满溢 伧 帽子 . "

他戴着一顶宽边软帽。

" [hi:; hi] [dɪd] ? "

" **He did ?** "

" 他 做过 ？ "

“他真的这么做了？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [fɔr] ? "

" **You are sure ?** "

" 你 是 当然 ? "

你确定吗？

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðʊʊ] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

" **I can see him as plainly as though my eyes were fixed on his dying**

" 我 能 看 他 作为 显然 作为 尽管 我的 眼睛 是 固定的 在 他的 垂死

[feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

face at this moment . "

脸 在 这 片刻 . "

“我仿佛正亲眼目睹他临终前的面容，一切都那么清晰。”

" [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [klɪr] [blæk] [aɪz] — ['regjələr] [frentʃ] [aɪz] . "

" **And he had clear black eyes — regular French eyes .** "

" 和 他 有 清除 黑色的 眼睛 — 常规的 法语 眼睛 . "

“他有一双清澈的黑眼睛——典型的法国眼睛。”

" [wel] , [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] , ['mɪstər] . ['nu:zpeɪpər] [mæn] ; [jʊə(r)] [nɑ:t] [gʊd] [æt; ət]

" **Well , it's strange how you talk , Mr . Newspaper Man ; you're not good at**

" 出色地 , 它是 奇怪的 如何 你 讲话 , 先生 . 报纸 男人 ; 你是 不是 好的 在

[ˈɡesiŋ] .

guessing :

猜测 .

“嗯，报社先生，你说话的方式真奇怪；你不太擅长猜测。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [blæk] ; [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡet] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

His eyes were not black ; I will never forget the color of his eyes ;

他的 眼睛 是 不是 黑色的 ; 我 将要 绝不 忘记 这 颜色 的 他的 眼睛 ;

他的眼睛不是黑色的；我永远不会忘记他眼睛的颜色；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][em 'i:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ægəni] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] .

they were fixed on me with a look of agony while he tried to speak .

他们 是 固定的 在 我 和 一个 看 的 痛苦 尽管 他 尝试 到 说话 .

当他试图开口说话时，他们痛苦地盯着我。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [klɪr] [blu:] — [jes] , [sɜ:r] , [æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [skaɪ] .

They were a clear blue — yes , sir , as blue as the midday sky .

他们 是 一个 清除 蓝色的 — 是的 , 先生 , 作为 蓝色的 作为 这 正午 天空 .

它们是清澈的蓝色——是的，先生，就像正午的天空一样蓝。

" [ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æz; əz][hi:; hi] [ɪ'lɪsɪtɪd]

" **Our readers can imagine the exultation of the detective as he elicited**

" 我们的 读者 能 想象 这 大喜 的 这 侦探 作为 他 引发的

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] ,

the description we have recorded ,

这 描述 我们 有 记录 ,

“我们的读者可以想象，当侦探获得我们记录下来的描述时，他是多么欣喜若狂。”

[ænd; ænd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ɪg'zʌlt] ,

and indeed he had reason to exult ,

和 的确 他 有 原因 到 欢腾 ,

他确实有理由感到高兴，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [klu:] [ɪn][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['mænər] .

for he had secured a clue in the most remarkable manner .

为了 他 有 安全 一个 线索 在 这 最多 卓越 方式 .

因为他以一种非常奇特的方式获得了一条线索。

[hɪz; ɪz] ['ki:nnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑ:rvləs] ; [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['wʌndərf(ə)l] ;

His keenness had been marvelous ; his success was equally wonderful ;

他的 敏锐 有 到过 奇妙 ; 他的 成功 曾是 同样地 精彩的 ;

他的敏锐令人惊叹；他的成功同样令人瞩目；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈæftər][ɔːl][ˈoʊnli] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ]ˈstɑːrtər] .
but he had after all only secured a starter .
但 他 有 后 全部 仅有的 安全 一个 起动机 .
但他毕竟只签下了一名首发球员。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]
But there was a revelation to come that caused him to stop and
但 那里 曾是 一个 启示 到 来 那 导致 他 到 停止 和
[kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] ˈeni [ˈkredit] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [duː] [hɪm; ɪm] ,
consider whether or not any credit really was due him ,
考虑 无论 或者 不是 任何 信用 真的 曾是 到期的 他 ,
但随后发生的一件事让他停下来思考，自己是否真的配得上任何赞誉。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪt] [hæd; həd][ˈæftər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz]
and whether it was not a strange Providence which had after forty years
和 无论 它 曾是 不是 一个 奇怪的 普罗维登斯 哪个 有 后 四十 年
[ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈstɑːtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
guided him to the startling starting point for the following up of a great
引导 他 到 这 令人震惊 开始 观点 为了 这 下列的 向上 的 一个 伟大的
[kluː] .
clue .
线索 .
难道不是冥冥之中自有安排，四十年后才引导他找到一个惊人的起点，去追寻一条重要的线索吗？

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [səsˈpɪjənz] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [əˈraʊzd] .
The old man's suspicions had at last been aroused .
这 老的 男人的 怀疑 有 在 最后的 到过 被唤醒 .
老人的疑虑终于被激发了出来。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ə; eɪ] [səˈspɪjəs] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [sed] :
He glanced at the detective in a suspicious manner , and said :
他 瞥了一眼 在 这 侦探 在 一个 可疑的 方式 , 和 说 :
他狐疑地瞥了侦探一眼，说道：

" [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] ; [noʊ] , [sɜːr] ,
" **See here , young man , I am not a fool ; no , sir ,** .
" 看 这里 , 年轻的 男人 , 我 是 不是 一个 傻子 ; 不 , 先生 ,
"听着，年轻人，我不是傻瓜；不，先生，
[ˈniːðər] [eɪ ˈem][aɪ][blaɪnd] — [aɪ] [miːn] [ɪntəˈlektʃuəli] [blaɪnd] . "
neither am I blind — I mean intellectually blind . "
两者都不 是 我 瞎的 — 我 意思是 智力方面 瞎的 . "
我并非盲人——我是指智力上的盲人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd][rɪˈmaːrkəb(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] . "
" **You are a very bright and remarkable old gentleman** . "
" 你 是 一个 非常 明亮的 和 卓越 老的 绅士 . "
“您是一位非常睿智、令人敬佩的老先生。”

" [aɪ][eɪ ˈem] ? "
" **I am ?** "
" 我 是 ? "
“我是？ ”
" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **You mean it ?** "
" 你 意思是 它 ? "
你是认真的吗？

" [aɪ][duː] . "

" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [pliːz] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

" **Then please tell me what you are driving at** .

" 然后 请 告诉 我 什么 你 是 驾驶 在 .

那么请告诉我你到底想表达什么。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [pə'tɪkjələrlɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['frentʃmən] , [ðæt] [ə'kɜːrd]

You appear particularly interested in the death of this old Frenchman , that occurred

你 出现 特别 感兴趣的 在 这 死亡 的 这 老的 法国人 , 那 发生

['oʊvər][fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . "

over forty years ago . "

超过 四十 年 前 . "

你似乎对这位法国老人的去世特别感兴趣，他的死发生在四十多年前。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] ? "

" **What makes you think I am interested ?** "

" 什么 制作 你 思考 我 是 感兴趣的 ? "

你凭什么认为我会感兴趣？

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'iː][veri] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] .

" **Oh , I can see ; you have asked me very strange questions** .

" 哦 , 我 能 看 ; 你 有 问 我 非常 奇怪的 问题 .

“哦，我明白了；你问了我一些非常奇怪的问题。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwestʃənd] [em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

You have done more ; you have questioned me in such a manner as to

你 有 完毕 更多的 ; 你 有 被质问 我 在 这样的 一个 方式 作为 到

['kwɪkən] [maɪ] ['meməri] — [jes] ,

quicken my memory — yes ,

加速 我的 记忆 — 是的 ,

你做得更多；你提问的方式促使我迅速回忆起来——是的，

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd][ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðæt] [deɪ] [wen] [ðæt]

you have brought vividly before my mind all that occurred on that day when that

你 有 带来 生动地 前 我的 头脑 全部 那 发生 在 那 天 什么时候 那

['frentʃmən] [wʌz; wəz] [kɪld] . "

Frenchman was killed . "

法国人 曾是 被杀 . "

你让我清晰地回忆起那天法国人被杀的情景。

" ['mɪstər] . ['dʌɡləs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːzəli] [mɪs'led] . "

" **Mr . Douglas , you are easily misled** . "

" 先生 . 道格拉斯 , 你 是 容易地 被误导 . "

“道格拉斯先生，你很容易被误导。”

" [eɪ 'em][aɪ] ? "

" **Am I ?** "

" 是 我 ? "

是吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][naːt] . "

" **No , I am not** . "

" 不 , 我 是 不是 . "

“不，我不是。”

" [oʊ] , [jes] . "

" **Oh , yes** . "

" 哦 , 是的 . "

“哦是的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs'liːd] [em 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] .

" **You are seeking to mislead me now , but you can't** .

" 你 是 寻求 到 误导 我 现在 , 但 你 不能 .

“你现在想误导我，但你做不到。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , [noʊ] , [sɜːr] . "

You are not a newspaper man , no , sir . "

你 是 不是 一个 报纸 男人 , 不 , 先生 . "

“你不是报社记者，绝对不是，先生。”

" [aɪ][eɪ 'em][naːt] ? "

" **I am not ?** "

" 我 是 不是 ? "

我不是吗？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ? "

" **What am I ?** "

" 什么 是 我 ? "

我是什么？

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

" **Shall I tell you ?**

" 将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗？

" [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [tuː; tə][aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz] [feɪs] ,

" **There came an amused smile to our hero's face** ,

" 那里 来了 一个 觉得好笑 微笑 到 我们的 英雄们 脸 ,

“我们的英雄脸上露出了意味深长的笑容，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ə'priːʃɪetɪd] [mɔːr] ['kiːnli] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ]

and he appreciated more keenly what a bright old gentleman he was dealing

和 他 感谢 更多的 敏锐地 什么 一个 明亮的 老的 绅士 他 曾是 处理

[wɪð; wɪθ] ,

with ,

和 ,

他更加深刻地体会到，自己面对的是一位多么睿智的老绅士。

[ænd; ænd] [ðɪs] [fækt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['testɪmoʊni] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] .

and this fact made the man's testimony the more valuable .

和 这 事实 制成 这 男人的 见证 这 更多的 有价值的 .

正因如此，该男子的证词才更具价值。

[aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] - ['kwestʃən] :

Our hero said in answer to Mr . Douglas ' question :

我们的 英雄 说 在 回答 到 先生 . 道格拉斯 - 问题 :

我们的主人公回答道格拉斯先生的问题时说道：

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ；
" You are a detective ；
" 你 是 一个 侦探 ；

“你是一名侦探；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['daɪəri][brɪ]ɑ:nd] [ðə; ði][fæks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] [oʊld]
you are not interested in my diary beyond the facts connected with that poor old
你 是 不是 感兴趣的 在 我的 日记 超过 这 事实 连接 和 那 贫穷的 老的
[frentʃmən] ，
Frenchman ；
法国人 ；

除了与那个可怜的老法国人有关的事件之外，你对我的日记其他内容都不感兴趣。

[aɪ][kæn; kən] [si:] . "
" I can see . "
我 能 看 ； "

“我可以看到。”

" ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn][aɪ 'ti:] . "
" Possibly you only imagine it . "
" 可能 你 仅有的 想象 它 ； "

“或许这只是你的想象。”

" [noʊ] , [sɜ:r] ； [ænd; ænd][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ，
" No , sir ; and let me tell you , if you are a detective ；
" 不 ， 先生 ； 和 让 我 告诉 你 ， 如果 你 是 一个 侦探 ；

“不，先生；而且我还要告诉你，如果你是一名侦探，

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌ; əv] [ðæt] [oʊld] [frentʃmən] ， [tel] [em 'i:][ðə; ði]
and if you are interested in the identity of that old Frenchman , tell me the
和 如果 你 是 感兴趣的 在 这 身份 的 那 老的 法国人 ； 告诉 我 这
[tru:θ] ，
truth ；
真相 ；

如果你对那位法国老人的身份感兴趣，请告诉我实话。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sər'praɪz] .
and I may give you a great surprise .
和 我 可能 给 你 一个 伟大的 惊喜 ；

我可能会给你一个大大的惊喜。

" [dʒæk] ['medi,tetɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ænd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n]
" Jack meditated a moment and concluded that there really was no good reason
" 杰克 冥想 一个 片刻 和 结束 那 那里 真的 曾是 不 好的 原因
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ，
against his letting the old man know that he was a detective ；
反对 他的 出租 这 老的 男人 知道 那 他 曾是 一个 侦探 ；

杰克沉思片刻，得出结论：他其实并没有什么理由不让老人知道自己是名侦探。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɔ:rd] [ɔ:f] [ɔ:l] [ɪn'kwaiəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
as at the same time he could ward off all inquiries as to his purpose .
作为 在 这 相同的 时间 他 可以 病房 离开全部 查询 作为 到 他的 目的 ；

同时，他还可以阻止所有人询问他的目的。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ？ "
" You think I am a detective ? "
" 你 思考 我 是 一个 侦探 ？ "

你以为我是侦探吗？

" [jes] , [aɪ][du:] .
" Yes , I do .
" 是的 ， 我 做 ；

“是的，我愿意。

" [dʒæk] [læft] ; [hiː hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sə'rendə] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tuː] [fæst] .
" **Jack laughed ; he did not intend to surrender his secret too fast .**
" 杰克 笑了 ； 他 做过 不是 打算 到 投降 他的 秘密 也 快速地 .
杰克笑了；他并不打算太快泄露自己的秘密。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "
" **Maybe you are mistaken .** "
" 或许 你 是 错误 . "
“或许你弄错了。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] :
" **It may be I am , but mark my words :**
" 它 可能 是 我 是 , 但 标记 我的 字 :
“也许是我，但请记住我的话：

[aɪ] [wɪl] [wɪð'hoʊld] [maɪ] [sə'praɪz] [ən'les] [aɪ] [lɜːrn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] . "
I will withhold my surprise unless I learn the actual truth . "
我 将要 扣压 我的 惊喜 除非 我 学习 这 实际的 真相 . "
除非我得知真相，否则我不会感到惊讶。

" [sə'pəʊz] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "
" **Suppose I were to confess that I am a detective .** "
" 认为 我 是 到 承认 那 我 是 一个 侦探 . "
“假设我坦白说我将是一名侦探。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" **So much the better for you .** "
" 所以 很多 这 更好的 为了 你 . "
“这对你来说真是太好了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'iː] [ə'weɪ] . "
" **But you might give me away .** "
" 但 你 可能 给 我 离开 . "
但你可能会出卖我。

" ['nevər] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
" **Never ; I am not a woman .** "
" 绝不 ； 我 是 不是 一个 女士 . "
“绝不可能；我不是女人。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [fruːd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] . "
" **You are a very shrewd old gentleman .** "
" 你 是 一个 非常 精明 老的 绅士 . "
“您是一位非常精明的老先生。”

" [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [fuːl] . "
" **I am no fool .** "
" 我 是 不 傻子 . "
我可不是傻瓜。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "
" **I am a detective .** "
" 我 是 一个 侦探 . "
“我是一名侦探。”

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ænd] [naʊ] [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] :
" **So I thought , and now one word more :**
" 所以 我 想法 , 和 现在 一 单词 更多的 :
“所以我想，现在再补充一句话：

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] [fæktz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [daɪd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ? "
why are you seeking facts about a man who died forty years ago ? "
为什么 是 你 寻求 事实 关于 一个 男人 WHO 死亡 四十 年 前 ? "
你为什么调查一个四十年前去世的人？

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] . "

" **I desire to establish the fact of his death .** "

" 我 欲望 到 建立 这 事实 的 他的 死亡 . "

“我希望查明他死亡的事实。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "

" **Is that all ?** "

" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？ ”

" [jes] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] . "

" **Yes , at present .** "

" 是的 , 在 展示 . "

“是的，目前是这样。”

" [aɪ] [si:] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [wɪl] [keɪs] ? "

" **I see , it is a will case ?** "

" 我 看 , 它 是 一个 将要 案件 ? "

“原来如此，这是一起遗嘱案件？ ”

" [noʊ] , [ɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , [noʊ] . "

" **No , on my honor , no .** "

" 不 , 在 我的 荣誉 , 不 . "

“不，我以我的荣誉发誓，绝不。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] [ˈsʌmhəʊ] . "

" **There is money in it somehow .** "

" 那里 是 钱 在 它 不知何故 . "

“这里面肯定有利可图。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

" **What makes you think so ?** "

" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为？

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp][ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] . "

" **The fact that a detective is taking the matter up after the lapse of forty years .** "

" 这 事实 那 一个 侦探 是 采取 这 事情 向上 后 这 失效 的 四十 年 . "

“时隔四十年，竟然有侦探接手此案。”

" [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] ? "

" **Suppose there is money in it ?** "

" 认为 那里 是 钱 在 它 ? "

“假设里面有钱呢？ ”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌni] [rɪ'wɔ:rd] ,

" **That's all right ; I am not seeking a money reward ,**

" 那就是 全部 正确的 ; 我 是 不是 寻求 一个 钱 报酬 ,

“没关系；我并不寻求金钱回报。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] .

but I want to know what I am about .

但 我 想 到 知道 什么 我 是 关于 .

但我很想知道我究竟是什么样的人。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈprɪti] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [ˈdevlmənt] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [wɪl]

I am a pretty old man , and sometimes there is great devilment going on in will

我 是 一个 漂亮的 老的 男人 , 和 有时 那里 是 伟大的 恶作剧 去 在 在 将要

[ˈkeɪsɪz] .

cases .

案例 .

我年纪大了，遗嘱案件中有时会发生很多离奇的阴谋诡计。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ;
I do not want to aid the wrong side ;
我 做 不是 想 到 援助 这 错误的 边 ;

我不想帮助错误的一方；

[aɪ] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . "
I'll do all I can to aid the right side . "
患病的 做 全部 我 能 到 援助 这 正确的 边 . "

我会尽我所能帮助右方。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪl] [keɪs] . "
" There is no will case . "
" 那里 是 不 将要 案件 . "

“没有遗嘱案件。”

" [ɑːn][jɔː; jər] [ˈɑːnər] ? "
" On your honor ? "
" 在 你的 荣誉 ? "

“以你的荣誉起誓？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ? "
" Then , why do you seek to establish the facts of the accident ? "
" 然后 , 为什么 做 你 寻找 到 建立 这 事实 的 这 事故 ? "

“那么，你为什么要查明事故真相呢？ ”

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kənˈfɜːrm][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [fæktɪs] , [ðæts] [ɔːl] . "
" In order to confirm certain other facts , that's all . "
" 在 命令 到 确认 肯定 其他 事实 , 那就是 全部 . "

“仅此而已，目的是为了确认其他一些事实。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔː; jər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
" Have you made up your mind that the man who was killed is the individual
" 有 你 制成 向上 你的 头脑 那 这 男人 WHO 曾是 被杀 是 这 个人
[juː; jʊ] [siːk] ? "
you seek ? "
你 寻找 ? "

“你是否已经确定被杀的那个人就是你要找的人？ ”

" [nɑːt] [ˈpɑːzətɪvli] . "
" Not positively . "
" 不是 积极地 . "

“不一定。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I told you I had a great surprise for you . "
" 我 讲述 你 我 有 一个 伟大的 惊喜 为了 你 . "

“我告诉过你，我给你准备了一个大惊喜。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] . "
" Well , I have . "
" 出色地 , 我 有 . "

“嗯，我有。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'praɪzd] . "

" **I like to be surprised** . "

" 我 喜欢 到 是 惊讶 . "

“我喜欢惊喜。”

" [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

" **No doubt , but you can't guess what I've got for you** . "

" 不 怀疑 , 但 你 不能 猜测 什么 我已经 得到 为了 你 . "

“毫无疑问，但你绝对猜不到我给你准备了什么。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [kæn; kən] . "

" **Oh , yes , I can** . "

" 哦 , 是的 , 我 能 . "

“哦，是的，我可以。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ? "

" **You can ?** "

" 你 能 ? "

“你可以？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [ə; eɪ] [moʊst] [streɪndʒ] , [waɪrd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ]

" **There had come to our hero a most strange , weird and startling**

" 那里 有 来 到 我们的 英雄 一个 最多 奇怪的 , 诡异的 和 令人震惊

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion :

建议 .

“我们的主人公得到了一个非常奇怪、古怪和令人震惊的建议。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] ? "

" **You can guess ?** "

" 你 能 猜测 ? "

你猜对了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] . "

" **Then you must be a Yankee** . "

" 然后 你 必须 是 一个 扬基 . "

“那你一定是北方佬。”

" [noʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [naːt] . "

" **No , I am not** . "

" 不 , 我 是 不是 . "

“不，我不是。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] ? "

" **And you can guess ?** "

" 和 你 能 猜测 ? "

你猜到了吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [bet] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ? "

" **Will you bet on it ?** "

" 将要 你 赌注 在 它 ? "

你愿意为此打赌吗？

" [jes] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ɑːdz] . "

" **Yes , and give odds .** "

" 是的 , 和 给 赔率 . "

“是的，还要给出赔率。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ? "

" **You will ?** "

" 你 将要 ? "

“你会？ ”

" [aɪ] [wɪl] . "

" **I will .** "

" 我 将要 . "

“我会。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [bet] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [luːz] ; [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [sər'praɪz] . "

" **We won't bet , but you would lose ; tell me the surprise .** "

" 我们 惯于 赌注 , 但 你 会 失去 ; 告诉 我 这 惊喜 . "

“我们不打赌，但你会输；告诉我结果会怎样。”

" [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [maɪnd] . "

" **As stated , there had come a very startling suggestion to the detective's mind .** "

" 作为 声明 , 那里 有 来 一个 非常 令人震惊 建议 到 这 侦探的 头脑 . "

正如前面所说，侦探脑海中浮现出一个非常令人震惊的想法。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

" **He looked very wise , and said :** "

" 他 看起来 非常 明智的 , 和 说 :

他看上去很有智慧，说道：

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [juː; jʊ] , [ðen] [aɪ'd] [spɔɪl] [ðə; ði] [sər'praɪz] . "

" **If I were to anticipate you , then I'd spoil the surprise .** "

" 如果 我 是 到 预料 你 , 然后 I'd 剧透 这 惊喜 . "

“如果我提前知道你的消息，那就破坏了惊喜。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌem 'iː] [huː] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sər'praɪz] . "

" **No , you would not ; but it would be me who would receive the surprise .** "

" 不 , 你 会 不是 ; 但 它 会 是 我 WHO 会 收到 这 惊喜 . "

“不，你不会；但我会收到惊喜。”

" ['veri] [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʌɡləs] , "

" **Very well , I'll tell you , Mr . Douglas ,** "

" 非常 出色地 , 患病的 告诉 你 , 先生 . 道格拉斯 ,

“好吧，我告诉你，道格拉斯先生，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] . "

" **you have the clothes the old man wore on the day he was killed .** "

" 你 有 这 衣服 这 老的 男人 穿着 在 这 天 他 曾是 被杀 . "

你有老人遇害那天穿的衣服。

" [aɪl] [swer] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] [soʊ] . "

" **I'll swear I have not told you so .** "

" 患病的 发誓 我 有 不是 讲述 你 所以 . "

“我发誓我没跟你说过这话。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [em 'iː][soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] [naʊ] . "

" **No** , **you did not tell me so** , **but you admit it now** . "

" 不 , 你 做过 不是 告诉 我 所以 , 但 你 承认 它 现在 . "

“不，你之前没跟我说过，但现在你承认了。”

" [jes] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

" **Yes** , **I admit that I have the clothes** ; **that was the surprise I intended for**

" 是的 , 我 承认 那 我 有 这 衣服 ; 那 曾是 这 惊喜 我 故意的 为了

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“是的，我承认我有那些衣服；那是我想给你的惊喜。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] . "

and it is wonderful that you should suspect . "

和 它 是 精彩的 那 你 应该 怀疑 . "

你能有所怀疑真是太好了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [sə'spektɪŋ] . "

" **I am pretty good at suspecting** . "

" 我 是 漂亮的 好的 在 怀疑 . "

“我很擅长怀疑。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

" **I see you are** .

" 我 看 你 是 .

我看得出来你是。

[bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

But hold on ; it was forty years ago .

但 抓住 在 ; 它 曾是 四十 年 前 .

但等等，那已经是四十年前的事了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] ; [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['pɑːzətɪv] ,

I think I have the clothes ; I cannot be positive ,

我 思考 我 有 这 衣服 ; 我 不能 是 积极的 ,

我觉得我有衣服，但不能完全确定。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kloʊðz]

but since you have been talking to me I remember I received the clothes

但 自从 你 有 到过 说 到 我 我 记住 我 已收到 这 衣服

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrənər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['frentʃmənz] [deθ] .

from the coroner a long time after the old Frenchman's death .

从 这 验尸官 一个 长的 时间 后 这 老的 法国人的 死亡 .

但既然你跟我说话了，我想起来了，我是在那位法国老人去世很久之后才从验尸官那里收到那些衣服的。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər][aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n] . "

I secured them to hold for identification . "

我 安全 他们 到 抓住 为了 鉴别 . "

我已将它们扣押，以便进行身份识别。

" [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] . "

" **And it was a very wise precaution** . "

" 和 它 曾是 一个 非常 明智的 预防 . "

“这是一个非常明智的预防措施。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] , [æz; əz] ['mætərz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

" **It was beyond doubt , as matters have turned out ; but remember** ,

" 它 曾是 超过 怀疑 , 作为 事情 有 转向 出去 ; 但 记住 ,

“毫无疑问，事情最终就是这样；但请记住，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnɑ:t] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I am not positive that I have them .
我 是 不是 积极的 那 我 有 他们 ；

我不确定我是否拥有它们。

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv] ,

I believe I have ,
我 相信 我 有 ,

我相信我已经有了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [gʊd] [oʊld][waɪf] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkli:nɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]

but sometimes my good old wife has a general cleaning out and may have
但 有时 我的 好的 老的 妻子 有 一个 一般的 打扫 出去 和 可能 有

[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

disposed of them ;
处置 的 他们 ；

但有时我善良的老太太会进行大扫除，可能会把它们处理掉；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] . "

but I will find out . "
但 我 将要 寻找 出去 . "

但我会查明真相。

" [wen] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌæsərˈteɪn] ? "

" When can you ascertain ? "
" 什么时候 能 你 探明 ? "

“何时可以确定？ ”

" [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ; [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] .

" Oh , in a little while ; come , we will go up in the attic . "
" 哦 , 在 一个 小的 尽管 ; 来 , 我们 将要 去 向上 在 这 阁楼 . "

“哦，一会儿就好；来吧，我们上阁楼去。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][oʊld] [trʌŋk] ,

I remember putting them in an old trunk ,
我 记住 推杆 他们 在 一个 老的 树干 ,

我记得我把它放进了一个旧箱子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [stiːl] . "

and if I have them they are in that trunk still . "
和 如果 我 有 他们 他们 是 在 那 树干 仍然 . "

如果它们还在的话，它们现在应该还在那个后备箱里。

" [jʊr; jər] [waɪf] [meɪ] [rɪˈmembər] . "

" Your wife may remember . "
" 你的 妻子 可能 记住 . "

你妻子或许会记得。

" [noʊ] , [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,

" No , her memory is failing ; she would not remember anything about it , "
" 不 , 她 记忆 是 失败 ; 她 会 不是 记住 任何事物 关于 它 ,

“不，她的记忆力衰退了；她不会记得任何关于这件事的事。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈveri] [suːn] [lɜːrɪn] .

but we can very soon learn .
但 我们 能 非常 很快 学习 .

但我们很快就能学会。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ləst][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] [tu:: tə] [meɪk]
" The detective had made the last suggestion in his eagerness to make
" 这 侦探 有 制成 这 最后的 建议 在 他的 渴望 到 制作
[ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][na:t][bɔ:st] .
sure that the clothes were not lost .
当然 那 这 衣服 是 不是 丢失的 .

“侦探之所以提出最后一个建议，是因为他急于确保衣服不会丢失。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:: tə][hɪz; ɪz] ['ætɪk] ,
The old man led the way up to his attic ,
这 老的 男人 引领 这 方式 向上 到 他的 阁楼 ,
老人带头上了楼，来到了他的阁楼。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [æθ'letɪk] [ˈhɪrəʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][oʊld][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm]
and our athletic hero lifted a number of old boxes , and finally came
和 我们的 运动 英雄 抬起 一个 数字 的 老的 盒子 , 和 最后 来了
[tu:: tə][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
to a trunk ,
到 一个 树干 ,

我们的这位身手矫健的英雄搬起了许多旧箱子，最后来到一个后备箱前。

[oʊld][ænd; ənd] [gri:n] [wɪð; wɪθ][moʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :
old and green with mold , and the old man said :
老的 和 绿色的 和 模具 , 和 这 老的 男人 说 :
老旧发霉，青苔斑驳，老人说道：

" [ðæts] [aɪ 'ti:] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][bɑ:ks] .
" That's it — yes , that is the box .
" 那就是 它 — 是的 , 那 是 这 盒子 :
“就是它——是的，就是那个盒子。”

[hɔ:l] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][wi:: wi] [wɪl] [su:n] [lɜ:rn] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ,
Haul it down and we will soon learn , but I will swear that they are there ,
运输 它 向下 和 我们 将要 很快 学习 , 但 我 将要 发誓 那 他们 是 那里 ,
把它拉下来我们很快就会知道了，但我可以发誓他们就在那里。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [bɑ:ks][hæz; həz][na:t] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] , [æz; əz][ju:: jʊ][kæn; kən] [si:] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .
for that box has not been disturbed , as you can see , for many years .
为了 那 盒子 有 不是 到过 不安 , 作为 你 能 看 , 为了 许多 年 .
正如你所看到的，那个盒子已经很多年没有被动过。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" The detective stood a moment wiping the perspiration from his face ,
" 这 侦探 站立 一个 片刻 擦拭 这 汗 从 他的 脸 ,
侦探站了一会儿，擦了擦脸上的汗水。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɔ:t][ʌp] [ɪn] [ðæt] ['ætɪk] , [ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
for it was hot up in that attic , and he was excited .
为了 它 曾是 热的 向上 在 那 阁楼 , 和 他 曾是 兴奋的 .
因为阁楼里很热，他很兴奋。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [haʊ'evər] ,
After a moment , however ,
后 一个 片刻 , 然而 ,
然而，过了一会，

[hi:: hi] [hɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [prə'si:did]
he hauled down the box and watched the old man as the latter proceeded
他 拖拽 向下 这 盒子 和 观看 这 老的 男人 作为 这 后者 继续
[tu:: tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
to open it .
到 打开 它 .
他把箱子拉下来，看着老人打开箱子。

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bɑ:ks] — [ə; eɪ] [ˈgæstli] [faɪnd] — [ˈwʌndərf(ə)l] [kɑ:nfərˈmeɪʃ(ə)n] —
THE SECRET OF THE OLD BOX — A GHASTLY FIND — WONDERFUL CONFIRMATIONS —
这 秘密 的 这 老的 盒子 — 一个 阴森 寻找 — 精彩的 确认 —
[sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈtektɪv] [wɜ:rk] — [ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)l] [sərˈpraɪz] — [ðə; ði] [ded] [əˈlaɪv] —
STILL MORE WONDERFUL DETECTIVE WORK — A NOVEL SURPRISE — THE DEAD ALIVE —
仍然 更多的 精彩的 侦探 工作 — 一个 小说 惊喜 — 这 死的 活 —
[æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
AN ABSOLUTE IDENTIFICATION .
一个 绝对 鉴别 .

旧盒子的秘密——可怕的发现——惊人的证实——更多精彩的侦探工作——新颖的惊喜——死而复生——绝对的身份鉴定。

" [greɪt] [skɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **Great Scott !** " **cried the old man** ,
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 这 老的 男人 ,
" 我的天哪! "老人喊道。

[æz; əz][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [flu:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] —
as the lid of the box flew off and disclosed a package of old clothes —
作为 这 盖 的 这 盒子 飞翔 离开 和 披露 一个 包裹 的 老的 衣服 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

盒子盖飞开，露出一包旧衣服——是的，

[oʊld] [əˈpærəl] [ɪnˈklu:ɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [bu:ts] .
old apparel including hat and boots .
老的 服饰 包括 帽子 和 靴子 .

旧衣服，包括帽子和靴子。

" [hɪr] [ðei] [ɑ:r; ər] , " [hi; hi] [sed] ; " [aɪ][dəʊnt] [swer] , [bʌt; bət][dɑ:rn][aɪ ˈti:] , [ɪf] [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈwʌndərf(ə)l]
" **Here they are** , " **he said ;** " **I don't swear** , **but darn it** , **if this isn't wonderful**
" 这里 他们 是 , " 他 说 ; " 我 不 发誓 , 但 该死 它 , 如果 这 不是 精彩的
— [jes] ,
— **yes** ,
— 是的 ,

“它们就在这里,”他说; “我不骂人, 但是, 该死的, 这难道不棒吗——是的,

[ɪts] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ˈæftər][ɔ:l] . " **it's a surprise after all** . "
它是 一个 惊喜 后 全部 . "

这的确令人意外。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [toʊn] .
" **It is the hand of fate** , " **said the detective** , **in a solemn tone** .
" 它 是 这 手 的 命运 , " 说 这 侦探 , 在 一个 庄严 语气 .

“这是命运的安排,”侦探用严肃的语气说道。

" [ɪts] [feɪt] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dɑ:rn] [mɪˈstɪriəs] [θɪŋ] ; [bʌt; bət]
" **It's fate or some other darn mysterious thing ; but**
" 它是 命运 或者 一些 其他 该死 神秘 事物 ; 但

“这是命运, 或者其他什么神秘莫测的事情; 但

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kloʊðz] — [ðə; ði] [ˈveri] [kloʊðz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [hi; hi][wɒz; wəz]
here are the clothes — the very clothes the old man wore the day he was
这里 是 这 衣服 — 这 非常 衣服 这 老的 男人 穿着 这 天 他 曾是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

这就是老人遇害那天穿的衣服。

" [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [ɪgˈzæmɪnd] ,
" **The clothes were taken from the case and thoroughly examined** ,
" 这 衣服 是 已采取 从 这 案件 和 彻底 检查 ,
"从箱子里取出的衣物已进行彻底检查,"

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪdʒɪlənt] [dɪˈtektɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] :
but the vigilant detective made a discovery which led him to say :
但 这 警惕的 侦探 制成 一个 发现 哪个 引领 他 到 说 :
但这位警觉的侦探有了一项发现, 这使他得出结论:

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [blʌd] - [steɪnd] . "
" **They are not blood - stained** . "
" 他们 是 不是 血 - 染色 . "
"它们没有沾染血迹。"

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
"不。"

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ? "
" **Is there a mistake ?** "
" 是 那里 一个 错误 ? "
"是不是哪里出错了? "

" [noʊ] , [sɜ:r] , [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
" **No , sir , no mistake** .
" 不 , 先生 , 不 错误 .
"不, 先生, 没有错。"

[si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][bɪg] [bu:tʃ] , [ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] ; [aɪl] [swer] [tu:; tə][ðə; ði]
See , there are the big boots , the broad - brimmed slouch hat ; I'll swear to the
看 , 那里 是 这 大的 靴子 , 这 广阔 - 满溢 伧 帽子 ; 患病的 发誓 到 这
[kloʊðz] . "
clothes . "
衣服 . "

你看, 那双大靴子, 那顶宽边软帽; 我敢用衣服发誓。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [blʌd] - [steɪnd] ? "
" **But how is it they are not blood - stained ?** "
" 但 如何 是 它 他们 是 不是 血 - 染色 ? "
"可是为什么它们没有沾染血迹呢? "

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈzəli] [ɪksˈpleɪnd] .
" **Oh , that is easily explained** .
" 哦 , 那 是 容易地 解释 .
"哦, 这很容易解释。"

[ðə; ði][oʊld][mæn] [strʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ; [aɪˈti:][wɒz; wəz] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [kɪld]
The old man struck on his head ; it was concussion of the brain that killed
这 老的 男人 击 在 他的 头 ; 它 曾是 脑震荡 的 这 脑 那 被杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

老人头部受到重击, 脑震荡导致了他的死亡。

[ðə; ði] [ɪk'striər] [wu:nd] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][skælp] [wu:nd] .

The exterior wound was only a scalp wound .
这 外部的 伤口 曾是 仅有的 一个 头皮 伤口 .

外伤只是头皮伤口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz][ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ˈoʊnli] .

There was no blood on his clothes , as the wound was on the head only .
那里 曾是 不 血 在 他的 衣服 , 作为 这 伤口 曾是 在 这 头 仅有的 .

他的衣服上没有血迹，因为伤口只在头部。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] ;

No , sir , there is no mistake ;
不 , 先生 , 那里 是 不 错误 ;

不，先生，没有错误；

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kloʊðz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi; hi][wʌz; wəz] [kɪld] , [ɑ:k'toʊbər] - ,

those are the clothes the old man wore on the day he was killed , October 19 ,
那些 是 这 衣服 这 老的 男人 穿着 在 这 天 他 曾是 被杀 , 十月 - ,

- - .

18 — .
- — .

那是老人遇害当天（18—年10月19日）穿的衣服。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæstli] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,

" It was a ghastly exhibition under all the circumstances ,
" 它 曾是 一个 阴森 展览 在下面 全部 这 情况 ,

“无论从哪个角度来看，这都是一场糟糕透顶的展览。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ænd]

and the explanation concerning the blood - stains was very satisfactory and
和 这 解释 有关 这 血 - 污渍 曾是 非常 令人满意的 和

[ˈri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ænd] [br'saɪdz] ,

reasonable , and besides ,
合理的 , 和 除了 ,

对血迹的解释非常令人满意且合理，此外，

[ðə; ði] [kloʊðz] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [hu:][hæd; həd] [si:n]

the clothes answered the description of both of the old men who had seen
这 衣服 回答 这 描述 的 两个都 的 这 老的 男人 WHO 有 已见

[ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈoʊnər] [ˈoʊvər][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hi; hi][daɪd] ,

their living owner over forty years previously on the very day he died ,
他们的 活的 所有者 超过 四十 年 之前 在 这 非常 天 他 死亡 ,

这些衣服与两位老人的描述相符，这两位老人四十多年前曾在衣服的主人去世当天见过他。

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [hi; hi]

for our hero concluded that the man had been killed on the very day he
为了 我们的 英雄 结束 那 这 男人 有 到过 被杀 在 这 非常 天 他

[hæd; həd] [dɪˈpɔ:zɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæŋkər] .

had deposited the great fortune with the banker .
有 已存 这 伟大的 财富 和 这 银行家 .

我们的主人公由此得出结论：这个人是在把巨额财富存入银行的当天被杀害的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ænd][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][faɪnd][ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,

It was a strange and remarkable find after so many years ,
它 曾是 一个 奇怪的 和 卓越 寻找 后 所以 许多 年 ,

时隔多年，这真是一个奇特而惊人的发现。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈveri] [ˈθɔ:tf(ə)l] .

and it made the detective very thoughtful .
和 它 制成 这 侦探 非常 周到 .

这让侦探陷入了沉思。

" [kæn; kən][aɪ] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" **Can I examine the clothes ?** " **he asked** .
" 能 我 检查 这 衣服 ? " 他 问 .

“我可以检查一下衣服吗？”他问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] ;

" **Certainly** ;
" 当然 ;

“当然;

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm]

and prove that you are an honest man and you can have them
和 证明 那 你 是 一个 诚实的 男人 和 你 能 有 他们

[tuː; tə] [sɔːlv] [ˈeni] [ˈmɪstəri] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] . "

to solve any mystery that you may be investigating . "
到 解决 任何 神秘 那 你 可能 是 调查 . "

证明你是个诚实的人，你就可以让他们帮你解开你正在调查的任何谜团。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] . "

" **I am investigating a mystery** . "
" 我 是 调查 一个 神秘 . "

我正在调查一个谜团。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [emˈiː] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ? "

" **Will you tell me what it is ?** "
" 将要 你 告诉 我 什么 它 是 ? "

“你能告诉我那是什么吗？”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [sɔːlv] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz][aɪˈdentəti] . "

" **I am seeking to solve the dead man's identity** . "
" 我 是 寻求 到 解决 这 死的 男人的 身份 . "

“我正在努力查明死者的身份。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "

" **You will not find anything in his clothes to aid you** . "
" 你 将要 不是 寻找 任何事物 在 他的 衣服 到 援助 你 . "

“你不会在他的衣服里找到任何对你有帮助的东西。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ? "

" **I will not ?** "
" 我 将要 不是 ? "

“我不会吗？”

" [noʊ] . "

" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

" **How is that ?** "
" 如何 是 那 ? "

“那怎么样？”

" [oʊ] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [went] [θruː] [ðoʊz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] [aɪ][dɪd] .

" **Oh , a dozen men went through those clothes , and lastly I did** . "
" 哦 , 一个 打 男人 去 通过 那些 衣服 , 和 最后 我 做过 .

“哦，有十几个人翻阅过那些衣服，最后是我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] . "

There was not a paper or sign of identification of any kind . "
那里 曾是 不是 一个 纸 或者 符号 的 鉴别 的 任何 种类 . "

身上没有任何证件或身份证明。

" [dɪd][hiː; hi][nɑ:tɪ][hæv; həv][ˈeni] [ˈmʌni] ? "

" **Did he not have any money ?** "

" 做过 他 不是 有 任何 钱 ？ "

他难道没有钱吗？

" [noʊ] ; [bʌt; bət][let][em ˈiː] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈpɑ:kɪtbʊk] ,

" **No ; but let me see , there was an old pocketbook ,**

" 不 ； 但 让 我 看 ， 那里 曾是 一个 老的 袖珍书 ，

“不，但我看看，那里有个旧钱包。”

[aɪ] [rɪˈmembər] — [aɪ][duː][nɑ:tɪ] [noʊ] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

I remember — I do not know what became of it — but nothing else .

我 记住 — 我 做 不是 知道 什么 成为 的 它 — 但 没有什么 别的 。

我记得——我不知道它后来怎么样了——但除此之外，我什么都不记得了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hɪz; ɪz][ləst] [daɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːr] [fer] . "

He must have paid his last dime for his car fare . "

他 必须 有 有薪酬的 他的 最后的一角硬币 为了 他的 车 票价 。

他肯定把身上最后一分钱都用来付车费了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪt] ?

" **But his railroad ticket ?**

" 但 他的 铁路 票 ？

但他的火车票呢？

[wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What became of that ?

什么 成为 的 那 ？

后来怎么样了？

[ˈfʊrli] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ? "

Surely that would have indicated his destination ? "

一定 那 会 有 表明的 他的 目的地 ？ "

那岂不是能表明他的目的地吗？

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .

" **That was the strange part of it ; he must have been stealing a ride .**

" 那 曾是 这 奇怪的 部分 的 它 ； 他 必须 有 到过 偷窃 一个 骑 。

“奇怪的是，他一定是搭便车。”

[noʊ] [ˈreɪlroʊd] [ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .

No railroad ticket was found on his person .

不 铁路 票 曾是 成立 在 他的 人 。

他身上没有找到火车票。

[wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

We searched for that .

我们 搜索 为了 那 。

我们搜索过了。

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][træmp] ,

Possibly he was a tramp ,

可能 他 曾是 一个 流浪汉 ，

他或许是个流浪汉。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - [ˈbʌstɪd] - [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][raɪd] ,

or he might have been ' busted ' and had determined to steal a ride ,

或者 他 可能 有 到过 - 被捕 - 和 有 决定 到 偷 一个 骑 ，

或者他可能被“抓”到了，所以才决定搭便车。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [treɪn][ænd; ʌnd]
and was seeking to dodge the conductor when he fell off the train and
和 曾是 寻求 到 躲闪 这 导体 什么时候 他 跌倒 离开 这 火车 和
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

他当时正试图躲避列车员，结果从火车上摔了下来，不幸身亡。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [noʊ] ['tɪkɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] .
At any rate no ticket was found .
在 任何 速度 不 票 曾是 成立 .

总之，没有找到任何票据。

[wiː; wi] [səːtɪt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'membər] .
We searched for it , I remember .
我们 搜索 为了 它 , 我 记住 .

我记得我们找过它。

" [aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [nuː] [ðæt][ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] ;
" Our hero knew that the old man must have had some money ;
" 我们的 英雄 知道 那 这 老的 男人 必须 有 有 一些 钱 ;
“我们的主人公知道这位老人肯定有些钱；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [saɪd] ['mɪstəri] [ɪn] [nʌn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
there was a little side mystery in none being found on his person ,
那里 曾是 一个 小的 边 神秘 在 没有任何 存在 成立 在 他的 人 ,

还有一个小小的谜团：他身上什么也没找到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kluː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] — [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtlɪŋ] [wʌn] — [ænd; ʌnd][dʒæk][wʌz; wəz]
but a clue had been obtained — a very startling one — and Jack was
但 一个 线索 有 到过 获得 — 一个 非常 令人震惊 — — 和 杰克 曾是
[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðʌs] [fɑːr] ,
delighted with his success thus far ,
高兴极了 和 他的 成功 因此 远的 ,
但是，他获得了一条线索——一条非常惊人的线索——杰克对目前取得的进展感到非常高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈlɪt(ə)] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [hiː; hi]
but he little dreamed of the many strange and conflicting incidents he
但 他 小的 梦见 的 这 许多 奇怪的 和 冲突 事件 他
[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)] .
was destined to be called upon to unravel .
曾是 注定 到 是 称为 之上 到 绎 .

但他做梦也想不到，自己注定要解开许多奇怪且相互矛盾的事件。

[dʒæk] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌŋləs] , ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,
Jack held a long talk with Mr . Douglas , only partially explaining his purpose ,
杰克 握住 一个 长的 讲话 和 先生 . 道格拉斯 , 仅有的 部分 解释 他的 目的 ,

杰克与道格拉斯先生进行了长时间的谈话，但只部分解释了他的目的。

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [loʊn] [hɪm; ɪm]
and finally succeeded in getting the old man to consent to loan him
和 最后 成功了 在 获得 这 老的 男人 到 同意 到 贷款 他
[ðə; ði] [kloʊðz] .
the clothes .
这 衣服 .

最终成功说服老人同意借给他衣服。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrʊʃ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːv(ə)] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Our hero had formed a very novel and startling plan to make his
我们的 英雄 有 形成 一个 非常 小说 和 令人震惊 计划 到 制作 他的
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [kəmˈpliːt] .
identification complete .
鉴别 完全的 .

我们的主人公制定了一个非常新颖且惊人的计划，以完成他的身份识别。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] [kloʊðz] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
During the course of the day Jack had the clothes transferred to his own
期间 这 课程 的 这 天 杰克 有 这 衣服 转移 到 他的 自己的
[əˈpɑːrtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

当天，杰克让人把衣服运到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈkliːnɪŋ] ,
and there he gave them a thorough cleaning ,
和 那里 他 给予 他们 一个 彻底 打扫 ,
他在那里给他们彻底清洗了一遍。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][held][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɡɪl] .
and later held a long talk with his brother Gil .
和 之后 握住 一个 长的 讲话 和 他的 兄弟 吉尔 .

后来，他与哥哥吉尔进行了长时间的谈话。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt][ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊst]
He determined to call upon the latter to perform a part in one of the most
他 决定 到 称呼 之上 这 后者 到 履行 一个 部分 在 一 的 这 最多
[drəˈmætɪk] [siːnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kənˈsiːvd] .
dramatic scenes that could be conceived .
戏剧性 场景 那 可以 是 构思 .

他决定邀请后者在一场堪称最戏剧性的场景中扮演一个角色。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [dʒæk] [sent] [wɜːrd][tuː; tə] ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [əˈpɑːn]
During the afternoon Jack sent word to Mr . Townsend that he would call upon
期间 这 下午 杰克 发送 单词 到 先生 . 汤森德 那 他 会 称呼 之上
[hɪm; ɪm] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ,
him that same evening at about eleven o'clock ,
他 那 相同的 晚上 在 关于 十一 点钟 ,

当天下午，杰克捎信给汤森先生，说他将于当晚十一点左右拜访他。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktz][tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt] .
adding that he had some very important facts to impart .
添加 那 他 有 一些 非常 重要的 事实 到 传授 .

他还补充说，他有一些非常重要的事实要传达。

[ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [neɪmd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz][ɑːn][hænd] .
Exactly at the hour named the detective was on hand .
确切地 在 这 小时 命名 这 侦探 曾是 在 手 .

侦探准时到达现场。

[ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːmplɪˈmentri]
The banker was expecting him , and greeted him with the complimentary
这 银行家 曾是 期待 他 , 和 问候 他 和 这 免费
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n] :
salutation :
问候 :

银行家早就料到他会来，并用礼貌的问候语向他问好：

" [wel] , ['mɪstər] . ['wʌndərf(ə)l] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'sklʌvəd] ? "

" **Well , Mr . Wonderful , what have you discovered ?** "

" 出色地 , 先生 : 精彩的 , 什么 有 你 发现 ? "

“那么，神奇先生，你发现了什么？”

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] . "

" **I have some very important questions to ask .** "

" 我 有 一些 非常 重要的 问题 到 问 : "

我有一些非常重要的问题要问。

" [prəʊ'siːd] ; [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] . "

" **Proceed ; I will answer all your questions to the best of my ability .** "

" 继续 ; 我 将要 回答 全部 你的 问题 到 这 最好的 的 我的 能力 : "

“请继续；我会尽我所能回答你们所有的问题。”

" [wʌn] [wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] : [sɜːr] , [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] ? "

" **One word as a matter of precaution : sir , your heart is perfectly sound ?** "

" 一 单词 作为 一个 事情 的 预防 : 先生 , 你的 心 是 完美 声音 ? "

“出于谨慎，我只想问一句：先生，您的心脏完全健康吗？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "

" **I believe so .** "

" 我 相信 所以 : "

“我相信是这样。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [nɜːrv] ? "

" **You are a man of nerve ?** "

" 你 是 一个 男人 的 神经 ? "

你胆子真大？

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['kredɪtɪd] . "

" **I have always been so credited .** "

" 我 有 总是 到过 所以 已认可 : "

“我一直以来都备受赞誉。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [oʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] ? "

" **You would not be overcome by a sudden surprise ?** "

" 你 会 不是 是 克服 经过 一个 突然 惊喜 ? "

你不会被突如其来的惊吓吓到吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "

" **I think not .** "

" 我 思考 不是 : "

“我觉得不是。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [suːpər'stɪʃəs] ? "

" **You are not superstitious ?** "

" 你 是 不是 迷信的 ? "

你不迷信吗？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] . "

" **I am not .** "

" 我 是 不是 : "

我不是。

" [ænd; ænd]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ? "

" **And generally a man of courage ?** "

" 和 一般来说 一个 男人 的 勇气 ? "

“而且他总体来说是个人勇敢的人？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ðiːz] ['sɪŋɡjələr] ['kwestʃənz] [miːn] . "

" **I believe so , but I cannot discern what these singular questions mean .** "

" 我 相信 所以 , 但 我 不能 辨别 什么 这些 单数 问题 意思是 : "

“我相信是这样，但我无法理解这些单独的问题意味着什么。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] ['leitər][ɑ:n] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [tu:; tə] [meɪk] .
" **You will understand later on , for I have some startling disclosures to make .**
" 你 将要 理解 之后 在 , 为了 我 有 一些 令人震惊 披露 到 制作 .
"
"
"

“你以后就会明白了，因为我有一些惊人的事情要告诉你。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ? "
" **Then you have really made a discovery ?** "
" 然后 你 有 真的 制成 一个 发现 ? "

“那你真的有了重大发现？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,
" **It is possible that I have ,**
" 它 是 可能的 那 我 有 ,

“我有可能.....”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [fʊli] [test][maɪ] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ɪ'ɔ:rdər][tu:; tə]
but I have not yet had a chance to fully test my discoveries in order to
但 我 有 不是 然而 有 一个 机会 到 完全 测试 我的 发现 在 命令 到
[ɪz:rɪn] [ɪf]
learn if
学习 如果

但我还没有机会充分检验我的发现，以确定是否有效。

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .
they amount to anything .
他们 数量 到 任何事物 .

它们可以代表任何事物。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][eɪd][aɪ][hoʊp] [tu:; tə][du:][soʊ] . "
With your aid I hope to do so . "
和 你的 援助 我 希望 到 做 所以 . "

我希望在你的帮助下能够做到这一点。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **All right ; you need not fear for me .**
" 全部 正确的 ; 你 需要 不是 害怕 为了 我 .

“好的，你不必为我担心。”

[aɪ][eɪ'em] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [tend] [tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,
I am prepared for anything that will tend to a solution of the mystery ,
我 是 准备 为了 任何事物 那 将要 趋向 到 一个 解决方案 的 这 神秘 ,
我已做好准备，接受任何有助于解开谜团的尝试。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ɔ:lsəʊ] [pɹɑ:mɪs] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] . "
and which will also promise an opportunity for me to make atonement . "
和 哪个 将要 还 承诺 一个 机会 为了 我 到 制作 赎罪 . "

这也将给我一个赎罪的机会。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [tel] [em 'i:] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] 19th [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər] ,
" **That is all right , sir ; but tell me , was it on the 19th day of October ,**
" 那 是 全部 正确的 , 先生 ; 但 告诉 我 , 曾是 它 在 这 19th 天 的 十月 ,
“没关系，先生；但是请告诉我，是10月19日吗？ ”

- 一 , [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [welθ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
18 — , that the strange man visited you and deposited the wealth with you
- 一 , 那 这 奇怪的 男人 到访 你 和 已存 这 财富 和 你
[ʌndər] [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?
under such remarkable circumstances ?
在下面 这样的 卓越 情况 ?

18—，那个陌生人竟然在如此奇特的情况下拜访你，并将财物存放在你那里？

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [tɜ:rnd] ['veri] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] :
" **Mr . Townsend turned very pale , but said :**
" 先生 : 汤森德 转向 非常 苍白 , 但 说 :

汤森先生脸色变得非常苍白, 但他还是说道:

" [aɪ] ['kænɔ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] [ɪ'mi:diətli] . "
" **I cannot answer you immediately .** "
" 我 不能 回答 你 立即地 . "

我无法立即回答你。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ænsər] ? "
" **Is there any way that will enable you to give me a certain answer ?** "
" 是 那里 任何 方式 那 将要 使能够 你 到 给 我 一个 肯定 回答 ? "

“有没有什么办法能让你给我一个确切的答案? ”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "
" **Yes , sir , I can answer the question .** "
" 是的 , 先生 , 我 能 回答 这 问题 . "

“是的, 先生, 我可以回答这个问题。”

" [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] ['sɜ:rt(ə)nti] ? "
" **To a dead certainty ?** "
" 到 一个 死的 肯定 ? "

“绝对确定吗? ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] , [sɜ:r] ,
" **Then , sir ,**
" 然后 , 先生 ,

“那么, 先生,

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gret] [di:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [kou'ɪnsɪdəns]
let me tell you that a great deal depends upon the accuracy and coincidence
让 我 告诉 你 那 一个 伟大的 交易 取决于 之上 这 准确性 和 巧合
[ʌv; əv] [deɪts] . "
of dates . "
的 日期 . "

让我告诉你, 很多事情都取决于日期的准确性和巧合性。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ? "
" **Then you really have made a discovery ?** "
" 然后 你 真的 有 制成 一个 发现 ? "

“那你真的有重大发现吗? ”

" [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['leɪtər] [ɑ:n] .
" **That is to be learned ; I will be able to tell you later on .**
" 那 是 到 是 学习 ; 我 将要 是 有能力的 到 告诉 你 之后 在 .

“那是需要学习的; 以后我会告诉你的。”

[fɜ:rst] [lɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ] .
First learn if you can concerning the date when the strange man visited you .
第一的 学习 如果 你 能 有关 这 日期 什么时候 这 奇怪的 男人 到访 你 .

首先, 尽可能弄清楚那个陌生男子是什么时候来拜访你的。

" [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [desk] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleðər] - [baʊnd] [bʊk] ,
" **Mr . Townsend went to a desk , drew forth a little leather - bound book ,**
" 先生 . 汤森德 去 到 一个 桌子 , 画 前进 一个 小的 皮革 - 边界 书 ,
[tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ,
turned over its pages ,
" 转向 超过 它是 页面 ,

汤森先生走到一张桌子旁，拿出一本小小的皮面精装书，翻开书页，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] , [sed] :
and finally , with a look expressive of wonder and surprise , said :
" 和 最后 , 和 一个 看 富有表现力的 的 想知道 和 惊喜 , 说 :
最后，他脸上带着惊奇和赞叹的表情说道：

" [jes] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ɑːkˈtoʊbər] - , - — . "
" **Yes , the deposit was made with me on the date October 19 , 18 — . "**
" 是的 , 这 订金 曾是 制成 和 我 在 这 日期 十月 - , - — . "
“是的，存款日期是18—年10月19日。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪsˈteɪk] ? "
" **There is no mistake ? "**
" 那里 是 不 错误 ? "
没有错误吗？

" [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][noʊ] [mɪsˈteɪk] ; [bʌt; bət][let][em ˈiː] [siː] ,
" **There certainly is no mistake ; but let me see ,**
" 那里 当然 是 不 错误 ; 但 让 我 看 ,
“这当然没有错；但是让我想想，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I do not remember having mentioned that date to you . "
" 我 做 不是 记住 拥有 提及 那 日期 到 你 . "
我不记得我跟你提起过那个日期。

" [noʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] . "
" **No , sir , you did not . "**
" 不 , 先生 , 你 做过 不是 . "
“不，先生，您没有。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] ?
" **Then how did you learn ?**
" 然后 如何 做过 你 学习 ?
“那你是怎么学会的？ ”

[juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] ?
You certainly must have discovered something ?
" 你 当然 必须 有 发现 某物 ?
你肯定发现了什么吧？

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
" **The detective suddenly started and bent forward in a listening attitude .**
" 这 侦探 突然 开始 和 弯曲 向前 在 一个 聆听 态度 .
“侦探突然动了动，俯身向前，摆出一副倾听的姿态。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæɪtər] , [sɜːr] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] .
" **What is the matter , sir ? " demanded Mr . Townsend .**
" 什么 是 这 事情 , 先生 ? " 要求 先生 . 汤森德 .
“先生，出了什么事？”汤森先生问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kept] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [dʒæk] ,
" **You have not kept faith with me , I fear , " said Jack ,**
" 你 有 不是 保留 信仰 和 我 , 我 害怕 , " 说 杰克 ,
“恐怕你没有信守对我的承诺，”杰克说。

[ɪŋ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [wel] - [ə'su:md] ['stɜ:rnnəs] .
" **in a tone of well - assumed sternness** .

在 一个 语气 的 出色地 - 假定 严厉 .
语气严肃，一本正经。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ? "
" **I have not ?** "

" 我 有 不是 ? "

“我没有？”

" [soʊ][,aɪ 'ti:] [wəd] [ə'pɪr] . "
" **So it would appear** . "

" 所以 它 会 出现 . "

“看来确实如此。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] . "
" **There is some one in the adjoining room** . "

" 那里 是 一些 一 在 这 相邻的 房间 . "

“隔壁房间有人。”

" [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] . "
" **Not to my knowledge** . "

" 不是 到 我的 知识 . "

据我所知没有。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] . "
" **I heard a footstep** . "

" 我 听到 一个 脚步 . "

我听到了脚步声。

" [ju:; jʊ][ˈoʊnli][ɪ'mædʒɪn][soʊ] ; [noʊ][wʌn] [wəd] [der] [ˈentər] [ðæt] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pər'mɪ(ə)n] . "
" **You only imagine so ; no one would dare enter that room without my permission** . "

" 你 仅有的 想象 所以 ; 不 一 会 敢 进入 那 房间 没有 我的 允许 . "

“你只是想象而已；没有我的允许，没人敢进入那个房间。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] ? "
" **You are sure ?** "

" 你 是 当然 ? "

你确定吗？

" [aɪ][,eɪ 'em] . "
" **I am** . "

" 我 是 . "

“我是。”

" [dʒʌst][æsk] [ˈeniwʌn] [tu:; tə][step] [fɔ:rθ] [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [ðæt] [ru:m] . "
" **Just ask anyone to step forth who may be in that room** . "

" 只是 问 任何人 到 步 前进 WHO 可能 是 在 那 房间 . "

“请房间里的任何人站出来。”

" [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] ; [ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ]
" **Mr . Townsend had become very nervous ; the detective's manner was so**

" 先生 . 汤森德 有 变得 非常 紧张的 ; 这 侦探的 方式 曾是 所以

[streɪndʒ] [ænd; ənd][prɪ'kju:liər] .
strange and peculiar .

奇怪的 和 奇特 .

“汤森先生变得非常紧张；侦探的举止非常奇怪。”

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ?
" **What do you mean , sir ?**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ru:m] . "
I tell you there is no one in that room ."
我 告诉 你 那里 是 不 一 在 那 房间 . "

我告诉你，那个房间里没有人。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈfʊtstep] [ɪn] [ðæt] [ru:m] . "
" **I tell you , sir , I heard a footstep in that room .**"
" 我 告诉 你 , 先生 , 我 听到 一个 脚步 在 那 房间 . "

“先生，我告诉您，我听到那个房间里有脚步声。”

" [ju:; jʊ] [ˈoʊnli] [ɪˈmædʒɪn] [soʊ] . "
" **You only imagine so .**"
" 你 仅有的 想象 所以 . "

“那只是你的想象而已。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] . "
" **I know I did .**"
" 我 知道 我 做过 . "

我知道我做到了。

" [ˈveri] [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [si:] , " [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
" **Very well , we will see , " and Mr . Townsend called out :**
" 非常 出色地 , 我们 将要 看 , " 和 先生 : 汤森德 称为 出去 :

“好吧，我们拭目以待。”汤森先生喊道：

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔ:rθ] .
" **If there is any one in the next room let him come forth .**
" 如果 那里 是 任何 一 在 这 下一个 房间 让 他 来 前进 .

“如果隔壁房间有人，请他出来。”

" [ɪˈmi:diətli] [ə; eɪ] [mæn] [stept] [fɔ:rθ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɜrd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] — [ɪn] [oʊld]
" **Immediately a man stepped forth — a strange , weird - looking man — in old**
" 立即地 一个 男人 步 前进 — 一个 奇怪的 , 诡异的 - 寻找 男人 — 在 老的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“这时，一个穿着破旧衣服的奇怪男子走了出来，他长相怪异，十分古怪。”

[haɪ] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈdʒɜ:rzi] [mʌd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [slaʊtʃ] [hæt] .
high boots with red Jersey mud on them , and a broad - brimmed slouch hat .
高的 靴子 和 红色的 球衣 泥 在 他们 , 和 一个 广阔 - 满溢 伧 帽子 .

一双沾满红色泽西岛泥土的高筒靴，以及一顶宽边软呢帽。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [stept] [fɔ:rθ] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [li:pt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
As the figure stepped forth Mr . Townsend leaped from his chair with a
作为 这 数字 步 前进 先生 : 汤森德 跳跃 从 他的 椅子 和 一个
[waɪld] [kraɪ] [ænd; ənd] [glɛəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [aɪz] — [glɛəd] [laɪk] [wʌn] [fiəriŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [frʌm; frəm]
wild cry and glared with bulging eyes — glared like one fearing a figure from
荒野 哭 和 怒目而视 和 凸起 眼睛 — 怒目而视 喜欢 一 害怕 一个 数字 从
[ðə; ði] [greɪv] — [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] ,
the grave — and indeed ,
这 严重 — 和 的确 ,

当那人影走上前时，汤森先生惊叫一声从椅子上跳了起来，瞪大了眼睛——就像害怕坟墓里爬出的人一样——而且，

[tu:; tə]
to
到

到

[ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['verɪtəbli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ;
all appearances it was veritably a figure from the grave ;
全部 外貌 它 曾是 确实 一个 数字 从 这 严重 ;
从外观上看，它简直就像是 从坟墓里走出来的人物；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɔ:lməʊst][ˈtrædzɪk][ænd; ənd] ['ri:əli] [drə'mætɪk][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] [si:n] [dʒæk]
and during this almost tragic and really dramatic and startling scene Jack
和 期间 这 几乎 悲惨 和 真的 戏剧性 和 令人震惊 场景 杰克
[ˈælvəːɜz] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
Alvarez , the detective ,
阿尔瓦雷斯 , 这 侦探 ,
在这一近乎悲剧、真正戏剧化且令人震惊的场景中，侦探杰克·阿尔瓦雷斯

[sæt] [ku:l] [ænd; ənd] [ˌʌnpə'tɜ:rbd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri'mɑ:kt] :
sat cool and unperturbed , and finally remarked :
卫星 凉爽的 和 镇定自若 , 和 最后 评论 :
他神态自若地坐着，最后说道：

" [aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðæt] [ru:m] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
" **I knew there was some one in that room , Mr . Townsend .**
" 我 知道 那里 曾是 一些 一 在 那 房间 , 先生 . 汤森德 .
“我知道房间里有人，汤森先生。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ?
Who is this man ?
WHO 是 这 男人 ?
这是谁？

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [nɜ:rvd] [mæn] ,
" **Mr . Townsend was indeed a strong - nerved man ,**
" 先生 . 汤森德 曾是 的确 一个 强的 - 神经质 男人 ,
“汤森先生的确是一位意志坚强的人，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:k] [ʌv; əv] [səɪ'praɪz] [ænd; ənd]
and after a moment he recovered from the first shock of surprise and
和 后 一个 片刻 他 恢复 从 这 第一的 震惊 的 惊喜 和
[sed] :
said :
说 :
片刻之后，他从最初的震惊中回过神来，说道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ded] [kʌm] [tu:; tə] [ə'kju:z] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['neglɪdʒəns] . "
" **It is the dead come to accuse me for my negligence .** "
" 它 是 这 死的 来 到 控 我 为了 我的 疏忽 . "
“是死者前来控诉我的疏忽。”

" [ðə; ði] [ded] [kʌm] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['neglɪdʒəns] ? "
" **The dead come to accuse you for negligence ?** "
" 这 死的 来 到 控 你 为了 疏忽 ? "
“死人来指控你疏忽职守？ ”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] . "
" **I do not understand .** "
" 我 做 不是 理解 . "
“我不明白。”

" ['mɪstər] . ['ælvɜːɜz] ,
" Mr . Alvarez ,
" 先生 . 阿尔瓦雷斯 ,

“阿尔瓦雷斯先生，

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [neɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
there stands the man who can name the owner of the fortune which I have
那里 站立 这 男人 WHO 能 姓名 这 所有者 的 这 财富 哪个 我 有
[held][ɪn] [trʌst] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [ˈjɪrz] — [jes] ,
held in trust for forty years — yes ,
握住 在 相信 为了 四十 年 — 是的 ,

眼前这个人能够说出我受托保管了四十年的这笔财富的拥有者是谁——是的，

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kən'faɪdɪd][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rtʃən] [tuː; tə][maɪ] ['ki:pɪŋ] . "
there stands the man who confided the great fortune to my keeping . "

站在那里的就是那个把巨额财富托付给我保管的人。

" [juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði][mæn] ? "
" You recognize the man ? "
" 你 认出 这 男人 ? "

你认识这个人吗？

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
" Then question him .
" 然后 问题 他 .

然后质问他。

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [fɜ:rm] [vɔɪs] , [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [sed] :
" Mr . Townsend , in a singularly firm voice , considering the circumstances , said :
" 先生 . 汤森德 , 在 一个 单独地 公司 嗓音 , 考虑 这 情况 , 说 :

考虑到当时的情况，汤森先生用一种异常坚定的语气说道：

" [maɪ] [ɡʊd] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .
" My good friend , you must forgive me .
" 我的 好的 朋友 , 你 必须 原谅 我 .

我的好朋友，你一定要原谅我。

[aɪ][lɔ:st][jʊr; jər] ['letər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [held][ðə; ði] [trʌst] ['seɪkrɪd] ,
I lost your letter , but I have held the trust sacred ,
我 丢失的 你的 信 , 但 我 有 握住 这 相信 神圣 ,

我弄丢了你的信，但我一直恪守着这份信任。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'rendər] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['ɪntrəst] ;
and I am prepared to surrender it to you with accumulated interest ;
和 我 是 准备 到 投降 它 到 你 和 积累 兴趣 ;

我愿意连本带利一起交付给你；

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [weɪt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][nɑ:t] [kʌm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]
but tell me why did you wait all these years and not come and claim the
但 告诉 我 为什么 做过 你 等待 全部 这些 年 和 不是 来 和 宣称 这
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

但请告诉我，你为什么等了这么多年才来领取这笔钱？

" [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['næt(ə)rəl] [vɔɪs] [ðə; ði] [streɪndʒ] " " [ə'pɪrəns] " [sed] :
" **In a perfectly natural voice the strange "appearance " said :**
" 在 一个 完美 自然的 嗓音 这 奇怪的 " 外貌 " 说 :
"那个奇怪的'身影'用一种完全自然的声音说道:"

" [aɪ][left][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **I left a letter with you .** "
" 我 左边 一个 信 和 你 . "
"我給你留了一封信。"

" [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][lɔ:st][ðə; ði] ['letər] ,
" **It is true ; I tell you I lost the letter ,**
" 它 是 真的 ; 我 告诉 你 我 丢失的 这 信 ,
" "没错，我告诉你，我把信弄丢了。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] ['glædli] [sə'rendər] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] . "
but now I will gladly surrender the fortune . "
但 现在 我 将要 乐意 投降 这 财富 . "
但我现在很乐意放弃这笔财富。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ? "
" **Then you recognize me ?** "
" 然后 你 认出 我 ? "
"那你认出我了? "

" [aɪ][du:] . "
" **I do .** "
" 我 做 . "
"我愿意。"

" [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] ? "
" **Beyond all question ?** "
" 超过 全部 问题 ? "
"毫无疑问? "

" [jes] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] . "
" **Yes , beyond all question .** "
" 是的 , 超过 全部 问题 . "
"是的，毫无疑问。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [maɪ][aɪ'dentəti] ? "
" **I will not have to prove my identity ?** "
" 我 将要 不是 有 到 证明 我的 身份 ? "
"我不需要证明我的身份吗? "

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] . "
" **You will not .** "
" 你 将要 不是 . "
"你不会的。"

" [rɪ'membər] , ['fɔ:rti] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] . "
" **Remember , forty years have elapsed .** "
" 记住 , 四十 年 有 过去 . "
"记住，已经过去四十年了。"

" [aɪ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
" **I would recognize you if a thousand years had elapsed .**
" 我 会 认出 你 如果 一个 千 年 有 过去 .
即使过了一千年，我也能认出你。

[ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
You appear to me to - day just as you looked forty years ago .
你 出现 到 我 到 - 天 只是 作为 你 看起来 四十 年 前 .
你今天的样子和我四十年前一模一样。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðen] ; [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [oʊld] ,
I was a young man then ; I have grown old ,
我 曾是 一个 年轻的 男人 然后 ; 我 有 生长 老的 ;
那时我还年轻，如今已老去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][æt; ət][ɔːl] . "
but you do not appear to have aged at all ."
但 你 做 不是 出现 到 有 老年人 在 全部 . "
但你看起来一点都没变老。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ? "
" And you are prepared to surrender the fortune ? "
" 和 你 是 准备 到 投降 这 财富 ? "
“你准备放弃这笔财富吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 : "
“我是。”

" [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] ,
" I only have to say , sir ,
" 我 仅有的 有 到 说 , 先生 ,
先生，我只想说：

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [haʊ] ['iːzi] [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] .
that I can prove how easy it is for a man to be deceived .
那 我 能 证明 如何 简单的 它 是 为了 一个 男人 到 是 受骗 .
我可以证明，一个人是多么容易被欺骗。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'boʊv] [wɜːrdz] , [ɡɪl] ['ælvɜː, ɛz] [kæst][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ænd] [stəd] [rɪ'viːld] ,
" With the above words , Gil Alvarez cast aside his disguise and stood revealed ,
" 和 这 多于 字 , 吉尔阿尔瓦雷斯 投掷 旁边 他的 伪装 和 站立 揭晓 ,
“说完这些话，吉尔·阿尔瓦雷斯便卸下了伪装，显露出真面目。”

[ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] .
presenting his wonderful resemblance to his twin brother .
呈现 他的 精彩的 相似 到 他的 双 兄弟 .
他与双胞胎兄弟长得非常相像。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ə'meɪzmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [waɪl] [ˈlʌndər] [ðə; ði][fɜːrst]
Mr . Townsend recoiled in greater amazement than he did while under the first
先生 . 汤森德 反冲 在 更大的 惊愕 比 他 做过 尽管 在下面 这 第一的
[bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
belief that he had been confronted by a visitant from the grave .
信仰 那 他 有 到过 面对 经过 一个 贵宾 从 这 严重 .
汤森先生的惊愕之情，比他最初认为自己遇到了从坟墓里出来的访客时更加强烈。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ænd] [ðen] [sed] :
A few seconds he gazed and then said :
一个 很少 秒 他 凝视 和 然后 说 :
他凝视了几秒钟，然后说道：

" [wert] .
" Wait .
" 等待 .
“等待。

" [hi:; hi] [stept] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsaɪdbɔ:rd] , [dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [riˈzju:mɪŋ]
" He stepped to a sideboard , drank a glass of brandy , and then resuming
" 他 步 到 一个 餐边柜 , 喝 一个 玻璃 的 白兰地 , 和 然后 恢复
[hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [si:t] ,
his former seat ,
他的 以前的 座位 ,

他走到餐具柜旁，喝了一杯白兰地，然后回到原来的座位上。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ku:l] [tu:n] :
said in a perfectly cool tone :
说 在 一个 完美 凉爽的 语气 :

用极其冷静的语气说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈælvəˌɛz] .
" This is a very remarkable piece of acting , Mr . Alvarez .
" 这 是 一个 非常 卓越 片 的 表演 , 先生 . 阿尔瓦雷斯 .

“阿尔瓦雷斯先生，您的表演非常精彩。”

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? "
Who is this person ? "
WHO 是 这 人 ? "

这个人是谁？

" [maɪ] [twɪn] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [eɪd] . "
" My twin brother and my aid . "
" 我的 双 兄弟 和 我的 援助 : "

“我的双胞胎兄弟和我的助手。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɔ:l] [mi:n] ? "
" And what does this all mean ? "
" 和 什么 做 这 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么？

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][aɪ,dentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] . "
" It is a test of identification . "
" 它 是 一个 测试 的 鉴别 : "

“这是一项身份识别测试。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] . "
" You are a wonderful man . "
" 你 是 一个 精彩的 男人 : "

“你真是了了不起的人。”

" [aɪ][eɪ ˈem] ? "
" I am ? "
" 我 是 ? "

“我是？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kriˈeɪt]
" In being able from memory and imagination to create
" 在 存在 有能力的 从 记忆 和 想像力 到 创造

“能够凭借记忆和想象进行创造

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈzembləns] .
such a wonderful resemblance .

这样的 一个 精彩的 相似 .

真是太像了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈi:]
You have the clothes and appearance of the man who visited me
你 有 这 衣服 和 外貌 的 这 男人 WHO 到访 我
[ˈkaʊntəˌfɪtɪd] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
counterfeited to perfection .
假冒的 到 完美 .

你完美地模仿了来访我的那位男士的衣着和外貌。

[haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] [kloʊðz] [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈi:] ; [aɪ][eɪ ˈem]
How you could have had those clothes made is a mystery to me ; I am
如何 你 可以 有 有 那些 衣服 制成 是 一个 神秘 到 我 ; 我 是
[dʌmˈfaʊnd] .
dumfounded .
目瞪口呆 .

我实在想不明白你是怎么做出那些衣服的；我简直目瞪口呆。

[noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɑːrt] ; [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]
No wonder you asked me if I was sound of heart ; otherwise you would have
不 想知道 你 问 我 如果 我 曾是 声音 的 心 ; 否则 你 会 有
[kɪld] [em ˈi:] . "
killed me . "
被杀 我 . "

难怪你问我心智是否健全；否则你早就杀了我了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntərɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] ? "
" **And the counterfeit was perfect ?** "
" 和 这 伪造 曾是 完美的 ? "
"而且那假货完美无瑕？ "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] ? "
" **The identification would have been perfect ?** "
" 这 鉴别 会 有 到过 完美的 ? "
"身份识别完全正确吗？ "

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪsˈkloʊʒər] [tuː; tə] [meɪk] . "
" **Well , sir , I have a remarkable disclosure to make** . "
" 出色地 , 先生 , 我 有 一个 卓越 披露 到 制作 . "
"先生，我有一个惊人的消息要告诉您。"

" [aɪ] [ˈkænə:t] [biː; bi] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
" **I cannot be more surprised than I have been** .
" 我 不能 是 更多的 惊讶 比 我 有 到过 .
"我感到无比惊讶。"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][jɔːr; jər] [ˈdʌmi] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] . "
I tell you your dummy is perfect . "
我 告诉 你 你的 假的 是 完美的 . "

我告诉你，你的木偶非常完美。

" [ðen] [pə'rmit] [em 'i:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æpə'ri](ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] ['æktɪŋ] .
" **Then permit me to inform you that the apparition was not all acting .**
" 然后 允许 我 到 通知 你 那 这 幻影 曾是 不是 全部 表演 .

那么请允许我告诉您，那个幽灵并非完全是表演出来的。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɔ:rn] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
Those are the clothes worn by the man on the day he visited you and
那些 是 这 衣服 磨损 经过 这 男人 在 这 天 他 到访 你 和
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [jes] ,
deposited the fortune with you — yes ,
已存 这 财富 和 你 — 是的 ,
是的，那是那个男人来拜访你并将财产交给你那天所穿的衣服。

[sɜ:r] , [ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] . "
sir , the very clothes the strange man wore on that occasion . "
先生 , 这 非常 衣服 这 奇怪的 男人 穿着 在 那 场合 . "
先生，正是那个陌生男人当时穿的衣服。

" [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'kloʊʒər] [tu:; tə] [meɪk] . "
" **Then , sir , I will admit that you have a wonderful disclosure to make . "**
" 然后 , 先生 , 我 将要 承认 那 你 有 一个 精彩的 披露 到 制作 . "
“那么，先生，我承认您确实有一个惊人的秘密要告诉大家。”

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [hæv; həv] .
" **Yes , sir , I have .**
" 是的 , 先生 , 我 有 .
“是的，先生，我有。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .
第六章

[ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] " [leɪ] " — [daʊn] [ɪn] ['mɑ:nməθ] ['kaʊntɪ] — [æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'fi:t] — [ə; eɪ]
ON A NEW " LAY " — DOWN IN MONMOUTH COUNTY — AN APPARENT DEFEAT — A
在 一个 新的 " 躺 " — 向下 在 蒙茅斯 县 — 一个 明显 击败 — 一个
[ˈsɪŋɡjələr] [klu:] — [tu:] [koʊ'ɪnsɪdənt] [deɪts] — [oʊld] ['berɪk] — ['strɑ:kɪŋ] [sə'dʒestʃənz] —
SINGULAR CLUE — TWO COINCIDENT DATES — OLD BERWICK — STRIKING SUGGESTIONS —
单数 线索 — 二 巧合 日期 — 老的 伯威克 — 引人注目 建议 —
[wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [tʃæns] .
ONCE AGAIN A CHANCE .
一次 再次 一个 机会 .
在蒙茅斯县的新“布局”——明显的失败——一条线索——两个巧合的日期——老伯威克——引人注目的建议——再一次
机会。

['æftər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
After what had occurred Mr . Townsend was prepared for anything .
后 什么 有 发生 先生 . 汤森德 曾是 准备 为了 任何事物 .
经历了那件事之后，汤森先生已经做好了应对任何情况的准备。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeɪn] .
He had regained his self - possession .
他 有 恢复 他的 自己 - 拥有 .
他恢复了镇定。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] , ['nɜ:rvi] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ; [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wɪt]
He was a brave , nervy old gentleman ; his bravery was like that which
他 曾是 一个 勇敢的 , 紧张 老的 绅士 ; 他的 勇敢 曾是 喜欢 那 哪个
[ɔ:lweɪz] [ə'tendz] ['ɑ:nəsti] .
always attends honesty .
总是 参加 诚实 .
他是一位勇敢、沉着冷静的老绅士；他的勇敢就像诚实所伴随的那种勇敢。

" [pli:z] [du:][nɑ:t] [ki:p] [em 'i:][ɪn] [sə'spens] . "

" **Please do not keep me in suspense** . "

" 请 做 不是 保持 我 在 悬念 . "

“请不要让我一直悬着心。”

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kloʊðz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [streɪndz] [mæn] [hu:] [ˈvɪzɪtɪd] [ju:; jə] [ˈfɔ:rti]

" **I have said those are the clothes worn by the strange man who visited you forty**

" 我 有 说 那些 是 这 衣服 磨损 经过 这 奇怪的 男人 WHO 到访 你 四十

[ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ? "

years ago ? "

年 前 ? "

“我说过，这些衣服是四十年前拜访你的那个陌生男人穿的吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ænd][ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] ? "

" **And you have not seen or heard from him since ?** "

" 和 你 有 不是 已见 或者 听到 从 他 自从 ? "

“从那以后，你就再也没见过他，也没收到他的消息了吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] . "

" **I have not** . "

" 我 有 不是 . "

“我没有。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndz] . "

" **It is not strange** . "

" 它 是 不是 奇怪的 . "

“这并不奇怪。”

" [ju:; jə][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] ? "

" **You can explain why ?** "

" 你 能 解释 为什么 ? "

你能解释一下原因吗？

" [aɪ][kæn; kən] . "

" **I can** . "

" 我 能 . "

“我可以。”

" [wɪ'ðɪn] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [tu:; tə][ju:; jə][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] . "

" **Within three hours after his visit to you he was a dead man** . "

" 之内 三 小时 后 他的 访问 到 你 他 曾是 一个 死的 男人 . "

“他拜访你之后不到三个小时就死了。”

" [ə; eɪ] [ded] [mæn] ? "

" **A dead man ?** "

" 一个 死的 男人 ? "

“死人？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

两位杰出的侦探；(Two Wonderful Detectives; Or)

第3/5页

" [dɪd][hiː; hi] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ? "
 " **Did he commit suicide ?** "
 " 做过 他 犯罪 自杀 ? "

“他是自杀的吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][dɪd] , [nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] . "
 " **It is possible he did , not probable .** "
 " 它 是 可能的 他 做过 , 不是 可能 . "

“他有可能这么做了，但可能性不大。”

" [ɪk'spleɪn] .
 " **Explain .**
 " 解释 . "

“解释。”

" [aʊər; ɑːr]['hɪrəʊ] [prə'siːdɪd] [ænd; ɛnd][təʊld][ɔːl][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] "
 " **Our hero proceeded and told all the thrilling incidents of his phenomenal** "
 " 我们的 英雄 继续 和 讲述 全部 这 惊险 事件 的 他的 非凡的 "
 [ˈʃædəʊ] , " [ænd; ɛnd] [prə'siːdɪŋ] [sed] :
 shadow , " and proceeding said :
 阴影 , " 和 进行中 说 :

“我们的主人公接着讲述了他那非凡的‘影子’的所有惊险故事，然后说道：”

" [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwɛstʃən] . "
 " **I have proved the identity of the man now beyond all question .** "
 " 我 有 已证实 这 身份 的 这 男人 现在 超过 全部 问题 . "

“我已经毫无疑问地证明了此人的身份。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
 " **You have ; but what was his name ?** "
 " 你 有 ; 但 什么 曾是 他的 姓名 ? "

“你找到了；但他叫什么名字？”

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrɪd] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrɪd] [wʌn][fækt] :
 " **That I have not learned ; I will in time ; but I have learned one fact :**
 " 那 我 有 不是 学习 ; 我 将要 在 时间 ; 但 我 有 学习 一 事实 :

“我还没有学会这一点；我以后会学会的；但我已经明白了一个事实：

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɑːnməθ] ['kaʊntɪ] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
 he came from Monmouth County , New Jersey .
 他 来了 从 蒙茅斯 县 , 新的 球衣 .

他来自新泽西州蒙茅斯县。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['siːst] [ɪts] ['θrɒbɪŋ] .
 That is what he was trying to say when his heart ceased its throbbings .
 那 是 什么 他 曾是 尝试 到 说 什么时候 他的 心 停止 它是 悸动 .

当他的心跳停止时，他正想表达的就是这些。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌŋləs] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɒn] [djuː] ;
 It is not strange that Mr . Douglas thought he was striving to say Mon Dieu ;
 它 是 不是 奇怪的 那 先生 . 道格拉斯 想法 他 曾是 努力 到 说 星期一 上帝 ;

道格拉斯先生认为自己努力想说“我的上帝”，这并不奇怪；

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi] [rɪ'zaidɪd] ,
 I know he was striving to tell where he resided ,
 我 知道 他 曾是 努力 到 告诉 在哪里 他 居住地 ,

我知道他当时很想说出他的住址。

[ænd; ənd] [deθ] ['sti:lɪŋ] ['ræpɪdli][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and death stealing rapidly over him would not permit the completion of the
和 死亡 偷窃 快速 超过 他 会 不是 允许 这 完成 的 这
[ˈsentəns] . "
sentence . "
句子 . "

死神迅速降临，他甚至来不及完成刑罚。

" [aɪ] [si:] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] . "
" I see I employed the right man . "
" 我 看 我 受雇 这 正确的 男人 . "

“看来我雇佣对了人。”

" [aɪ] [trʌst] [soʊ] . "
" I trust so . "
" 我 相信 所以 . "

我深信不疑。

" [aɪ][,eɪ 'em][ˈkɔ:nfɪdənt][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [bi:; bi] ['sɔ:lvd] . "
" I am confident the mystery will be solved . "
" 我 是 自信的 这 神秘 将要 是 已解决 . "

“我相信这个谜团终会解开。”

" [jes] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['sɔ:lvd] .
" Yes , the mystery will certainly be solved .
" 是的 , 这 神秘 将要 当然 是 已解决 .

“是的，这个谜团一定会解开。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] . "
It may take a long time , but now I have something to work on . "
它 可能 拿 一个 长的 时间 , 但 现在 我 有 某物 到 工作 在 . "

可能需要很长时间，但我现在有事可做了。

" [jes] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [klu:] . "
" Yes , and you started without a single clue . "
" 是的 , 和 你 开始 没有 一个 单身的 线索 . "

“是的，你一开始完全没有头绪。”

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

" ['mɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ['medɪtətɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" Mr . Townsend meditated a few moments and then said :
" 先生 : 汤森德 冥想 一个 很少 时刻 和 然后 说 :

汤森先生沉思片刻后说道：

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsæk'si:d] [ɪn] ['sɔ:lvɪŋ] [ðɪs] ['mɪstəri] ;
" It is evident to me that you will succeed in solving this mystery ;
" 它 是 明显 到 我 那 你 将要 成功 在 解决 这 神秘 ;

“在我看来，你一定能解开这个谜团；

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [,em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [jɔ:; jər] [rɪ'wɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['evər]
and now let me tell you , your reward shall be the largest a detective ever
和 现在 让 我 告诉 你 , 你的 报酬 将 是 这 最大 一个 侦探 曾经
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 .

现在让我告诉你，你将获得的奖励将是侦探有史以来获得的最高奖励。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pɔ:kɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'toʊnmənt] [fɔ:r; fər][maɪ]
I will pay the reward out of my own pocket as an atonement for my
我 将要 支付 这 报酬 出去 的 我的 自己的 口袋 作为 一个 赎罪 为了 我的
[ˈneglɪdʒəns] .
negligence .
疏忽 .

我将自掏腰包支付赏金，以弥补我的疏忽。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [held] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:ns(ə)'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]'mɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [ænd; ənd] [ðen]
" The detective held a long consultation with Mr . Townsend and then
" 这 侦探 握住 一个 长的 咨询 和 先生 : 汤森德 和 然后
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
returned to his home ,
返回 到 他的 家 ,
"侦探与汤森先生进行了长时间的交谈，然后返回了家中。"

[ænd; ənd][ðer; ðər]['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [rɪ'mu:vð] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [kloʊðz] [dʒæk]
and there after his brother had removed the dead man's clothes Jack
和 那里 后 他的 兄弟 有 已移除 这 死的 男人的 衣服 杰克
[kə'menst] [ə; eɪ] ['θɜ:rou] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,
commenced a thorough search of the clothing ,
开始 一个 彻底 搜索 的 这 衣服 ,
随后，他哥哥脱掉了死者的衣服，杰克开始仔细搜查这些衣物。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
despite the fact that several people had done so before him .
尽管 这 事实 那 一些 人们 有 完毕 所以 前 他 :
尽管在他之前已经有好几个人这样做过了。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['mænər] [ænd; ənd] [spent] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n]
He went to work in a scientific manner and spent hours over the investigation
他 去 到 工作 在 一个 科学 方式 和 花费 小时 超过 这 调查
,
:
,
他以科学的态度开展工作，花费数小时进行调查。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [sed] :
and when he had finished he said :
和 什么时候 他 有 完成的 他 说 :
他说完后说道:

" [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['sætɪsfard] ,
" I am not altogether satisfied ,
" 我 是 不是 共 使满意 ,
我并不完全满意，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ə'pɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n]
and yet it does appear as though the old man had nothing on his person
和 然而 它 做 出现 作为 尽管 这 老的 男人 有 没有什么 在 他的 人
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ,
at the time he was killed ,
在 这 时间 他 曾是 被杀 ,
然而，老人遇害时身上似乎没有任何物品。

[ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
or some one went through his clothing and secured whatever might have been
或者 一些 一 去 通过 他的 衣服 和 安全 任何 可能 有 到过
[ɪn][ðəm; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,
或者有人翻遍了他的衣服，把里面可能藏着的東西都拿走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ðoʊz] [ˈpepərz][ɑːr; ər][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ˈsʌmwer] .

and if that is so those papers are in existence somewhere .
和 如果 那 是 所以 那些 文件 是 在 存在 某处 .

如果情况属实，那么这些文件肯定存在于某个地方。

[ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [mæn][ɔːr][hɪz; ɪz]
The thief must have them , and some day I will find that man or his
这 贼 必须 有 他们 , 和 一些 天 我 将要 寻找 那 男人 或者 他的

heirs .
继承人 .

小偷肯定拿走了它们，总有一天我会找到那个人或者他的继承人。

[aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðʌs] [fɑːr] , [aɪ] [wɪl] [səkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I have succeeded thus far , I will succeed to the end .
我 有 成功了 因此 远的 , 我 将要 成功 到 这 结尾 .

我目前为止都成功了，我也会成功到最后。

" [dʒæk][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [nuː] [jɔːk] [frʌm; frəm]
" Jack had made up his mind that the old man had visited New York from
" 杰克 有 制成 向上 他的 头脑 那 这 老的 男人 有 到访 新的 约克 从

Monmouth County ,
蒙茅斯 县 ,

杰克认定那位老人是从蒙茅斯郡来纽约的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdɑːptɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋli] [dɪˈvaɪzd] [skiːm] .

and he adopted a very cunningly devised scheme .
和 他 已采用 一个 非常 狡猾地 设计 方案 .

他采取了一个非常狡猾的计划。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌp][ɪn]
On the day following the incidents we have related Jack made his brother up in
在 这 天 下列的 这 事件 我们 有 有关的 杰克 制成 他的 兄弟 向上 在

[ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] .
the dead man's clothes and took a photograph .
这 死的 男人的 衣服 和 采取 一个 照片 .

在我们所述事件发生后的第二天，杰克让他的兄弟穿上死者的衣服，并拍了一张照片。

[hiː; hi] [kənˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌmi] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [dɪˈskrɪpʃənz] [hiː; hi][hæd; həd]
He constructed his dummy according to the various descriptions he had

received , and having the man's clothes ,
已收到 , 和 拥有 这 男人的 衣服 ,

他根据收到的各种描述制作了假人，并穿上了那人的衣服，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɪːniəs] [əˈreɪndʒmənts] , [hiː; hi] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˌriːprəˈdʌk(ə)n] ,
and by other ingenious arrangements , he secured a very remarkable reproduction ,

[ænd; ənd] [rɪˈmaːkt] :

and remarked :
和 评论 :

他通过其他巧妙的安排，成功地复制出了非常出色的作品，并评论道：

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] ,
" I believe if I can meet any living man who knew the depositor of the fortune ,
" 我 相信 如果 我 能 见面 任何 活的 男人 WHO 知道 这 储户 的 这 财富 ,

“我相信，如果我能遇到任何一位认识这笔巨款存款人的在世人士，

[aɪ][jæɪ; jəl][geɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kluː] .
I shall gain a living clue .
我 将 获得 一个 活的 线索 .

我将获得一条切实可行的线索。

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fəʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mɑːnməθ] ['kaʊntɪ] ,
" Taking his photograph with him our hero went down to Monmouth County ,
" 采取 他的 照片 和 他 我们的 英雄 去 向下 到 蒙茅斯 县 ,
[nuː] ['dʒɜːrzi] .
New Jersey .
新的 球衣 .

“我们的英雄带着他的照片去了新泽西州的蒙茅斯县。”

[dʒæk] [spent] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['θɜːrəʊ] [ə; eɪ] " ['ʃædəʊ] " [æz; əz][mæn][kʊd; kəd]
Jack spent six days and made about as thorough a " shadow " as man could
杰克 花费 六 天 和 制成 关于 作为 彻底 一个 " 阴影 " 作为 男人 可以
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

杰克花了六天时间，尽可能地制作出了一个完整的“影子”。

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] [wət'evər] ; [hiː; hi] [feɪld] [ɪn] [sɪ'kjuəɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [kluː] .
but met with no success whatever ; he failed in securing the slightest clue .
但 遇见 和 不 成功 任何 ; 他 失败的 在 确保 这 丝毫 线索 .

但他却一无所获；他连最细微的线索都没能找到。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['pɔːtrət] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['meni] [oʊld] [men] ,
He showed the portrait he had to many old men ,
他 显示 这 肖像 他 有 到 许多 老的 男人 ,

他把这幅画像拿给许多老人看。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
but none of them could recall ever having seen the original ,
但 没有任何 的 他们 可以 记起 曾经 拥有 已见 这 原来的 ,

但他们中没有一个人记得曾经看过原版。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['tævərn] [wer] [hiː; hi]
and one night the detective sat in his room at a little tavern where he
和 一 夜晚 这 侦探 卫星 在 他的 房间 在 一个 小的 酒馆 在哪里 他

[wʌz; wəz] ['lɑːdʒɪŋ] ,
was lodging ,
曾是 住宿 ,

一天晚上，侦探坐在他下榻的小酒馆的房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [dɪ'prest] .
and he felt quite depressed .
和 他 毛毡 相当 郁闷 .

他感到非常沮丧。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] ,
He had made such a good start ,
他 有 制成 这样的 一个 好的 开始 ,

他开局非常好，

[hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɔːl][ðə; ðɪ][fæktɪs] ,
he had calculated to go right ahead and secure all the facts ,
他 有 计算 到 去 正确的 前方 和 安全的 全部 这 事实 ,

他早已计划好要直接行动，查明所有事实。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [faɪv] [deɪz] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] — [ɪn'diːd] ,
and here he had spent five days , working away into the night — indeed ,
和 这里 他 有 花费 五 天 , 在职的 离开 进入 这 夜晚 — 的确 ,

他在这里待了五天，一直工作到深夜——事实上，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vɒtɪd] [eɪ'ti:n] [aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
he had devoted eighteen hours out of the twenty - four — and had been
他 有 奉献 十八 小时 出去 的 这 二十 - 四 — 和 有 到过
[kəm'pli:tli] ['bæfəld] .
completely baffled .
完全地 困惑 .

他花了二十四个小时中的十八个小时——却仍然一头雾水。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði]
It was still comparatively early in the evening when he went down into the
它 曾是 仍然 比较 早期的 在 这 晚上 什么时候 他 去 向下 进入 这
[ˈbɑ:ru:m,ˈbɑ:rəm] ,
barroom ,
酒吧间 ,

他下楼去酒吧的时候，时间还比较早。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪ] , [ləʊ] ,
and he was sitting there watching a game of high , low ,
和 他 曾是 坐着 那里 观看 一个 游戏 的 高的 , 低的 ,
[ˌdʒæk] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm][oʊld] ['fɪʃərmən] .
jack being played by some old fishermen .
杰克 存在 玩 经过 一些 老的 渔民 .
[ˌdʒæk] ['bi:ɪŋ] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm][oʊld] ['fɪʃərmən] .
几个老渔夫在玩杰克鼓。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [naɪt] .
It was a pretty rough sort of night .
它 曾是 一个 漂亮的 粗糙的 种类 的 夜晚 .
[ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
The wind howled without and made the shutters and casements of the old
这 风 嚎叫 没有 和 制成 这 百叶窗 和 窗户 的 这 老的
[ˈbɪldɪŋ] ['ræt(ə)l] ,
building rattle ,
建筑 嘎嘎作响 ,
[ðə; ði] [waɪnd] [haʊld] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
外面狂风呼啸，老建筑的百叶窗和窗户嘎嘎作响。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ri'mɑ:kt] :
and finally an old man who was sitting there remarked :
和 最后 一个 老的 男人 WHO 曾是 坐着 那里 评论 :
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ri'mɑ:kt] :
最后，坐在那里的一位老人说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [naɪt] ;
" **It's a pretty rough sort of night** ;
" 它是 一个 漂亮的 粗糙的 种类 的 夜晚 ;
[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [rʌf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [naɪt] ;
“今晚真是个难熬的夜晚；

[aɪ] [hoʊp] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][gɑ:t][ɪn] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˌsaʊθ'ɪstərli] [keɪm]
I hope all the boys who were on the water got in safe before this southeaster came
我 希望 全部 这 男孩们 WHO 是 在 这 水 得到 在 安全的 前 这 东南 来了
[ˈswi:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] . " **sweeping over the waters** . "
扫荡 超过 这 水 . "
[aɪ] [hoʊp] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][gɑ:t][ɪn] [seɪf] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˌsaʊθ'ɪstərli] [keɪm]
我希望所有在水上玩耍的男孩们在东南风席卷水域之前都安全上岸了。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [gɑ:t][ɪn][ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , yes , I reckon all the fishermen got in all right** .
" 哦 , 是的 , 我 估计 全部 这 渔民 得到 在 全部 正确的 .
[oʊ] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [gɑ:t][ɪn][ɔ:l] [raɪt] .
“哦，是的，我想所有的渔民都平安上岸了。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɜː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhiːrəʊ][wʌz; wəz][ˈlooʃkɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪŋ]
" **The place where our hero was located at the time was a little fishing**
" 这 地方 在哪里 我们的 英雄 曾是 位于 在 这 时间 曾是 一个 小的 钓鱼
[ˈvɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
village on the coast ,
村庄 在 这 海岸 ,
"我们主人公当时所处的地方是沿海的一个小渔村，

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [mæn] [riˈmɑːkt] :
and another man remarked :
和 其他 男人 评论 :

另一个人评论道：

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [laɪk] [ðɪs] ;
" **It ain't often the boys are caught in a gale like this ;**
" 它 不是 经常 这 男孩们 是 捕捉 在 一个 大风 喜欢 这 ;

“男孩们很少会遇到这样的狂风；

[ðeɪ] [noʊ] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprɪti] [wel] . "
they know what's coming pretty well . "
他们 知道 是什么 未来 漂亮的 出色地 . "

他们很清楚接下来会发生什么。

" [jes] , [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
" **Yes , yes , as a rule ,**
" 是的 , 是的 , 作为 一个 规则 ,

“是的，是的，通常情况下.....”

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][ˈmɪʃəp] [wɪl] [ˌoʊvərˈteɪk][ə; eɪ][mæn] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [wɪnd] [nɔːr] [haɪ]
but sometimes a mishap will overtake a man when there is neither wind nor high
但 有时 一个 意外 将要 超过 一个 男人 什么时候 那里 是 两者都不 风 也不 高的
[ˈsiːz] .
seas .
海域 .

但有时，即使没有风浪，意外也会降临到一个人身上。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈkɑːdʒɪteɪt][ˈoʊvər] [wʌt] [ˈæksɪdənt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [ˈdʒeɪkəb] [ˈkænfɪld] .
I often cogitate over what accident must have befallen Jacob Canfield .
我 经常 思考 超过 什么 事故 必须 有 发生 雅各布 坎菲尔德 .

我经常思考雅各布·坎菲尔德究竟遭遇了什么意外。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌn] [ˈmɔːrɪŋ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][maɪld][ænd; ænd] [fer] [æz; əz][ðə; ði]
He left the shore one morning when it was as mild and fair as the
他 左边 这 支撑 一 早晨 什么时候 它 曾是 作为 温和的 和 公平的 作为 这
[ˈbraɪtəst] [dʒuːn] [deɪ] [ðæt] [ˈevər]
brightest June day that ever
最亮的 六月 天 那 曾经

一天清晨，他离开了海岸，那天阳光明媚，温暖宜人，就像六月里最灿烂的一天。

[dɔːnd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ænd][kɑːm] [ɔːl] [deɪ] .
dawned , and it was pleasant and calm all day .
黎明 , 和 它 曾是 令人愉快的 和 冷静的 全部 天 .

天亮了，一整天都阳光明媚，风平浪静。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æz; əz] [səˈriːnli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz] , [ænd; ænd][nɑːt][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [wʌz; wəz][ɑːn]
The sun went down as serenely as it rose , and not a ripple was on
这 太阳 去 向下 作为 平静地 作为 它 玫瑰 , 和 不是 一个 波纹 曾是 在
[ðə; ði] [siː] — [jes] ,
the sea — yes ,
这 海 — 是的 ,

太阳像升起时一样平静地落下，海面上没有一丝涟漪——是的，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld] , [ˈlʌvli] [ɑːkˈtoʊbər][deɪ] , [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] .
it was a mild , lovely October day , from sunrise to sunset .
它 曾是 一个 温和的 , 迷人的 十月 天 , 从 日出 到 日落 .

这是一个温暖宜人的十月天, 从日出到日落都阳光明媚。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,
Jake was seen to go out in his boat ,
杰克 曾是 已见 到 去 出去 在 他的 船 ,

有人看到杰克乘船出海了。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [dʒeɪk][nɔːr][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] [ˈæftərwərd] .
but neither Jake nor the boat was ever seen afterward .
但 两者都不 杰克 也不 这 船 曾是 曾经 已见 之后 .

但之后杰克和那艘船都再也没有出现过。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] [ˈnevər] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈhæpənd] [hɪm; ɪm] . "
I tell you I've never made up my mind as to what happened him ."
我 告诉 你 我已经 绝不 制成 向上 我的 头脑 作为 到 什么 发生 他 . "

我告诉你, 我一直没能确定他到底发生了什么事。

" [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ; " [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ] .
" **I've heard about that , " said one of the men ; " it happened a long time ago .**
" 我已经 听到 关于 那 , " 说 一 的 这 男人 ; " 它 发生 一个 长的 时间 前 .

"

"

"

“我听说过这件事,”其中一个男人说, “那是很久以前发生的事情了。”

" [jes] , [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" **Yes , it happened forty years ago .**
" 是的 , 它 发生 四十 年 前 .

“是的, 那是四十年前的事了。”

[aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
I don't just remember the date when he disappeared ,
我 不 只是 记住 这 日期 什么时候 他 消失 ,

我不仅记得他失踪的日期,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] ,
but it was somewhere in the middle of October , and as I said ,
但 它 曾是 某处 在 这 中间 的 十月 , 和 作为 我 说 ,

但那是在十月中旬的某个时候, 正如我所说,

[æz; əz] [fer] [ænd; ənd][maɪld][ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][dʒuːn] ,
as fair and mild a day as though it were the middle of June ,
作为 公平的 和 温和的 一个 天 作为 尽管 它 是 这 中间 的 六月 ,

天气晴朗温和, 仿佛六月中旬一般。

[bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [əˈlaɪv] [ˈæftərwərd] .
but Jake was never seen alive afterward .
但 杰克 曾是 绝不 已见 活 之后 .

但此后杰克再也没有活着出现过。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪrz] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] .
" **Jack was all ears and attention .**
" 杰克 曾是 全部 耳朵 和 注意力 .

杰克全神贯注地听着。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [səˈdʒestɪv] [ˈɪnsɪdənts] :
Here were two suggestive incidents :
这里 是 二 暗示性的 事件 :

以下是两个耐人寻味的事件:

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒeɪk] ['kænfɪld] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['fɔːrti] ['jɪrz] ['priːviəsli] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
a man named Jake Canfield had disappeared forty years previously on a beautiful
一个 男人 命名 杰克 坎菲尔德 有 消失 四十 年 之前 在 一个 美丽的
[ɑːk'toʊbər] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [sɪns] ,
October day and had never been seen since ,
十月 天 和 有 绝不 到过 已见 自从 ,
四十年前一个美丽的十月天，一个名叫杰克·坎菲尔德的男子失踪了，此后便杳无音讯。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɑːk'toʊbər] [wen] [æn; ən] [ʌn'nəʊn] [mæn][frʌm; frəm] ['mɑːnməθ] ['kaʊnti]
and it was in October when an unknown man from Monmouth County
和 它 曾是 在 十月 什么时候 一个 未知 男人 从 蒙茅斯 县
[wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
was killed on the railroad .
曾是 被杀 在 这 铁路 .
10月份，一名来自蒙茅斯县的身份不明的男子在铁路上丧生。

[dʒæk] [meɪd] [noʊ] [demən'streɪ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] ,
Jack made no demonstration ; he was perfectly cool ,
杰克 制成 不 示范 ; 他 曾是 完美 凉爽的 ,
杰克没有表现出任何异样；他非常冷静。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaiərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
but when an opportunity presented he made some inquiries about the old man
但 什么时候 一个 机会 呈现 他 制成 一些 查询 关于 这 老的 男人
[huː] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'striəs] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][dʒeɪk] ['kænfɪld] .
who had told of the mysterious disappearance of Jake Canfield .
WHO 有 讲述 的 这 神秘 消失 的 杰克 坎菲尔德 .
但当机会来临时，他打听了一下那位讲述杰克·坎菲尔德神秘失踪事件的老人。

[hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['berɪk] ,
He learned that the old man's name was Berwick ,
他 学习 那 这 老的 男人的 姓名 曾是 贝里克 ,
他得知老人的名字叫伯威克。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
that he had been born a few miles away on a farm in the interior .
那 他 有 到过 出生 一个 很少 英里 离开 在 一个 农场 在 这 内部的 .
他出生在几英里外内陆的一个农场。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [nuː] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [ðæt] [lɪvd] [ɪn]
He had been a fisherman all his life and knew about every one that lived in
他 有 到过 一个 渔夫 全部 他的 生活 和 知道 关于 每一个 一 那 居住地 在
[ðə; ði][və'sɪnəti] ,
the vicinity ,
这 附近 ,
他一生都是渔民，对附近所有居民都了如指掌。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ə'raʊnd] [ðər; ðər] ['dɔːrɪŋ] ['fɪfti] ['jɪrz] .
or who had lived around there during fifty years .
或者 WHO 有 居住地 大约 那里 期间 五十年 .
或者在过去五十年里一直住在附近的人。

[dʒæk] [brɪ'treɪd] [noʊ] ['aʊtwərd] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
Jack betrayed no outward excitement , but inwardly he was greatly excited .
杰克 背叛 不 向外 激动 , 但 内心 他 曾是 非常 兴奋的 .
杰克表面上没有表现出兴奋，但内心却激动不已。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [ɔ:ltə'geðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [drɪ'tektɪv] [hæd; həd][f'ʊʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði]
The incidents did not agree altogether , but the detective had only heard the
这 事件 做过 不是 同意 共 , 但 这 侦探 有 仅有的 听到 这
[ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədi] .
outlines of the tragedy .
概述 的 这 悲剧 .
事件经过并不完全吻合，但侦探只听说了这起悲剧的大致经过。

[hi:; hi] [bi'li:vɔd] [hi:; hi] [maɪt] [moʊld][ðə; ði][fæktz] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][fɪt][ðə; ði] [pru:fs] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He believed he might mold the facts down so as to fit the proofs he was
他 相信 他 可能 模具 这 事实 向下 所以 作为 到 合身 这 证明 他 曾是
[ˈsi:kɪŋ] .
seeking .
寻求 .
他认为他可以篡改事实，使其符合他所寻求的证据。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [oʊld] ['berɪk] [lɪvd] ['ʊʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
He learned that old Berwick lived only a few hundred yards away from
他 学习 那 老的 贝里克 居住地 仅有的 一个 很少 百 码 离开 从
他得知老伯威克就住在离这里几百码远的地方。

[ðə; ði][ˈtævərən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt][oʊld][mæn] , [ˈɔ:lsʊʊ] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,
the tavern , and was a pretty smart old man , also well - to - do ,
这 酒馆 , 和 曾是 一个 漂亮的 聪明的 老的 男人 , 还 出色地 - 到 - 做 ,
那家酒馆，老板是个相当聪明的老人，而且家境富裕。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [hi:; hi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərən] ,
and also that he spent most of his time at the tavern ,
和 还 那 他 花费 最多的 的 他的 时间 在 这 酒馆 ,
而且他大部分时间都待在酒馆里。

[ˈbi:ɪŋ] [tu:] [oʊld][tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv]['leɪbər] .
being too old to perform any sort of labor .
存在 也 老的 到 履行 任何 种类 的 劳动 .
年纪太大，无法从事任何体力劳动。

[aɪ 'ti:][dɪd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ðæt] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][ˈpeɪf(ə)nt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪn'vestɪ'geɪf(ə)n]
It did appear to our hero that at last his patient and careful investigation
它 做过 出现 到 我们的 英雄 那 在 最后的 他的 病人 和 小心 调查
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] .
was about to be rewarded .
曾是 关于 到 是 奖励 .
我们的主人公似乎终于要看到他耐心细致的调查得到回报了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [naɪt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædzədi][ɔ:r][ðə; ði]
He did not speak to the old man that night concerning the tragedy or the
他 做过 不是 说话 到 这 老的 男人 那 夜晚 有关 这 悲剧 或者 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][dʒeɪk] [kænfi:ldz] [dɪsə'pɪrəns] ,
mystery of Jake Canfield's disappearance ,
神秘 的 杰克 坎菲尔德 消失 ,
那天晚上，他没有和老人谈起杰克·坎菲尔德失踪的悲剧或谜团。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][kɑ:nvər'seɪf(ə)n][ɑ:n]
but he made the old man's acquaintance and engaged him in conversation on
但 他 制成 这 老的 男人的 熟人 和 已订婚的 他 在 对话 在
[ˈsevrəl] [ˈsʌbdʒekts] ,
several subjects ,
一些 主题 ,
但他结识了这位老人，并与他谈起了几个话题。

[ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈglæsɪz] [ʌv; əv][hɑ:t] [pʌntʃ] ,
treated him to several glasses of hot punch ,
治疗 他 到 一些 眼镜 的 热的 冲床 ,

我请他喝了好几杯热潘趣酒，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [br'keɪm] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃərmən] .
and indeed became quite well acquainted with the old fisherman .
和 的确 成为 相当 出色地 熟人 和 这 老的 渔夫 .

事实上，他和那位老渔夫成了相当要好的朋友。

[dʒæk][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn]
Jack did not wish in any way to convey the idea that he had any interest in
杰克 做过 不是 希望 在 任何 方式 到 传达 这 主意 那 他 有 任何 兴趣 在
[dʒeɪk] [ˈkænfɪld] ,
Jake Canfield ,
杰克 坎菲尔德 ,

杰克丝毫没有想要表达他对杰克·坎菲尔德有任何兴趣的意思。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ]
but when he returned to his little room and lay down that night he lay
但 什么时候 他 返回 到 他的 小的 房间 和 躺 向下 那 夜晚 他 躺
[ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
awake a long time ,
醒 一个 长的 时间 ,

但那天晚上他回到自己的小房间躺下后，却久久无法入睡。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['meni] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
his brain busy in turning over the many possibilities .
他的 脑 忙碌的 在 转弯 超过 这 许多 可能性 .

他脑子里正忙着思考各种可能性。

[tuː] [fæktɪs][wɜ:r; wər] [ə'fɔrd] , [ænd; ənd] [ði:z] [tuː] [fæktɪs][wɜ:r; wər] ['veri] [sə'dʒestɪv] .
Two facts were assured , and these two facts were very suggestive .
二 事实 是 保证 , 和 这些 二 事实 是 非常 暗示性的 .

有两个事实可以确定，而且这两个事实非常具有启发性。

[oʊld] [ˈkænfɪld] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəsli] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wʌn]
Old Canfield had disappeared forty years previously ; he had gone away one
老的 坎菲尔德 有 消失 四十 年 之前 ; 他 有 已消失 离开 一
[braɪt] [ɑ:k'toʊbər] [deɪ] ;
bright October day ;
明亮的 十月 天 ;

老坎菲尔德四十年前就失踪了；在一个阳光明媚的十月天，他离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈmɑ:nməθ] [ˈkɑʊntɪ] ,
he had lived in Monmouth County ,
他 有 居住地 在 蒙茅斯 县 ,

他曾居住在蒙茅斯县。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ɔ:f] [ɔ:r]
and had never been seen since the day he went away on the waters off shore
和 有 绝不 到过 已见 自从 这 天 他 去 离开 在 这 水 离开 支撑
— [ðæt] [ɪz] ,
— **that is** ,
— 那 是 ,

自从他离开前往近海的那天起，就再也没有人见过他——也就是说，

[soʊ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənts] [ʌv; əv] [ˈberɪk] [ˈɪndɪkətɪd] .
so the statements of Berwick indicated .
所以 这 声明 的 贝里克 表明的 .

伯威克的声明表明了这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] ['aʊər; ɑːr]['hiroʊ][wʌz; wəz][aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] .
On the following morning our hero was out bright and early .
在 这 下列的 早晨 我们的 英雄 曾是 出去 明亮的 和 早期的 .
第二天一早，我们的英雄就精神抖擞地出门了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] ['prɪti] [wel] ,
He knew the habits of country people pretty well ,
他 知道 这 习惯 的 国家 人们 漂亮的 出色地 ,
他对农村人的生活习惯非常了解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .
and in the case in point his conclusions were justified .
和 在 这 案件 在 观点 他的 结论 是 合理的 .
就本案而言，他的结论是正确的。

[hiː; hi] [sɔː] [oʊld] ['berɪk] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
He saw old Berwick going down toward the beach .
他 锯 老的 贝里克 去 向下 朝向 这 海滩 .
他看见老伯威克朝海滩方向走去。

[dʒæk] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [spred] [ʌv; əv][sænd] .
Jack followed the old man and joined him on the great spread of sand .
杰克 随后 这 老的 男人 和 加入 他 在 这 伟大的 传播 的 沙 .
杰克跟着老人，来到了那片广阔的沙地上。

" [ɡʊd] - ['mɔːrniŋ] , " [sed] [dʒæk] .
" **Good - morning ,** " **said Jack .**
" 好的 - 早晨 , " 说 杰克 .
“早上好,”杰克说。

" [ɡʊd] - ['mɔːrniŋ] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spaːns] ,
" **Good - morning ,** " **came the response ,**
" 好的 - 早晨 , " 来了 这 回复 ,
“早上好,”对方回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡlɑːnst] [ʌp][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and then as the old man glanced up there came a smile to his face ,
和 然后 作为 这 老的 男人 瞥了一眼 向上 那里 来了 一个 微笑 到 他的 脸 ,
然后，当老人抬起头时，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :
他说:

" [waɪ] , [let][em 'iː] [siː] , [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃæp] [aɪ][met] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['tævərn] [læst] [naɪt] ? "
" **Why , let me see , ain't you the chap I met up at the tavern last night ?** "
" 为什么 , 让 我 看 , 不是 你 这 小伙子 我 遇见 向上 在 这 酒馆 最后的 夜晚 ? "
“嗯，让我想想，你是不是我昨晚在酒馆里遇到的那个人？”

" [aɪm][ðə; ði][mæn] . "
" **I'm the man .** "
" 我是 这 男人 . "
“我就是那个人。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] ; [juː; jʊ] [siː] ,
" **Well , you must excuse me ; you see ,**
" 出色地 , 你 必须 原谅 我 ; 你 看 ,
“好吧，请原谅我；您看，

[maɪ] [saɪt] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
my sight is not as good as it was forty years ago .
我的 视线 是 不是 作为 好的 作为 它 曾是 四十 年 前 .
我的视力不如四十年前好了。

[aɪm] [raɪt] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] ['ɜ:rlɪ] .
I'm right glad to see you , but I say , you are out early .
我是 正确的 高兴的 到 看 你 , 但 我 说 , 你 是 出去 早期的 .

见到你我很高兴, 但是, 我觉得你走得太早了。

[aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [tjæp] , [ænd; ənd] ['sɪti] ['pi:p(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
I reckon you're a city chap , and city people , as a rule ,
我 估计 你是 一个 城市 小伙子 , 和 城市 人们 , 作为 一个 规则 ,
我猜你是城里人, 一般来说, 城里人都是这样。

[dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n] [si:] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] . "
don't often see the sun rise . "
不 经常 看 这 太阳 上升 . "

很少见到太阳升起。

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzər] . "
" I am an early riser . "
" 我 是 一个 早期的 立管 . "

我习惯早起。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Well , I am out a little earlier than usual myself this morning ,
出色地 , 我 是 出去 一个 小的 早些时候 比 通常 我 这 早晨 ,

今天早上我比平时早出门一会儿。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z]
for I love to come down to the beach and catch the early morning breeze
为了 我 爱 到 来 向下 到 这 海滩 和 抓住 这 早期的 早晨 微风
[ɔ:f] [ðə; ðɪ]['oʊ(ə)n] ;
off the ocean ;
离开 这 海洋 ;

因为我喜欢到海边来, 感受清晨来自海洋的微风;

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
and to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['rʌsti] ['æftər] [ðæt] [hɑ:t] [pʌntʃ] [aɪ][dræŋk] [læst] [naɪt] .
I felt a little rusty after that hot punch I drank last night .
我 毛毡 一个 小的 生锈的 后 那 热的 冲床 我 喝 最后的 夜晚 .

昨晚喝了那杯烈性酒之后, 我感觉有点生疏了。

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkər] ,
I ain't much of a drinker ,
我 不是 很多 的 一个 饮酒者 ,

我不太爱喝酒,

[bʌt; bət][wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [aɪ][laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:t] [stʌf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tʃɪli] [naɪt] .
but once in awhile I like a little hot stuff on a chilly night .
但 一次 在 一会儿 我 喜欢 一个 小的 热的 东西 在 一个 寒冷 夜晚 .

但偶尔在寒冷的夜晚, 我也喜欢来点热乎乎的东西。

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkər] ;
No , I ain't much of a drinker ;
不 , 我 不是 很多 的 一个 饮酒者 ;

不, 我不太爱喝酒;

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
when I was a young man I did not touch it at all ,
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 做过 不是 触碰 它 在 全部 ,
我年轻的时候根本没碰过它。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðætʃ] [haʊ] [aɪv] [lɪvd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] — [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['eɪtɪ] - [tu:]
and maybe that's how I've lived to such a great age — yes , I am eighty - two
和 或许 那就是 如何 我已经 居住地 到 这样的 一个 伟大的 年龄 — 是的 , 我 是 八十 - 二
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

也许这就是我能活到如此高龄的原因——是的, 我已经八十二岁了。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['prɪti] [brɪsk] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪv] [led][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [laɪf] . "
and I feel pretty brisk considering that I've led a hard - working life . "
和 我 感觉 漂亮的 轻快 考虑 那 我已经 引领 一个 难的 - 在职的 生活 . "

考虑到我一直以来都过着辛勤工作的生活, 我觉得自己精神还不错。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [wel] - [prɪ'zɜ:rv] [oʊld][mæn] .
" **You are a wonderfully well - preserved old man .**
" 你 是 一个 太棒了 出色地 - 保存完好 老的 男人 .
“您是一位保养得非常好的老人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər]['sev(ə)ntɪ] . "
I should not have taken you to be over seventy . "
我 应该 不是 有 已采取 你 到 是 超过 七十 . "

我不应该以为你超过七十岁。

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] — [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['eɪtɪ] - [tu:] [dʒʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['prɪti] ['hɑ:rtɪ] [jet] . "
" **Well , I am — yes , I am eighty - two just , and I feel pretty hearty yet . "**
" 出色地 , 我 是 — 是的 , 我 是 八十 - 二 只是 , 和 我 感觉 漂亮的 爽朗 然而 . "
“嗯, 是的, 我今年八十二岁了, 但我感觉身体还很硬朗。”

" [ju:v] [lɪvd] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔ:l][jɔr; jər][laɪf] ? "
" **You've lived around here all your life ? "**
" 你已经 居住地 大约 这里 全部 你的 生活 ? "
“你一辈子都住在这附近吗? ”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "
" **Yes , I have . "**
" 是的 , 我 有 . "

“是的, 我有。”

" [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [reks] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] ? "
" **You remember a great many wrecks on this coast ? "**
" 你 记住 一个 伟大的 许多 残骸 在 这 海岸 ? "
你还记得这条海岸线上有很多沉船残骸吗?

" [du:][aɪ] ?
" **Do I ?**
" 做 我 ?

是吗?

[wel] , [sɜ:r] , [maɪ] ['meməri] [ɪz][dʒʌst] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][sæd] [si:nz] [ðæt] [aɪv] ['wɪtnɪst] . "
well , sir , my memory is just stored with sad scenes that I've witnessed . "
出色地 , 先生 , 我的 记忆 是 只是 存储 和 伤心 场景 那 我已经 目击者 . "

先生, 我的记忆里只剩下我亲眼目睹的那些悲伤的场景了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dʒeɪk] ['kænfi:ld] . "
" **You were speaking last night about a man named Jake Canfield . "**
" 你 是 请讲 最后的 夜晚 关于 一个 男人 命名 杰克 坎菲尔德 . "
“你昨晚提到了一个名叫杰克·坎菲尔德的人。”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ; [dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][hɑ:rd] [lʌk] — [jes] , [hi; hi]
" **Yes , I was ; Jake was a fine man , but he had hard luck — yes , he**
" 是的 , 我 曾是 ; 杰克 曾是 一个 美好的 男人 , 但 他 有 难的 运气 — 是的 , 他
[dɪd] . "
did . "
做过 : "

“是的，我是；杰克是个好人，但他运气不好——是的，他的确运气不好。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] [ju; jʊ][təʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
" **I was quite interested in that story you told about him** . "
" 我 曾是 相当 感兴趣的 在 那 故事 你 讲述 关于 他 : "

“我对你讲的关于他的故事很感兴趣。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [noʊ] [greɪt] ['stɔ:ri] ; [aɪ] ['mɪrli] [təʊld] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
" **I didn't tell no great story ; I merely told how he had gone out in his boat** ,
" 我 没有 告诉 不 伟大的 故事 ; 我 仅仅 讲述 如何 他 有 已消失 出去 在 他的 船 ,

“我没讲什么惊天动地的故事；我只是讲述了他如何乘船出海。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['ni:ðər] [hi; hi][nɔ:r] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz] ['evər] [si:n] [ə'gen] . "
and how neither he nor his boat was ever seen again . "
和 如何 两者都不 他 也不 他的 船 曾是 曾经 已见 再次 : "

他和他的船从此杳无音讯。

" [ju; jʊ] [sed] [ju; jʊ][dɪd][nɑ:t] [brɪli:v] [hi; hi][wʌz; wəz] [ded] . "
" **You said you did not believe he was dead** . "
" 你 说 你 做过 不是 相信 他 曾是 死的 : "

“你说过你不相信他已经死了。”

" [wel] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [brɪli:v] [hi; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] .
" **Well , I never did believe he was drowned** .
" 出色地 , 我 绝不 做过 相信 他 曾是 溺水 : "

“嗯，我始终不相信他是溺水身亡的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi][ɪz] [ded] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['ɪrɪz] ['bəʊldər][ðæn; ðən][em 'i:] ,
Of course he is dead now , for he was twenty years older than me ,
的 课程 他 是 死的 现在 , 为了 他 曾是 二十 年 老 比 我 ,

他当然已经去世了，因为他比我大二十岁。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][hɑ:rd] [lʌk] . "
but he had hard luck . "
但 他 有 难的 运气 : "

但他运气不好。

" [θɪŋz] [went] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? "
" **Things went against him ?** "
" 事物 去 反对 他 ? "

“事情对他不利吗？”

" [nɑ:t] [ɪn] [wʌn] [wei] ; [dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,
" **Not in one way ; Jake was a very successful man as a fisherman** ,
" 不是 在 一 方式 ; 杰克 曾是 一个 非常 成功的 男人 作为 一个 渔夫 ,

“从某种意义上说，杰克是一位非常成功的渔夫。”

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [wen] [hi; hi][daɪd] ,
and he had money in the bank when he died ,
和 他 有 钱 在 这 银行 什么时候 他 死亡 ,

他去世时银行里还有存款。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'lʌki] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . "
but he was very unlucky for all that . "
但 他 曾是 非常 倒霉 为了 全部 那 : "

但他为此感到非常不幸。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'ʌki] ? "

" **Will you tell me how he was unlucky ?** "

" 将要 你 告诉 我 如何 他 曾是 倒霉 ？ "

“你能告诉我他到底有多倒霉吗？”

" [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnrəstrɪd] . "

" **You appear to be interested .** "

" 你 出现 到 是 感兴趣的 . "

“你似乎很感兴趣。”

" [aɪ][eɪ 'em] . "

" **I am .** "

" 我 是 . "

“我是。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

" **You are ?** "

" 你 是 ？ "

“你是？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] [soʊ] ? "

" **How so ?** "

" 如何 所以 ？ "

“为何如此？ ”

" [wel] , [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ænd] [ɪts] ['veri] [mə'nɑːtənəs] [daʊn] [hɪr] ,

" **Well , I've nothing else to do , and it's very monotonous down here ,**

" 出色地 , 我已经 没有什么 别的 到 做 , 和 它是 非常 单调 向下 这里 ,

“唉，我也没别的事可做，而且这里的生活很单调。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['ɪnrəstrɪd] [ɪn][oʊld] [siː] ['stoːrɪz] . "

" **and I am interested in old sea stories .** "

" 和 我 是 感兴趣的 在 老的 海 故事 . "

我对古老的航海故事很感兴趣。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

" **Is that all ?** "

" 是 那 全部 ？ "

“就这些吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

" **I could tell you hundreds of them .** "

" 我 可以 告诉 你 数百 的 他们 . "

“我可以告诉你几百个这样的例子。”

" [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] ,

" **I am going to get you to do so ,**

" 我 是 去 到 得到 你 到 做 所以 ,

我会让你这么做的，

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [oʊld][dʒeɪk] ['kænfɪld] .

" **but first tell me all about old Jake Canfield .**

" 但 第一的 告诉 我 全部 关于 老的 杰克 坎菲尔德 .

但首先请你告诉我关于老杰克·坎菲尔德的一切。

" ['tʃæptər] [ˌviːər'aɪ] .
" **CHAPTER VII** .
" 章 七 .

第七章

[oʊld] ['berɪks] [ˌrekəˈlekʃənz] — [ə; eɪ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈpɑːzɪt] — [ə; eɪ]
OLD BERWICK'S RECOLLECTIONS — A GOOD REASON FOR A STRANGE DEPOSIT — A
老的 伯威克的 回忆 — 一个 好的 原因 为了 一个 奇怪的 订金 — 一个
[ɡɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [ɪk'strɔːrdənəri] [dɪ'tektɪv] [rɪ'zʌlts] — [ə; eɪ] [nuː] " ['ʃædəʊ] " — [ɡreɪt]
GIRL IN THE CASE — EXTRAORDINARY DETECTIVE RESULTS — A NEW " SHADOW " — GREAT
女孩 在 这 案件 — 非凡的 侦探 结果 — 一个 新的 " 阴影 " — 伟大的
[ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] — [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn] .
POSSIBILITIES — SURE TO WIN .
可能性 — 当然 到 赢 .

老伯威克的回忆——一笔奇怪存款的合理理由——案件中的女孩——非凡的侦探成果——一个新的“影子”——巨大的可能性——必胜。

" [wel] , [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] .
" **Well , there ain't much to tell** .
" 出色地 , 那里 不是 很多 到 告诉 .

“嗯，没什么好说的。”

[dʒeɪk] [went] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf] ,
Jake went off in his boat one morning before daylight ; he was seen to go off ,
杰克 去 离开 在 他的 船 — 早晨 前 日光 ; 他 曾是 已见 到 去 离开 ,
一天清晨，天还没亮，杰克就乘着他的船离开了；有人看到他离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['evər] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət]
and that was the last ever seen of him around here , but
和 那 曾是 这 最后的 曾经 已见 的 他 大约 这里 , 但
那是他最后一次出现在这附近。

[aɪv] [maɪ][aɪˈdiːə] .
I've my idea .
我已经 我的 主意 .

我有个主意。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
They say he was drowned ,
他们 说 他 曾是 溺水 ,

他们说 他溺水身亡了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['stiːmə] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [boʊt] [ænd; ənd]
that he was run over by a steamer and went to the bottom , boat and
那 他 曾是 跑步 超过 经过 一个 汽船 和 去 到 这 底部 , 船 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他被一艘轮船撞了，连同船一起沉入了海底。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒeɪk][wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['seɪlə] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ]
but I tell you Jake was too good a sailor to be run down by a big
但 我 告诉 你 杰克 曾是 也 好的 一个 水手 到 是 跑步 向下 经过 一个 大的
['stiːmə] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] .
steamer on a clear day .
汽船 在 一个 清除 天 .

但我告诉你，杰克是个非常优秀的航海家，在晴朗的日子里，他不可能被一艘大轮船撞死。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [tʊk] ['eni] [stɔːk] [ɪn] [ðæt] ['θiːəri] ,
No , no , I never took any stock in that theory ,
不 , 不 , 我 绝不 采取 任何 库存 在 那 理论 ,

不，不，我从来没有相信过那种理论。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] ['ræðər] ['ɑːnəd] [dʒeɪk][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'pɪr]
but I never said anything because I rather honored Jake for letting it appear
但 我 绝不 说 任何事物 因为 我 相当 荣幸 杰克 为了 出租 它 出现
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
that he was drowned ,
那 他 曾是 溺水 ,
但我什么也没说, 因为我挺佩服杰克装作溺水的样子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)] . "
and thus he saved all the trouble . "
和 因此 他 已保存 全部 这 麻烦 . "
这样一来, 他就省去了所有麻烦。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] . "
" You have alluded several times to some trouble that Jake had . "
" 你 有 暗示 一些 时代 到 一些 麻烦 那 杰克 有 . "
“你曾多次提到杰克遇到了一些麻烦。”

" [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] — [jes] , [sɜːr] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)] . "
" Yes , he had a heap of trouble — yes , sir , a heap of trouble . "
" 是的 , 他 有 一个 堆 的 麻烦 — 是的 , 先生 , 一个 堆 的 麻烦 . "
“是的, 他遇到了很多麻烦——是的, 先生, 他遇到了很多麻烦。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "
“如何? ”

" [dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪnə'fensɪv] [mæn] , ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔːr][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" Jake was a quiet , inoffensive man , neither a fool nor a coward .
" 杰克 曾是 一个 安静的 , 无害的 男人 , 两者都不 一个 傻子 也不 一个 懦夫 .
杰克是个安静、不具攻击性的人, 既不是傻瓜也不是懦夫。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ]['mænz] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
No , sir , he saved many a man's life in his time at the risk of his own ,
不 , 先生 , 他 已保存 许多 一个 男人的 生活 在 他的 时间 在 这 风险 的 他的 自己的 ,
不, 先生, 他当年冒着生命危险救了许多人的命。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɔːt] [laɪk] [straɪf] — [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , [ɪnə'fensɪv] [mæn] ,
but he was a man who did not like strife — a very quiet , inoffensive man ,
但 他 曾是 一个 男人 WHO 做过 不是 喜欢 冲突 — 一个 非常 安静的 , 无害的 男人 ,
但他生性不喜纷争, 为人非常安静, 不具攻击性。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]
but he was no fool , and he knew just what he was about all the
但 他 曾是 不 傻子 , 和 他 知道 只是 什么 他 曾是 关于 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
但他并不傻, 他始终清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][daʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [aɪ 'tiː] .
and don't you forget it .
和 不 你 忘记 它 .
你可别忘了。

[noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][wɔːr] . "
No , sir , he was only averse to war . "
不 , 先生 , 他 曾是 仅有的 反 到 战争 . "
不, 先生, 他只是厌恶战争而已。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [tel] [em 'i:] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] . "

" **But you do not tell me what his troubles really were** . "

" 但 你 做 不是 告诉 我 什么 他的 麻烦 真的 是 . "

但你没有告诉我他究竟遇到了什么麻烦。

" [oʊ] , [lɑ:ts][ʌv; əv][men][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['trʌblz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sə:vz]

" **Oh , lots of men have the same troubles the world over , and it serves**

" 哦 , 很多 的 男人 有 这 相同的 麻烦 这 世界 超过 , 和 它 服务

[ðem; ðəm] [raɪt] — [jes] ,

them right — yes ,

他们 正确的 — 是的 ,

“哦，全世界很多男人都有同样的烦恼，这是他们咎由自取——是的，

[,aɪ 'ti:] [dʌz] ; [bʌt; bət][dʒeɪk][wʌz; wəz][noʊ] [fu:l] , [hiː; hi] [nu:] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

it does ; but Jake was no fool , he knew what he was about ,

它 做 ; 但 杰克 曾是 不 傻子 , 他 知道 什么 他 曾是 关于 ,

确实如此；但杰克可不是傻瓜，他很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [,aɪ 'ti:] .

and don't you forget it .

和 不 你 忘记 它 .

你可别忘了。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['telɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [oʊld][dʒeɪks] ['trʌblz] ['ri:əli] [wɜ:r; wər]

" **The old man managed to avoid telling exactly what old Jake's troubles really were**

" 这 老的 男人 管理 到 避免 讲述 确切地 什么 老的 杰克的 麻烦 真的 是

[ʌn'tɪl] [dʒæk] [sed] :

until Jack said :

直到 杰克 说 :

“老人一直避免说出老杰克到底遇到了什么麻烦，直到杰克开口说道:”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] . "

" **I reckon I know now what you mean** . "

" 我 估计 我 知道 现在 什么 你 意思是 . "

“我想我现在明白你的意思了。”

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "

" **About what ?** "

" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [ə'baʊt] [dʒeɪk] [kænfi:ldz] ['trʌblz] . "

" **About Jake Canfield's troubles** . "

" 关于 杰克 坎菲尔德 麻烦 . "

“关于杰克·坎菲尔德的麻烦事。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] . "

" **He had trouble with his family** . "

" 他 有 麻烦 和 他的 家庭 . "

“他和家人关系不好。”

" [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] . "

" **You'll have to guess again** . "

" 你会 有 到 猜测 再次 . "

你得再猜一次。

" [aɪ] [wɪl] ? "

" **I will ?** "

" 我 将要 ? "

“我会？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] [gɪv] [,aɪ 'ti:] [ʌp] . "

" **Then I give it up** . "

" 然后 我 给 它 向上 . "

“那我就放弃。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [pɑːrt] [raɪt] . "

" **You were only part right** . "

" 你 是 仅有的 部分 正确的 . "

你的说法只对了一部分。

" [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [raɪt] ? "

" **Oh , I was partly right ?** "

" 哦 , 我 曾是 部分 正确的 ? "

“哦，我猜对了一部分？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [set] [,em 'i:] ['fɒli] [raɪt] . "

" **Then set me fully right** . "

" 然后 放 我 完全 正确的 . "

“那就彻底纠正我吧。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [sɜːr] ? "

" **Why should I , sir ?** "

" 为什么 应该 我 , 先生 ? "

“我为什么要这么做，先生？ ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [maɪ] [kjʊrɪ'ɑːsəti] .

" **Because you have aroused my curiosity** .

" 因为 你 有 被唤醒 我的 好奇心 .

因为你引起了我的好奇心。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [hiː; hi] [sed] :

" **The old man appeared to enjoy the situation , and at length he said :**

" 这 老的 男人 出现 到 享受 这 情况 , 和 在 长度 他 说 :

“老人似乎很享受这种局面，最后他说：

" [siː] [hɪr] , ['streɪndʒər] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['trʌblz] [æz; əz] [aɪ] [duː] . "

" **See here , stranger , maybe you know as much about those troubles as I do** . "

" 看 这里 , 陌生人 , 或许 你 知道 作为 很多 关于 那些 麻烦 作为 我 做 . "

“陌生人，你看，或许你和我一样了解那些麻烦事。”

" [aɪ] [dəʊnt] . "

" **I don't** . "

" 我 不 . "

“我不。”

" [juː; jʊ] [dəʊnt] ? "

" **You don't ?** "

" 你 不 ? "

“你不？ ”

" [aɪ][duː][nɑ:t] . "

" **I do not** . "

" 我 做 不是 . "

我没有。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [daʊn] [hɪr] ['pɪkɪŋ] [ʌp][fækts][fɔ:r; fər]['dʒeɪks] ['grændɔ:tər] ?

" **And you are not down here picking up facts for Jake's granddaughter ?**

" 和 你 是 不是 向下 这里 挑选 向上 事实 为了 杰克的 孙女 ?

“你不是来这里为杰克的孙女收集信息吗？ ”

" [dʒæk][hæd; həd][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['li:pɪŋ] ['bækwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt]

" **Jack had hard work to keep himself from leaping backward in his excitement**

" 杰克 有 难的 工作 到 保持 他自己 从 跳跃 落后 在 他的 激动

,
!
,

杰克费了好大劲才克制住自己，没有因为兴奋而向后跳开。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][lɪŋk][ʌv; əv] ['eɪvɪdəns]

for here in a most unexpected manner he had gained a link of evidence

为了 这里 在 一个 最多 意外 方式 他 有 获得 一个 关联 的 证据

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ʌn'æθɪd] .

that was the most startling and suggestive of any he had yet unearthed .

那 曾是 这 最多 令人震惊 和 暗示性的 的 任何 他 有 然而 出土 .

因为在这里，他以一种出乎意料的方式获得了一条证据链，这条证据链是他迄今为止发现的最令人震惊和最具启发性的证据。

" [aɪ] [swer] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['eni] ['i:v(ə)] ['pɜ:rpəs] ;

" **I swear I am not trying to gain information for any evil purpose ;**

" 我 发誓 我 是 不是 尝试 到 获得 信息 为了 任何 邪恶的 目的 ;

“我发誓我获取信息不是为了任何邪恶的目的；

[aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] ['grætɪfaɪɪŋ] [maɪ][kʃjəri'a:səti] .

I am just gratifying my curiosity .

我 是 只是 可喜 我的 好奇心 .

我只是满足一下自己的好奇心。

[waɪ] , [mæn] ,

Why , man ,

为什么 , 男人 ,

为什么啊，老兄？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔ:l] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ə'baʊt] [dʒeɪk] ['kænfɪld] [ɪf]

don't you know I could go and find out all I wanted to about Jake Canfield if

不 你 知道 我 可以 去 和 寻找 出去 全部 我 通缉 到 关于 杰克 坎菲尔德 如果

[aɪ][hæd; həd] ['eni] [di:p] ['pɜ:rpəs] ? "

I had any deep purpose ? "

我 有 任何 深的 目的 ? "

难道你不知道，如果我真的有什么不可告人的目的，我完全可以去打听杰克·坎菲尔德的一切吗？

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [si:] ,

" **That is so , but you see ,**

" 那 是 所以 , 但 你 看 ,

“确实如此，但是你看，

[aɪv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kwaɪəɪzɪz] [daʊn] [hɪr] ,

I've been expecting that some day there would be inquiries down here ,

我已经 到过 期待 那 一些 天 那里 会 是 查询 向下 这里 ,

我一直预料到总有一天会有人来这里询问此事。

[fɔːr; fər][nʊʊ][wʌn][ˈevər][fəʊnd][aʊt][wʌt][dʒeɪk][dɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgrændɔːtər] .
for no one ever found out what Jake did with his granddaughter .
为了 不 一 曾经 成立 出去 什么 杰克 做过 和 他的 孙女 :

因为没有人知道杰克和他的孙女做了什么。

[hɜːr; hər][ˌdɪsəˈpiərəns][wʌz; wəz][əˈbaʊt][æz; əz][mɪˈstɪriəs][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][dʒeɪk][hɪmˈself][ˌænd; ənd]
Her disappearance was about as mysterious as that of Jake himself , and
她 消失 曾是 关于 作为 神秘 作为 那 的 杰克 他自己 , 和
[brɪˈtwiːn][juː; jʊ][ænd; ənd][emˈliː] ,
between you and me ,
之间 你 和 我 ,

她的失踪和杰克本人一样神秘，而且说实话，

[dʒeɪk][pʊt][hɪz; ɪz][ˈgrændɔːtər][əˈweɪ][ænd; ənd][ðen][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ˌðæts][ɔːl]
Jake put his granddaughter away and then joined her , that's all ,
杰克 放 他的 孙女 离开 和 然后 加入 她 , 那就是 全部 ,
[dʒeɪk][pʊt][hɜːr; hər][ˌðæts][ɔːl]
Jake put his granddaughter away and then joined her , that's all ,
杰克把孙女安顿好后，也躺了下来，仅此而已。

[ænd; ənd][geɪv][aʊt][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ded][ˌɔːr][ˈræðər][meɪd][aɪˈtiː][əˈpɪr][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
and gave out that he was dead , or rather made it appear that he was
和 给予 出去 那 他 曾是 死的 , 或者 相当 制成 它 出现 那 他 曾是
[draʊnd] ;
drowned ;
溺水 ;

并散布他已死亡的消息，或者更确切地说，是让他看起来像是溺水身亡了；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][tʊk][ˈeni][stɔːk][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdraʊnɪŋ]
but I never took any stock in the drowning
但 我 绝不 采取 任何 库存 在 这 溺水
[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][tʊk][ˈeni][stɔːk][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdraʊnɪŋ]
but I never took any stock in the drowning
但我从未把溺水这件事放在心上。

[ˈstɔːri] .
story .
故事 :

故事。

[aɪ][brɪˈliːv][dʒeɪk][lɪvd][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈjɪrz][ˌfɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][strɔːŋ][ˈhelθi]
I believe Jake lived a good many years , for he was a very strong , healthy
我 相信 杰克 居住地 一个 好的 许多 年 , 为了 他 曾是 一个 非常 强的 , 健康
[mæn] .
man .
男人 :

我相信杰克活了很多年，因为他身体非常强壮健康。

[hiː; hi][meɪ][ˈiːv(ə)n][biː; bi][əˈlaɪv][ˌjet] — [jes][aɪv][noʊn][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈlɪvɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
He may even be alive yet — yes , I've known of people living to be a
他 可能 甚至 是 活 然而 — 是的 , 我已经 已知 的 人们 活的 到 是 一个
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

他甚至可能还活着——是的，我认识一些活到一百岁的人。

[ænd; ənd][ˈriːəli][dʒeɪk][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz][oʊld][æz; əz][hiː; hi][lʊkt]
and really Jake was not as old as he looked .
和 真的 杰克 曾是 不是 作为 老的 作为 他 看起来 .
[dʒeɪk][pʊt][hɜːr; hər][ˌðæts][ɔːl]
Jake put his granddaughter away and then joined her , that's all ,
杰克实际上并没有他看起来那么老。

[ˈtrʌb(ə)] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][led][ə; eɪ][hɑːrd] -
Trouble made him look older than he was , and he had led a hard -
麻烦 制成 他 看 老 比 他 曾是 , 和 他 有 引领 一个 难的 -
[ˈwɜːrkɪŋ] [laɪf] .
working life .
在职的 生活 .

苦难使他看起来比实际年龄大，而且他一生勤劳。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti]
I don't believe he was much over fifty
我 不 相信 他 曾是 很多 超过 五十

我觉得他应该没过五十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][ˈsɪksti] ;
but he looked like a man over sixty ;
但 他 看起来 喜欢 一个 男人 超过 六十 ;

但他看起来像个六十多岁的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [draʊnd] [ɑːn] [ðæt] [ɑːktʊəbər] [deɪ] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [aɪ] [swer] [tuː; tə] [ðæt] .
but he wasn't drowned on that October day forty years ago , I'll swear to that .
但 他 不是 溺水 在 那 十月 天 四十 年 前 , 患病的 发誓 到 那 .

但我可以发誓，四十年前的那个十月，他并没有溺水身亡。

" [dʒæk] [əˈdɔːptɪd] [nuː] [ˈtæktɪks] .
" **Jack adopted new tactics .**
" 杰克 已采用 新的 策略 .

杰克采取了新的策略。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈberɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈkærəktər] ,
He saw that the old man Berwick was a peculiar character ,
他 锯 那 这 老的 男人 贝里克 曾是 一个 奇特 特点 ,

他看出老伯威克是个性格古怪的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkænfɪld] [ˈmɪstəri] ,
and he concluded not to show any more interest in the Canfield mystery ,
和 他 结束 不是 到 展示 任何 更多的 兴趣 在 这 坎菲尔德 神秘 ,

于是他决定不再对坎菲尔德之谜表现出任何兴趣。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [ˈberɪks] [maɪnd][hæd; həd][gɔːt]
and commenced to talk about something else ; but Berwick's mind had got
和 开始 到 讲话 关于 某物 别的 ; 但 伯威克的 头脑 有 得到

[ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkænfɪld] [ˈmɪstəri] ,
started on the Canfield mystery ,
开始 在 这 坎菲尔德 神秘 ,

于是他开始谈论其他事情；但伯威克的心思却早已飞到了坎菲尔德之谜上。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [ʌp] , [æz; əz][dʒæk][ˈleɪtər] [ˈlɜːrɪd] .
and it was a subject he often brought up , as Jack later learned .
和 它 曾是 一个 主题 他 经常 带来 向上 , 作为 杰克 之后 学习 .

杰克后来才知道，这是他经常提起的一个话题。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][dɪd][nɔːt][æsk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , [sed] :
The old man , seeing that our hero did not ask any more questions , said :
这 老的 男人 , 看到 那 我们的 英雄 做过 不是 问 任何 更多的 问题 , 说 :

老人见主人公不再提问，便说道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈdʒeɪks] [ˈtrʌblz] .
" **I'll tell you about Jake's troubles .**
" 患病的 告诉 你 关于 杰克的 麻烦 .

“我来告诉你杰克的麻烦事。”

" [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][oʊld] ['berɪk] [kənˈtɪnjuːd] :
" **Jack made no reply , and old Berwick continued :**
" 杰克 制成 不 回复 , 和 老的 贝里克 持续 :

杰克没有回答，老伯威克继续说道：

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪk][ɪn] [ˈɜːrli] [laɪf] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrli] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **You see , Jake in early life married a very nice girl , the daughter of a**
" 你 看 , 杰克 在 早期的 生活 已婚 一个 非常 好的 女孩 , 这 女儿 的 一个
[ˈklɜːrdʒɪmən] .
clergyman .
牧师 .

“你看，杰克年轻时娶了一个非常好的女孩，她是位牧师的女儿。”

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] , ['liːvɪŋ] [wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [lɪvd] [ænd; ənd] ['mæɪrɪd] [ænd; ənd]
She died , leaving one child , a son , and this son lived and married and
她 死亡 , 离开 一 孩子 , 一个 儿子 , 和 这 儿子 居住地 和 已婚 和
[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
had a daughter ,
有 一个 女儿 ,

她去世了，留下一个儿子，这个儿子长大后结婚生子。

['dʒeɪks] ['grændɔːtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['grændɔːtər] [wʌz; wəz]['oʊnli] [əˈbaʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [wen]
Jake's granddaughter , and this granddaughter was only about five years old when
杰克的 孙女 , 和 这 孙女 曾是 仅有的 关于 五 年 老的 什么时候
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['dʒeɪks] [sʌn] ,
her father , Jake's son ,
她 父亲 , 杰克的 儿子 ,

杰克的孙女，而这个孙女在她父亲，也就是杰克的儿子去世时，只有五岁左右。

[wʌz; wəz] [draʊnd] .
was drowned .
曾是 溺水 .

溺水身亡。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒeɪk] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] .
In the meantime , Jake married a woman , a widow with several children .
在 这 与此同时 , 杰克 已婚 一个 女士 , 一个 寡妇 和 一些 孩子们 .

与此同时，杰克娶了一位带着几个孩子的寡妇。

[ðɪs] ['sekənd] ['mɪsɪz] . ['kænfɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃɪ] - ['dev(ə)l] ,
This second Mrs . Canfield was a she - devil ,
这 第二 太太 . 坎菲尔德 曾是 一个 她 - 魔鬼 ,

第二任坎菲尔德夫人是个泼妇，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər] [met] [ɪn][ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
one of the worst women I ever met in all my life , and her children were
一 的 这 最差 女性 我 曾经 遇见 在 全部 我的 生活 , 和 她 孩子们 是

[ɪmps] .
imps .
小恶魔 .

她是我一生中见过的最糟糕的女人之一，她的孩子也都是小恶魔。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪk][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,
You see , Jake had a little money ,
你 看 , 杰克 有 一个 小的 钱 ,

你看，杰克有点积蓄，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,
and they were down on his little granddaughter from the start ,
和 他们 是 向下 在 他的 小的 孙女 从 这 开始 ,

他们从一开始就瞧不起他的小孙女。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [ˈdʒeɪks][ˈri:əl] [ˈtrʌblz] [fɜ:rst] [kəˈmenst] .
and here was where Jake's real troubles first commenced .
和 这里 曾是 在哪里 杰克的 真实的 麻烦 第一的 开始 .

杰克的真正麻烦就此开始。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrændɔ:tər] ,
He was true to his little granddaughter ,
他 曾是 真的 到 他的 小的 孙女 ,

他对自己小孙女很忠诚。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ˈfeɪvər] .
and it was said that his will was in her favor .
和 它 曾是 说 那 他的 将要 曾是 在 她 偏爱 .

据说他的遗嘱是有利于她的。

[wel] , [ðɪs] [dʒʌst] [meɪd] [ˈdʒeɪks][laɪf][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈgrændɔ:tər]
Well, this just made Jake's life a living misery, and one day the granddaughter
出色地 , 这 只是 制成 杰克的 生活 一个 活的 苦难 , 和 一 天 这 孙女
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

这让杰克的生活苦不堪言，有一天，他的孙女失踪了。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [dʒeɪk][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [bi:; bi]
Every one knew Jake had taken her away be
每一个 一 知道 杰克 有 已采取 她 离开 是

所有人都知道杰克把她带走了。

[kɔ:z] [hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sʌnz] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [wɜ:r; wər] [ˈraʊdi:z] , [bɔ:rn]
cause he feared his wife and her sons ; the latter were rowdies , born
原因 他 害怕 他的 妻子 和 她 儿子们 ; 这 后者 是 流氓 , 出生
[ˈkrɪmənəlz] , [ðæts] [tru:] .
criminals , that's true .
罪犯 , 那就是 真的 .

因为他害怕他的妻子和她的儿子们；后者是流氓，天生的罪犯，这是真的。

[dʒeɪk] [wʊd] [ˈnevər] [tel] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
Jake would never tell what he had done with his granddaughter , as I said ,
杰克 会 绝不 告诉 什么 他 有 完毕 和 他的 孙女 , 作为 我 说 ,

正如我所说，杰克永远不会说出他对孙女做了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [kəˈmenst] .
and the war commenced .
和 这 战争 开始 .

于是战争爆发了。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][dʒʌst] [ˈtɔ:rtʃərd] [hɪm; ɪm][ˈbɔ:lmʊst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
His family just tortured him almost into his grave ,
他的 家庭 只是 受折磨 他 几乎 进入 他的 严重 ,

他的家人几乎把他折磨致死，

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʒeɪk] [went] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and so one morning Jake went out in his boat and he , too , disappeared ,
和 所以 一 早晨 杰克 去 出去 在 他的 船 和 他 , 也 , 消失 ,

一天早上，杰克乘船出海，结果他也失踪了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfæməli][set] [ʌp][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈpra:pərti] ,
and then the family set up a claim against his money and property ,
和 然后 这 家庭 放 向上 一个 宣称 反对 他的 钱 和 财产 ,

然后，他的家人对他名下的金钱和财产提出了索赔。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈgrændɔ:tər] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [fəʊnd] , [baɪ][ˈdʒɪndʒər] !
and as the granddaughter could not be found , by ginger !
和 作为 这 孙女 可以 不是 是 成立 ; 经过 姜 !
由于找不到孙女, 只好用姜来帮忙!

[ðeɪ] [gɑ:t][aɪ 'ti:] — [jes] ,
they got it — yes ,
他们 得到 它 — 是的 ;
他们明白了——是的,

[ðeɪ] [prəˈdu:st] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪl] — [ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] [aɪl] [swer] — [bʌt; bət] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
they produced some sort of will — a forgery I'll swear — but according to
他们 生产 一些 种类 的 将要 — 一个 伪造 患病的 发誓 — 但 根据 到
[ðə; ði] [wɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkænfɪld] [ˈnʌmbər] [tu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
the will Mrs . Canfield number two was to have the money ,
这 将要 太太 . 坎菲尔德 数字 二 曾是 到 有 这 钱 ;
他们伪造了一份遗嘱——我敢肯定那是伪造的——但根据遗嘱, 坎菲尔德夫人二世应该继承这笔钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændɔ:tər] .
and was to take care of the granddaughter .
和 曾是 到 拿 关心 的 这 孙女 ;
并负责照顾孙女。

[jes] , [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Yes , they got the money after a few years in the courts , and they all disappeared
是的 , 他们 得到 这 钱 后 一个 很少 年 在 这 法院 , 和 他们 全部 消失
.
.
.
是的, 经过几年的法庭诉讼, 他们最终拿到了赔偿金, 然后就全部消失了。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndəɪd] [dʒeɪk][dɪd][na:t] [kʌm] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [bi:t]
I always wondered Jake did not come forward and claim his money and beat
我 总是 想知道 杰克 做过 不是 来 向前 和 宣称 他的 钱 和 打
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;
我一直很纳闷, 杰克为什么没有站出来索要他的钱并打败他们。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈsækrɪfajs]
but I reckon he was glad to get rid of them even at the sacrifice
但 我 估计 他 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 甚至 在 这 牺牲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
of his fortune ,
的 他的 财富 ;
但我认为, 即使要牺牲他的财产, 他也乐于摆脱他们。

[ænd; ənd] [bɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd]
and between you and me , it was whispered sometimes that Jake had
和 之间 你 和 我 , 它 曾是 低声说道 有时 那 杰克 有
[ˈmʌni] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
money deposited in New York ,
钱 已存 在 新的 约克 ;
你我之间, 有时会有人窃窃私语, 说杰克在纽约有存款。

[ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .
that no one but himself knew anything about .
那 不 一 但 他自己 知道 任何事物 关于 .
除了他自己, 没有人知道这件事。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [hiː; hi] ['nevər] [[ʊəd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdʒ] , [soʊ] - [kɔːld] , [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni]
At any rate , he never showed up and his widow , so - called , got the money
在 任何 速度 , 他 绝不 显示 向上 和 他的 寡妇 , 所以 - 称为 , 得到 这 钱
.
:
.

总之，他始终没有出现，他的遗孀（所谓的遗孀）拿到了这笔钱。

[ʃiː; ʃi] [soʊld] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lænd] , [gɑːt] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd]
She sold the house and land , got the money from the bank , and
她 卖 这 房子 和 土地 , 得到 这 钱 从 这 银行 , 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

她卖掉了房子和土地，从银行取了钱，然后消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wiː; wi] ['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [hɪr] .
and that was the last we ever saw or heard of them around here .
和 那 曾是 这 最后的 我们 曾经 锯 或者 听到 的 他们 大约 这里 .

那是我们最后一次在这一带见到他们，也最后一次听到他们的消息。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['stɔːrɪz] . "
Of course there were all sorts of stories . "
的 课程 那里 是 全部 排序 的 故事 . "

当然，各种各样的故事都有。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" **About what ? "**
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [dʒeɪk] . "
" **Jake . "**
" 杰克 . "

“杰克。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] ? "
" **What was the character of the stories ? "**
" 什么 曾是 这 特点 的 这 故事 ? "

这些故事的特点是什么？

" [wel] , [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['stepsʌn] ['məːdəd] [hɪm; ɪm] .
" **Well , they do say that the stepsons murdered him .**
" 出色地 , 他们 做 说 那 这 继子 被谋杀 他 .

“嗯，他们确实说是继子们杀了他。”

[jes] , [wʌn] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒeɪk] ['nevər] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ,
Yes , one story was that Jake never went out in the boat ,
是的 , 一 故事 曾是 那 杰克 绝不 去 出去 在 这 船 ,

是的，其中一个说法是杰克从没坐船出海过。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌmi] [went] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] .
but a dummy went out in his clothes , one of the sons .
但 一个 假的 去 出去 在 他的 衣服 , 一 的 这 儿子们 .

但有一个假人穿着他的衣服出去了，那是他的儿子之一。

[əˈnʌðər] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] ['oʊvər] [naɪt] , [leɪd] [fɔːr; fər] [dʒeɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] ,
Another story was that the son went out over night , laid for Jake on the sea ,
其他 故事 曾是 那 这 儿子 去 出去 超过 夜晚 , 铺设 为了 杰克 在 这 海 ,

另一个版本的故事是，儿子连夜外出，在海上为杰克埋伏。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [boʊt]
knowing his habits , and murdered him out on the water and sunk his boat
会心 他的 习惯 , 和 被谋杀 他 出去 在 这 水 和 沉没 他的 船
[ænd; ənd][ˈbɔːdi] ,
and body ,
和 身体 ,

他们了解他的习惯，于是将他谋杀在水上，并将他的船和尸体一起沉入海底。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [tʊk] [ˈeni] [stɔːk] [ɪn] [ðoʊz] [waɪld][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
but I never took any stock in those wild tales .
但 我 绝不 采取 任何 库存 在 那些 荒野 故事 .
但我从不相信那些离奇的故事。

[noʊ] , [sɜːr] , [dʒeɪk]
No , sir , Jake
不 , 先生 , 杰克
不, 先生, 杰克

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈməːdəd] , [hiː; hi][dʒʌst] - [sloʊpt] - [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdevəlɪʃ] [ˈsekənd] -
was not murdered , he just ' sloped ' to get away from his devilish second -
曾是 不是 被谋杀 , 他 只是 - 倾斜的 - 到 得到 离开 从 他的 恶魔般的 第二 -
[hænd] [ˈrelatɪvz] .
hand relatives .
手 亲属 .

他没有被谋杀，只是为了逃离他那些邪恶的远房亲戚而“滑倒”了。

[aɪ] [ˈnevər] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
I never blamed him ; no , sir , I never did .
我 绝不 被指责 他 ; 不 , 先生 , 我 绝不 做过 .
我从未责怪过他；不, 先生, 我从未责怪过他。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtɪd] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] " [ˈjædoʊ] " [ə; eɪ]
" Jack was the most delighted man that ever started out to " shadow " a
" 杰克 曾是 这 最多 高兴极了 男人 那 曾经 开始 出去 到 " 阴影 " 一个
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

“杰克是有史以来最乐于‘跟踪’一个谜团的人。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈstɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [kluː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]
He had indeed started without a single clue , and he had made out a
他 有 的确 开始 没有 一个 单身的 线索 , 和 他 有 制成 出去 一个
[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [keɪs] .
most wonderful case .
最多 精彩的 案件 .

他确实是在毫无头绪的情况下开始的，但他却提出了一个非常精彩的论点。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ænd; ənd] [treɪst] [step][baɪ][step] ,
He had traced and traced step by step ,
他 有 追踪 和 追踪 步 经过 步 ,
他一步一步地追踪、追踪，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [dʒeɪk] [ˈkænfɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
and was satisfied that Jake Canfield was the strange man who had
和 曾是 使满意 那 杰克 坎菲尔德 曾是 这 奇怪的 男人 WHO 有
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ,
deposited the money with Mr . Townsend ,
已存 这 钱 和 先生 . 汤森德 ,
并确信杰克·坎菲尔德就是那个把钱存到汤森先生那里的陌生人。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and what was far more important , he had established a motive for the
和 什么 曾是 远的 更多的 重要的 , 他 有 已确立的 一个 动机 为了 这
[ˈsɪŋɡjələr] [dɪ'pɑ:zɪt] ,
singular deposit ,
单数 订金 ,

更重要的是，他已经找到了这笔特殊存款的动机。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪntɪmətɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [dɪs'klʌvərɪz] .
and this , as intimated , was the most important of all his discoveries .
和 这 , 作为 暗示 , 曾是 这 最多 重要的 的 全部 他的 发现 .

正如前文所述，这是他所有发现中最重要的一项。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌʊnzənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wʌn] ;
The adventure of Mr . Townsend had been a very remarkable one ;
这 冒险 的 先生 . 汤森德 有 到过 一个 非常 卓越 一 ;

汤森先生的冒险经历非常非凡；

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnɪdənt] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][fæktz][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ,
it was an incident that only the facts could explain ,
它 曾是 一个 事件 那 仅有的 这 事实 可以 解释 ,

这是一起只有事实才能解释的事件。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪnɪdənts] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
for no one could ever have imagined a series of incidents to account for
为了 不 一 可以 曾经 有 想象 一个 系列 的 事件 到 帐户 为了

[soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] .
so remarkable a proceeding .
所以 卓越 一个 进行中 .

因为没有人能够预料到会发生这样一系列非同寻常的事件。

[dʒæk] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [wɪ'ðʌʊt] [dɪ'spju:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðʌs] [fɑ:r][hæd; həd] [bɪn]
Jack felt that he could claim without dispute that his success thus far had been
杰克 毛毡 那 他 可以 宣称 没有 争议 那 他的 成功 因此 远的 有 到过

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [dɪ'tektɪv] [fi:t] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [bʌt; bət]
a remarkable detective feat — one of the most remarkable on record — but
一个 卓越 侦探 特技 — 一 的 这 最多 卓越 在 记录 — 但

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [θru:] .
he was not through .
他 曾是 不是 通过 .

杰克觉得他可以毫无争议地宣称，他迄今为止的成功是一项了不起的侦探壮举——有史以来最了不起的壮举之一——但他还没有结束。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɪŋks] [tu:; tə] [sə'plai] , ['sevrəl] ['ɪnɪdənts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
He had several important links to supply , several incidents to explain .
他 有 一些 重要的 链接 到 供应 , 一些 事件 到 解释 .

他需要提供几份重要的物资供应，还需要解释几起事件。

[ʌv; əv][wʌn][fækt]['aʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] : [dʒeɪk] ['kænfi:ld] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mɑ:dəd] ,
Of one fact our hero was assured : Jake Canfield had not been murdered ,
的 一 事实 我们的 英雄 曾是 保证 : 杰克 坎菲尔德 有 不是 到过 被谋杀 ,

我们的主人公确信一件事：杰克·坎菲尔德没有被谋杀。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['teɪkən] [steps] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] - [hænd][ˈfæməli] ,
but he had indeed taken steps to guard against his second - hand family ,
但 他 有 的确 已采取 步骤 到 警卫 反对 他的 第二 - 手 家庭 ,

[æz; əz][oʊld] ['berɪk] [kɔ:lɪd] [ðem; ðəm] ,
as old Berwick called them ,
作为 老的 贝里克 称为 他们 ,

但他确实采取了措施来防范他的“二手家人”，就像老伯威克称呼他们的那样。

[si'kjuəɪŋ] [æn; ən] [i'steɪt] [wɪt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'strɪəs] ['mænər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][dʒeɪk]
securing an estate which in some mysterious manner had come into Jake
确保 一个 财产 哪个 在 一些 神秘 方式 有 来 进入 杰克
[kænfi:ldz] [pə'zeɪn] .
Canfield's possession .
坎菲尔德 拥有 .

确保杰克·坎菲尔德以某种神秘的方式获得了一份遗产。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['pra:gres] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][goʊ] .
The detective had made great progress , but he had further to go .
这 侦探 有 制成 伟大的 进步 , 但 他 有 更远 到 去 .

侦探取得了很大进展，但还有很长的路要走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [laɪt] , [hʌʊ'evər] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] ;
There was more light , however , shining on his way ;
那里 曾是 更多的 光 , 然而 , 灼灼 在 他的 方式 ;

然而，他的前方还有更多的光亮着；

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)][ænd; ənd] [klɪɾ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'pɑ:n] .
he had something tangible and clear to work upon .
他 有 某物 有形 和 清除 到 工作 之上 .

他有具体明确的目标可以着手处理。

[dʒæk] [held] [ə; eɪ] [prə'lo:ŋd] [tɔ:k][wɪð; wɪθ] ['berɪk] ,
Jack held a prolonged talk with Berwick ,
杰克 握住 一个 延长 讲话 和 贝里克 ,

杰克与伯威克进行了长时间的谈话。

['drɔ:ɪŋ] [aʊt] ['meni] ['lɪt(ə)][fækts][ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mə'tɪriəl] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r]
drawing out many little facts and incidents which it is not material to our
绘画 出去 许多 小的 事实 和 事件 哪个 它 是 不是 材料 到 我们的
['nærətɪv] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
narrative to record ,
叙述 到 记录 ,

列举出许多与我们的叙述无关的小事实和事件，这些事实和事件无需记录。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
and in good time he returned to the city of New York ,
和 在 好的 时间 他 返回 到 这 城市 的 新的 约克 ,

不久之后，他便返回了纽约市。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪɡənt] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
and one night appeared at the elegant home of Mr . Townsend .
和 一 夜晚 出现 在 这 优雅的 家 的 先生 . 汤森德 .

一天晚上，他出现在汤森先生优雅的家中。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][oʊld] ['bæŋkər] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['taʊnzənd]
He had given the old banker warning of his visit , and Mr . Townsend
他 有 给定 这 老的 银行家 警告 的 他的 访问 , 和 先生 . 汤森德

[wʌz; wəz] [prɪ]
was pre
曾是 预

他事先已告知那位老银行家他的来访，汤森先生也早已做好准备。

[peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æpə'leɪʃ(ə)n] :
pared to receive him , and again saluted him with the appellation :
精简 到 收到 他 , 和 再次 敬礼 他 和 这 称谓 :

他们盛装迎接他，并再次用这个称呼向他致意：

" [wel] , ['wʌndərʃ(ə)] [mæn] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [naʊ] ? "
" Well , wonderful man , what have you to record now ? "
" 出色地 , 精彩的 男人 , 什么 有 你 到 记录 现在 ? "

“好啊，这位了不起的人，你现在有什么要录的吗？”

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] . "

" **I have an announcement to make .** "

" 我 有 一个 公告 到 制作 . "

我有一个消息要宣布。

" [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] . "

" **Of that I am sure .** "

" 的 那 我 是 当然 . "

“对此我确信无疑。”

" [jes] , [sɜːr] ,

" **Yes , sir ,**

" 是的 , 先生 ,

“是的，先生。”

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər]

I can safely say now the chances are that you will be compelled to surrender

我 能 安全 说 现在 这 机会 是 那 你 将要 是 被迫 到 投降

[ðə; ði] ['fɔːrtʃən] . "

the fortune . "

这 财富 . "

我可以肯定地说，你很可能被迫放弃这笔财富。

" [greɪt] [skɒt] !

" **Great Scott !**

" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? "

young man , what is that you say ? "

年轻的 男人 , 什么 是 那 你 说 ? "

年轻人，你说什么？

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] . "

" **You will be compelled to surrender the fortune .** "

" 你 将要 是 被迫 到 投降 这 财富 . "

“你将被迫交出这笔财富。”

" ['nevər] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] .

" **Never , " came the declaration .**

" 绝不 , " 来了 这 宣言 .

“绝不！”对方断然宣布。

" [ɑː'haː] ! [ðen] [ɔːl][jɔr; jər] [ziːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [feɪk] ? - "

" **Aha ! then all your zeal was a ' fake ? ' "**

" 啊哈 ! 然后 全部 你的 热情 曾是 一个 - 伪造的 ? - "

“啊哈！原来你所有的热情都是装出来的？”

" [noʊ] . "

" **No .** "

" 不 . "

“不。”

" [wʌt] [ðen] ? "

" **What then ?** "

" 什么 然后 ? "

“然后呢？”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ;

" **It will never be necessary to compel me to surrender the fortune ;**

" 它 将要 绝不 是 必要的 到 迫使 我 到 投降 这 财富 ;

“永远没有必要强迫我放弃这笔财富；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][soʊ] — [jes] ,
I will be only too glad to do so — yes ,
我 将要 是 仅有的也 高兴的 到 做 所以 — 是的 ,
我非常乐意这样做——是的,
[drɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈriːəl] [er] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ]
delighted to do so in case the real heir can be found ; but what have you
高兴极了 到 做 所以 在 案件 这 真实的继承人 能 是 成立 ; 但 什么 有 你
[drɪˈskʌvəd] ? "
discovered ? "
发现 ? "

如果能找到真正的继承人，我很乐意这样做；但是你们发现了什么呢？
" [aɪ][hæv; həv] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][dʒeɪk] [ˈkænfɪld] . "
" I have discovered that the man who visited you was Jake Canfield . "
" 我 有 发现 那 这 男人 WHO 到访 你 曾是 杰克 坎菲尔德 . "
“我发现来拜访你的人是杰克·坎菲尔德。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ? "
" You have learned the name of the man ? "
" 你 有 学习 这 姓名 的 这 男人 ? "
“你已经知道那个人的名字了吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 . "
“我有。”

" [ɪz][hiː; hi] [ˈlɪvɪŋ] ? "
" Is he living ? "
" 是 他 活的 ? "
“他还活着吗？ ”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
" We know that he is dead , killed on the railroad ,
" 我们 知道 那 他 是 死的 , 被杀 在 这 铁路 ,
我们知道他已经死了，死于铁路事故。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [daʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [frʌm; frəm]
but it is believed down where he was raised that he was drowned from
但 它 是 相信 向下 在哪里 他 曾是 提高 那 他 曾是 溺水 从
[hɪz; ɪz][boʊt] [waɪl] [aʊt] [ˈfɪʃɪŋ] . "
his boat while out fishing . "
他的 船 尽管 出去 钓鱼 . "

但他长大的地方人们说，他是在出海捕鱼时从船上溺水身亡的。
" [ðen] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [aɪˈdentɪfaɪd] . "
" Then that accounts for his body not being identified . "
" 然后 那 账户 为了 他的 身体 不是 存在 已识别 . "
“那就解释了为什么他的遗体一直没有被辨认出来。”

" [ðæt] [ɪn][wʌn] [weɪ] ,
" That in one way ,
" 那 在 一 方式 ,
从某种意义上说，

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpɑːrtɪz] [huː] [dɪd][nɑːt][dɪˈzaɪər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
and in another there were interested parties who did not desire that his body
和 在 其他 那里 是 感兴趣的 各方 WHO 做过 不是 欲望 那 他的 身体
[jʊd; ʃəd] [biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] . "
should be identified . "
应该 是 已识别 . "
另一起案件中，也有相关方不希望辨认出他的遗体。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" And you have learned all this ? "
" 和 你 有 学习 全部 这 ？ "

“你就学到了这些？ ”

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
" 我 有 ． "

“我有。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn'di:d] .
" You are a wonder indeed . "
" 你 是 一个 想知道 的确 ． "

你真是个奇迹。

" [dʒæk] [prə'si:dɪd] [ænd; ənd][tʊɔld][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['təʊnzənd] [sed] :
" Jack proceeded and told his remarkable story , and Mr . Townsend said :
" 杰克 继续 和 讲述 他的 卓越 故事 ， 和 先生 ． 汤森德 说 ．
杰克接着讲述了他那段非凡的经历， 汤森先生说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['loʊkətɪd][hɪm; ɪm] ? "
" You have identified the man and you have located him ? "
" 你 有 已识别 这 男人 和 你 有 位于 他 ？ "

“你们已经确认了此人身份并找到了他？ ”

" [aɪ][hæv; həv] , [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtənət] [ðæt] [ju:; jʊ][lɔ:st] [ðə; ði]
" I have , beyond all question , but it is very unfortunate that you lost the
" 我 有 ， 超过 全部 问题 ， 但 它 是 非常 不幸 那 你 丢失的 这
[ˈletər] . "
letter . "
信 ． "

“毫无疑问，我收到了，但很遗憾你把信弄丢了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][æd'mɪt] . "
" It is , I admit . "
" 它 是 ， 我 承认 ． "

“的确如此，我承认。”

" [ɪn] [ðæt] ['letər] [hi:; hi][hæz; həz] [də'rektɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rtən] .
" In that letter he has directed what should be done with the fortune .
" 在 那 信 他 有 指导 什么 应该 是 完毕 和 这 财富 ．
“他在那封信中指示了如何处置这笔财富。”

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['pleɪnli] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'pɑ:zɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [jes] ,
I can now plainly see why he made this deposit with you — yes ,
我 能 现在 显然 看 为什么 他 制成 这 订金 和 你 — 是的 ,
我现在完全明白他为什么要把这笔存款交给你了——是的，

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['nu:ndɪ] . "
it is as plain as noonday . "
它 是 作为 清楚的 作为 午 ． "

显而易见。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [jɔ:; jər][eksplə'nei(ə)n] . "
" I'd like to hear your explanation . "
" ID 喜欢 到 听到 你的 解释 ． "

我想听听你的解释。

" [æz; əz][tʊɔld] ['berɪk] [sed] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd][ˈfæməli][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɑ:t] . "
" As old Berwick said , his second - hand family was a bad lot . "
" 作为 老的 贝里克 说 ， 他的 第二 - 手 家庭 曾是 一个 坏的 很多 ． "

正如老伯威克所说，他的第二代亲戚都是些坏人。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈwei] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] [keɪm] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
" **He wanted to put the money away until his granddaughter came of age** .
" 他 通缉 到 放 这 钱 离开 直到 他的 孙女 来了 的 年龄 .

“他想把这笔钱存起来，直到他的孙女成年。”

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðæt] [ˈletər] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɜ:rn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
If we had that letter you would learn that was the reason of his strange
如果 我们 有 那 信 你 会 学习 那 曾是 这 原因 的 他的 奇怪的
[trʌst] [ɪn] [ju:; jʊ] .
trust in you .
相信 在 你 .

如果我们有那封信，你就会明白他为何如此信任你。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [priˈpeərɪŋ] [əˈgenst] [ɔ:l] [kənˈtɪndʒənsi:z] .
He was preparing against all contingencies .
他 曾是 准备 反对 全部 应急措施 .
他正在为各种突发情况做好准备。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃru:d] [mæn] ; [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ɔ:l] [treɪs] [fɔ:r; fər]
He was evidently a very shrewd man ; he desired to cover all trace for
他 曾是 显然 一个 非常 精明 男人 ; 他 想要的 到 覆盖 全部 痕迹 为了
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] . "
twenty years . "
二十 年 . "

他显然是个非常精明的人；他想掩盖一切痕迹长达二十年。

" [hi:; hi] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
" **He succeeded** ,
" 他 成功了 ,
他成功了，

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər]
and so well that by the loss of that letter I have deprived his granddaughter
和 所以 出色地 那 经过 这 损失 的 那 信 我 有 被剥夺的 他的 孙女
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rtʃən] . "
of her fortune . "
的 她 财富 . "

正因如此，我丢失了那封信，也让他的孙女失去了她的财产。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈi:v(ə)n] [soʊ] — [jes] , [ðɪs] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪˈpɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
" **It is even so — yes , this accounts for his strange deposit , and it was**
" 它 是 甚至 所以 — 是的 , 这 账户 为了 他的 奇怪的 订金 , 和 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [wʌn] .
a cunning one .
一个 狡猾 — .

“的确如此——是的，这解释了他奇怪的存款，而且那存款非常狡猾。”

[hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [rɪsk] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈɑ:nəsti] ,
His only risk was your honesty ,
他的 仅有的 风险 曾是 你的 诚实 ,
他唯一的风险就是你的诚实。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ɪz] ['eɪdənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪntəvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi] [nu:] [wʌt] [hi; hi]
and it is evident from your interview with him that he knew what he
和 它 是 明显 从 你的 面试 和 他 那 他 知道 什么 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wen] [hi; hi] [meɪd] [ju; jʊ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] . "
was about when he made you the depository . "
曾是 关于 什么时候 他 制成 你 这 仓库 . "
从你对他的采访中可以明显看出，他让你担任保管人时，就很清楚自己在做什么。

" [hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['ɑ:nər] . "
" He certainly had great confidence in my honor . "
" 他 当然 有 伟大的 信心 在 我的 荣誉 . "
“他显然非常信任我的品行。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ker] [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] . "
" And your care and prudence . "
" 和 你的 关心 和 谨慎 . "
“还有你们的谨慎和小心。”

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] . "
" Yes , and in the latter I have failed . "
" 是的 , 和 在 这 后者 我 有 失败的 . "
“是的，而我在后者方面失败了。”

" [wɪ; wi][kæn; kən] [jet] ['rektɪfaɪ][jʊr; jər] [mɪs'teɪk] . "
" We can yet rectify your mistake . "
" 我们 能 然而 纠正 你的 错误 . "
“我们或许还能纠正你的错误。”

" [du:][soʊ][ænd; ənd][ju; jʊ] [wɪl] [ɜ:rən] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] . "
" Do so and you will earn a fortune for yourself . "
" 做 所以 和 你 将要 赚 一个 财富 为了 你自己 . "
这样做，你就能发大财。

" ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . "
" CHAPTER VIII . "
" 章 八 . "
第八章

['dʒæks] ['fɔ:rsait] — [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tu; tə][oʊld] ['berɪk] — [ðə; ði] ['pɔ:trət] — ['ʌðər]
JACK'S FORESIGHT — A SECOND VISIT TO OLD BERWICK — THE PORTRAIT — OTHER
杰克的 远见 — 一个 第二 访问 到 老的 伯威克 — 这 肖像 — 其他
[sɪɡ'nɪfɪkənt] [dɪs'kʌvərɪz] — " [ə'læs] !
SIGNIFICANT DISCOVERIES — " ALAS !
重要的 发现 — " 唉 !
杰克的远见——第二次造访老贝里克——肖像——其他重要发现——“唉！

[ðə; ði] ['letər] ! " — [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] ['ɪnsɪdənt] — " [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['letər] . "
THE LETTER ! " — A STREET CAR INCIDENT — " I WILL FIND THAT LETTER . "
这 信 ! " — 一个 街道 车 事件 — " 我 将要 寻找 那 信 . "
那封信！ “——有轨电车事故——“我一定会找到那封信。”

" [aɪ] [wɪl] [sək'sɪ:d] ;
" I will succeed ;
" 我 将要 成功 ;
我会成功；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðɪ:z] [streɪndʒ] [dɪs'kʌvərɪz]
I have not made this remarkable progress and come upon these strange discoveries
我 有 不是 制成 这 卓越 进步 和 来 之上 这些 奇怪的 发现
[ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
all for nothing . "
全部 为了 没有什么 . "
我取得这些显著进展并发现这些奇特现象，绝非徒劳。

" [dʒeɪkəb] ['kænfɪld] [ɪz] [ded] ? "

" **Jacob Canfield is dead** ? "

" 雅各布 坎菲尔德 是 死的 ? "

“雅各布·坎菲尔德去世了吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðə; ðɪ] ['grændɔ:tər] [ɪf] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] . "

" **The granddaughter if living would now be forty - five years of age** . "

" 这 孙女 如果 活的 会 现在 是 四十 - 五 年 的 年龄 . "

“如果孙女还活着，现在应该45岁了。”

" [jes] , [bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] ['wʊmən] . "

" **Yes , but still a comparatively young woman** . "

" 是的 , 但 仍然 一个 比较 年轻的 女士 . "

“是的，但她仍然是一位相对年轻的女性。”

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] . "

" **She may be a humble woman with a family** . "

" 她 可能 是 一个 谦逊的 女士 和 一个 家庭 . "

她或许是一位家境普通的普通女性。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [aɪ'd] [su:n] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ɪf] ['lɪvɪŋ] . "

" **Yes , but if I had a photograph I'd soon find her if living** . "

" 是的 , 但 如果 我 有 一个 照片 ID 很快 寻找 她 如果 活的 . "

“是的，但如果我有她的照片，如果她还活着，我很快就能找到她。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] ['grændɔ:tər] .

It is now my duty to find this granddaughter .

它 是 现在 我的 责任 到 寻找 这 孙女 .

现在我的职责就是找到这位孙女。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [mɪs] ['kænfɪld] ;

She was once a Miss Canfield ;

她 曾是 一次 一个 错过 坎菲尔德 ;

她曾是坎菲尔德小姐；

[maɪ] - ['ʃædəʊ] - [ɪz][daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][sə'lu:](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] .

my ' shadow ' is diverted to a solution of the whereabouts of the living .

我的 - 阴影 - 是 改道 到 一个 解决方案 的 这 下落 的 这 活的 .

我的“影子”被转移到了寻找活着的人的下落上。

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [ɪz] ['sɔ:lvd] . "

The mystery of the dead is solved . "

这 神秘 的 这 死的 是 已解决 . "

死者之谜已解开。

" [jes] , [bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ju:; jʊ][stɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [klu:] . "

" **Yes , but here again you start without a clue** . "

" 是的 , 但 这里 再次 你 开始 没有 一个 线索 . "

“是的，但你又一次毫无头绪地开始了。”

" [nɔ:t] [ɪg'zæktli] ; [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [si:k] ; [ænd; ænd] [naʊ] , [sɜ:r] ,

" **Not exactly ; I know the name of the one I seek ; and now , sir** ,

" 不是 确切地 ; 我 知道 这 姓名 的 这 一 我 寻找 ; 和 现在 , 先生 ,

“不完全是这样；我知道我要找的人的名字；现在，先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ,

you will not see me again until late to - morrow night ,

你 将要 不是 看 我 再次 直到 晚的 到 - 明天 夜晚 ,

直到明天深夜你都不会再见到我了。

[ænd; ɐnd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt] . "
 and by that time I may have something to impart . "
 和 经过 那 时间 我 可能 有 某物 到 传授 . "

 到那时，我或许会有一些东西可以传授。

 " [wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] : [wer] [dɪd][ˈdʒeɪkəb] [ˈkænfɪld] [get] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] ?
 " One more question , Mr . Wonderful Man : Where did Jacob Canfield get this fortune ? "
 " 一 更多的 问题 , 先生 : 精彩的 男人 : 在哪里 做过 雅各布 坎菲尔德 得到 这 财富 ? "
 "
 "
 "

“还有一个问题，这位了不起的先生：雅各布·坎菲尔德的这笔财富是从哪里来的？”

 " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] ; [ðə; ði] [ˈletər] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [pleɪn] .
 " That is a mystery ; the letter no doubt would have made that plain . "
 " 那 是 一个 神秘 ; 这 信 不 怀疑 会 有 制成 那 清楚的 .

 “这真是个谜；信中无疑会解释清楚。”

[wʌn] [fækt][wiː; wi][kæn; kən] [əˈsu:m] : [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][aɪˈtiː] [ˈɑːnɪstli] ,
 One fact we can assume : he came by it honestly ,
 一 事实 我们 能 认为 : 他 来了 经过 它 诚实地 ,

 我们可以肯定一点：他的财产是合法所得。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ɐnd] [əˈgen] ,
 for his record is that of an honest man , and again ,
 为了 他的 记录 是 那 的 一个 诚实的 男人 , 和 再次 ,

 因为他为人诚实，而且，

[ɔːl][ðə; ði] [dræft] [wɜːr; wər] [peɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] .
 all the drafts were paid without question .
 全部 这 草稿 是 有薪酬的 没有 问题 .

 所有款项都毫无异议地支付了。

[hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv]
 He told you to sell them ; he did not attempt to hide his ownership of
 他 讲述 你 到 卖 他们 ; 他 做过 不是 试图 到 隐藏 他的 所有权 的
 [ðem; ðəm] .
 them :
 他们 :

 他让你把它们卖掉；他并没有试图隐瞒它们的所有权。

[jes] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪstli]
 Yes , the money was his honestly
 是的 , 这 钱 曾是 他的 诚实地

 是的，那笔钱确实是他的。

[tuː; tə] [bɪˈstoʊ] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][held][aɪˈtiː][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .
 to bestow , or he may have held it in trust for some one else .
 到 赐给 , 或者 他 可能 有 握住 它 在 相信 为了 一些 一 别的 .

 他可能是将财产赠予他人，也可能是替他人代为保管。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈlætər] [fækt] ,
 It may be that the letter would have revealed the latter fact ,
 它 可能 是 那 这 信 会 有 揭晓 这 后者 事实 ,

 或许这封信会揭示后一个事实。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [fɔːlt] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
 and it is here we may be at fault at the last .
 和 它 是 这里 我们 可能 是 在 过错 在 这 最后的 .

 而这或许正是我们最终的过错所在。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgrændɔ:tər] ,
It may not have been his granddaughter ,
它 可能 不是 有 到过 他的 孙女 ,

那可能不是他的孙女，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜ:sənz] [tʃaɪld][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][held] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
but some other person's child for whom he held the money .
但 一些 其他 人的 孩子 为了 谁 他 握住 这 钱 .

但他却替别人的孩子保管了这笔钱。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [jet] ,
There is a great deal of mystery surrounding the case yet ,
那里 是 一个 伟大的 交易 的 神秘 周围 这 案件 然而 ,

这起案件至今仍有很多谜团。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [sɔ:lv] [aɪ 'ti:] .
but I doubt not that in time we will solve it .
但 我 怀疑 不是 那 在 时间 我们 将要 解决 它 .

但我毫不怀疑，假以时日，我们一定能够解决这个问题。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [noʊ] [daʊt] ,
I will have something important to relate , no doubt ,
我 将要 有 某物 重要的 到 涉及 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，我将有重要的事情要告诉大家。

[wen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] . "
when I see you to - tomorrow night or the night following . "
什么时候 我 看 你 到 - 明天 夜晚 或者 这 夜晚 下列的 . "

“明天晚上或者后天晚上我见到你的时候。”

" [noʊ] [daʊt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:vəlz] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ˈevri] [taɪm] .
" **No doubt , for you have come back with marvels to relate every time** .
" 不 怀疑 , 为了 你 有 来 后退 和 奇迹 到 涉及 每一个 时间 .

毫无疑问，因为你每次回来都带来了令人惊叹的故事。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] ,
" **On the morning following his interview with Mr . Townsend** ,
" 在 这 早晨 下列的 他的 面试 和 先生 . 汤森德 ,

在接受汤森先生采访后的第二天早上，

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [əˈɡen] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərn] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [oʊld] [ˈberɪk] ,
the detective again appeared at the tavern where he had met old Berwick ,
这 侦探 再次 出现 在 这 酒馆 在哪里 他 有 遇见 老的 贝里克 ,

侦探再次出现在他与老贝里克相遇的那家酒馆里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əˈɡen] [met] [ðə; ði][ˈvɑ:ljəb(ə)][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
and he again met the voluble old gentleman .
和 他 再次 遇见 这 健谈的 老的 绅士 .

他又一次遇到了那位健谈的老先生。

[ˈberɪk] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [sed] :
Berwick recognized our hero and said :
贝里克 认可 我们的 英雄 和 说 :

伯威克认出了我们的英雄，并说道：

" [həˈloʊ] , [ju:; jʊ] [hɪr] [əˈɡen] ? "
" **Hello , you here again ?** "
" 你好 , 你 这里 再次 ? "

“喂，你又来了？”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [əˈɡen] . "
" **Yes , I am here again** . "
" 是的 , 我 是 这里 再次 . "

“是的，我又来了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:ɾ] ['kwestʃənz] [tu:; tə][æsk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [dʒeɪk] ['kænfɪld] . "

" **I suppose you have some more questions to ask concerning Jake Canfield** . "

" 我 认为 你 有 一些 更多的 问题 到 问 有关 杰克 坎菲尔德 . "

“我想你还有一些关于杰克·坎菲尔德的问题要问吧。”

" ['mɪstər] . ['berɪk] , [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] ? "

" **Mr . Berwick , can I trust you ?** "

" 先生 . 贝里克 , 能 我 相信 你 ? "

“伯威克先生，我能信任你吗？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][æz; əz] [ʃʊɾ] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['berɪk] . "

" **You can as sure as my name is Berwick** . "

" 你 能 作为 当然 作为 我的 姓名 是 贝里克 . "

“你绝对可以，我的名字就叫伯威克。”

" [ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒeɪk] ['kænfɪld] . "

" **You asked me if I had any special interest in Jake Canfield** . "

" 你 问 我 如果 我 有 任何 特别的 兴趣 在 杰克 坎菲尔德 . "

你问我是否对杰克·坎菲尔德有什么特别的兴趣。

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [em 'i:] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] . "

" **I did , and you tried to throw me off , but you did not** . "

" 我 做过 , 和 你 尝试 到 扔 我 离开 , 但 你 做过 不是 . "

“我的确这么做了，你也试图让我放弃，但你没有成功。”

[aɪ] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

I knew all the time that you did have an interest in him . "

我 知道 全部 这 时间 那 你 做过 有 一个 兴趣 在 他 . "

我一直都知道你对他有意思。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]

" **Well , I have , in his history and also in his granddaughter , if she is**

" 出色地 , 我 有 , 在 他的 历史 和 还 在 他的 孙女 , 如果 她 是

[ə'laɪv] . "

alive . "

活 . "

“嗯，在他的生平事迹中，以及在他的孙女（如果她还活着的话）的讲述中，我都有所了解。”

" [wel] , [naʊ] , [si:] [hɪr] ; ['æftər][ju:; jʊ][went] [ə'wei] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] . "

" **Well , now , see here ; after you went away I got to thinking** . "

" 出色地 , 现在 , 看 这里 ; 后 你 去 离开 我 得到 到 思维 . "

“嗯，你看，你走后我一直在想。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

I made up my mind there was something up in this case ,

我 制成 向上 我的 头脑 那里 曾是 某物 向上 在 这 案件 ,

我认定这案子里肯定有猫腻。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] — [nɑ:t][ə; eɪ]

and I remembered that I had a photograph of the little girl — not a

和 我 记得 那 我 有 一个 照片 的 这 小的 女孩 — 不是 一个

[fəʊtəʊ] ,

photo ,

照片 ,

我突然想起我有一张那个小女孩的照片——不是照片，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [brɪ'fɔ:r] ['fəʊtəʊz][wɜ:r; wər]

but one of those old - fashioned pictures they used to take before photos were

但 一 的 那些 老的 - 造型 图片 他们 用过的 到 拿 前 照片 是

[ɪn'ventɪd] . "

invented . "

发明 . "

但那是那种在摄影术发明之前人们常用的老式照片。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] ['pɪktʃər] [naʊ] ? "

" And have you that picture now ? "

" 和 有 你 那 图片 现在 ? "

“你现在有那张照片了吗？”

" [aɪ][hæv; həv] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈɡʌnz] . "

" I have , as sure as guns . "

" 我 有 , 作为 当然 作为 枪支 . "

“我肯定有，就像枪一样。”

" [wer] ? "

" Where ? "

" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [ʌp] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . "

" Up at my house ; I was looking at it this very day . "

" 向上 在 我的 房子 ; 我 曾是 寻找 在 它 这 非常 天 . "

“就在我家，我今天还看过呢。”

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ? "

" Can I see it ? "

" 能 我 看 它 ? "

我可以看看吗？

" [jes] , [kʌm] [ə'bɔːŋ] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [aɪ 'ti:] , [ʃʊr] . "

" Yes , come along over to my house ; you shall see it , sure . "

" 是的 , 来 沿着 超过 到 我的 房子 ; 你 将 看 它 , 当然 . "

“是的，来我家看看吧；你肯定会看到的。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] ? "

" But tell me , is the girl living ? "

" 但 告诉 我 , 是 这 女孩 活的 ? "

但请告诉我，那个女孩还活着吗？

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ][waːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] [ɪf]

" On my honor , I do not know ; I want to find out and discover her if

" 在 我的 荣誉 , 我 做 不是 知道 ; 我 想 到 寻找 出去 和 发现 她 如果

[ˈpɑːsəb(ə)] . "

" possible . "

" 可能的 . "

“我以我的荣誉发誓，我不知道；如果可能的话，我想找到她。”

" [aɪ] [si:] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

" I see , you are a detective . "

" 我 看 , 你 是 一个 侦探 . "

“我明白了，你是一名侦探。”

" [ˈpɑːsəbli] [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][dəʊnt] ['men](ə)n] [ðə; ði][fækt] . "

" Possibly I am , but don't mention the fact . "

" 可能 我 是 , 但 不 提到 这 事实 . "

“或许我是，但别提这件事。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [bet] [aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" You can just bet I won't ; but tell me all about it . "

" 你 能 只是 赌注 我 惯于 ; 但 告诉 我 全部 关于 它 . "

“我绝对不会；不过，你跟我说说具体情况吧。”

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wɪt] [hi:; hi]
" **You said it was rumored that Jake had a deposit in New York which he**
" 你 说 它 曾是 传闻 那 杰克 有 一个 订金 在 新的 约克 哪个 他
[kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sekənd] - [hænd][fæməli] ? "
concealed from his second - hand family ? "
暗 从 他的 第二 - 手 家庭 ? "
"你说有传言说杰克在纽约有一笔存款，但他瞒着他的二房亲戚们？ "

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sed] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] . "
" **It was so said ; I don't know if it was true or not . "**
" 它 曾是 所以 说 ； 我 不 知道 如果 它 曾是 真的 或者 不是 ； "
"有人这么说过；我不知道这是不是真的。"
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] . "
" **It was true . "**
" 它 曾是 真的 ； "
"这是真的。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" **Is that so ? "**
" 是 那 所以 ? "
"是这样吗？ "
" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['grændɔ:tər] [ɪz][ðə; ði] ['erəs] .
" **Yes , and the granddaughter is the heiress .**
" 是的 , 和 这 孙女 是 这 女继承人 .
"是的，孙女是继承人。"

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] [naʊ] —
You see this money has been at interest and it is quite a sum now —
你 看 这 钱 有 到过 在 兴趣 和 它 是 相当 一个 和 现在 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,
你看，这笔钱一直在产生利息，现在已经是一笔不小的数目了——是的，
[kwɑɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] .
quite a good sum .
相当 一个 好的 和 .
一笔不小的数目。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['ɛrz] [ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] . "
We want to find her or her heirs in case she is dead . "
我们 想 到 寻找 她 或者 她 继承人 在 案件 她 是 死的 . "
我们想找到她，或者如果她已经去世，就找到她的继承人。
" [aɪl] [lend] [ə; eɪ][hænd] — [jes] , [aɪ] [wɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em] [wɜ:rθ] .
" **I'll lend a hand — yes , I will , for all I am worth .**
" 患病的 借 一个 手 — 是的 , 我 将要 , 为了 全部 我 是 值得 .
"我会帮忙的——是的，我会尽我所能。"

" [oʊld] ['berɪk] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [prə'du:st] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd]
" **Old Berwick led the way to his home and produced an old - fashioned**
" 老的 贝里克 引领 这 方式 到 他的 家 和 生产 一个 老的 - 造型
[də'gerətəɪp] ,
daguerreotype ,
达盖尔银版摄影法 ,
"老伯威克带路回家，并拿出了一张老式的银版照片。"

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl][nɑ:t][oʊvər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][erɪdʒ] .
the picture of a little girl not over five or six years of age .
这 图片 的 一个 小的 女孩 不是 超过 五 或者 六 年 的 年龄 .
照片上是一个看起来不超过五六岁的小女孩。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [wel] [prɪ'zɜ:v] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [wel] [dɪ'faɪnd] .
The picture was well preserved , and the features were well defined .
 这 图片 曾是 出色地 保存完好 , 和 这 特征 是 出色地 定义 .
 照片保存完好，人物特征清晰可见。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪg'zæmɪnd] [,aɪ 'ti:] ['kloʊsli] , [ænd; ənd][fɑɪnəli] [æskt] :
The detective examined it closely , and finally asked :
 这 侦探 检查 它 密切 , 和 最后 问 :
 侦探仔细查看后，最后问道：

" [ɪz] [ðɪs] ['ri:əli] [ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græntʃaɪld] ? "
" Is this really and beyond doubt a picture of the grandchild ? "
 " 是 这 真的 和 超过 怀疑 一个 图片 的 这 孙子 ? "
 “这真的是、毫无疑问是孙子的照片吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
 " 是的 . "
 “是的。”

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['kænfɪld] ? "
" Her name would be Canfield ? "
 " 她 姓名 会 是 坎菲尔德 ? "
 她的名字会是坎菲尔德吗？

" [jes] . "
" Yes . "
 " 是的 . "
 “是的。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv][oʊld] [kænfi:ldz] [sʌn] ? "
" She was a child of old Canfield's son ? "
 " 她 曾是 一个 孩子 的 老的 坎菲尔德 儿子 ? "
 “她是老坎菲尔德儿子的孩子吗？ ”

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] . "
" So they said . "
 " 所以 他们 说 . "
 “他们是这么说的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] ? "
" So they said ? "
 " 所以 他们 说 ? "
 “他们是这么说的？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
 " 是的 . "
 “是的。”

" [bʌt; bət] ['wɒznt] [ʃi:; ʃi] ? "
" But wasn't she ? "
 " 但 不是 她 ? "
 “但她难道不是吗？ ”

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
" Well , I can't say she was or she was not .
 " 出色地 , 我 不能 说 她 曾是 或者 她 曾是 不是 .
 “嗯，我不能说她是也不是。”

[oʊld][dʒeɪk] ['ɔ:lweɪz] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['grændɔ:tər] ,
Old Jake always said it was his granddaughter ,
 老的 杰克 总是 说 它 曾是 他的 孙女 ,
 老杰克总是说那是他的孙女。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .

but he was the only one who knew anything about it .
但 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 任何事物 关于 它 ；

但只有他知道这件事。

[noʊ][wʌn] [els] [nuː] [ðæt][hɪz; ɪz][sʌn] [left][ə; eɪ][tʃaɪld] ； [ˈpɑːsəbli] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈkwærə] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .

No one else knew that his son left a child ; possibly they didn't inquire into it .
不 一 别的 知道 那 他的 儿子 左边 一个 孩子 ； 可能 他们 没有 查询 进入 它 ；

其他人都不知道他的儿子留下了一个孩子；或许他们也没有过问这件事。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [maɪˈself][ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]

I wouldn't have thought of it now myself only I was talking it over with

我 不会 有 想法 的 它 现在 我 仅有的 我 曾是 说 它 超过 和

[maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] ,

my old woman ,

我的 老的 女士 ,

要不是我和我老妈讨论这件事，我自己肯定想不到。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [sed] [ðæt] [jʌŋ] [dʒeɪk] [ˈkænfɪld] [ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and she said that young Jake Canfield never had a child .
和 她 说 那 年轻的 杰克 坎菲尔德 绝不 有 一个 孩子 ；

她说，年轻的杰克·坎菲尔德从未有过孩子。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðen] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] .

I remembered then that the old woman had always said so .
我 记得 然后 那 这 老的 女士 有 总是 说 所以 ；

我这才想起，那位老妇人总是这么说。

" [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,

" As stated , the detective had been studying the picture ,
" 作为 声明 , 这 侦探 有 到过 学习 这 图片 ,

正如之前所说，侦探一直在研究这张照片。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈveri] [smɔːl] [ˈletərz] [hiː; hi] [sɔː] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪn][ɪŋk]

and on the case in very small letters he saw printed with a pen and in ink

和 在 这 案件 在 非常 小的 信件 他 锯 打印 和 一个 笔 和 在 墨水

[ðə; ði] [neɪm] [ˈæməli] [ˈstiːvnz] .

the name Amalie Stevens .

这 姓名 阿玛莉 史蒂文斯 .

在盒子上，他看到用钢笔和墨水印着非常小的字，写着“Amalie Stevens”这个名字。

[hiː; hi][rɪˈkwærəd][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡlæs]

He required his powerful magnifying glass to read it , but under the glass

他 必需的 他的 强大的 放大 玻璃 到 读 它 , 但 在下面 这 玻璃

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt] .

he made it out .

他 制成 它 出去 .

他需要借助高倍放大镜才能看清，但透过放大镜他还是看清了。

[hiː; hi] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [nuː] [laɪts] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk]

He trembled at the marvelous new lights that were flashing in on the dark

他 颤抖 在 这 奇妙 新的 灯 那 是 闪烁 在 在 这 黑暗的

[ˈmɪstəri] .

mystery .

神秘 .

那些照亮黑暗谜团的奇妙新灯光让他不禁颤抖。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ˈθiːəri] ；

Here was a chance for a new theory ；
这里 曾是 一个 机会 为了 一个 新的 理论 ；

这是一个提出新理论的机会；

[ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːrtʃən] [ɪn]
a door was opened to account for the possession of the great fortune in
一个 门 曾是 打开 到 帐户 为了 这 拥有 的 这 伟大的 财富 在
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃərmən] ,
possession of a humble fisherman ,
拥有 的 一个 谦逊的 渔夫 ,
一扇门打开了, 揭示了一位卑微渔夫所拥有的巨额财富的来源。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːr](ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd]
and here again was a partial suggestion as to the secrecy and
和 这里 再次 曾是 一个 部分的 建议 作为 到 这 保密 和
[ðə; ði] ['twenti] - [jɪr] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [trʌst] ,
the twenty - year clause in the trust ,
这 二十 - 年 条款 在 这 相信 ,
这里再次部分暗示了信托中的保密性和二十年条款。

[ænd; ənd][dʒæk] ['mʌtəd] :
and Jack muttered :
和 杰克 低声说道 :
杰克低声说道:

" [oʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['bæŋkər][hæd; həd][nɑːt] [bɔːst] [ðæt] ['letər] — [haʊ] [pleɪn] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
" **Oh , that the banker had not lost that letter — how plain everything would be**
" 哦 , 那 这 银行家 有 不是 丢失的 那 信 — 如何 清楚的 一切 会 是
[naʊ] !
now !
现在 !
“哦, 但愿银行家没有弄丢那封信——现在一切都会变得多么清楚啊! ”

[sti] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
Still we are on the right road ,
仍然 我们 是 在 这 正确的 路 ,
我们仍然走在正确的道路上。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'viːld] [aɪ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl]
and no doubt after all that has been revealed I will eventually arrive at a full
和 不 怀疑 后 全部 那 有 到过 揭晓 我 将要 最终 到达 在 一个 满的
[sə'luː](ə)n][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
solution and clearing up of the whole matter .
解决方案 和 清理 向上 的 这 所有的 事情 :
毫无疑问, 在真相大白之后, 我最终会找到一个彻底的解决方案, 澄清整个事件。

" [dʒæk] [meɪd] [sʌm; səm] ['veri] [kloʊz] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [pə'tɪkuːləz] [ðæt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm]
" **Jack made some very close inquiries and learned particulars that convinced him**
" 杰克 制成 一些 非常 关闭 查询 和 学习 细节 那 确信 他
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [truː] [roʊd] ,
that he was on the true road ,
那 他 曾是 在 这 真的 路 ,
“杰克进行了一些非常细致的调查, 了解了一些细节, 这些细节让他确信自己走在正确的道路上。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pæθ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
but it was a difficult path that lay before him ,
但 它 曾是 一个 难的 小路 那 躺 前 他 ,
但他面前的道路充满荆棘。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['enədʒi][ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [wʊd] [hæv; həv]
and only a man of his wonderful energy and hopefulness would have
和 仅有的 一个 男人 的 他的 精彩的 活力 和 希望 会 有
[dɜːd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpɜːt] ['æbsəluːt] [sək'ses] .
dared to anticipate absolute success .
敢于 到 预料 绝对 成功 :
只有像他这样精力充沛、充满希望的人, 才敢预见到绝对的成功。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊər]

The detective returned to the city , and at the hour
这 侦探 返回 到 这 城市 , 和 在 这 小时

侦探回到了城里, 到了几点

[neɪmd] [wʌns] [ə'gen] [met] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːzuəl][ðə; ði] ['bæŋkər] [æskt] :
named once again met Mr . Townsend , and as usual the banker asked :
命名 一次 再次 遇见 先生 : 汤森德 , 和 作为 通常 这 银行家 问 :

我再次见到了汤森先生, 像往常一样, 这位银行家问道:

" [wel] , ['mɪstər] . ['wʌndərf(ə)l] , [wʌt] [naʊ] ? "
" Well , Mr . Wonderful , what now ? "
" 出色地 , 先生 : 精彩的 , 什么 现在 ? "

“那么, 神奇先生, 接下来该怎么办呢? ”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['mɪstər] . ['taʊnzənd] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [fæktz][aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] ; [bʌt; bət][fɜːrst]
" It is wonderful , Mr . Townsend , the strange facts I have secured ; but first
" 它 是 精彩的 , 先生 : 汤森德 , 这 奇怪的 事实 我 有 安全 ; 但 第一的
[siː] [hɪr] .
see here .
看 这里 :

“汤森先生, 我所掌握的这些奇特事实真是令人惊叹; 但首先请看这里。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pæst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkər] .
" The detective passed the picture over to the banker .
" 这 侦探 通过了 这 图片 超过 到 这 银行家 .

侦探把照片交给了银行家。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "
" What is this ? "
" 什么 是 这 ? "

这是什么?

" [ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] . "
" A portrait of the heiress at the age of five or six . "
" 一个 肖像 的 这 女继承人 在 这 年龄 的 五 或者 六 . "

“这是这位女继承人五六岁时的肖像。”

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] [ɑːn][fæktz] . "
" Well , well , you are closing down on facts . "
" 出色地 , 出色地 , 你 是 结束 向下 在 事实 . "

“好吧, 好吧, 你这是在否认事实。”

" [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][tuː; tə][em 'ɪː][aɪ 'tiː][ɪz] - [jet] [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd] [stiɪl] [soʊ][fɑːr] . -
" I am , but to me it is ' yet so near and still so far . '
" 我 是 , 但 到 我 它 是 - 然而 所以 靠近 和 仍然 所以 远的 . -

“是的, 但对我来说, 它‘近在咫尺, 却又遥不可及’。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
Here is the picture ,
这里 是 这 图片 ,

这是图片,

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][wʌz; wəz][bʌt; bət] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd][ɪː; jɪ][ɪz]
but the original was but five or six when that was taken and she is
但 这 原来的 曾是 但 五 或者 六 什么时候 那 曾是 已采取 和 她 是
[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ˈoʊvər] ['fɔːrti] .
now a woman of over forty .
现在 一个 女士 的 超过 四十 .

但照片拍摄时她只有五六岁, 现在她已经四十多岁了。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑ:t] [biː; bi] ['ʃædəʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] . "

She cannot be shadowed on a resemblance . "

她 不能 是 一个 阴影 在 一个 相似 . "

她绝非徒有其表。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] . "

" But you have a clue . "

" 但 你 有 一个 线索 . "

但你还是有点头绪的。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [wʌn] . "

" Yes , I have a clue , but a very thin and unsatisfactory one . "

" 是的 , 我 有 一个 线索 , 但 一个 非常 薄的 和 不令人满意 一 . "

“是的，我有点线索，但线索很薄弱，而且不够令人满意。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['getɪŋ] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] ? "

" You are not getting discouraged ? "

" 你 是 不是 获得 灰心 ? "

你没有气馁吗？

" [aɪ]['nevər] [get] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒd] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['letər] . "

" I never get discouraged , but I do wish we had that letter . "

" 我 绝不 得到 灰心 , 但 我 做 希望 我们 有 那 信 . "

“我从不气馁，但我确实希望我们当时有那封信。”

" [juː; jʊ]['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [wɪ] [aɪ 'tiː] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

" You cannot possibly wish it more than I do . "

" 你 不能 可能 希望 它 更多的 比 我 做 . "

“你不可能比我更渴望这件事。”

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [æbsə'luːtli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [bɔːst] ? "

" You are absolutely certain that it is lost ? "

" 你 是 绝对地 肯定 那 它 是 丢失的 ? "

你绝对确定它丢失了吗？

[juː; jʊ][duː][nɑ:t][hoʊld] [bæk] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][em 'iː] ? "

You do not hold back a surprise for me ? "

你 做 不是 抓住 后退 一个 惊喜 为了 我 ? "

你难道不打算给我一个惊喜吗？

" [aɪ][duː][nɑ:t] ; [aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] . "

" I do not ; I sincerely wish that I did . "

" 我 做 不是 ; 我 真挚地 希望 那 我 做过 . "

“我没有；我真心希望我当时那样做了。”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] : [ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

" I will tell you something : that girl was not the granddaughter of the old fisherman Canfield . "

" 我 将要 告诉 你 某物 : 那 女孩 曾是 不是 这 孙女 的 这 老的 渔夫 坎菲尔德 . "

“我告诉你一件事：那个女孩不是老渔夫坎菲尔德的孙女。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relatɪv] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]

I do not believe she was a relative at all , and do you observe the suggestion ? "

我 做 不是 相信 她 曾是 一个 相对的 在 全部 , 和 做 你 观察 这 建议 ? "

我根本不认为她是亲戚，你明白我的意思吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] . "

" **I do not** . "

" 我 做 不是 . "

我没有。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] . "

" **It is plain** . "

" 它 是 清楚的 . "

“显而易见。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] ? "

" **It is ?** "

" 它 是 ? "

“这是？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位杰出的侦探； (Two Wonderful Detectives; Or)

第4/5页

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][nɔːt][hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] ['kænfɪld] ['oʊnli][held][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] —

" **If the girl was not his granddaughter Canfield only held the money in trust** —

" 如果 这 女孩 曾是 不是 他的 孙女 坎菲尔德 仅有的 握住 这 钱 在 相信 —

[jes] ,

yes ,

是的 ,

“如果这个女孩不是他的孙女，那么坎菲尔德只是以信托方式持有这笔钱——是的，

[held][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helpləs]

held it for a helpless

握住 它 为了 一个 无助

它为无助者而举起

[ˈɔːrf(ə)n] — [ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər][oʊld][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [[ʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən]

orphan — and being a peculiar old man he was making sure that the fortune

孤儿 — 和 存在 一个 奇特 老的 男人 他 曾是 制作 当然 那 这 财富

[kən'faɪdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['prɔːpərli] [ɪn'vestɪd] [ænd; ʌnd][held] [ʌn'tɪl] [sʌt] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]

confided to him was properly invested and held until such time as the

坦白 到 他 曾是 适当地 投资 和 握住 直到 这样的 时间 作为 这

['erəs] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][hɜːr'self] . "

heirress was capable of taking care of it herself . "

女继承人 曾是 有能力的 的 采取 关心 的 它 她自己 . "

他是个孤儿——而且他是个古怪的老人，所以他确保托付给他的这笔财产得到妥善投资和保管，直到女继承人有能力自己管理为止。

" [ðən] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] ['mɪstəri] ? "

" **Then this explains the mystery ?** "

" 然后 这 解释 这 神秘 ? "

“那么，这就解释了这个谜团？ ”

" [,aɪ 'tiː] [dʌz] . "

" **It does** . "

" 它 做 . "

“确实如此。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['letər] [wʊd] ['oʊpən][ʌp] ['evriθɪŋ] ? "

" **And the letter would open up everything ?** "

" 和 这 信 会 打开 向上 一切 ? "

“那封信会揭开一切吗？ ”

" [,aɪ 'tiː] [wʊd] . "

" **It would** . "

" 它 会 . "

“确实如此。”

" [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l] . "

" **That is possible** . "

" 那 是 可能的 . "

“这有可能。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈæməli] [ˈsti:vnz] ? "

" **You say the name is Amalie Stevens ?** "

" 你 说 这 姓名 是 阿玛莉 史蒂文斯 ? "

“你说她的名字叫阿玛莉·史蒂文斯？”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈri:əl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [ju:; jʊ][hoʊld]

" **I believe that to be the real name of the heiress to the fortune you hold**

" 我 相信 那 到 是 这 真实的 姓名 的 这 女继承人 到 这 财富 你 抓住

"

"

"

"

“我相信这就是你所拥有的这笔财富的继承人的真名。”

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdʌbli] [ɑ:rmɪd] . "

" **Then you are doubly armed** . "

" 然后 你 是 双倍 武装 . "

“那你就是双管齐下了。”

" [ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] , [jes] . "

" **In that particular , yes** . "

" 在 那 特别的 , 是的 . "

“就这一点而言，是的。”

" [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] . "

" **Remember what I have told you** . "

" 记住 什么 我 有 讲述 你 . "

“记住我跟你说过的话。”

" [rɪˈpi:t] , [pli:z] . "

" **Repeat , please** . "

" 重复 , 请 . "

请再说一遍。

" [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [əˈweɪts] [ju:; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] . "

" **A fortune awaits you as well as the girl** . "

" 一个 财富 等待 你 作为 出色地 作为 这 女孩 . "

“你和那位姑娘都将获得一笔财富。”

" [aɪ] [wʊd] [sɔ:lv] [ðɪs] [ˈmɪstəri] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈprɔ:spekt][ʌv; əv] [rɪˈsi:vɪŋ] [wʌn] [sent] . "

" **I would solve this mystery if I could , without the prospect of receiving one cent** . "

"

"

"

“如果可以，我愿意解开这个谜团，哪怕一分钱也不愿得到。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [peɪd] . "

" **I believe that , but it is as well to know that you will be well paid** . "

" 我 相信 那 , 但 它 是 作为 出色地 到 知道 那 你 将要 是 出色地有薪酬的 . "

“我相信这一点，但知道自己会得到丰厚的报酬也很重要。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [kəˈmens] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [tʃaɪld] , "

" **All right , sir , to - morrow I commence the search for the missing child** , "

" 全部 正确的 , 先生 , 到 - 明天 我 开始 这 搜索 为了 这 丢失的 孩子 , "

“好的，先生，我明天开始寻找失踪的孩子。”

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
now a woman between forty and fifty .

现在 一个 女士 之间 四十 和 五十 .

现在是一位年龄在四五十岁之间的女性。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [went] [fɔ:rθ] ,
" The detective went forth ,

" 这 侦探 去 前进 ,

侦探继续前进,

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [spent] [θri:] [hoʊl] [wi:ks]
and we can here state that he with his brother spent three whole weeks

和 我们 能 这里 状态 那 他 和 他的 兄弟 花费 三 所有的 周

['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wʊmən] ,
searching for the missing woman ,

搜索 为了 这 丢失的 女士 ,

我们可以在此说明, 他和他的兄弟花了整整三周时间寻找失踪女子。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][dʒæk] ['æftərwəd] ['steɪtɪd] ,
and in all that time , as Jack afterward stated ,

和 在 全部 那 时间 , 作为 杰克 之后 声明 ,

正如杰克后来所说, 在那段时间里,

[hi:; hi] [bi'li:vɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
he believed he had looked on the face of almost every woman in New York ,

他 相信 他 有 看起来 在 这 脸 的 几乎 每一个 女士 在 新的 约克 ,

他觉得自己几乎看过纽约所有女人的脸。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] " ['jædɔʊ] " [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['meni] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
and during this strange " shadow " he encountered many very strange and

和 期间 这 奇怪的 " 阴影 " 他 遭遇 许多 非常 奇怪的 和

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] .
remarkable experiences .

卓越 经历 .

在这段奇异的“阴影”期间, 他经历了许多非常奇异和非凡的事情。

[hi:; hi][met] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
He met nothing , however , that he could call a reward .

他 遇见 没有什么 , 然而 , 那 他 可以 称呼 一个 报酬 .

然而, 他并没有得到任何可以称之为回报的东西。

[hi:; hi][dɪd] [mi:t] ['meni] ['wɪmɪn] [hu:] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] [pə'zest] [kæɪɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] ['fi:tʃər]
He did meet many women who in a certain way possessed characteristics of feature

他 做过 见面 许多 女性 WHO 在 一个 肯定 方式 拥有 特征 的 特征

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] ['erəs] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['wʊmən]
that might have distinguished the heiress developed from a child into a woman

那 可能 有 杰出的 这 女继承人 发达 从 一个 孩子 进入 一个 女士

.
:
.

他确实遇到过很多女性, 她们在某种程度上具备一些特征, 这些特征可能使她们从孩童成长为女人, 成为一位典型的女继承人。

[hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['θiətəz] , [və'raɪəti] [ʃoʊz] ; [hi:; hi] ['ædvɜ:taɪzɪd] [fɔ:r; fər] ['relatɪvz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb]
He visited the theaters , variety shows ; he advertised for relatives of Jacob

他 到访 这 剧院 , 种类 演出 ; 他 广告 为了 亲属 的 雅各布

['kænfɪld] ,
Canfield ,

坎菲尔德 ,

他去剧院、综艺表演场所; 他刊登广告寻找雅各布·坎菲尔德的亲属。

[ænd; ʌnd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˈænsər] [frʌm; frəm][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and expected to receive answers from descendants of the old
和 预期的 到 收到 答案 从 后代 的 这 老的
[ˈfɪʃmənz] [ˈsekənd] - [hænd][ˈfæməli] ,
fisherman's second - hand family ,
渔民的 第二 - 手 家庭 ,
并期望从老渔夫的次亲后代那里得到答案。

[ɪf] [frʌm; frəm][noʊ][wʌn] [els] .
if from no one else .
如果 从 不 一 别的 .
如果实在没有其他人可以帮忙的话。

[hiː; hi][dɪd] [rɪ'siːv] [ˈmeni] [ˈboʊgəs][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
He did receive many bogus replies , but nothing was really worth a second
他 做过 收到 许多 虚假 回复 , 但 没有什么 曾是 真的 值得 一个 第二
[θɔːt] .
thought .
想法 .
他确实收到了很多虚假回复，但没有一条值得他多想。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ,
At the end of the three weeks he did feel a little discouraged ,
在 这 结尾 的 这 三 周 他 做过 感觉 一个 小的 灰心 ,
三周后，他确实感到有些沮丧。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [noʊ][dɪspəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
but showed no disposition to surrender the search .
但 显示 不 处置 到 投降 这 搜索 .
但并未表现出放弃搜寻的意愿。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [brɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , [ænd; ʌnd] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] :
He , however , became very thoughtful , and kept repeating :
他 , 然而 , 成为 非常 周到 , 和 保留 重复 :
然而，他陷入了沉思，反复说道：

" [hæŋ] [aɪ ˈtiː] !
" **Hang it !**
" 悬挂 它 !
“挂掉它！ ”

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd] [ðæt] [ˈletər] .
if I only had that letter .
如果 我 仅有的 有 那 信 .
如果我能有那封信就好了。

" [æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
" **At last there came to him one day a singular suggestion** .
" 在 最后的 那里 来了 到 他 一 天 一个 单数 建议 .
“终于有一天，他想到了一个奇特的主意。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] , [ænd; ʌnd] [tuː] [oʊld] [men] [met] ,
He was riding in a street car , and two old men met ,
他 曾是 骑术 在 一个 街道 车 , 和 二 老的 男人 遇见 ,
他当时正乘坐有轨电车，遇到了两位老人。

[ænd; ʌnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] , [ˈseɪɪŋ]
and during the course of conversation one of them made a remark , saying
和 期间 这 课程 的 对话 一 的 他们 制成 一个 评论 , 说
:
:
:
:
谈话间，其中一人说道：

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [sæd] [haʊ] [wʌn] [wɪl] [luːz] [ðer; ðər] ['meməri] [ɪn][də'rekʃ(ə)nz] .
" **Well , I tell you it's sad how one will lose their memory in directions .**
" 出色地 , 我 告诉 你 它是 伤心 如何 一 将要 失去 他们的 记忆 在 方向 .
“唉, 我告诉你, 一个人失去方向感真是件令人难过的事。”

[maɪ] ['meməri] [ɪz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [pleɪz] ['veri]
My memory is as strong as ever it was , and then again it plays very
我的 记忆 是 作为 强的 作为 曾经 它 曾是 , 和 然后 再次 它 演出 非常
[streɪndʒ] [præŋks] — [jes] ,
strange pranks — yes ,
奇怪的 恶作剧 — 是的 ,
我的记忆力依然像以前一样好, 但它有时也会跟我开一些很奇怪的玩笑——是的,

[veri] [streɪndʒ] [præŋks] .
very strange pranks .
非常 奇怪的 恶作剧 .
非常奇怪的恶作剧。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [duː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðæt] [aɪ][dɪd] ?
Do you know I will do things and then forget that I did ?
做 你 知道 我 将要 做 事物 和 然后 忘记 那 我 做过 ?
你知道我有时会做一些事, 然后就忘记自己做过这件事吗?

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,
例如,

[aɪ] [wɪl] [dɪ'pɔːzɪt][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ][juː] . [es] . [bɔːks][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [fər'get] [ɔːl]
I will deposit a letter in a U . S . box and ten minutes afterward forget all
我 将要 订金 一个 信 在 一个 U : S : 盒子 和 十 分钟 之后 忘记 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **about it .** "
关于 它 : "
我会把一封信投进美国的邮箱, 十分钟后就会把这件事忘得一干二净。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['wiːknəs] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [oʊld][mæn] ; " [ɪn'diːd] ,
" **I have the same weakness ,** " **said the other old man ;** " **indeed ,**
" 我 有 这 相同的 弱点 , " 说 这 其他 老的 男人 ; " 的确 ,
“我也有同样的弱点,”另一位老人说; “的确,

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][eɪ 'em] ['bɔːðərd] ['veri] ['friːkwəntli] .
in that direction I am bothered very frequently .
在 那 方向 我 是 烦恼 非常 频繁地 .
我经常受到这方面的困扰。

" [ðiːz] [ri'maɪks] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, 'hiːroʊz][maɪnd] .
" **These remarks started a line of thought in our hero's mind .**
" 这些 评论 开始 一个 线 的 想法 在 我们的 英雄们 头脑 .
“这些话在我们主人公的脑海中引发了一系列思考。”

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['letər] [ðæt]
He remembered asking Mr . Townsend if he had ever removed the letter that
他 记得 问 先生 : 汤森德 如果 他 有 曾经 已移除 这 信 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
had been intrusted to him from his office .
有 到过 受托人 到 他 从 他的 办公室 :
他记得自己曾问过汤森先生, 是否曾将受托保管在他办公室里的那封信取走。

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] .
Mr . Townsend had replied that he was certain he never had .
先生 : 汤森德 有 回复 那 他 曾是 肯定 他 绝不 有 .
汤森先生回答说, 他确信自己从未有过这种行为。

[ˈəʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [riˈkɔːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əksɛptɪd] [ðə; ði] [ˈbæŋkɜːz] [wɜːrd][bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər]
Our hero recalled that he had accepted the banker's word but had never
我们的 英雄 召回 那 他 有 公认 这 银行家的 单词 但 有 绝不
[ˈtɛstɪd] [aɪˈtiː] ,
tested it ,
测试 它 ,

我们的主人公回忆起他当时相信了银行家的话，但从未验证过。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪkskleɪmd] :
and he exclaimed :
和 他 惊呼 :

他惊呼道：

" [baɪ][ˈdʒɪndʒər] !
" By ginger !
" 经过 姜 !

“我的天哪！ ”

[hɪr] [ɪz] [wɛr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɪs] .
here is where I have been remiss .
这里 是 在哪里 我 有 到过 疏忽 .

这就是我的疏忽之处。

" [ˈəʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzəndz] [hoʊm] , [ænd; ænd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [sed]
" Our hero proceeded to Mr . Townsend's home , and after a little talk said
" 我们的 英雄 继续 到 先生 : 汤森德 家 , 和 后 一个 小的 讲话 说
:
:
:
:

“我们的主人公前往汤森先生的家，简单交谈后说道：

" [juː; jʊ][wʌns][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wɛr][ˈsɜːrt(ə)n][juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈmuːvd] [ðæt] [ˈletər] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
" You once told me you were certain you never removed that letter from your
" 你 一次 讲述 我 你 是 肯定 你 绝不 已移除 那 信 从 你的
[ˈɑːfɪs] . "
office . "
办公室 : "

你曾告诉我，你确信你从未从办公室里拿走那封信。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] — [jes] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] . "
" I am certain that I never did — yes , I repeat the declaration . "
" 我 是 肯定 那 我 绝不 做过 — 是的 , 我 重复 这 宣言 : "

“我确信我从未这样做过——是的，我再次声明。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
" You are mistaken .
" 你 是 错误 .

你弄错了。

" [ðə; ði][oʊld][ˈbæŋkər] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [ɪkskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] :
" The old banker started and exclaimed in a tone of surprise :
" 这 老的 银行家 开始 和 惊呼 在 一个 语气 的 惊喜 :

“老银行家猛地一惊，语气中带着惊讶：”

" [aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] ? "
" I am mistaken ? "
" 我 是 错误 ? "

“是我弄错了吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] ? "

" **Then you have found the letter ?** "

" 然后 你 有 成立 这 信 ？ "

“那么，你已经找到那封信了？ ”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] . "

" **No , but I will find it .** "

" 不 , 但 我 将要 寻找 它 . "

“不，但我会找到它。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ? "

" **You will ?** "

" 你 将要 ？ "

“你会？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [wer] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ？ "

“在哪里？ ”

" [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] . "

" **Here in your house .** "

" 这里 在 你的 房子 . "

“就在家。”

" ['nevər] . "

" **Never .** "

" 绝不 . "

“绝不。”

" [ju:; jʊ][a:r; ər] ['pɑ:zətɪv] ? "

" **You are positive ?** "

" 你 是 积极的 ？ "

“你是阳性吗？ ”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['letər] . "

" **I cannot think it possible that I removed the letter .** "

" 我 不能 思考 它 可能的 那 我 已移除 这 信 . "

“我无法想象我撕掉了那封信。”

[aɪ][wʌns] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] . "

I once thought it possible and made a search . "

我 一次 想法 它 可能的 和 制成 一个 搜索 . "

我曾经认为这是有可能的，并且做过一番调查。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][wʌns] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ? "

" **Oh , you once thought it possible ?** "

" 哦 , 你 一次 想法 它 可能的 ？ "

“哦，你曾经觉得这有可能？ ”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ? "

" **And made a search ?** "

" 和 制成 一个 搜索 ？ "

“并进行了搜索？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] ? "

" **And you failed to find it ?** "

" 和 你 失败的 到 寻找 它 ? "

“你竟然没找到？ ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][,aɪ 'ti:] . - "

" **I did not find it** . ' "

" 我 做过 不是 寻找 它 . - "

“我没找到。”

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] ? "

" **Where did you look ?** "

" 在哪里 做过 你 看 ? "

“你在哪里找的？”

" [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [seɪf] . "

" **In my private safe** . "

" 在 我的 私人的 安全的 . "

“在我的私人保险箱里。”

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['letər] ? "

" **You wish to find the letter ?** "

" 你 希望 到 寻找 这 信 ? "

“你想找到那封信吗？”

" [aɪ][du:] . "

" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜ:rt] ? "

" **Then you will not object to my making a search ?** "

" 然后 你 将要 不是 目的 到 我的 制作 一个 搜索 ? "

“那么你不会反对我进行搜查吧？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; [aɪ] [wɪl] [ə'pəʊz] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['letər] . "

" **Certainly not ; I will oppose no effort to find the letter** . "

" 当然 不是 ; 我 将要 反对 不 努力 到 寻找 这 信 . "

“当然不会；我绝不会反对任何寻找这封信的努力。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:rt] , " [sed] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] .

" **Then I will make the search , " said our hero** .

" 然后 我 将要 制作 这 搜索 , " 说 我们的 英雄 .

“那我就去寻找，”我们的主人公说道。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɜ:rt] — [dʒæk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃə] — [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] —
A WONDERFUL SEARCH — JACK BECOMES THE SEARCHER — A STARTLING DISCOVERY —
一个 精彩的 搜索 — 杰克 变成 这 搜索者 — 一个 令人震惊 发现 —
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['letər] [faʊnd] [æt; ət] [læst] — [ə; eɪ][mʌʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fi:t] — [ðə; ði] ['stɔ:ri]
THE LONG - LOST LETTER FOUND AT LAST — A MOST REMARKABLE FEAT — THE STORY
这 长的 - 丢失的 信 成立 在 最后的 — 一个 最多 卓越 特技 — 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:ld] ['letər] .
OF THE SEALED LETTER .
的 这 密封 信 .

奇妙的寻宝之旅——杰克成为寻宝者——惊人的发现——失落已久的信件终于找到——一项非凡的壮举——密封信件的故事。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pər'plekst] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
There came a perplexed look to the face of the banker , as he said :
那里 来了 一个 困惑 看 到 这 脸 的 这 银行家 , 作为 他 说 :
银行家脸上露出困惑的表情, 说道:

" [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [rɪ'mu:vd] [ðæt] ['letər] . "
" **It cannot be possible that I removed that letter .** "
" 它 不能 是 可能的 那 我 已移除 那 信 . "
“我不可能删掉那封信。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][lʊnli][pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] . "
" **It is not only possible , but it is probable .** "
" 它 是 不是 仅有的 可能的 , 但 它 是 可能 . "
“这不仅有可能, 而且很有可能。”

" [bʌt; bət][aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
" **But I searched for it .** "
" 但 我 搜索 为了 它 . "
但我找过了。

" [nʌʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] , [sɜ:r] ,
" **No doubt ; but , sir ,**
" 不 怀疑 ; 但 , 先生 ,
“毫无疑问; 但是, 先生,

[waɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][æz; əz] [pɑ:zətɪv] [ðen] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd]
while searching were you as positive then as you are now that you had
尽管 搜索 是 你 作为 积极的 然后 作为 你 是 现在 那 你 有
[nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['letər] ? "
not removed the letter ? "
不是 已移除 这 信 ? "
在查找信息时, 你是否像现在这样确信你没有移除那封信?

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] . "
" **I may have been .** "
" 我 可能 有 到过 . "
“我或许是。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɜ:rt] ? "
" **You will permit me to make the search ?** "
" 你 将要 允许 我 到 制作 这 搜索 ? "
“你允许我进行搜查吗?”

" ['sɜ:rt(ə)nli] . "
" **Certainly .** "
" 当然 . "
“当然。”

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [sɜ:r] ; [li:v] [em 'i:][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][jər; jər] ['praɪvət] [seɪf] ,
" **All right , sir ; leave me the keys of your private safe ,**
" 全部 正确的 , 先生 ; 离开 我 这 钥匙 的 你的 私人的 安全的 ,
" 好的, 先生; 请把您私人保险箱的钥匙留给我。"

[ðen] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [jər; jər] [seɪf] [ɪz]['lʊkətɪd] ,
then leave me alone in the room where your safe is located ,
然后 离开 我 独自的 在 这 房间 在哪里 你的 安全的 是 位于 ,
然后把我一个人留在放你保险箱的房间里。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][ænd; ənd] [fə'revər] . "
and we will settle the question once and forever ."
和 我们 将要 定居 这 问题 一次 和 永远 . "
我们将一劳永逸地解决这个问题。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['letər] . "
" **You will not find the letter .**"
" 你 将要 不是 寻找 这 信 . "
你找不到那封信。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **You think so ?**"
" 你 思考 所以 ? "
你这么认为吗?

" [aɪ][eɪ'em] [ʃər] . "
" **I am sure .**"
" 我 是 当然 . "
"我相信。"

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][soʊ] [ʃər] ? "
" **Why are you so sure ?**"
" 为什么 是 你 所以 当然 ? "
你为什么这么肯定?

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['eniwer] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['praɪvət] [seɪf] ,
" **If I put it anywhere I put it in my private safe ,**
" 如果 我 放 它 任何地方 我 放 它 在 我的 私人的 安全的 ,
" 如果我要把它放在哪里, 我会把它放在我的私人保险箱里。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [seɪf] ['sevrəl] [taɪmz] . "
and I have looked through the safe several times ."
和 我 有 看起来 通过 这 安全的 一些 时代 . "
我已多次检查过保险箱。

" [lʊkt] [θru:] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **Looked through ? repeated the detective .**
" 看起来 通过 ? " 重复 这 侦探 .
"翻看过了吗? "侦探重复道。

" [jes] . "
" **Yes .**"
" 是的 . "
"是的。"

" [bʌt; bət] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] ? "
" **But never made a search ?**"
" 但 绝不 制成 一个 搜索 ? "
"但从未进行过搜索? "

" [aɪ] [wʊd] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] . "
" **I would call it a search .**"
" 我 会 称呼 它 一个 搜索 . "
"我会称之为一次搜寻。"

" [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] . "

" **I might not** . "

" 我 可能 不是 . "

“我可能不会。”

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][æɪ; ɛl][ˈsætɪsfɑɪ] [jɔ:r'self] .

" **Very well , sir , you shall satisfy yourself** .

" 非常 出色地 , 先生 , 你 将 满足 你自己 .

“好的，先生，您自己看着办吧。”

[hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] [ki:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ru:m] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] ,

Here are my keys , and the safe is in that room built into the wall ,

这里 是 我的 钥匙 , 和 这 安全的 是 在 那 房间 建造 进入 这 墙 ,

这是我的钥匙，保险箱就在那个房间的墙里。

[ænd; ənd] [ˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][noʊ] [ˈlðər] [ˈpraɪvət] [seɪf] [ɪz] [ˈgɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] .

and guarded as no other private safe is guarded in this city .

和 守卫 作为 不 其他 私人的 安全的 是 守卫 在 这 城市 .

它的守卫力度是这座城市里任何其他私人保险箱都无法比拟的。

" [dʒæk] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sed] :

" **Jack pulled out his watch and said :**

" 杰克 拉 出去 他的 手表 和 说 :

杰克掏出手表说道：

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] ; [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈaʊərz] .

" **It is after eleven o'clock ; I may be hours** .

" 它 是 后 十一 点钟 ; 我 可能 是 小时 .

现在已经过了十一点；我可能还要几个小时。

[wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [em ˈi:][əˈloʊn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "

Will you trust me alone here until morning ? "

将要 你 相信 我 独自的 这里 直到 早晨 ? "

你愿意让我一个人待在这里直到天亮吗？

" [aɪ] [wɪl] . "

" **I will** . "

" 我 将要 . "

“我会。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈtaɪər] ? "

" **Then you will retire ? "**

" 然后 你 将要 退休 ? "

“那你打算退休吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][faɪnd][ðə; ði] [ˈletər] [əˈraʊz] [em ˈi:] .

" **I will , but if you do find the letter arouse me** .

" 我 将要 , 但 如果 你 做 寻找 这 信 引起 我 .

“我会的，但如果你发现这封信能激起我的欲望的话。”

[bʌt; bət] [ˈnɑ:nsens] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər][faɪnd][aɪ ˈti:] . "

But nonsense , you will never find it . "

但 废话 , 你 将要 绝不 寻找 它 . "

胡说，你永远也找不到。

" [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv][æɪ; ət] [li:st] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .

" **I will never be satisfied until I have at least made a search for it** .

" 我 将要 绝不 是 使满意 直到 我 有 在 至少 制成 一个 搜索 为了 它 .

“除非我至少找过它，否则我永远不会满足。”

[ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][ɪz] [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [ˈoʊvər][æz; əz][lɔ:st][baɪ][wʌn] [hu:] [ˈoʊnli] [lʊkt]
The document is too important to be passed over as lost by one who only looked
这 文档 是 也 重要的 到 是 通过了 超过 作为 丢失的 经过 一 WHO 仅有的 看起来
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
for it .
为了 它 .

这份文件非常重要，不能仅仅因为有人寻找就将其遗失。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rt] , [ænd; ənd] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
I will make a search , and , sir , I have a strange ,
我 将要 制作 一个 搜索 , 和 , 先生 , 我 有 一个 奇怪的 ,
[aɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] .
我会进行查找，先生，我有一个奇怪的.....

[waɪrd] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] . "
weird premonition that I will find it . "
诡异的 预感 那 我 将要 寻找 它 . "
[aɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] . "
我有一种奇怪的预感，觉得我会找到它。

" [ðen] , [sɜ:r] ,
" Then , sir ,
" 然后 , 先生 ,
[aɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈti:] . "
“那么，先生，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [jɔ:; jər] [ˈdu:ti] [ɪf] [ju:; jʊ] [hʌŋ] [emˈi:] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
you would only be doing your duty if you hung me by the neck until I should die
你 会 仅有的 是 正在做 你的 责任 如果 你 悬挂 我 经过 这 脖子 直到 我 应该 死
.
" .
" .
" .

你只有把我吊死才算尽职。

" [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [sɪˈvɪrli] [æz; əz] [ðæt] .
" We will not punish you as severely as that .
" 我们 将要 不是 惩治 你 作为 严重 作为 那 .
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz] [sɪˈvɪrli] [æz; əz] [ðæt] .
“我们不会像那样严厉地惩罚你。”

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
" The detective was left alone with the safe and the keys in his possession ,
" 这 侦探 曾是 左边 独自的 和 这 安全的 和 这 钥匙 在 他的 拥有 ,
[aɪ] [wɪl] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
“侦探独自一人留在保险箱和钥匙旁。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ]
and as he opened the safe a feeling
和 作为 他 打开 这 安全的 一个 感觉
[aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [seɪf] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] .
当他打开保险箱时，一种感觉涌上心头。

[keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] .
came over him as though he were really opening the doors of a tomb .
来了 超过 他 作为 尽管 他 是 真的 开幕 这 门 的 一个 墓 .
[aɪ] [wɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:m] .
他仿佛真的打开了一座坟墓的大门，那种感觉扑面而来。

[dʒæk] [rɪˈmu:vɪd] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ;
Jack removed every article from the safe ;
杰克 已移除 每一个 文章 从 这 安全的 ;
[aɪ] [wɪl] [dʒæk] [rɪˈmu:vɪd] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪf] ;
杰克从保险箱里取出了所有物品；

[rɪˈmu:vɪd] [ˈevri] [drɔ:r] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst]
removed every drawer and piled them on a table which he had placed
已移除 每一个 抽屉 和 堆积 他们 在 一个 桌子 哪个 他 有 放置
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] .
for the purpose .
为了 这 目的 .

他把所有抽屉都卸下来，堆放在一张特意摆放的桌子上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .

It was evident that indeed he intended to make a search .
它 曾是 明显 那 的确 他 故意的 到 制作 一个 搜索 .

很明显，他确实打算进行搜索。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [hiː; hi] [kəlmenst] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [ðem; ðəm][wʌn]
Having taken everything from the safe he commenced to return them one

拥有 已采取 一切 从 这 安全的 他 开始 到 返回 他们 一

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

他从保险箱里取出所有东西后，开始一件一件地放回去。

[fɜːrst][ðə; ði] [drɔːrɪz] ,
First the drawers ,
第一的 这 抽屉 ,

首先是抽屉，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkloʊslɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ænd; ænd] [ˈsaʊndɪd] [ðem; ðəm] — [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n]
and he closely examined and sounded them — indeed his examination

[wʌz; wəz][æz; əz] [prɪˈsaɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] ,
was as precise as though he had an object under a magnifying glass ,
曾是 作为 精确的 作为 尽管 他 有 一个 目的 在下面 一个 放大 玻璃 ,

他仔细地检查并敲击它们——事实上，他的检查非常精确，就像用放大镜观察物体一样。

[ænd; ænd][soʊ][hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈæftər] [ˈɑːrtɪk(ə)][ænd; ænd][hæd; həd] [spent] [θriː] [fʊl] [ˈaʊərz] .
and so he returned article after article and had spent three full hours .
和 所以 他 返回 文章 后 文章 和 有 花费 三 满的 小时 .

于是他一篇接一篇地回复，花了整整三个小时。

[ɔːl][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [bʌt; bət][wʌn] [bʊk] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈledʒər] .
All was returned to the safe but one book , a sort of ledger .
全部 曾是 返回 到 这 安全的 但 一 书 , 一个 种类 的 账簿 .

所有东西都放回了保险箱，只有一本书例外，那是一种账簿。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tʊk] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] [ˈmʌtəd] :
The detective took it in his hands , and as he did so he muttered :
这 侦探 采取 它 在 他的 双手 , 和 作为 他 做过 所以 他 低声说道 :

侦探接过它，一边接一边喃喃自语：

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][wʌn][sætɪsˈfæk(ə)n] — [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
" **Well , I have one satisfaction — I have at least made a search .**
" 出色地 , 我 有 一 满意 — 我 有 在 至少 制成 一个 搜索 .

“嗯，我至少感到欣慰——我至少进行了一次搜索。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈledʒər] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,
" **He took the ledger , sat down on a chair ,**
" 他 采取 这 账簿 , 卫星 向下 在 一个 椅子 ,

他拿起账簿，坐到椅子上，

[ænd; ænd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [kəlmenst] [ˈtɜːrɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [liːf] [ˈæftər] [liːf] ,
and placing the book on his knees commenced turning over leaf after leaf ,
和 放置 这 书 在 他的 膝盖 开始 转弯 超过 叶子 后 叶子 ,

他把书放在膝盖上，开始一页一页地翻阅。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːroʊsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and his method was but an indication of the thoroughness with which

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] .
he had conducted the whole examination .
他 有 实施 这 所有的 考试 .

他的方法恰恰表明了他进行整个考试的严谨细致。

[wiː; wi] [wɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] ,
We will admit that he had lost all hope of finding the letter ,
我们 将要 承认 那 他 有 丢失的全部 希望 的 寻找 这 信 ,
我们承认, 他已经彻底放弃了找到那封信的希望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˈeni] **but he was determined that he should never reproach himself for any**
但 他 曾是 决定 那 他 应该 绝不 责备 他自己 为了 任何
[ˈkerləsnəs] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
carelessness in carrying on the investigation .
疏忽 在 携带 在 这 调查 .
但他决心绝不因调查过程中的任何疏忽而自责。

[ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [li:f] [ˈæftər] [li:f] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] **Patiently and carefully he turned leaf after leaf until he had passed through**
耐心 和 小心 他 转向 叶子 后 叶子 直到 他 有 通过了 通过
[ˈnɪrli] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] - [baʊnd] [ˈvɔːljəm] ,
nearly three - quarters of the heavily - bound volume ,
几乎 三 - 四分之一 的 这 重度 - 边界 体积 ,
他耐心而仔细地一页一页地翻阅, 直到翻完了这本厚重书籍的近四分之三。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ləp] ,
and then suddenly it fell from his lap ,
和 然后 突然 它 跌倒 从 他的 膝 ,
然后它突然从他腿上掉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ˈrɪdʒɪd] [laɪk] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
and he sat rigid like one suddenly chilled to the heart .
和 他 卫星 死板的 喜欢 一 突然 冷藏 到 这 心 .
他僵硬地坐着, 仿佛突然感到心脏一阵寒意。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] :
His eye had fallen on a letter , and on it was written :
他的 眼睛 有 倒下 在 一个 信 , 和 在 它 曾是 书面 :
他的目光落在一封信上, 信上写着:

" [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənd] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] .
" **To be opened after twenty years by Mr . Townsend .**
" 到 是 打开 后 二十 年 经过 先生 . 汤森德 .
“二十年后由汤森先生开启。”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **The detective had not been expecting anything of the sort .**
" 这 侦探 有 不是 到过 期待 任何事物 的 这 种类 :
“侦探完全没想到会发生这样的事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [mə'kæənɪkli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][eɪ diː 'diː] [wɪ'daʊt] [hoʊp] **He was turning the leaves mechanically , and we can add without hope**
他 曾是 转弯 这 树叶 机械地 , 和 我们 能 添加 没有 希望
, [wen] , [æz; əz] [ˈstɜːtɪd] ,
, when , as stated ,
, 什么时候 , 作为 声明 ,
他机械地翻动着树叶, 我们可以毫无希望地补充一句, 正如前面所说,

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˈletər] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [rɪːd] [ðə; ði] [ˈsʊpər'skrɪpʃən] ,
his eye fell upon a letter , and at a glance he read the superscription ,
他的 眼睛 跌倒 之上 一个 信 , 和 在 一个 瞥一眼 他 读 这 上标 ,
[ænd; ənd]
and
和
他的目光落在一封信上, 一眼就读懂了信末的题词,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['vɑːljəm] [slɪd] [ɔːf]
it was then that his heart gave a great bound and the heavy volume slid off
它 曾是 然后 那 他的 心 给予 一个 伟大的 边界 和 这 重的 体积 滑行 离开
[hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði] [floːr] .
his knees to the floor .
他的 膝盖 到 这 地面 .
就在这时，他的心脏猛地一跳，沉重的书卷从他膝盖上滑落到地板上。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] ['lɪtərəli] [aɪˈtiː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ]
It had come so suddenly , so unexpectedly that literally it took his breath
它 有 来 所以 突然 , 所以 不料 那 字面上地 它 采取 他的 气息
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
这一切来得太突然，太出乎意料，简直让他喘不过气来。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [jes] , [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə][ɪk'skleɪm] :
but after a moment — yes , a full minute — he was able to exclaim :
但 后 一个 片刻 — 是的 , 一个 满的 分钟 — 他 曾是 有能力的 到 惊叹 :
但过了一會兒——是的，整整一分钟——他终于能够大声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] — [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət][læst] .
" **I have found it — found the letter at last** .
" 我 有 成立 它 — 成立 这 信 在 最后的 .
“我找到了——终于找到那封信了。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [biːn] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fiːt] .
It has indeed been a remarkable feat .
它 有 的确 到过 一个 卓越 特技 .
这的确是一项了不起的成就。

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aɪˈtiː] .
I deserve to have found it .
我 应得 到 有 成立 它 :
我理应找到它。

" [dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['aɪərn] [nɜːrv] .
" **Jack was a young man of iron nerve** .
" 杰克 曾是 一个 年轻的 男人 的 铁 神经 :
杰克是个意志坚定的年轻人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈɑːk] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]
Of course the discovery had caused a shock , but quickly he recovered his
的 课程 这 发现 有 导致 一个 震惊 , 但 迅速地 他 恢复 他的
[self] - [pə'zeʃn] .
self - possession .
自己 - 拥有 .
当然，这一发现让他大吃一惊，但他很快就恢复了镇定。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [rɪ'tɜːrnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,
He stooped down , picked up the book , and calmly returned it to the safe ,
他 弯腰 向下 , 挑选 向上 这 书 , 和 平静地 返回 它 到 这 安全的 ,
他弯下腰，捡起那本书，平静地把它放回保险箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [aɪˈtiː][hæd; həd] [slɪd] [frʌm; frəm]
and then picked up the precious letter , for in the fall it had slid from
和 然后 挑选 向上 这 宝贵的 信 , 为了 在 这 落下 它 有 滑行 从
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 :
然后他捡起了那封珍贵的信，因为在秋天的时候，它从书里滑落了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
It was an exciting moment .
它 曾是 一个 激动人心 片刻 .

那是一个激动人心的时刻。

[hiː; hi] [əˈgen] [riːd] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd]
He again read the writing on the letter , and there it was plain and
他 再次 读 这 写作 在 这 信 , 和 那里 它 曾是 清楚的 和
[boʊld] :
bold :
大胆的 :

他再次阅读了信上的字迹，字迹清晰醒目：

" [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
" To be opened after twenty years .
" 到 是 打开 后 二十 年 .

“二十年后开放。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] , [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] — [jes]
" He did not open the letter , for it was written to Mr . Townsend — yes
" 他 做过 不是 打开 这 信 , 为了 它 曾是 书面 到 先生 : 汤森德 — 是的
,
:
,

“他没有打开那封信，因为那是写给汤森先生的——是的，

[ðə; ði][ˈbæŋkər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] .
the banker was the only man who had the right to open the letter .
这 银行家 曾是 这 仅有的 男人 WHO 有 这 正确的 到 打开 这 信 .

只有银行家才有权打开这封信。

[æz; əz] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz][self] - [pəˈzeʃn] .
As stated , the detective had regained his self - possession .
作为 声明 , 这 侦探 有 恢复 他的 自己 - 拥有 .

正如之前所说，这位侦探已经恢复了镇定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [kuːl] ;
He was perfectly cool ;
他 曾是 完美 凉爽的 ;

他表现得非常冷静；

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][draɪŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
he stepped into the adjoining room and drank a glass of water from a
他 步 进入 这 相邻的 房间 和 喝 一个 玻璃 的 水 从 一个
[ˈpɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
pitcher which had been left for him .
投手 哪个 有 到过 左边 为了 他 .

他走进隔壁房间，从留给他的水壶里喝了一杯水。

[ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] — [dɪd] [ðɪs] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [ˈkuːlli] .
Then he lit a cigar — did this equally as coolly .
然后 他 点燃 一个 雪茄 — 做过 这 同样地 作为 冷静地 .

然后他点燃了一支雪茄——动作同样潇洒自如。

[hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
He stepped from the room and started up the stairs .
他 步 从 这 房间 和 开始 向上 这 楼梯 .

他走出房间，开始上楼。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] , [peɪl]
At the door of the rear room on the second floor stood Mr . Townsend , pale
在 这 门 的 这 后部 房间 在 这 第二 地面 站立 先生 : 汤森德 , 苍白
[ænd; ʌnd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
and excited .
和 兴奋的 :

在二楼后房门口，站着汤森先生，脸色苍白，情绪激动。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [fɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] .
" I heard something heavy fall , " said the banker .
" 我 听到 某物 重的 落下 , " 说 这 银行家 :

“我听到有什么重物掉下来的声音，”银行家说。

" [jes] , [aɪ] [drɔːpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] . "
" Yes , I dropped one of the books . "
" 是的 , 我 掉落 一 的 这 图书 :

“是的，我不小心把其中一本书掉地上了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
" Have you found it ? " came the question in a husky voice .
" 有 你 成立 它 ? " 来了 这 问题 在 一个 沙哑 嗓音 :

“你找到了吗？”一个沙哑的声音问道。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" I have found something . "
" 我 有 成立 某物 :

“我发现了一些东西。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
" I will not attempt to decide .
" 我 将要 不是 试图 到 决定 :

我不会尝试做出决定。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ʌnd] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
You will please come downstairs and decide for me . "
你 将要 请 来 楼下 和 决定 为了 我 :

请你下楼来替我做决定。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][wʌn] [ˈmɪnɪt] .
" I will be down in one minute .
" 我 将要 是 向下 在 一 分钟 :

我一分钟后就下去。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪstər] .
" The detective returned to the library , and after a few minutes Mr .
" 这 侦探 返回 到 这 图书馆 , 和 后 一个 很少 分钟 先生 :
[ˈtaʊnzənd] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
Townsend joined him :
汤森德 加入 他 :

侦探回到图书馆，几分钟后，汤森先生也来到了他身边。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The detective was sitting in an easy - chair drawn up to the table ,
这 侦探 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 绘制 向上 到 这 桌子 ,

侦探坐在桌旁的一张扶手椅里，

[ˈsmʊʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈku:lɪ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [wɪf] [dʒʌst] [brɪʔɔ:r] [ˈgʊvɪŋ]
smoking as coolly and calmly as though taking a last whiff just before going
吸烟 作为 冷静地 和 平静地 作为 尽管 采取 一个 最后的 闻 只是 前 去
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

他抽烟的姿态冷静沉着，就像临睡前最后吸一口一样。

" [oʊ] , [dɪr] [em ˈi:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbæŋkər] ,
" **Oh , dear me !** " **exclaimed the banker** ,
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 惊呼 这 银行家 ,

“哦，天哪！”银行家惊呼道。

[wen] [hi:; hi] [brɪˈheld] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˌʌnkənˈsɜ:rnd] ,
when he beheld the detective sitting there so cool and apparently unconcerned ,
什么时候 他 观看 这 侦探 坐着 那里 所以 凉爽的 和 显然 漠不关心 ,

当他看到侦探坐在那里，神态自若，一副毫不在意的样子时，

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" **I thought you had found something** . "
" 我 想法 你 有 成立 某物 . "

我以为你找到了什么。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] . "
" **So I have** . "
" 所以 我 有 . "

“我也有。”

" [aɪ ˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈletər] ; [aɪ][dɪd][hæv; həv] [həʊps] . "
" **It cannot be the letter ; I did have hopes** . "
" 它 不能 是 这 信 ; 我 做过 有 希望 . "

“不可能是那封信；我确实抱有希望。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈdæmpənd] [jʊr; jər] [həʊps] ? "
" **What has dampened your hopes ?** "
" 什么 有 潮湿 你的 希望 ? "

是什么让你的希望破灭了？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [ku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈletər] . "
" **You are too cool for a man who has found the letter** . "
" 你 是 也 凉爽的 为了 一个 男人 WHO 有 成立 这 信 . "

“你这种找到信的人，真是太酷了。”

" [aɪ][eɪ ˈem] ? "
" **I am ?** "
" 我 是 ? "

“我是？ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [ˈfeɪs] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθrɪlɪŋ] [ɪn][ɪts]
" **There came a smile to the detective's face , a smile that was thrilling in its**
" 那里 来了 一个 微笑 到 这 侦探的 脸 , 一个 微笑 那 曾是 惊险 在 它是
[səˈdʒestɪvnəs] ,
suggestiveness ,
暗示性 ,

侦探脸上露出一丝微笑，那笑容意味深长，令人心潮澎湃。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :

as he laid the letter on the table and said :

作为 他 铺设 这 信 在 这 桌子 和 说 :

他把信放在桌子上，说道：

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ; [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .

" Well , I have found something ; you can tell what it is ; look at it .

" 出色地 , 我 有 成立 某物 ; 你 能 告诉 什么 它 是 ; 看 在 它 :

“嗯，我发现了一些东西；你可以看看是什么。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [naʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪz][ˈoʊvər] .

No need to search now ; I think the search is over .

不 需要 到 搜索 现在 ; 我 思考 这 搜索 是 超过 :

现在无需再搜索了；我认为搜索已经结束了。

" ['mɪstər] . ['taʊnzənd] [əd'vænst] , [siːzd] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈæʃ(ə)n][æz; əz]

" Mr . Townsend advanced , seized the letter , and his face was ashen as

" 先生 : 汤森德 先进的 , 查获 这 信 , 和 他的 脸 曾是 铁青 作为

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

he exclaimed ,

他 惊呼 ,

汤森先生走上前去，一把抓过信，脸色苍白地惊呼道：

[waɪl] ['tremblɪŋ] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˈɛrgjuː] :

while trembling like one with a

尽管 发抖 喜欢 一 和 疟疾 :

他浑身颤抖，如同患了疟疾一般：

" [ðæt] [ɪz][aɪ 'tiː] . "

" That is it . "

" 那 是 它 : "

就这样。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

" I thought so , " said the detective .

" 我 想法 所以 , " 说 这 侦探 :

“我就知道，”侦探说。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['letər] . "

" Yes , that is the letter . "

" 是的 , 那 是 这 信 : "

“是的，那就是那封信。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ,

" I thought so ,

" 我 想法 所以 ,

“我是这么想的，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈoʊpən][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][aɪ 'tiː] - [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənd] [baɪ]

and did not open it because it is written on it ' To be opened by

和 做过 不是 打开 它 因为 它 是 书面 在 它 : 到 是 打开 经过

['mɪstər] . ['taʊnzənd] [ˈoʊnli] . - "

Mr . Townsend only . " "

先生 : 汤森德 仅有的 : - "

他没有打开它，因为上面写着“仅限汤森先生打开”。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aɪ 'tiː] ? "

" Where did you find it ? "

" 在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

“你在哪里找到的？ ”

" ['nevər] [maɪnd] [wer] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ; [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ? "

" **Never mind where I found it ; what have I found ?** "

" 绝不 头脑 在哪里 我 成立 它 ; 什么 有 我 成立 ? "

"别管我是在哪里找到的，我到底找到了什么？"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][em 'i:][baɪ] ['dʒeɪkəb] ['kænfɪld] . "

" **You have found the letter which was left with me by Jacob Canfield.** "

" 你 有 成立 这 信 哪个 曾是 左边 和 我 经过 雅各布 坎菲尔德 . "

"你找到了雅各布·坎菲尔德留给我的那封信。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)n] ? "

" **You are certain ?** "

" 你 是 肯定 ? "

"你确定吗？"

" [aɪ][eɪ 'em] .

" **I am** .

" 我 是 .

"我是。"

[noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ɪts][aɪ'dentəti] .

No doubt as to its identity.

不 怀疑 作为 到 它是 身份 .

它的身份毋庸置疑。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] . "

I must have removed it from the safe in my office. "

我 必须 有 已移除 它 从 这 安全的 在 我的 办公室 . "

我一定是把它从办公室的保险箱里拿出来的。

" [noʊ] [daʊt] . "

" **No doubt.** "

" 不 怀疑 . "

"无疑。"

" [jes] , [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [læpsɪz] [ʌv; əv] ['meməri] . "

" **Yes , it's one of the most remarkable lapses of memory.** "

" 是的 , 它是 一 的 这 最多 卓越 失误 的 记忆 . "

"是的，这是最令人震惊的记忆失误之一。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] . "

" **It is not so remarkable.** "

" 它 是 不是 所以 卓越 . "

"这并不算什么了不起的事。"

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] ?

" **Where did you find it ?**

" 在哪里 做过 你 寻找 它 ?

你在那里找到的？

" [dʒæk][toʊld] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mɪsɪŋ] ['letər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

" **Jack told where he had found the long missing letter , and then said :**

" 杰克 讲述 在哪里 他 有 成立 这 长的 丢失的 信 , 和 然后 说 :

杰克说了他在哪里找到那封失踪已久的信，然后说道：

" [naʊ] , [sɜ:r] ,

" **Now , sir ,**

" 现在 , 先生 ,

"先生，现在……"

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðæt] [ˈletər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
all you have to do is to open that letter and we will learn what you are
全部 你 有 到 做 是 到 打开 那 信 和 我们 将要 学习 什么 你 是
[dəˈrektɪd] [tuː; tə] [duː] . "
directed to do . "

你只需要打开那封信，我们就会知道你被指示要做什么。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət] [fɜːrst] . "
" **We would have been wise to have searched for the letter at first** . "

“我们一开始就应该先去找那封信。”

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈletər] [meɪ]
" **Oh , no , we have prepared the way now to act on what the letter may**
" 哦 , 不 , 我们 有 准备 这 方式 现在 到 行为 在 什么 这 信 可能
[dɪsˈkloʊz] .
disclose .

“哦，不，我们已经做好准备，根据信中可能披露的内容采取行动。”

[bʌt; bət] [riːd] [aɪ ˈtiː] . "
But read it . "

但一定要读。

" [aɪ] [wɪl] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] ; [juː; jʊ] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
" **I will open it ; you read it** .

我会打开它；你读它。

[aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [oʊvərˈkʌm] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "
I am so overcome I have not the strength to do so . "

我情绪崩溃，没有力气去做这件事。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right** .

“好的。

" [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [dɪd] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [ˈletər] .
" **Mr . Townsend did open the letter** .

汤森先生确实打开了这封信。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪts] [ˈkɑːntents] [ɪn] [ˈdiːteɪl] ,
We will not attempt to produce its contents in detail ,

我们不会尝试详细呈现其内容。

[bʌt; bət] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈfæktz] [weɪˈɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈpɑːzɪt]
but relate the main facts wherein the strange mystery of the extraordinary deposit
[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈklɪrd] [ʌp] ,
was fully cleared up ,

但要叙述主要事实，在这些事实中，这个非凡矿藏的神秘之处被彻底解开了。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ] [haʊ] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] ['kleɪvərnəs] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [dʒæk] ['ælvɜːɛz] [wʌz; wəz] ['fʊli]
and also how the remarkable cleverness of Detective Jack Alvarez was fully
和 还 如何 这 卓越 聪明才智 的 侦探 杰克 阿尔瓦雷斯 曾是 完全
[ænd; ʌnd][moʊst] [əˈmeɪzɪŋli] ['verɪfaɪd] .
and most amazingly verified .
和 最多 令人惊讶的是 已验证 .
以及杰克·阿尔瓦雷斯侦探非凡的聪明才智是如何得到充分而令人惊叹的证实的。

[dʒæk][hæd; həd] [treɪst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] ['kærəktər] .
Jack had traced down to the real character .
杰克 有 追踪 向下 到 这 真实的 特点 .
杰克最终找到了真面目。

['dʒeɪkəb] ['kænfɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][dɪˈpɑːzɪt] ,
Jacob Canfield was the man who had made the deposit ,
雅各布 坎菲尔德 曾是 这 男人 WHO 有 制成 这 订金 ,
雅各布·坎菲尔德是存入这笔钱的人。

[ænd; ʌnd][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [dɪˈsəːnd] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [trʌst] .
and as Jack had discerned he held the money in trust .
和 作为 杰克 有 辨别 他 握住 这 钱 在 相信 .
正如杰克所料，他把这笔钱委托他人保管。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [koʊst] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][bɑːrk][ɪn] [dɪˈstres] [ɔːf]
One morning the fishermen along the Jersey coast discovered a bark in distress off
一 早晨 这 渔民 沿着 这 球衣 海岸 发现 一个 吠 在 痛苦 离开
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .
一天早晨，新泽西海岸的渔民发现近岸有一艘遇险的幼船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˌnɔːrθiːst] ['stɔːrmz] [ɪn][ðə; ði]
It was in the midst of one of the fiercest northeast storms in the
它 曾是 在 这 中间 的 一 的 这 最凶猛 东北 暴风雨 在 这
[rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] .
remembrance of any man .
纪念 的 任何 男人 .
当时正值人类记忆中最猛烈的东北风暴之一。

[noʊ] [boʊt] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
No boat could go to the aid of the crew ,
不 船 可以 去 到 这 援助 的 这 全体人员 ,
没有船只能够前往救援船员。

[ænd; ʌnd][ɔːl] ['efɔːrts] [tuː; tə][send][ə; eɪ][laɪn] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] ,
and all efforts to send a line proved futile ,
和 全部 努力 到 发送 一个 线 已证实 徒劳 ,
所有发送短信的努力都徒劳无功。

[ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [siːn] ['biːtɪŋ] [ænd; ʌnd] ['θʌmpɪŋ] ,
and through the day the vessel was seen beating and thumping ,
和 通过 这 天 这 血管 曾是 已见 殴打 和 怦 ,
整天都能看到这艘船砰砰作响、剧烈摇晃。

[ænd; ʌnd] [wen] [naɪt] [fel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [er] ['mɔːrniŋ] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn]
and when night fell it was decided that ere morning she would have gone
和 什么时候 夜晚 跌倒 它 曾是 决定 那 埃雷 早晨 她 会 有 已消失
[tuː; tə] [piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .
夜幕降临时，大家一致认为，在天亮之前她就会彻底崩溃。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n]
Among those who were on
之中 那些 WHO 是 在

在那些人中

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒeɪkəb] [ˈkænfɪld] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
the beach was Jacob Canfield , and at night he walked along the beach ,
这 海滩 曾是 雅各布 坎菲尔德 , 和 在 夜晚 他 步行 沿着 这 海滩 ,
海滩是雅各布·坎菲尔德的, 晚上他会沿着海滩散步。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ] .
when from the breakers he heard a cry .
什么时候 从 这 断路器 他 听到 一个 哭 .

这时, 他听到海浪上传来一声呼喊。

[dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈswɪmə] , [ænd; ənd][hi;; hi][ræn] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Jake was a powerful swimmer , and he ran down into the water ,
杰克 曾是 一个 强大的 游泳运动员 , 和 他 跑 向下 进入 这 水 ,
杰克游泳技术很好, 他跑进水里。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [rʌ] [wʌz; wəz]
and it did seem as though in fitness of time and place his rush was
和 它 做过 似乎 作为 尽管 在 健康 的 时间 和 地方 他的 匆忙 曾是
[ˌpra:vɪˈdenʃ(ə)] .
providential .
天意 .

他的匆忙似乎是在恰当的时机和地点做出的, 而且是天意安排。

[hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] , [brɔ:t] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][hi;; hi] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwəd] ,
He saw a figure , brought in on a wave , and he plunged forward ,
他 锯 一个 数字 , 带来 在 在 一个 海浪 , 和 他 暴跌 向前 ,
他看到一个人影被海浪卷了过来, 于是他纵身跃入水中。

[si:zd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ɔ:st][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
seized the form of a man who had lost his strength and was being
查获 这 形式 的 一个 男人 WHO 有 丢失的 他的 力量 和 曾是 存在
[ˈkæɪɪd] [bæk] ,
carried back ,
携带 后退 ,

他幻化成一个失去力气、被人抬回去的人的模样,

[ˈnevər] [tu;; tə][bi;; bi] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwəd] [əˈɡen] [əˈlaɪv] .
never to be plunged forward again alive .
绝不 到 是 暴跌 向前 再次 活 .
再也无法活着被推向深渊。

[dʒeɪk] [ˈdræɡd] [ðə; ði][hæf] - [draʊnd] [mæn] [əˈɔ:r] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)]
Jake dragged the half - drowned man ashore and carried him to his own little
杰克 拖拽 这 一半 - 溺水 男人 岸上 和 携带 他 到 他的 自己的 小的
[ˈhoʊm] .
home .
家 .

杰克把半溺水的人拖到岸上, 然后把他带回了自己的小家。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi;; hi] [lɪvd] [əˈloʊn] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] .
At that time he lived alone , a widower .
在 那 时间 他 居住地 独自的 , 一个 鳏夫 .

当时他独自生活, 是个鳏夫。

[ˈæftər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [rɪˈsto:r] [ðə; ði][mæn][tu;; tə][laɪf] ,
After hours of work he managed to restore the man to life ,
后 小时 的 工作 他 管理 到 恢复 这 男人 到 生活 ,
经过数小时的努力, 他终于使那名男子复活了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['reskju:d] ['pæsəndʒə-z] ['rɪkwest] [hi;; hi][let][noʊ][wʌn] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] .
and at the rescued passenger's request he let no one know of the rescue .

和 在 这 获救 乘客的 要求 他 让 不 一 知道 的 这 救援 .

应获救乘客的要求，他没有让任何人知道这次救援。
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][stɔ:rm] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][loʊ] ,
In the meantime , during the night the storm went down , and lo ,

在 这 与此同时 , 期间 这 夜晚 这 风暴 去 向下 , 和 洛 ,

与此同时，夜里暴风雨停了，瞧！
[ðə; ði] [sta:ntɪ] [bɑ:rk] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][mæd] [ə'sɔ:ltz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the stanch bark withstood the mad assaults of the waves ,

这 立柱 吠 经受住了考验 这 疯狂的 袭击 的 这 波浪 ,
坚硬的树皮经受住了海浪的猛烈冲击。
[ænd; ənd][laɪf] ['seɪvəz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu;; tə][goʊ] [ə'bo:rd] .

and life savers in good time were able to go aboard .

和 生活 储蓄者 在 好的 时间 是 有能力的 到 去 船上 .
及时赶到的救生员得以登船。
[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd]['leɪtər] [seɪvd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

They did so and later saved every man of the crew .

他们 做过 所以 和 之后 已保存 每一个 男人 的 这 全体人员 .
他们照做了，后来救出了船上的每一名船员。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['pæsɪndʒər] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪŋ] , [neɪmd] ['hæɪəld] ['sti:vnz] .

There was one passenger , however , missing , named Harold Stevens .

那里 曾是 一 乘客 , 然而 , 丢失的 , 命名 哈罗德 史蒂文斯 .
然而，有一名乘客失踪了，他名叫哈罗德·史蒂文斯。
[hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [wɑ:t] ['oʊvərbo:rd] [ænd; ənd]

He was the only passenger , and he was washed overboard and

他 曾是 这 仅有的 乘客 , 和 他 曾是 洗过 落水 和
[draʊnd] — [ðæt] [ɪz] , [soʊ] ['evri] [wʌn] [bɪ'li:vd] .
drowned — that is , so every one believed .

溺水 — 那 是 , 所以 每一个 一 相信 .
他是船上唯一的乘客，被海浪卷入海中溺亡——大家都这么认为。
[lʌk] ['feɪvərd] [ðə; ði] [kru:] , [æz; əz]['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wʌz; wəz] [seɪvd] ,

Luck favored the crew , as later on the baggage of the sailors was saved ,

运气 受青睐 这 全体人员 , 作为 之后 在 这 行李 的 这 水手们 曾是 已保存 ,
船员们运气不错，后来水手们的行李被救了出来。
[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pæsɪndʒər] .
and also the baggage of the missing passenger .

和 还 这 行李 的 这 丢失的 乘客 .
还有失踪乘客的行李。
['mi:ntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['reskju:d] [mæn] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][dʒeɪk] ['kænfi:ld] , [hi;; hi][wʌz; wəz]['hæɪəld]

Meantime , as the rescued man revealed to Jake Canfield , he was Harold

与此同时 , 作为 这 获救 男人 揭晓 到 杰克 坎菲尔德 , 他 曾是 哈罗德
['sti:vnz] ,
Stevens ,
史蒂文斯 ,
与此同时，获救男子向杰克·坎菲尔德透露，他名叫哈罗德·史蒂文斯。
[ænd; ənd][dʒeɪk][wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,

and Jake was sent to bring the captain of the bark to his cottage ,

和 杰克 曾是 发送 到 带来 这 队长 的 这 吠 到 他的 小屋 ,
于是杰克被派去把那艘小船的船长带回他的小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjʊ:d] [pæsɪndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rk][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and the rescued passenger and the captain of the bark had a long
和 这 获救 乘客 和 这 队长 的 这 吠 有 一个 长的
[ˈkɑ:nfərəns] .
conference .
会议 .

获救的乘客和帆船的船长进行了长时间的交谈。

[ˈleɪtər] [ˈhæərəld] [ˈsti:vnz] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [aɪdentiˈfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [wʌz; wəz]
Later Harold Stevens went to New York , and being identified his baggage was
之后 哈罗德 史蒂文斯 去 到 新的 约克 , 和 存在 已识别 他的 行李 曾是
[dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
delivered to him ,
发表 到 他 ,

后来哈罗德·史蒂文斯去了纽约，他的身份得到确认后，行李被送到了他手中。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈevər] [nu:] [ðæt] [dʒeɪk] [ˈkænfɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈseɪvər][ʌv; əv]
and no one on the beach ever knew that Jake Canfield had been the saver of
和 不 一 在 这 海滩 曾经 知道 那 杰克 坎菲尔德 有 到过 这 省钱 的
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pæsɪndʒər] [rɪˈpɔ:rtɪd] [æz; əz] [draʊnd] .
the life of the passenger reported as drowned .
这 生活 的 这 乘客 据报道 作为 溺水 .

海滩上没有人知道，杰克·坎菲尔德正是那位被报道溺水身亡的乘客的救命恩人。

[sɪks] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Six months passed , and Jake married and entered into the misery of his
六 几个月 通过了 , 和 杰克 已婚 和 进入 进入 这 苦难 的 他的
[ˈsekənd] - [hænd][ˈfæməli] ,
second - hand family ,
第二 - 手 家庭 ,

六个月后，杰克结婚了，从此过上了他那第二个家庭的痛苦生活。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ɪn][ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [ˈberɪk] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri]
and as he stated in his letter in confirmation of old Berwick , his misery
和 作为 他 声明 在 他的 信 在 确认 的 老的 贝里克 , 他的 苦难
[bɪˈgæn][æt; ət][wʌnz] .
began at once .
开始 在 一次 .

正如他在确认老贝里克的信中所说，他的苦难立刻开始了。

[hi; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd]
He learned that he had married
他 学习 那 他 有 已婚

他得知自己已经结婚了

[æn; ən][ˈi:v(ə)] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:v(ə)] [lɔ:t][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
an evil woman with an evil lot of children .
一个 邪恶的 女士 和 一个 邪恶的 很多 的 孩子们 .

一个邪恶的女人和她一群邪恶的孩子。

[dʒeɪk] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] ,
Jake , however , was not a man to complain ,
杰克 , 然而 , 曾是 不是 一个 男人 到 抱怨 ,

然而，杰克并不是一个会抱怨的人。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˌekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:rk]
and one day after the expiration of two years following the loss of the bark
和 一 天 后 这 到期日 的 二 年 下列的 这 损失 的 这 吠
[hi; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,
he received a summons to New York ,
他 已收到 一个 传票 到 新的 约克 ,

在树皮丢失两年后的第二天，他收到了纽约的传票。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðə; ði][mæn] [hu:z] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] .

and there met the man whose life he had saved .

和 那里 遇见 这 男人 谁 生活 他 有 已保存 .

在那里，他遇到了他救过的那个人。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[kənˈklu:ʒ(ə)n] .

CONCLUSION .

结论 .

结论。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [went][ɑ:n][tu:; tə] [rɪˈsaɪt] [ðæt][ðə; ði][mæn][ˈhærəld] [ˈsti:vnz] [hæd; həd]

The narrative in the letter went on to recite that the man Harold Stevens had

这 叙述 在 这 信 去 在 到 背诵 那 这 男人 哈罗德 史蒂文斯 有

[ˈteɪkən][ə; eɪ][kooʊld] ,

taken a cold ,

已采取 一个 寒冷的 ,

信中继续叙述道，哈罗德·史蒂文斯先生感冒了，

[ˈooɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [wɑ:ʃt] [ˈoovərbo:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [dɪˈzi:z]

owing to his experience when washed overboard , and the fatal disease

欠款 到 他的 经验 什么时候 洗过 落水 , 和 这 致命的 疾病

[kənˈsʌmp](ə)n] [hæd; həd] [ɪnˈsju:d] .

consumption had ensued .

消耗 有 随后 .

由于他曾被海浪卷入海中，并因此患上了致命的肺结核。

[hi:; hi] [sent][fɔ:r; fər][dʒeɪk] [ˈkænfɪld] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst]

He sent for Jake Canfield as a man whom he believed to be honest

他 发送 为了 杰克 坎菲尔德 作为 一个 男人 谁 他 相信 到 是 诚实的

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

and faithful ,

和 忠实 ,

他派人去请杰克·坎菲尔德，因为他相信杰克为人诚实可靠。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] ,

and to him he confided his only child ,

和 到 他 他 坦白 他的 仅有的 孩子 ,

他向他倾诉了他唯一的孩子，

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

stating that the mother had died in South America and the child had been in

声明 那 这 母亲 有 死亡 在 南 美国 和 这 孩子 有 到过 在

[ðə; ði][hændz][ʌ; əv] [frendz] [hu:m] [hi:; hi] [fɪrd] .

the hands of friends whom he feared .

这 双手 的 朋友们 谁 他 害怕 .

他声称孩子的母亲在南美洲去世，孩子则被他很害怕的朋友照顾。

[hi:; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [pəˈzeʃn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə]

He stated that he had secured possession of his child , and desired to

他 声明 那 他 有 安全 拥有 的 他的 孩子 , 和 想要的 到

[kənˈsaɪn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒeɪk] .

consign her to Jake .

交付 她 到 杰克 .

他表示已经获得了孩子的监护权，并希望将她托付给杰克。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nɪz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
He gave many directions concerning the child ,
他 给予 许多 方向 有关 这 孩子 ,
他给了关于孩子的许多指示,

[bʌt; bət] [enˈdʒɔɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈerəs] [ˈʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz]
but enjoined that she should not know she was an heiress until she was
但 禁止 那 她 应该 不是 知道 她 曾是 一个 女继承人 直到 她 曾是
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈʌv; əv] [eɪdʒ] .
twenty - five years of age .
二十 - 五 年 的 年龄 .
但被告知, 在她二十五岁之前, 不能让她知道自己是继承人。

[ðə; ði] [ˈletər] [dɪd] [nɑːt] [steɪt] [waɪ] [ðɪs] [dɪˈtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
The letter did not state why this determination had been reached by the father .
这 信 做过 不是 状态 为什么 这 决心 有 到过 达到 经过 这 父亲 .
信中没有说明父亲做出这一决定的原因。

[dʒæk] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] ,
Jack took possession of the child and the fortune ,
杰克 采取 拥有 的 这 孩子 和 这 财富 ,
杰克占有了孩子和财产。

[ænd; ənd] [fɜːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [neɪm] [ænd; ənd]
and for reasons never explained the father desired that her real name and
和 为了 原因 绝不 解释 这 父亲 想要的 那 她 真实的 姓名 和
[aɪˈdentəti] [ænd; ənd] [ˈperəntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈsiːld] [ˈʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
identity and parentage should be concealed until her twenty - fifth birthday .
身份 和 亲子关系 应该 是 暗 直到 她 二十 - 第五 生日 .
出于从未解释过的原因, 父亲希望在她二十五岁生日之前, 对她的真实姓名、身份和身世保密。

[dʒeɪk] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜːrtʃən] , [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [ðə; ði]
Jake took charge of the child and the fortune , and two weeks later the
杰克 采取 收费 的 这 孩子 和 这 财富 , 和 二 周 之后 这
[ˈfɑːðər] [daɪd] ,
father died ,
父亲 死亡 ,
杰克接管了孩子和财产, 两周后孩子的父亲去世了。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒeɪks] [sʌn] [daɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk]
and strange to say , about the same time Jake's son died , and when he took
和 奇怪的 到 说 , 关于 这 相同的 时间 杰克的 儿子 死亡 , 和 什么时候 他 采取
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)]
the little
这 小的
说来也怪, 就在杰克的儿子去世前后, 他带走了小家伙。

[tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
child to his home he represented her as the daughter of his son ,
孩子 到 他的 家 他 代表 她 作为 这 女儿 的 他的 儿子 ,
他将孩子带回家, 并谎称她是自己儿子的女儿。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈriːəl] [ˈperəntɪdʒ] [mɔːr] [rɪˈfektɪvli] .
hoping thereby to conceal her real parentage more effectively .
希望 从而 到 隐藏 她 真实的 亲子关系 更多的 有效地 .
希望以此更有效地掩盖她的真实身世。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
Then came the time when he took the child and placed her in charge of
然后 来了 这 时间 什么时候 他 采取 这 孩子 和 放置 她 在 收费 的
[ˈpɜːrfɪkt] [st'reɪndʒəz] ,
perfect strangers ,
完美的 陌生人 ,

后来，他把孩子带走，交给完全陌生的人照顾。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈriːz(ə)nɪz] [ðæt] [duː][nɑːt] [kən'sɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstoːrɪ] ,
giving reasons that do not concern the interests of our story ,
给予 原因 那 做 不是 忧虑 这 兴趣 的 我们的 故事 ,
给出与我们故事无关的理由,

[bʌt; bət] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈiːv(ə)] [ˈfiːlɪŋ]
but based on the idea of his second - hand family and their evil feeling
但 基于 在 这 主意 的 他的 第二 - 手 家庭 和 他们的 邪恶的 感觉
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˈgrændɔːtər] .
toward his supposed granddaughter .
朝向 他的 据称 孙女 .

但这是建立在他所谓的“第二家庭”以及他们对他的孙女的恶意之上的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [dʒeɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
In the meantime Jake had been worried about the fortune deposited with him .
在 这 与此同时 杰克 有 到过 担心 关于 这 财富 已存 和 他 .
与此同时，杰克一直担心存放在他那里的那笔巨款。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [led] [ə; eɪ] [ˈperələs] [laɪf] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
He was an old man , led a perilous life going to sea ,
他 曾是 一个 老的 男人 , 引领 一个 危险的 生活 去 到 海 ,
他年纪大了，一生都在海上漂泊，过着危险的生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi]
and he finally determined to deposit the money with some one whom he
和 他 最后 决定 到 订金 这 钱 和 一些 一 谁 他
[nuː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
knew would be honest .
知道 会 是 诚实的 .

他最终决定把钱存到他认为诚实的人那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzəndz] [ˈperənts] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'ɹɪdʒənəli]
He had gone to school with Mr . Townsend's parents , as he originally
他 有 已消失 到 学校 和 先生 . 汤森德 父母 , 作为 他 起初
[heɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
hailed from New England .
赞誉 从 新的 英格兰 .

他和汤森先生的父母是同学，因为他原本来自新英格兰。

[hiː; hi] [meɪd] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbæŋkər] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]
He made inquiries about the young banker and concluded that he would be a
他 制成 查询 关于 这 年轻的 银行家 和 结束 那 他 会 是 一个
[seɪf] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz] [trʌ'stiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
safe man with whom to deposit the money as trustee for the child ,
安全的 男人 和 谁 到 订金 这 钱 作为 受托人 为了 这 孩子 ,

他调查了这位年轻银行家的情况，并得出结论，认为他是一个可靠的人，可以作为孩子的受托人将钱存放在他那里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ɡoʊ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] " [blaɪnd] " [ænd; ənd] [seɪld] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
and he did go out in his boat as a " blind " and sailed in her to
和 他 做过 去 出去 在 他的 船 作为 一个 " 瞎的 " 和 航行 在 她 到
[nuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

他确实以“盲人”的身份驾船出海，一路航行到了纽约。

[wer] [hi:; hi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
where he disposed of her ,
在哪里 他 处置 的 她 ,

他把她丢在了哪里，

[ˈhævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp]
having determined to let it be thought that he was dead and thus escape
拥有 决定 到 让 它 是 想法 那 他 曾是 死的 和 因此 逃脱

[hɪz; ɪz][ˈsekənd] - [hænd][ˈfæməli] — [wi:; wi][ju:z][ðə; ði][tɜ:rm] [ˈsekənd] - [hænd][ˈfæməli] .

his second - hand family — we use the term second - hand family .
他的 第二 - 手 家庭 — 我们 使用 这 学期 第二 - 手 家庭 .

他决定假装自己已经死了，从而摆脱他的“第二家庭”(我们用“第二家庭”这个词)。

[ðə; ði] [ə'boʊv] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .

The above is the gist of the narrative .
这 多于 是 这 要旨 的 这 叙述 .

以上是事件的概要。

[wʌt] [els] [meɪ] [kən'sɜ:rn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈnærətɪv] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn'sɪ'dent(ə)li] [æz; əz][dʒæk][hæd; həd]
What else may concern our narrative will be recorded incidentally as Jack had
什么 别的 可能 忧虑 我们的 叙述 将要 是 记录 顺便 作为 杰克 有

[dɪ'veləpt] .

developed .
发达 .

杰克成长过程中，其他可能与我们的叙述相关的内容都会被顺带记录下来。

[æz; əz][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ:z] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkænfi:ld] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ænd; ənd] [ˈnevər]
As our readers know , Mr . Canfield was killed on the railroad and never
作为 我们的 读者 知道 , 先生 . 坎菲尔德 曾是 被杀 在 这 铁路 和 绝不

[spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

spoke a word ,
辐 一个 单词 ,

正如我们的读者所知，坎菲尔德先生在铁路事故中丧生，临终前一句话也没说。

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd]
and owing to the fact that he was supposed to have been drowned
和 欠款 到 这 事实 那 他 曾是 据称 到 有 到过 溺水

[noʊ][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][wʌz; wəz] [meɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

no inquiry was made concerning him ,
不 询问 曾是 制成 有关 他 ,

由于他被认为已经溺亡，因此没有人对他进行调查。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rtɪ] [ˈjɪrz] [ɔ:l] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [ʌn'tɪl] [rɪ'vaɪvd] [baɪ]
and thus for forty years all memory of him had been lost until revived by
和 因此 为了 四十 年 全部 记忆 的 他 有 到过 丢失的 直到 复活 经过

[ˈʌʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'sɪdənts] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ˈnær,eɪtɪd] [ðem; ðəm] .

our hero through the incidents as we have narrated them .
我们的 英雄 通过 这 事件 作为 我们 有 旁白 他们 .

因此，四十年来，人们对他的所有记忆都消失了，直到我们的主人公通过我们叙述的这些事件才重新唤起了人们对他的记忆。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [dʒæk] [sed] :

Having finished the reading of the letter , Jack said :
拥有 完成的 这 阅读 的 这 信 , 杰克 说 :

读完信后，杰克说道：

" [wel] , [sɜ:r] , [ɔ:l][ɪz] [klɪr] [naʊ] . "

" Well , sir , all is clear now . "

" 出色地 , 先生 , 全部 是 清除 现在 . "

“好了，先生，现在一切都清楚了。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərf(ə)] [həʊ] [ðə; ði][fæktz][hæv; həv] [bɪn] [drɪ'veləpt] . "

" **Yes , and it is wonderful how the facts have been developed .** "

" 是的 , 和 它 是 精彩的 如何 这 事实 有 到过 发达 . "

" 是的, 事实的调查结果令人惊叹。"

" [aɪ][hæv; həv][pleɪn] ['seɪlɪŋ] [naʊ] , " [sed] [dʒæk] .

" **I have plain sailing now ,** " **said Jack .**

" 我 有 清楚的 帆船 现在 , " 说 杰克 .

" 我现在一帆风顺了, " 杰克说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [gɜ:rl] , ['æməli] ['sti:vnz] ? "

" **You will find this girl , Amalie Stevens ?** "

" 你 将要 寻找 这 女孩 , 阿玛莉 史蒂文斯 ? "

" 你会找到这个女孩, 阿玛莉·史蒂文斯吗? "

" [aɪ] [wɪl] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [er] . "

" **I will , or her heir .** "

" 我 将要 , 或者 她 继承人 . "

" 我会, 或者她的继承人。"

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][sætɪs'fækʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['wʌndərf(ə)] , [ɪn] ['sta:tɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [klu:]

" **There is some satisfaction , Mr . Wonderful , in starting out with a perfect clue**

" 那里 是 一些 满意 , 先生 . 精彩的 , 在 开始 出去 和 一个 完美的 线索

.
:
.

" 先生, 能以完美的线索开始, 确实会让人感到满足。"

" [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

" **Jack laughed and said :**

" 杰克 笑了 和 说 :

" 杰克笑着说:

" [maɪ] [klu:] [ɪz][nɔ:t][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] , [stɪl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk]

" **My clue is not as clear as you may think , still I have something to work**

" 我的 线索 是 不是 作为 清除 作为 你 可能 思考 , 仍然 我 有 某物 到 工作

[ɑ:n] .

on .

在 .

" 我的线索可能不像你想象的那么清晰, 但我还有一些东西可以研究。"

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] . "

I know the woman's name . "

我 知道 这 女性的 姓名 . "

" 我知道那个女人的名字。

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **The girl , you mean ?** "

" 这 女孩 , 你 意思是 ? "

" 你是说那个女孩吗? "

" [noʊ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] . "

" **No , the woman ; you forget that forty years have passed .** "

" 不 , 这 女士 ; 你 忘记 那 四十 年 有 通过了 . "

" 不, 是那个女人; 你忘了已经过去四十年了。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ][dɪd] [fər'get] .

" **You are right , I did forget .**

" 你 是 正确的 , 我 做过 忘记 .

" 你说得对, 我确实忘记了。"

[wel] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
Well , how time flies !
出色地 , 如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快！

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] ['sɔ:lvd] ,
Now that the mystery is solved ,
现在 那 这 神秘 是 已解决 ,

既然谜团已经解开，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]
it seems to me as though the incident had occurred only a few months
它 似乎 到 我 作为 尽管 这 事件 有 发生 仅有的 一个 很少 几个月
[ə'ɡoʊ] .
ago :
前 :

在我看来，这件事似乎就发生在几个月前。

" [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fa:lʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [dʒæk] ['vɪzɪtɪd] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ,
" **On the day following the incidents recorded Jack visited New Jersey ,**
" 在 这 天 下列的 这 事件 记录 杰克 到访 新的 球衣 ,
“事发第二天，杰克去了新泽西州，

[ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈfru:tf(ə)l][ɪn] ['fə:nɪfɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪnsɪdənts] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
the land which had been so fruitful in furnishing him incidents tending to a
这 土地 哪个 有 到过 所以 卓有成效 在 家具 他 事件 倾向于 到 一个
[sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .
solution of the mystery :
解决方案 的 这 神秘 :

这片土地曾为他提供了许多有助于解开谜团的线索。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [hi:; hi] ['medɪ'tetɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] [felt] [praʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
While on the train he meditated over his great success and felt proud over his
尽管 在 这 火车 他 冥想 超过 他的 伟大的 成功 和 毛毡 自豪的 超过 他的
['wʌndərf(ə)l] " ['fædoʊ] " — [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] " ['fædoʊ] .
wonderful " shadow " — for indeed it had proved a wonderful " shadow .
精彩的 " 阴影 " — 为了 的确 它 有 已证实 一个 精彩的 " 阴影 :

在火车上，他沉思着自己的巨大成功，并为自己出色的“影子”感到自豪——因为它确实被证明是一个出色的“影子”。

" [hi:; hi] [ə'pri:ʃetɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" **He appreciated , however , that almost as difficult a task lay before him** .
" 他 感谢 , 然而 , 那 几乎 作为 难的 一个 任务 躺 前 他 :
“但他明白，摆在他面前的几乎也是一项同样艰巨的任务。”

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] ,
The letter had said the child had been placed with strangers ,
这 信 有 说 这 孩子 有 到过 放置 和 陌生人 ,
信中说孩子被安置在陌生人家里。

[ænd; ənd] ['sɪŋɡjələri] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [stert] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ɔ:r] [wer] [hi:; hi]
and singularly the old man had failed to state with whom or where he
和 单独地 这 老的 男人 有 失败的 到 状态 和 谁 或者 在哪里 他
[left] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
left the child .
左边 这 孩子 :

奇怪的是，这位老人没有说明他把孩子留给了谁，也没有说明他把孩子留在哪里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm] ['oʊvərsaɪt] [hæd; həd]
He had evidently intended to do so , but through some oversight had
他 有 显然 故意的 到 做 所以 , 但 通过 一些 监督 有
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] .
omitted giving the information .
省略 给予 这 信息 .
他显然原本打算这样做, 但由于某种疏忽, 忘记提供相关信息。

[dʒæk][dɪd][hæv; həv][wʌn] [əd'væntɪdʒ] — [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]
Jack did have one advantage — he knew the real name and possibly the
杰克 做过 有 — 一 优势 — 他 知道 这 真实的 姓名 和 可能 这
[ə'suːmd] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,
assumed name of the woman he was searching for ,
假定 姓名 的 这 女士 他 曾是 搜索 为了 ,
杰克确实有一个优势——他知道他要找的女人的真名, 可能也知道她的化名。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [neɪm] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
but he did not know what her present name might be in case she was living
但 他 做过 不是 知道 什么 她 展示 姓名 可能 是 在 案件 她 曾是 活的
.
:
.
但他不知道如果她还活着, 她现在的名字是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkiŋ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][kən'dʒektʃər] .
He was working entirely on conjecture .
他 曾是 在职的 完全 在 推测 .
他的所有工作都基于推测。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [dʒeɪk][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌmwɛr] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] ,
He concluded that Jake had placed the child somewhere near his home ,
他 结束 那 杰克 有 放置 这 孩子 某处 靠近 他的 家 ,
他断定杰克把孩子放在了他家附近某个地方。

[wɛr] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kəm'juːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]
where he might find her at any time if he desired to communicate with
在哪里 他 可能 寻找 她 在 任何 时间 如果 他 想要的 到 交流 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
如果他想和她联系, 随时都可以在那里找到她。

[dʒæk] [left] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] [ʌ; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [baɪ]
Jack left the train on the Central Railroad of New Jersey and started out by
杰克 左边 这 火车 在 这 中央 铁路 的 新的 球衣 和 开始 出去 经过
['vɪzɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .
visiting from house to house .
访问 从 房子 到 房子 .
杰克下了新泽西中央铁路的火车, 开始挨家挨户地拜访。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [taʊn] [frʌm; frəm]['dʒɜːrzi] ['sɪti] [tuː; tə]
He determined to visit every town from Jersey City to
他 决定 到 访问 每一个 镇 从 球衣 城市 到
他决定走遍从泽西市到.....的每个城镇
['leɪkwud] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [taʊnz] [ænd; ənd] [ðen]
Lakewood , and he started in at one of the oldest towns and then
莱克伍德 , 和 他 开始 在 在 一 的 这 最老 城镇 和 然后
[kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ə'gen] .
commenced his search again .
开始 他的 搜索 再次 .
他从莱克伍德这个最古老的城镇之一开始寻找, 然后再次开始了搜寻。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [hi:; hi] [met] ,
He started in by looking in the face of every woman he met ,
他 开始 在 经过 寻找 在 这 脸 的 每一个 女士 他 遇见 ,
他一开始会仔细端详他遇到的每一位女性的脸,

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,
and he also went from house to house ,
和 他 还 去 从 房子 到 房子 ,
他还挨家挨户地走访。

[pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz]['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
pretending to be acting as agent for a monthly publication .
假装 到 是 表演 作为 代理人 为了 一个 月度 发布 .
假扮成某月刊的代理人。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['æməli] ,
He had the picture of Amalie ,
他 有 这 图片 的 阿玛莉 ,
他有一张阿玛莉的照片,

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:rvləs] ['ki:nnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns]
and believed that with his marvelous keenness he could detect a resemblance
和 相信 那 和 他的 奇妙 敏锐 他 可以 探测 一个 相似
[i:v(ə)n] [ðoo] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .
even though forty years had passed since the picture had been taken .
甚至 尽管 四十 年 有 通过了 自从 这 图片 有 到过 已采取 .
他相信凭借自己惊人的敏锐度，即使照片拍摄至今已过去四十年，他仍然能看出照片中的人与照片中的人有相似之处。

[hi:; hi][ɪn] [ðɪs] [wei] [spent] [wʌn] [hoʊl] [wi:k] ,
He in this way spent one whole week ,
他 在 这 方式 花费 一 所有的 星期 ,
他就这样度过了一整周。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
and believed he had seen the face of every woman in the town ,
和 相信 他 有 已见 这 脸 的 每一个 女士 在 这 镇 ,
他觉得自己已经见过镇上所有女人的脸了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wʌn] [feɪs] [pri'zentɪd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] .
but not one face presented any suggestion of a resemblance .
但 不是 一 脸 呈现 任何 建议 的 一个 相似 .
但是，没有一张脸显示出任何相似之处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
With the different women he started in with a little line of conversation ;
和 这 不同的 女性 他 开始 在 和 一个 小的 线 的 对话 ;
他与不同的女性都先进行了简单的交谈;

[hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sti:vnz] [ænd; ənd] ['kænfɪld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] : " [waɪ]
he introduced the name of Stevens and Canfield , and he would say : " Why
他 介绍 这 姓名 的 史蒂文斯 和 坎菲尔德 , 和 他 会 说 : " 为什么
, [let][em 'i:] [si:] ,
, let me see ,
, 让 我 看 ,

他介绍了史蒂文斯和坎菲尔德的名字，然后他会说：“嗯，让我想想，
[ɪznt] [ðɪs] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]
isn't this the town where the little girl was brought up from the beach and
不是 这 这 镇 在哪里 这 小的 女孩 曾是 带来 向上 从 这 海滩 和
[left] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
left with strangers to secure a fortune to her ?
左边 和 陌生人 到 安全的 一个 财富 到 她 ?
这不就是那个把小女孩从海滩带回来，交给陌生人保管，以换取一笔财富的小镇吗？

" [ðə; ði] [ə'blaɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æskt] [ɪn]
" **The above was only one of the many ingenious questions the detective asked in**
" 这 多于 曾是 仅有的 一 的 这 许多 巧妙 问题 这 侦探 问 在
[ɔːrdər][tuː; tə] ['kwɪkən] [sʌm; səm] [wʌnz] ['meməri] ,
order to quicken some one's memory ,
命令 到 加速 一些 一个人的 记忆 ,

以上只是侦探为了唤起某人的记忆而提出的众多巧妙问题之一。

[ɔːr][stɑːrt][ə; eɪ] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːrf(ə)n]
or start a line of thought that would recall the circumstance of a little orphan
或者 开始 一个 线 的 想法 那 会 记起 这 环境 的 一个 小的 孤儿
[tʃaɪld] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] .
child having been left in charge of some one .
孩子 拥有 到过 左边 在 收费 的 一些 一 .
或者引发一段思考，让人想起某个孤儿被托付给某人照顾的情景。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [dɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] — [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðæt]
He had one disadvantage to contend with — the length of time that
他 有 一 劣势 到 抗衡 和 一 这 长度 的 时间 那
[hæd; həd] [ɪ'læpst] ;
had elapsed ;
有 过去 ;

他面临一个不利因素——时间已经过去很久了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊpf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [rʌn] [ə'pɑːn] [ˈæməli] ['stiːvnz] [ɪn]
but he was hopeful that he might in this way run upon Amalie Stevens in
但 他 曾是 充满希望 那 他 可能 在 这 方式 跑步 之上 阿玛莉 史蒂文斯 在
[pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

但他希望通过这种方式能够亲自遇到阿玛莉·史蒂文斯。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
He recognized that the chances were the girl had continued to live in the
他 认可 那 这 机会 是 这 女孩 有 持续 到 居住 在 这
[taʊn] [wer] [dʒeɪk][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] ,
town where Jake had placed her ,
镇 在哪里 杰克 有 放置 她 ,

他意识到，那女孩很可能一直住在杰克安置她的那个小镇上。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈkwəli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]
and it was equally possible that she might have married some one in the
和 它 曾是 同样地 可能的 那 她 可能 有 已婚 一些 一 在 这
[taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][laɪf] .
town and have settled down and lived there for life .
镇 和 有 定居 向下 和 居住地 那里 为了 生活 .

她也很有可能嫁给了镇上的某个人，在那里定居下来，度过余生。

[wiː; wi] [wɪ] [speɪs] [wʊd] [pər'mɪt] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɑːd] [ænd; ənd][ˈnɑːv(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
We wish space would permit the recital of the many odd and novel little
我们 希望 空间 会 允许 这 独奏会 的 这 许多 奇怪的 和 小说 小的
[ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [kluː] ,
inventions of the detective to gain a clue ,
发明 的 这 侦探 到 获得 一个 线索 ,

我们希望篇幅允许我们——列举侦探为了获取线索而使用的许多奇特新奇的小发明。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [feɪld] .
but all his devices failed .
但 全部 他的 设备 失败的 .

但他所有的设备都失灵了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [dis'kɜ:rɪdʒd] ; [hi:; hi][kept] ['mʌtərɪŋ] : " [aɪl] [get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] .
He did not become discouraged ; he kept muttering : " I'll get there in time .
他 做过 不是 变得 灰心 ; 他 保留 喃喃自语 : " 患病的 得到 那里 在 时间 .
他没有气馁，而是不停地喃喃自语：“我总有一天会赶到那里的。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tjæns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðæt] [tjæns] [hi:; hi][moʊst] [fɪrd] .
" There was one chance against him , and that chance he most feared .
" 那里 曾是 一 机会 反对 他 , 和 那 机会 他 最多 害怕 .
“他面临一个不利于他的机会，而这正是他最害怕的机会。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] ['æməli] ['sti:vnz] [hæd; həd][daɪd]
It was possible Amalie Stevens had died
它 曾是 可能的 阿玛莉 史蒂文斯 有 死亡
阿玛莉·史蒂文斯有可能已经去世了。

[waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ɪf] [soʊ][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['lɪt(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['evər] ['sa:lvrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,
while a child ; if so there remained little hope of his ever solving the mystery ,
尽管 一个 孩子 ; 如果 所以 那里 剩余 小的 希望 的 他的 曾经 解决 这 神秘 ,
他还是个孩子的时候；如果真是这样，那他解开这个谜团的希望就非常渺茫了。

[æt; ət] [li:st] ['lɪt(ə)l] [hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] ,
at least little hope of ever seeing an heir to the great fortune ,
在 至少 小的 希望 的 曾经 看到 一个 继承人 到 这 伟大的 财富 ,
至少几乎没有希望看到这笔巨额财富的继承人。

[fɔ:r; fər] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['æməli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [er] .
for failing to find Amalie there was no other heir .
为了 失败 到 寻找 阿玛莉 那里 曾是 不 其他 继承人 .
因为没能找到阿玛莉，所以没有其他继承人。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɔ:rtʃən] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wʊd] [ləps] [tu:; tə]['mɪstər] . ['taʊnzənd] .
The great fortune under the terms of the letter would lapse to Mr . Townsend .
这 伟大的 财富 在下面 这 条款 的 这 信 会 失效 到 先生 : 汤森德 .
根据信中的条款，这笔巨额财富将归汤森先生所有。

[dʒeɪk] ['kænfɪld] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [deθ] ,
Jake Canfield had calculated the possibilities of the child's death ,
杰克 坎菲尔德 有 计算 这 可能性 的 这 孩子的 死亡 ,
杰克·坎菲尔德已经计算过孩子死亡的可能性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [neɪmd] [noʊ] ['ʌðər] [er] ,
and had said that the father had named no other heir ,
和 有 说 那 这 父亲 有 命名 不 其他 继承人 ,
并曾说过父亲没有指定其他继承人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪks] [deθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
and had directed that in case of Jake's death he was to have the
和 有 指导 那 在 案件 的 杰克的 死亡 他 曾是 到 有 这
['mʌni] — - [wʌn] - [hæf][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn] [tʃærəti] .
money — - one - half for himself and one - half to be distributed in charity .
钱 — - 一 - 一半 为了 他自己 和 一 - 一半 到 是 分布式 在 慈善机构 .
并指示，如果杰克去世，这笔钱将归他所有——一半归他自己，一半捐给慈善机构。

[dʒeɪk] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] , [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] ,
Jake , calculating upon his own death , had made the same provision ,
杰克 , 计算 之上 他的 自己的 死亡 , 有 制成 这 相同的 条款 ,
杰克在为自己死亡做准备时，也做出了同样的安排。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æməli] [daɪd] , [ænd; ənd][dʒeɪk]['ɔ:lsoʊ] ,
and in case the child Amalie died , and Jake also ,
和 在 案件 这 孩子 阿玛莉 死亡 , 和 杰克 还 ,
如果孩子阿玛莉去世了，杰克也去世了，

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [tʃːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] — [dɪˈstrɪbjʊːt]
Mr . Townsend was to carry out the original terms of the trust — distribute
先生 . 汤森德 曾是 到 携带 出去 这 原来的 条款 的 这 相信 — 分发
[wʌn] - [hæf][ɪn] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ki:p] [wʌn] - [hæf][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
one - half in charity and keep one - half for himself .
— : 一半 在 慈善机构 和 保持 — : 一半 为了 他自己 .

汤森先生将按照信托的原始条款执行——将一半捐赠给慈善机构，自己保留一半。

[wiː; wi] [hɪr] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][kɔːl] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
We here desire to call attention to the fact that at this time there were
我们 这里 欲望 到 称呼 注意力 到 这 事实 那 在 这 时间 那里 是
[æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈɑːnɪst] [men][ɑːn] [ɜːrθ] ,
at least two honest men on earth ,
在 至少 二 诚实的 男人 在 地球 ,
我们在此想指出，当时世上至少还有两个诚实的人。

[ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [ænd; ənd][dʒæk] ,
Mr . Townsend and Jack ,
先生 . 汤森德 和 杰克 ,
汤森先生和杰克，

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,
and both were making every effort to find the real owner of the estate ,
和 两个都 是 制作 每一个 努力 到 寻找 这 真实的 所有者 的 这 财产 ,
两人都在竭尽全力寻找这处房产的真正主人。

[waɪl] [bəʊθ] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ,
while both would benefit in case of failure ,
尽管 两个都 会 益处 在 案件 的 失败 ,
虽然失败的情况下双方都会受益，

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [hæd; həd][təʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈerəs] [wʌz; wəz][nɑːt]
for Mr . Townsend had told our hero that in case the heiress was not
为了 先生 . 汤森德 有 讲述 我们的 英雄 那 在 案件 这 女继承人 曾是 不是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
因为汤森先生曾告诉我们的主人公，万一找不到那位女继承人，

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈliːg(ə)l] [ˈkleɪmənt] , [hiː; hi] [wʊd] [trænsˈfɜːr][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə][dʒæk] ,
or any other legal claimant , he would transfer the interest in the estate to Jack ,
或者 任何 其他 合法的 索赔 , 他 会 转移 这 兴趣 在 这 财产 到 杰克 ,
如果是其他合法索赔人，他会将遗产权益转让给杰克。

[rɪˈmɑːkɪŋ] : " [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
remarking : " I have enough of my own ,
评论 : " 我 有 足够的 的 我的 自己的 ,
他说道：“我自己的东西已经够多了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [er] [dɪˈskʌvəd] .
and you deserve it in case there is no other heir discovered .
和 你 应得 它 在 案件 那里 是 不 其他 继承人 发现 .
如果找不到其他继承人，你理应继承这份遗产。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪs] , [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈevri] [ˈenərdʒi][tuː; tə]
" With this possibility staring him the face , Jack was bending every energy to
" 和 这 可能性 凝视 他 这 脸 , 杰克 曾是 弯曲 每一个 活力 到
[faɪnd][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [er] ,
find the original heir ,
寻找 这 原来的 继承人 ,
“面对这种可能性，杰克竭尽全力寻找真正的继承人。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpraːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈkjuːtnəs] [ðæt] [wel]
and was prosecuting his search with a skill and acuteness that well
和 曾是 起诉 他的 搜索 和 一个 技能 和 急性 那 出色地
[ˈwɔːrəntɪd] [səkˈses] ,
warranted success ,
有保证 成功 ,
他凭借高超的技巧和敏锐的洞察力展开搜寻，完全有理由相信他会取得成功。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [hiː; hi][ræn][ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ] [ɪkˈspɪəriəns] .
and in his investigation he ran up against a very singular experience .
和 在 他的 调查 他 跑 向上 反对 一个 非常 单数 经验 .
在他的调查过程中，他遇到了一件非常特殊的事情。

[ˈsevrəl] [ˈrɒbəriːz] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz]
Several robberies had taken place in the section of the country where Jack was
一些 抢劫 有 已采取 地方 在 这 部分 的 这 国家 在哪里 杰克 曾是
[kənˈdʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
conducting his investigation ,
进行 他的 调查 ,
杰克进行调查的地区发生了多起抢劫案。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [əˈkɜːrd]
and when he had been about three weeks thus engaged his adventure occurred
和 什么时候 他 有 到过 关于 三 周 因此 已订婚的 他的 冒险 发生
.
:
.
大约三周后，当他这样度过这段时间时，他的冒险就发生了。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ˈstaːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
The detective was stopping at a little country hotel , and he had
这 侦探 曾是 停止 在 一个 小的 国家 酒店 , 和 他 有
[wɜːrkt] [ˈsevrəl] [dɪsˈgaɪzɪz] .
worked several disguises .
工作 一些 伪装 .
侦探在一家乡村小旅馆停留，他为此准备了好几套伪装。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kjuːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
He was cute enough to know that his work would in time attract attention ,
他 曾是 可爱的 足够的 到 知道 那 他的 工作 会 在 时间 吸引 注意力 ,
[ænd; ənd]
and
和
他长得可爱，也明白自己的作品总有一天会引起关注，而且

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈnɔɪəns] , [soʊ][æz; əz] [ˈstertɪd] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd]
that he was liable to considerable annoyance , so as stated , he changed
那 他 曾是 容易 到 大量 烦恼 , 所以 作为 声明 , 他 已更改
[hɪz; ɪz] [əˈtaɪər] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] ,
his attire , his general appearance ,
他的 服装 , 他的 一般的 外貌 ,
他表示自己很容易受到骚扰，因此改变了衣着打扮和整体形象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [ˈbɪznəs] .
and his pretended business .
和 他的 假装 商业 .
以及他假装的生意。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ˈeɪdʒənt] ; [ðə; ði][ˈnekst] [deɪ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɪsˈgaɪz] ,
One day he was a book agent ; the next day , under a different disguise ,
一 天 他 曾是 一个 书 代理人 ; 这 下一个 天 , 在下面 一个 不同的 伪装 ,
前一天他还是图书经纪人；第二天，他又换了个身份，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] ['kænvəsər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][wʌn]
he was a sewing machine canvasser , and so he floated from one
他 曾是 一个 缝纫 机器 拉票员 , 和 所以 他 漂浮 从 一
['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ;
business to another ;
商业 到 其他 ;
他是一名缝纫机推销员，所以经常辗转于不同的生意之间；

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] ['fru:dnəs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [hi:; hi][dɪd] [ə'trækt]
but despite his care and shrewdness , as it appeared , he did attract
但 尽管 他的 关心 和 城府 , 作为 它 出现 , 他 做过 吸引
[ə'ten](ə)n] ,
attention ,
注意力 ,
但尽管他行事谨慎且精明，却还是引起了人们的注意。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɪndɪkertɪd] [ə; ei] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp]
and one night while in his room in the hotel indicated a country - looking chap
和 一 夜晚 尽管 在 他的 房间 在 这 酒店 表明的 一个 国家 - 寻找 小伙子
[nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
knocked at his door and was admitted .
敲门 在 他的 门 和 曾是 承认 .
一天晚上，当他在酒店房间里时，一个看起来像乡下人的家伙敲了他的门，他让他进去了。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; ei] [gri:n] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [sed] :
The visitor was a green - looking fellow , and upon entering said :
这 游客 曾是 一个 绿色的 - 寻找 同伴 , 和 之上 进入 说 :
来访者面色苍白，一进门就说道：

" ['mɪstər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] ,
" **Mister , you will excuse me ,**
" 先生 , 你 将要 原谅 我 ,
先生，请您原谅，

[bʌt; bət][aɪ][dʒest] [θɔ:t] [aɪ'd][kɔ:l] [ɪn][ɑ:n][ju:; jʊ][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]
but I jest thought I'd call in on you because I also thought I might be of
但 我 笑话 想法 ID 称呼 在 在 你 因为 我 还 想法 我 可能 是 的
[sʌm; səm] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
some service to you . "
一些 服务 到 你 : "
但我只是想顺便拜访一下，因为我觉得或许能帮上你的忙。

" [hə'loʊ] , " [θɔ:t] [dʒæk] , " [hɪr] [aɪ][ei 'em][æt; ət][læst] ; [maɪ][ʹju:zuəl] [lʌk] [hæz; həz][set][ɪn] ;
" **Hello , " thought Jack , " here I am at last ; my usual luck has set in ;**
" 你好 , " 想法 杰克 , " 这里 我 是 在 最后的 ; 我的 通常 运气 有 放 在 ;
“你好,”杰克心想，“我终于到了；我一贯的好运又来了；

[aɪ][ei 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][sʌm; səm] [ɪnfər'meɪ](ə)n] . "
I am going to get some information . "
我 是 去 到 得到 一些 信息 : "
我打算去了解一些情况。

" [aɪ][ei 'em] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][kɔ:l] , " [sed] [dʒæk] .
" **I am very happy to have you call , " said Jack .**
" 我 是 非常 快乐的 到 有 你 称呼 , " 说 杰克 :
“很高兴接到你的电话,”杰克说。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [spʊk] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As our hero spoke , however , there came a change in the tones of his

作为 我们的 英雄 辐 , 然而 , 那里 来了 一个 改变 在 这 音调 的 他的

[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ;

然而，当我们的主人公说话时，他的语气却发生了变化；

[er] [hɪz; hi][hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [hɪz; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
ere he had completed his sentence he had made a discovery .

埃雷 他 有 完全的 他的 句子 他 有 制成 一个 发现 .

他还没说完话，就有了发现。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [hæd; həd][nɔːt] [peɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
When the man had first entered the detective had not paid much attention ,

什么时候 这 男人 有 第一的 进入 这 侦探 有 不是 有薪酬的 很多 注意力 ,

男子刚进来时，侦探并没有太在意。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈsteɪtmənt] ,
but while speaking in answer to the visitor's statement ,

但 尽管 请讲 在 回答 到 这 访客 陈述 ,

但在回答来访者的问题时，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ˈkʌntrɪmən] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] ,
our hero discovered that the supposed countryman was under a disguise ,

我们的 英雄 发现 那 这 据称 同胞 曾是 在下面 一个 伪装 ,

我们的主人公发现，这个所谓的同胞其实是伪装的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
and his disguise was a good one .

和 他的 伪装 曾是 一个 好的 一 .

他的伪装很成功。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pɪrst] [ðə; ði] " [ˈkʌvər] .
Only a man like our hero would have pierced the " cover .

仅有的 一个 男人 喜欢 我们的 英雄 会 有 穿孔 这 " 覆盖 .

只有像我们这位英雄一样的人才能揭开这层“伪装”。

" [dʒæk][dɪd] , [haʊˈevər] , [hens] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" Jack did , however , hence the sudden change in the tones of his voice ;

" 杰克 做过 , 然而 , 因此 这 突然 改变 在 这 音调 的 他的 嗓音 ;

“然而，杰克确实这么做了，因此他的语气突然发生了变化；

[bʌt; bət][hɪz; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ænd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ]
but he recovered himself in an instant and prepared for the game which

但 他 恢复 他自己 在 一个 立即的 和 准备 为了 这 游戏 哪个

[hɪz; hi] [kənˈkluːdɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈtæpɪs] .
he concluded was on the tapis .

他 结束 曾是 在 这 塔皮斯 .

但他立刻恢复了过来，并准备迎接他认为在棋盘上进行的比赛。

" [juːv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈraʊnd] [taʊn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" You've been making some inquiries around town here to - day . "

" 你已经 到过 制作 一些 查询 大约 镇 这里 到 - 天 . "

“你今天在镇上四处打听了一些事情。”

" [aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ? "
" I've been making some inquiries ? "

" 我已经 到过 制作 一些 查询 ? "

“我一直在打听？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , [noʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪv] [bɪn] ['si:kɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] . "

" **Oh , no , my friend , I've been seeking subscriptions** . "

" 哦 , 不 , 我的 朋友 , 我已经 到过 寻求 订阅 . "

“哦，不，我的朋友，我一直在寻找订阅用户。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] ? "

" **Oh , that's all ?** "

" 哦 , 那就是 全部 ? "

“哦，就这些吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ju:v] ['oʊnli] [bɪn] ['si:kɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] ? "

" **You've only been seeking subscriptions ?** "

" 你已经 仅有的 到过 寻求 订阅 ? "

“你们只寻求订阅用户吗？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ;

" **Then I reckon I've made a mistake ;**

" 然后 我 估计 我已经 制成 一个 错误 ;

“那我想我犯了个错误；

[aɪv] [bɪn] [toʊld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] ['kænfɪld] [ɔ:r] ['sti:vnz] ,

I've been told you are making inquiries about a girl named Canfield or Stevens ,

我已经 到过 讲述 你 是 制作 查询 关于 一个 女孩 命名 坎菲尔德 或者 史蒂文斯 ,

我听说你在打听一个名叫坎菲尔德或史蒂文斯的女孩，

[ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [neɪm] .

or some such name .

或者 一些 这样的 姓名 .

或者类似的名称。

" [dʒæk][hæd; həd][nɑ:tɪ]['oʊnli] [pɪrst] [ðə; ði]['mænz] [dɪs'gaɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd]

" **Jack had not only pierced the man's disguise , but his purpose , and**

" 杰克 有 不是 仅有的 穿孔 这 男人的 伪装 , 但 他的 目的 , 和

[pɑ:səbli] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ,

possibly his identity ,

可能 他的 身份 ,

“杰克不仅识破了那人的伪装，还看穿了他的目的，甚至可能识破了他的身份。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [rɪ'kɔ:rdɪd] [dʒæk] [læft] [ænd; ənd] [æskt] :

and when his visitor made the statement recorded Jack laughed and asked :

和 什么时候 他的 游客 制成 这 陈述 记录 杰克 笑了 和 问 :

当访客发表讲话时，杰克笑着问道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [dɪ'zʌɪrd] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [maɪ] [frend] ? "

" **Have you come to give me the desired information , my friend ?** "

" 有 你 来 到 给 我 这 想要的 信息 , 我的 朋友 ? "

“朋友，你是来给我提供我想要的信息的吗？ ”

" [wel] , [jes] . "

" **Well , yes** . "

" 出色地 , 是的 . "

“嗯，是的。”

" [aɪm] ['sɑ:ri] . "

" **I'm sorry** . "

" 我是 对不起 . "

“对不起。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "

" **You are ?** "

" 你 是 ? "

“你是？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] .

" **Simply because my little narrative was all a fiction** .

" 简单地 因为 我的 小的 叙述 曾是 全部 一个 小说 .

“因为我讲述的一切都是虚构的。”

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][wɜ:rk] [ʌp] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'tenʃ(ə)n] ;

You see , I work up this story in order to catch the women's attention ;

你 看 , 我 工作 向上 这 故事 在 命令 到 抓住 这 女性的 注意力 ;

你看，我编造这个故事是为了吸引女性的注意力；

[aɪ][get][ðem; ðəm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ðen] [stɑ:rt][ɪn][tu:; tə] [sel] [maɪ] [gʊdz] ,

I get them engaged in conversation and then start in to sell my goods ,

我 得到 他们 已订婚的 在 对话 和 然后 开始 在 到 卖 我的 商品 ,

我先和他们聊起来，然后开始推销我的商品。

[ɔ:r] ['ræðər] [get][maɪ] [səb'skrɪpʃənz] .

or rather get my subscriptions .

或者 相当 得到 我的 订阅 .

或者更确切地说，是获取我的订阅信息。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪk] [hæz; həz] [pʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr]

I am sorry my little business trick has put you to the trouble of coming here

我 是 对不起 我的 小的 商业 诡计 有 放 你 到 这 麻烦 的 未来 这里

[tu:; tə] [si:] [em 'i:] .

to see me .

到 看 我 .

很抱歉我的小伎俩让您白跑一趟。

" [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [mæn] [lʊkt] [sɔ:rt][ʌv; əv][blæŋk] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .

" **The disguised man looked sort of blank when he received the above explanation** .

" 这 伪装 男人 看起来 种类 的 空白的 什么时候 他 已收到 这 多于 解释 .

“听到上述解释后，那名伪装男子一脸茫然。”

" [gɑ:li] !

" **Golly !**

" 发誓 !

“发誓！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊə(r)] [kju:t] .
" he exclaimed , " you're cute .

" 他 惊呼 , " 你是 可爱的 .

他惊呼道：“你真可爱。”

" [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈendɪd] — [[ɑ:rp] [æt; ət][bəuθ] [ˈendz] .
" The expression of the visitor was two ended — sharp at both ends .

" 这 表达 的 这 游客 曾是 二 结束 — 锋利的 在 两个都 结束 .

来访者的表情是两极分化的——两极都十分尖锐。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kju:t] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] ,
It might mean " You are cute because you are lying ,

它 可能 意思是 " 你 是 可爱的 因为 你 是 说谎 ,

这可能意味着“你很可爱，因为你在撒谎”，

" [ɔ:r][aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kju:t] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [tu:; tə][geɪn] [ˈkʌstəmərz] .
" or it might mean " You are cute working that little game to gain customers .

" 或者 它 可能 意思是 " 你 是 可爱的 在职的 那 小的 游戏 到 获得 顾客 .

或者它可能意味着“你玩这种小游戏来吸引顾客真是太可爱了。”

" [dʒæk][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜ:rðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [dʒʌst] [wʌt]
" Jack was compelled to diplomize a little further in order to learn just what

" 杰克 曾是 被迫 到 - 一个 小的 更远 在 命令 到 学习 只是 什么

[ðə; ði][mæn][dɪd] [mi:n] .
the man did mean .

这 男人 做过 意思是 .

“杰克不得不进一步进行外交辞令，以了解这个人到底是什么意思。”

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:f(ə)l] [kju:t] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , you are awful cute , " said the man .

" 是的 , 你 是 可怕 可爱的 , " 说 这 男人 .

“是的，你真是太可爱了，”男人说道。

" [aɪ] [lɜ:rn] [ju:v] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [taʊnz] [ˈtelɪŋ] [ˈdɪfrənt] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
" I learn you've been going along the road in different towns telling different tales ,

" 我 学习 你已经 到过 去 沿着 这 路 在 不同的 城镇 讲述 不同的 故事 ,

“我听说你一直在沿途的各个城镇讲述着不同的故事，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] - [ɪm] [gʊd] , [tu:] . "
and telling ' em good , too . "

和 讲述 - 呃 好的 , 也 . "

还要好好夸奖他们。

" [jes] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] . "
" Yes , I've done that . "

" 是的 , 我已经 完毕 那 . "

“是的，我做过。”

" [ænd; ənd] [ju:v] [tʃeɪndʒd] [jɔ:r; jər] [ˈbɪznəs] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:r; jər] [ˈstɔ:rɪz]
" And you've changed your business about as often as you have your stories

" 和 你已经 已更改 你的 商业 关于 作为 经常 作为 你 有 你的 故事

“你更换业务的频率几乎和你更换故事的频率一样高。”

" [dʒæk] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɔ:t][æz; əz] [kju:t] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
" Jack saw that his visitor was not as cute as he might be ,

" 杰克 锯 那 他的 游客 曾是 不是 作为 可爱的 作为 他 可能 是 ,

杰克发现他的访客并不像他想象中那么可爱。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [dɪˈtektɪv] ,
even though he were a regular detective ,
甚至 尽管 他 是 一个 常规的 侦探 ,
尽管他是一名普通的侦探,

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] .
and our hero had determined that the man was a professional .
和 我们的 英雄 有 决定 那 这 男人 曾是 一个 专业的 .
我们的主人公断定这个人是专业人士。

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈstɔːrɪ] ? " ['kwɪərɪd] [dʒæk] .
" Who has been giving you that story ? " queried Jack .
" WHO 有 到过 给予 你 那 故事 ? " 查询 杰克 .
“是谁告诉你这个故事的？”杰克问道。

" [wel] , [aɪv] [bɪn] [tʊʊld][soʊ] . "
" Well , I've been told so . "
" 出色地 , 我已经 到过 讲述 所以 . "
“嗯，我听人这么说过。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ? " "
" Oh , you have ? " "
" 哦 , 你 有 ? " "
“哦，你有？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ænd; ʌnd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ɔːl][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪkʃənz] ? "
" And are you going to explain all my little fictions ? " "
" 和 是 你 去 到 解释 全部 我的 小的 虚构 ? " "
“那你打算解释我那些小故事吗？”

" [ˈhɑːrdli] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [sɔːlv] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstərɪz] . "
" Hardly ; I thought I might solve one of your little mysteries . "
" 几乎 ; 我 想法 我 可能 解决 一 的 你的 小的 谜团 . "
“未必；我还以为我能解开你留下的一个小谜团呢。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ? " "
" Oh , you did ? " "
" 哦 , 你 做过 ? " "
“哦，你真的这么做了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
“是的。”

" [aɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd] . "
" I'll be obliged . "
" 患病的 是 有义务 . "
“我将不胜感激。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [əˈpɪrəns] [əˈbʌʊt] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]
" I have been told that you change your appearance about as often as you
" 我 有 到过 讲述 那 你 改变 你的 外貌 关于 作为 经常 作为 你
[tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] [ænd; ʌnd][jɔːr; jər] [ˈstɔːrɪz] . "
change your business and your stories . "
改变 你的 商业 和 你的 故事 . "
“有人告诉我，你改变外貌的频率几乎和你改变事业和故事的频率一样高。”

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tʊʊld][ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **You were told all this ?** "
" 你 是 讲述 全部 这 ? "

“你都被告知过这些吗？”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . "
" **You appear to have taken a deep interest in my business** . "
" 你 出现 到 有 已采取 一个 深的 兴趣 在 我的 商业 . "

“看来你对我的生意很感兴趣。”

" [wel] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] . "
" **Well, yes, I have** . "
" 出色地 , 是的 , 我 有 . "

“嗯，是的，我有。”

" [eɪ 'em][aɪ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **Am I obliged to you ?** "
" 是 我 有义务 到 你 ? "

我是否应该对你有所求？

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][dɪ'saɪdɪd] [jet] . "
" **I have not decided yet** . "
" 我 有 不是 决定 然而 . "

我还没有决定。

" [ðə; ðɪ]['vɪzɪtər][hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
" **The visitor had dropped his simple manner and was talking in a short**
" 这 游客 有 掉落 他的 简单的 方式 和 曾是 说 在 一个 短的
[ænd; ənd][də'rekt] [wei] .
and direct way .
和 直接的 方式 . "

“来访者一改往日的谦逊，说话变得简短直接。”

" [soʊ][ju:; jʊ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [ʌndər] [ɑ:blə'geɪʒənz][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] ? "
" **So you haven't decided whether I am under obligations to you or not ?** "
" 所以 你 还没有 决定 无论 我 是 在下面 义务 到 你 或者 不是 ? "

“所以你还没决定我是否对你负有义务？”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] : [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
" **No, I have not yet, but I've a question to ask you : What is your name ?** "
" 不 , 我 有 不是 然而 , 但 我已经 一个 问题 到 问 你 : 什么 是 你的 姓名 ? "
"
"
"

“不，我还没有，但我有个问题想问你：你叫什么名字？”

" [aɪ] [wɪl] [də'rekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ]['redʒɪstri] ; [lʊk] [daʊn'sterz] . "
" **I will direct you to the registry ; look downstairs** . "
" 我 将要 直接的 你 到 这 注册表 ; 看 楼下 . "

“我会指引你到登记处；往楼下看。”

" [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] . "
" **I've looked at that** . "
" 我已经 看起来 在 那 . "

“我看过那个了。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "

" **You have ?** "

" 你 有 ？ "

你有吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [əˈferz] . "

" **Well , you have been interested in my affairs** . "

" 出色地 , 你 有 到过 感兴趣的 在 我的 事务 . "

“嗯，你一直很关心我的私事。”

" [aɪ][hæv; həv] , [jes] . "

" **I have , yes** . "

" 我 有 , 是的 . "

是的，我有。

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈri:əl] [neɪm] ? "

Is that your real name ? "

是 那 你的 真实的 姓名 ？ "

那是你的真名吗？

" [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n][em ˈi:] . "

" **My friend , you have called on me** . "

" 我的 朋友 , 你 有 称为 在 我 . "

“我的朋友，你来拜访我了。”

" [jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] . "

" **Yes , I am here** . "

" 是的 , 我 是 这里 . "

“是的，我在这里。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌnɪnˈvaɪtɪd] . "

" **I did not invite you to come here , you came uninvited** . "

" 我 做过 不是 邀请 你 到 来 这里 , 你 来了 不速之客 . "

“我没有邀请你来这里，你是未经邀请就来的。”

" [aɪ][dɪd] . "

" **I did** . "

" 我 做过 . "

“我做了。”

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" **Who are you ?** "

" WHO 是 你 ？ "

你是谁？

" [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ] [meɪ] [nɑ:t] . "

" **I may tell you or I may not** . "

" 我 可能 告诉 你 或者 我 可能 不是 . "

“我可能会告诉你，也可能不会。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rzi] [lɔ:] , [sɜ:r] ? "

" **Are you well acquainted with Jersey law , sir ?** "

" 是 你 出色地 熟人 和 球衣 法律 , 先生 ？ "

先生，您对泽西岛的法律很熟悉吗？

" [ˈprɪti] [wel] . "

" **Pretty well** . "

" 漂亮的 出色地 . "

“还不错。”

" [ðæts] [ˈlʌki] ,
" **That's lucky** ,
" 那就是 幸运的 ,

“那真是幸运。”

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd]
for when I tell you that you must get out of this room you will understand
为了 什么时候 我 告诉 你 那 你 必须 得到 出去 的 这 房间 你 将要 理解
[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] . "
that in the law I have a right to make the request . "
那 在 这 法律 我 有 一个 正确的 到 制作 这 要求 . "

当我告诉你必须离开这个房间时，你应该明白，根据法律，我有权提出这样的要求。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] . "
" **Yes , you have a right to make the request . "**
" 是的 , 你 有 一个 正确的 到 制作 这 要求 . "

“是的，你有权提出这个要求。”

" [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] . "
" **And enforce it , my friend . "**
" 和 执行 它 , 我的 朋友 . "

“而且要严格执行，我的朋友。”

" [ɑː] ! [ðæts] [ˈdɪfrənt] . "
" **Ah ! that's different . "**
" 啊 ! 那就是 不同的 . "

“啊！那不一样。”

" [ðen] [juː; jʊ] [der] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ?
" **Then you dare intimate that you won't leave this room ?**
" 然后 你 敢 亲密的 那 你 惯于 离开 这 房间 ?

“那么你竟敢暗示你不会离开这个房间？”

" [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˈkʌntrɪmən] [ˈkwaiətli] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] , [kɑːkt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]
" **The pretended countryman quietly drew a pistol , cocked it with equal**
" 这 假装 同胞 悄悄 画 一个 手枪 , 上膛 它 和 平等的
[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :
deliberation , and said :
审议 , 和 说 :

“那名假扮乡下人的男子悄悄地拔出手枪，同样沉稳地上了膛，说道：

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [der] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ][get] [ˈredi] . "
" **Yes , sir , I dare intimate that I won't leave this room until I get ready . "**
" 是的 , 先生 , 我 敢 亲密的 那 我 惯于 离开 这 房间 直到 我 得到 准备好 . "

“是的，先生，我斗胆暗示一下，在我准备好之前，我是不会离开这个房间的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ɪn'truːdər] . "
" **You are an intruder . "**
" 你 是 一个 入侵者 . "

“你是入侵者。”

" [eɪ 'em][aɪ] ? "
" **Am I ? "**
" 是 我 ? "

是吗？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "

" **What** **are** **you** ? "

" 什么 是 你 ? "

“你是做什么的？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位杰出的侦探；(Two Wonderful Detectives; Or)

第5/5页

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . "

" A gentleman . "

" 一个 绅士 . "

“一位绅士。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

" Oh , you are ? "

" 哦 , 你 是 ? "

“哦，你是？”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em] . "

" Yes , I am . "

" 是的 , 我 是 . "

“我是。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? "

" Do you see this ? "

" 做 你 看 这 ? "

你看到了吗？

" [aɪ][duː] ; [ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ? "

" I do ; and do you see this ? "

" 我 做 ; 和 做 你 看 这 ? "

“我看到了；你看到了吗？”

" [bəʊθ] [men] [dɪ'spleɪd] ['pɪstlɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəːz] [tuːn] [fel] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "

" Both men displayed pistols , and the visitor's tone fell off a little . "

" 两个都 男人 显示 手枪 , 和 这 访客 语气 跌倒 离开 一个 小的 . "

“两人都亮出了手枪，来访者的语气也变得有些不耐烦了。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pɪstlɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

" My friend , " said Jack , " I am not afraid of pistols , I am used to them . "

" 我的 朋友 , " 说 杰克 , " 我 是 不是 害怕的 的 手枪 , 我 是 用过的 到 他们 . "

“我的朋友，”杰克说，“我不怕手枪，我已经习惯了。”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ] ['pɪləʊ] , "

Why , my dear fellow , I always sleep with them under my pillow , "

为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , 我 总是 睡觉 和 他们 在下面 我的 枕头 , "

哎呀，我的朋友，我总是把它们放在枕头底下睡觉。

[iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [maɪ][ˈnæpkɪn] , [haɪd] [wʌn] ['ʌndər] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

eat with them under my napkin , hide one under my Bible when I go to church .

吃 和 他们 在下面 我的 餐巾 , 隐藏 一 在下面 我的 圣经 什么时候 我 去 到 教会 .

;

;

;

吃饭时把它们藏在餐巾下面，去教堂时把一个藏在圣经下面；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][eɪ 'em][ˈnevər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːrkər] . "

in other words , I am never without a barker . "

在 其他 字 , 我 是 绝不 没有 一个 巴克 . "

换句话说，我身边总是有叫卖者。

" [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] . "

" The visitor listened with a look of surprise on his face . "

" 这 游客 听着 和 一个 看 的 惊喜 在 他的 脸 . "

来访者脸上带着惊讶的表情听着。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] [ðʌs] [ɑːrmd] ? "

" **Why do you always go thus armed ?** "

" 为什么 做 你 总是 去 因此 武装 ？ "

你为什么总是全副武装？

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [juːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ;

" **So as to be ready to shoot at a moment's notice** ;

" 所以 作为 到 是 准备好 到 射击 在 一个 瞬间 注意 ；

“以便随时准备开火；

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [sʌm; səm][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ['bʊli] [drɔːz] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz][juː; jʊ]

so as to be ready when some impertinent bully draws a weapon as you

所以 作为 到 是 准备好 什么时候 一些 无礼 欺负 平局 一个 武器 作为 你

[hæv; həv] [dʌn] — [jes] ,

have done — yes ,

有 完毕 — 是的 ,

这样，当一些无礼的恶霸像你一样拔出武器时，你就能做好准备——是的，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [goʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ['feləʊz] [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] .

I always go ready for impertinent fellows wherever I may meet them .

我 总是 去 准备好 为了 无礼 伙伴们 无论 我 可能 见面 他们 .

无论在哪里遇到无礼之徒，我都会做好充分的准备。

" [ðer; ðər] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [sed] :

" **There followed a moment's silence , and then the visitor said :**

" 那里 随后 一个 瞬间 沉默 , 和 然后 这 游客 说 :

一阵沉默之后，来访者说道：

" [maɪ] [frend] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['wepən] [ɑːn][em 'iː] ;

" **My friend , you had better not attempt to draw a weapon on me ;**

" 我的 朋友 , 你 有 更好的 不是 试图 到 画 一个 武器 在 我 ;

“我的朋友，你最好不要试图对我拔出武器；

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

in plain language I am an officer .

在 清楚的 语言 我 是 一个 官 .

简单来说，我是一名军官。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frɔːd] ; [duː][nɑːt] [ə'tempt] ['eni] - [blʌf] - [ɑːn]

I have reason to know that you are a fraud ; do not attempt any ' bluff ' on

我 有 原因 到 知道 那 你 是 一个 欺诈罪 ; 做 不是 试图 任何 - 虚张声势 - 在

[em 'iː] ,

me ,

我 ,

我有理由相信你是个骗子；别想在我面前耍花招。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

for I've been on your track for two weeks ; but I'll give you a chance .

为了 我已经 到过 在 你的 追踪 为了 二 周 ; 但 患病的 给 你 一个 机会 .

因为我已经跟踪你两周了；但我会给你一次机会。

" [dʒæk] , [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] .

" **Jack , as our readers know , was perfectly cool** .

" 杰克 , 作为 我们的 读者 知道 , 曾是 完美 凉爽的 .

“正如我们的读者所知，杰克非常冷静沉着。”

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [siːn] — [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ˈhjuːdʒli] — [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] :

He enjoyed the scene — enjoyed it hugely — and he said :

他 享受 这 场景 — 享受 它 非常 — 和 他 说 :

他很喜欢这个场景——非常喜欢——然后他说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

" **You will give me a chance ?** "

" 你 将要 给 我 一个 机会 ？ "

“你会给我一次机会吗？”

" [aɪ] [wɪl] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] . "

" **I will , a good chance .** "

" 我 将要 , 一个 好的 机会 . "

“我会的，很有可能。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

" **Thank you .** "

" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɜːrn] [ðə; ði] [tʃæns] . "

" **But you must earn the chance .** "

" 但 你 必须 赚 这 机会 . "

但你必须努力争取机会。

" [oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] [aɪ 'tiː] ? "

" **Oh , I must earn it ?** "

" 哦 , 我 必须 赚 它 ？ "

“哦，我必须靠自己挣到它吗？”

" [jes] . "

" **Yes .** "

" 是的 . "

“是的。”

" [haʊ] ? "

" **How ?** "

" 如何 ？ "

“如何？”

" - [skwiːk] ; - [aɪ][eɪ 'em][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊl] [geɪm] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['pedlər] [ænd; ænd]

" **' Squeak ; ' I am on to your whole game ; you are playing the peddler and**

" - 吱 ； - 我 是 在 到 你的 所有的 游戏 ； 你 是 玩耍 这 小贩 和

[loʊ'keɪtɪŋ] ,

locating ,

定位 ,

“吱吱；我完全识破了你的伎俩；你扮演的是小贩，正在寻找.....”

[ænd; ænd][ðə; ði] [gæŋ] , [ɑːn][jʊr; jər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [wɜːrk][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['æftərwərd] . "

and the gang , on your information , work the houses afterward . "

和 这 帮派 , 在 你的 信息 , 工作 这 房屋 之后 . "

根据你提供的信息，这伙人随后会挨家挨户地作案。

" [ə; eɪ][naɪs] [geɪm] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? "

" **A nice game , ain't it ?** "

" 一个 好的 游戏 , 不是 它 ？ "

“真是一场精彩的游戏，不是吗？”

" [jes] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [geɪm] . "

" **Yes , a very nice game .** "

" 是的 , 一个 非常 好的 游戏 . "

“是的，非常棒的游戏。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [geɪm] ? "

" **Why do you wish to interfere with such a nice game ?** "

" 为什么 做 你 希望 到 干扰 和 这样的 一个 好的 游戏 ？ "

你为什么要干扰这么精彩的游戏？

" [ɪts] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [du:] [soʊ] . "

" **It's my duty to do so** . "

" 它是 我的 责任 到 做 所以 . "

“这是我的职责。”

" [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] ? "

" **Oh , that's it ?** "

" 哦 , 那就是 它 ? "

“哦，就这些？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['du:ti] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] . "

" **You have another duty to perform** . "

" 你 有 其他 责任 到 履行 . "

你还有另一项职责要履行。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] . "

" **I am not taking instructions** . "

" 我 是 不是 采取 指示 . "

“我不接受任何指示。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . "

" **But I am giving you instructions , all the same** . "

" 但 我 是 给予 你 指示 , 全部 这 相同的 . "

但我仍然要给你指示。

[naʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [dəʊnt] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:rdər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ɡoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒʌst] -

Now get out of here and don't stand on the order of your going , but just ' -

现在 得到 出去 的 这里 和 不 站立 在 这 命令 的 你的 去 , 但 只是 ' -

[ɡɪt] . -

git . ' -

git . -

现在赶紧离开这里，不要按顺序走，直接“滚”。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ?

Do you understand that ?

做 你 理解 那 ?

你明白吗？

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [roʊz] , "

" **The visitor rose** , "

" 这 游客 玫瑰 ,

来访者起身，

[wen] [dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ]

when Jack suddenly seized a pillow from his bed and dealt the man a

什么时候 杰克 突然 查获 一个 枕头 从 他的 床 和 已处理 这 男人 一个

[trə'mendəs] [ræp] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] .

tremendous rap over the head .

巨大的 说唱 超过 这 头 .

杰克突然从床上抓起一个枕头，狠狠地砸在了那人的头上。

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɜ:rst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bræn] [pɔ:d] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

The pillow burst and the bran poured down over the man's face and eyes ,

这 枕头 爆裂 和 这 麸 倾倒 向下 超过 这 男人的 脸 和 眼睛 ,

枕头爆裂，麸皮倾泻而下，浇在男人的脸上和眼睛上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒæk] [si:zd] [ðə; ði]['mænz] ['wepən] ,
and in the meantime Jack seized the man's weapon ,
和 在 这 与此同时 杰克 查获 这 男人的 武器 ;
与此同时, 杰克夺下了那人的武器。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:ziŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['pɪləʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ræps] [ʌn'tɪl]
and then seizing a second pillow gave him a second succession of raps until
和 然后 抓住 一个 第二 枕头 给予 他 一个 第二 演替 的 说唱 直到
[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['blaɪndɪd] ,
the man was blinded ,
这 男人 曾是 失明 ;
然后他又抓起第二个枕头, 连续敲打那人, 直到那人双目失明。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['si:sɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [hɪz; ɪz][mæn] [kli:n] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and finally ceasing the detective sat down and watched his man clean his eyes
和 最后 停止 这 侦探 卫星 向下 和 观看 他的 男人 干净的 他的 眼睛
[ænd; ənd] [ɪrz] ,
and ears ,
和 耳朵 ;
最后, 侦探停了下来, 坐下来看着手下擦干净眼睛和耳朵。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ku:lɪ] [sed] :
and after a little coolly said :
和 后 一个 小的 冷静地 说 :
他略带冷静地说道:

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wa:ʃ] ['beɪs(ə)n][ðər; ðər] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wa:ʃ] [aʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [fi:d] .
" **Go to the wash basin there , old man , and wash out the horse feed .**
" 去 到 这 洗 盆地 那里 , 老的 男人 , 和 洗 出去 这 马 喂养 .
“老头, 去那边的洗脸盆里, 把马饲料洗掉。”

" [ðə; ði][mæn] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [əʊ'beɪd] ,
" **The man managed to find the basin and obeyed ,**
" 这 男人 管理 到 寻找 这 盆地 和 服从 ,
“那人找到了水池并照做了。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kli:nd] [hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [br'held] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrəʊ] ['sɪtɪŋ]
and when his eyes were cleaned he looked and beheld our hero sitting
和 什么时候 他的 眼睛 是 已清洗 他 看起来 和 观看 我们的 英雄 坐着
[ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
there with a broad smile on his face .
那里 和 一个 广阔 微笑 在 他的 脸 .
当他擦干眼睛后, 他抬头望去, 只见我们的英雄正坐在那里, 脸上带着灿烂的笑容。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Do you know what you have done ?** " **demanded the man .**
" 做 你 知道 什么 你 有 完毕 ? " 要求 这 男人 :
“你知道你做了什么吗?”那人质问道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ? "
" **What have I done ?** " "
" 什么 有 我 完毕 ? "
我做了什么?

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [noʊ] ['ʌðər] [kraɪm] ,
" **If you have committed no other crime ,**
" 如果 你 有 坚定的 不 其他 犯罪 ;
“如果你没有犯下其他罪行,

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'seɪld] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] . "
you have assailed an officer of the law in the performance of his duty . "
你 有 遭受攻击 一个 官 的 这 法律 在 这 表现 的 他的 责任 . "
你袭击了正在执行公务的执法人员。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [aɪv] [tɔ:t] [æn; ən] ['ɑ:fisə] [lɒ; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ;
" **I am not sorry I've taught an officer of the law a lesson ;**
" 我 是 不是 对不起 我已经 教授 一个 官 的 这 法律 一个 课 ;
" 我不后悔给执法人员上了一课；

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? "
I suppose you claim to be a detective ? "
我 认为 你 宣称 到 是 一个 侦探 ? "
我猜你自称是侦探吧？

" [aɪ][du:] . "
" **I do . "**
" 我 做 . "
" 我愿意。"

" [ju:; jʊ][soʊ] [kleɪm] ? "
" **You so claim ? "**
" 你 所以 宣称 ? "
" 你真是这么说的？ "

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
" 是的。"

" [wel] , [oʊld][mæn] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ʌnd][i:v(ə)n][ju:; jʊ] [noʊ]
" **Well , old man , I am a detective , and even you know**
" 出色地 , 老的 男人 , 我 是 一个 侦探 , 和 甚至 你 知道
" 老头，我是个侦探，连你也知道。"

[haʊ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɪ'tektɪv] [goʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
how a real detective goes about it .
如何 一个 真实的 侦探 去 关于 它 .
真正的侦探是如何破案的。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ? "
Where are you from ? "
在哪里 是 你 从 ? "
你从哪来？ "

" ['nu:ərk; 'nju:ərk] . "
" **Newark . "**
" 纽瓦克 . "
" 纽瓦克。"

" ['betər] [get] [bæk] [tu:; tə]['nu:ərk; 'nju:ərk][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:r][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðɪs]
" **Better get back to Newark as quick as you can or I will give this**
" 更好的 得到 后退 到 纽瓦克 作为 快的 作为 你 能 或者 我 将要 给 这
[hoʊl] ['biznəs] [ə'weɪ] . "
whole business away . "
所有的 商业 离开 . "
"你最好尽快返回纽瓦克，否则我会把这一切都抖出来。"

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **Who are you ? "**
" WHO 是 你 ? "
你是谁？

" [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][du:] [maɪ] ['biznəs] [baɪ] [splɜ:dʒz] . "
" **I've told you I am a detective , and I don't do my business by splurges . "**
" 我已经 讲述 你 我 是 一个 侦探 , 和 我 不 做 我的 商业 经过 挥霍 . "
"我告诉过你我我是个侦探，我办事从不挥霍无度。"

" [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n] [dɪ'tektɪv] [wɜ:rk] [wen] [ju:; jʊ][went] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs]
" Then you were on detective work when you went around from house to house
" 然后 你 是 在 侦探 工作 什么时候 你 去 大约 从 房子 到 房子
? "
? "
? "

“那么你挨家挨户去调查的时候，是在做侦探工作吗？”

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ə'wei] . "
" I am not giving my business away . "
" 我 是 不是 给予 我的 商业 离开 . "

“我不会白白送出我的生意。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈæftər] ?
" What are you after ?
" 什么 是 你 后 ?

你想要什么？

[aɪ] [meɪ] [eɪd][ju:; jʊ] .
I may aid you .
我 可能 援助 你 .

我可以帮到你。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
" The detective laughed and said :
" 这 侦探 笑了 和 说 :

侦探笑着说：

" [wen] [aɪ] [ni:d] [eɪd][aɪ] [wɪl] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" When I need aid I will secure a woman .
" 什么时候 我 需要 援助 我 将要 安全的 一个 女士 .

“当我需要帮助时，我会找个女人。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈænsər] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈʌtəd] ,
" Here was as pretty a double answer as was ever uttered ,
" 这里 曾是 作为 漂亮的 一个 双倍的 回答 作为 曾是 曾经 说出 ,

“这真是个绝妙的双重回答，堪称绝妙之举。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ˈnu:ərk; 'nju:ərk][ˈoʊnli][gə:t][ɑ:n][tu:; tə][wʌn] [end] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but the man from Newark only got on to one end of it .
但 这 男人 从 纽瓦克 仅有的 得到 在 到 一 结尾 的 它 .

但这位来自纽瓦克的男子只爬上了它的一端。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [dʒæk][let] [daʊn] [ˈi:zi] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] ,
After a little time Jack let down easy on the man ,
后 一个 小的 时间 杰克 让 向下 简单的 在 这 男人 ,

过了一会儿，杰克对那个人态度缓和了下来。

['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
thinking he might be of some service some day , and later the visitor
思维 他 可能 是 的 一些 服务 一些 天 , 和 之后 这 游客

[dɪ'pɑ:rtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

他心想自己或许将来能帮上忙，后来来访者便离开了。

['kæriŋ] [hɪz; ɪz][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
carrying his mortification and defeat in his memory .
携带 他的 屈辱 和 击败 在 他的 记忆 .

他将那份耻辱和失败铭记于心。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [wi:; wi][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [treɪd] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd]
But he had learned a lesson , we hope , in the difficult trade he pretended
但 他 有 学习 一个 课 , 我们 希望 , 在 这 难的 贸易 他 假装
[tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .
to follow .
到 跟随 .

但我们希望，他能从他假装从事的那份艰难行业中吸取教训。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [dʒæk] ['stɑ:rtɪd] [əʊt] [tu:; tə] [wɔ:k]
On the day following the incidents we have recorded Jack started out to walk
在 这 天 下列的 这 事件 我们 有 记录 杰克 开始 出去 到 走
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] .
to the adjoining town .
到 这 相邻的 镇 .

事件发生后的第二天，我们记录到杰克开始步行前往邻近的城镇。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] ['greɪvjɑ:rd] ; [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]
On the way he came to an old graveyard ; he stopped a moment and
在 这 方式 他 来了 到 一个 老的 墓地 ; 他 停止 一个 片刻 和
[ðen] [sed] ,
then said ,
然后 说 ,

途中他来到一处古老的墓地；他停下来片刻，然后说道：

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
talking to himself :
说 到 他自己 :

自言自语：

" [greɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:l] [ə'bo:n] .
I have missed a point all along .
我 有 错过 一个 观点 全部 沿着 .

我一直以来都忽略了重点。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðɪs] [oʊld] ['berɪŋ] [graʊnd] .
I will just take a walk around this old burying ground .
我 将要 只是 拿 一个 走 大约 这 老的 埋葬 地面 .

我打算在这片古老的墓地里散散步。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
I have not been able to learn anything from the living ,
我 有 不是 到过 有能力的 到 学习 任何事物 从 这 活的 ,

我无法从活着的人身上学到任何东西。

[aɪ] [meɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] .
I may pick up a point from a tombstone .
我 可能 挑选 向上 一个 观点 从 一个 墓碑 .

我或许能从墓碑上得到一些启发。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [klaɪr] [deɪ] ;
" **It was a bright , clear day ;**
" 它 曾是 一个 明亮的 , 清除 天 ;

“那天阳光明媚，天气晴朗；

[ðə; ði] [sʌn] [ˈjʊn] [wɪð; wɪθ][ˈmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsplendə] [æz; əz][ðə; ði] [ˈruːd] [ˈɑːfɪsə] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈberɪŋ]
the sun shone with magnificent splendor as the shrewd officer entered the burying
这 太阳 闪耀 和 壮丽 辉煌 作为 这 精明 官 进入 这 埋葬
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当这位精明的军官走进墓地时，阳光灿烂夺目。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l][ˈɡreɪvz; ɡrɑːvz] ,
He walked around looking for little graves ,
他 步行 大约 寻找 为了 小的 坟墓 ,
他四处走动，寻找小坟墓。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]
and he had been fully an hour in the place when suddenly he uttered a
和 他 有 到过 完全 一个 小时 在 这 地方 什么时候 突然 他 说出 一个
[kraɪ] .
cry .
哭 .

他在那里待了一个小时后，突然发出了一声哭喊。

[hiː; hi] [bɪˈheld] [ˈletərz] [ˈɔːlməʊst][ɪˈledʒəb(ə)l] [wɪt] [ˈstrʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn] [ˈvjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He beheld letters almost illegible which struck him as startling in view of his
他 观看 信件 几乎 无法辨认 哪个 击 他 作为 令人震惊 在 看法 的 他的
[kwɛst] .
quest .
寻求 .

他看到一些几乎无法辨认的信件，考虑到他的探寻目标，这让他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [draːpt] [daʊn] , [brʌʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡræs] , [ænd; ænd][loʊ] ,
He dropped down , brushed away the grass , and lo ,
他 掉落 向下 , 刷过 离开 这 草 , 和 洛 ,
他蹲下身，拂去身上的草屑，瞧！

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] — [ɪnˈdiːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] .
his search was ended — indeed his eyes had not deceived him .
他的 搜索 曾是 结束 — 的确 他的 眼睛 有 不是 受骗 他 .
他的寻找结束了——他的眼睛果然没有欺骗他。

[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈepɪtæf] : " [ˈæməli] [ˈkænfɪld] , [eɪdʒd] [fɔːr] [ˈjɪrz] ;
There before his eyes was the humble epitaph : " Amalie Canfield , aged four years ;
那里 前 他的 眼睛 曾是 这 谦逊的 墓志铭 : " 阿玛莉 坎菲尔德 , 老年人 四 年 ;
[dɑːd] [dɪˈsembər] - , - — .
died December 20 , 18 — :
死亡 十二月 - , - — .

在他眼前的是一段朴素的墓志铭：“阿玛莉·坎菲尔德，四岁；卒于18—年12月20日。

" [ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsædli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
" **The detective's search was over and he was sadly disappointed** ,
" 这 侦探的 搜索 曾是 超过 和 他 曾是 令人遗憾的是 失望的 ,
侦探的搜寻结束了，他感到非常失望。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ment] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
although the disappointment meant a large fortune to himself , under the
虽然 这 失望 意思是 一个 大的 财富 到 他自己 , 在下面 这
[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] .
declaration of Mr . Townsend .
宣言 的 先生 : 汤森德 .
尽管失望让他获得了一大笔财富，正如汤森先生所说。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɜ:rðər] .
There was no need for the detective to search further .
那里 曾是 不 需要 为了 这 侦探 到 搜索 更远 .

侦探无需再进行进一步调查。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sɔ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['æməli] ['sti:vnz] , [ænd; ənd][fi:; fi] [left] **He had solved the mystery , he had found Amalie Stevens , and she left**
他 有 已解决 这 神秘 , 他 有 成立 阿玛莉 史蒂文斯 , 和 她 左边
[noʊ] ['erz] .
no heirs .
不 继承人 .

他解开了这个谜团，找到了阿玛莉·史蒂文斯，但她没有留下继承人。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][daɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tu:mstəʊn] ,
The child had died , according to the tombstone ,
这 孩子 有 死亡 , 根据 到 这 墓碑 ,
tombstone
墓碑上写着，孩子已经去世了。

[sʌm; səm] [tu:] [mʌnθs] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'dɑ:ptɪd] ['grænfɑ:ðər] .
some two months following the death of her adopted grandfather .
一些 二 几个月 下列的 这 死亡 的 她 已采用 祖父 .
grandfather
在她养祖父去世大约两个月后。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndɪ'spju:təb(ə)l] ['testɪmoʊni] .
There was the indisputable testimony .
那里 曾是 这 无可争议的 见证 .
testimony
有无可辩驳的证词。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [dʒæk] [ə'pɪrd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪstər] .
On the day following Jack appeared in New York and at the home of Mr .
在 这 天 下列的 杰克 出现 在 新的 约克 和 在 这 家 的 先生 .
[tʰaʊnzənd] ,
Townsend ,
汤森德 ,
day
第二天，杰克出现在纽约，并在汤森先生的家中出现。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

" [wel] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][ɔ:l] ['sɔ:lvd] . "
" Well , sir , the mystery is all solved . "
" 出色地 , 先生 , 这 神秘 是 全部 已解决 . "
mystery
“先生，谜团已经解开了。”

" [əɪ 'ti:][ɪz] ? "
" It is ? "
" 它 是 ? "
It
“这是？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "
Yes
“是的。”

“是的。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['æməli] ['sti:vnz] ? "
" You have found Amalie Stevens ? "
" 你 有 成立 阿玛莉 史蒂文斯 ? "
found
你找到阿玛莉·史蒂文斯了吗？

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [æməli] ['kænfild] , [eɪdʒd] [fɔːr] ['jɪrz] .
" **I have found the grave of Amalie Canfield , aged four years .**
" 我 有 成立 这 严重 的 阿玛莉 坎菲尔德 , 老年人 四 年 .

“我找到了四岁的阿玛莉·坎菲尔德的坟墓。”

" [aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [prəˈsiːdɪd] [ænd; ənd][toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
" **Our hero proceeded and told all that had occurred , and Mr .**
" 我们的 英雄 继续 和 讲述 全部 那 有 发生 , 和 先生 .
[ˈtaʊnzənd] [riˈmɑːkt] :
Townsend remarked :
汤森德 评论 :

“我们的主人公继续讲述事情的经过，汤森先生评论道：

" [haʊ] [sæd] , [haʊ] [ˈfeɪt(ə)l] ! "
" **How sad , how fatal !** "
" 如何 伤心 , 如何 致命的 ! "

“多么悲惨，多么致命！ ”

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] .
" **Yes , sir , but you have a consolation .**
" 是的 , 先生 , 但 你 有 一个 安慰 .

“是的，先生，但您还有一点安慰。”

[jʊr; jər] [ˈoʊvərsaɪt] [hæz; həz][nɑːt][kɔːst] [ˈeni] [wʌn] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] .
Your oversight has not cost any one any trouble .
你的 监督 有 不是 成本 任何 一 任何 麻烦 .

你的疏忽并没有给任何人带来任何麻烦。

[oʊld][ˈmɪstər] . ['kænfild] [daɪd][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈpɑːzɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Old Mr . Canfield died the day he made the deposit with you ,
老的 先生 . 坎菲尔德 死亡 这 天 他 制成 这 订金 和 你 ,

坎菲尔德老先生去世的那天，正是他把钱存到你那里的那天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈerəs] [daɪd] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈleɪtər] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ]
and the heiress died two months and one day later , so it makes no
和 这 女继承人 死亡 二 几个月 和 一 天 之后 , 所以 它 制作 不
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

女继承人两个月零一天后去世，所以这没什么区别。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˈɜːrliər] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] ;
No one would have gained by an earlier finding of the letter ;
不 一 会 有 获得 经过 一个 早些时候 寻找 的 这 信 ;

早些发现这封信对任何人都没有好处；

[ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][juː; jʊ] . "
the fortune belongs to charity and you . "
这 财富 属于 到 慈善机构 和 你 . "

这笔财富属于慈善事业和你。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] , " [bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **No , not to me ,** " **said Mr . Townsend ,** " **but to you .** "
" 不 , 不是 到 我 , " 说 先生 . 汤森德 , " 但 到 你 . "

“不，不是对我，”汤森先生说，“而是对你。”

" [tuː; tə][em ˈiː] ? "
" **To me ?** "
" 到 我 ? "

“大部头书？ ”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ 'tiː] ? "

" **You mean it ?** "

" 你 意思是 它 ？ "

你是认真的吗？

" [aɪ][duː] . "

" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [aɪ] [ək'sept] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] . "

" **Then I accept it as a trust** . "

" 然后 我 接受 它 作为 一个 相信 . "

“那么我接受这份信任。”

" [ək'sept] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ? "

" **Accept it as a trust ?** "

" 接受 它 作为 一个 相信 ？ "

“把它当作信托来接受吗？ ”

" [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [trʌst] ['oʊnli] , [ænd; ɛnd][aɪ][fæl; fəl] [liːv] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [pə'zeʃn] . "

" **Yes , as a trust only , and I shall leave it in your possession** . "

" 是的 , 作为 一个 相信 仅有的 , 和 我 将 离开 它 在 你的 拥有 . "

“是的，仅作为信托，我会把它留给你保管。”

" [wʌt] [ɪz][jɔː; jər] ['riːz(ə)n] ? "

" **What is your reason ?** "

" 什么 是 你的 原因 ？ "

你的理由是什么？

" [ˈhæɹəld] ['stiːvnz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈlðər] [ˈɛrz] ; [ɪf] [soʊ][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

" **Harold Stevens may have had other heirs ; if so I will find them** . "

" 哈罗德 史蒂文斯 可能 有 有 其他 继承人 ；如果 所以 我 将要 寻找 他们 . "

“哈罗德·史蒂文斯可能还有其他继承人；如果是这样，我会找到他们。”

[aɪ] [trʌst] [maɪ][nekst] [kwɛst] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ˈjædɔʊ] .

I trust my next quest will prove a more successful shadow .

我 相信 我的 下一个 寻求 将要 证明 一个 更多的 成功的 阴影 .

我相信我的下一次冒险将会更加成功。

" [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [əˈwaɪl] [ænd; ɛnd] [ðen] [sed] :

" **Mr . Townsend meditated awhile and then said** :

" 先生 . 汤森德 冥想 一会儿 和 然后 说 :

汤森先生沉思了一会儿，然后说道：

" [jɔː; jər][kən'kluːʒ(ə)n] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈɑːnər] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [aɪ]

" **Your conclusion does you honor , but remember , I am an old man , I**

" 你的 结论 做 你 荣誉 , 但 记住 , 我 是 一个 老的 男人 , 我

[hæv; həv][ˈliːg(ə)l] [ˈɛrz] .

have legal heirs .

有 合法的 继承人 .

“你的结论对你来说或许是一种荣誉，但请记住，我已经老了，我有合法的继承人。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [aɪ 'tiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] .

If this fortune were found in my possession it might lead to trouble .

如果 这 财富 是 成立 在 我的 拥有 它 可能 带领 到 麻烦 .

如果这笔财富落入我手中，可能会给我带来麻烦。

[aɪ] [wɪl] [træns'fɜ:r][,aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ju:; jʊ] ;
I will transfer it all over to you ; I can trust you ;
我 将要 转移 它 全部 超过 到 你 ; 我 能 相信 你 ;
我会把一切都转交给你；我相信你；

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
I know you are an honest man .
我 知道 你 是 一个 诚实的 男人 .
我知道你是个诚实的人。

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][faɪnd][ə; eɪ]['li:g(ə)l] [er] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] ,
If you should ever find a legal heir you can bestow the fortune ,
如果 你 应该 曾经 寻找 一个 合法的 继承人 你 能 赐给 这 财富 ,
如果你找到了合法的继承人，你可以把这笔财产留给他。

[ɪf] [nɑ:t][ju:; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [brɪ'kwɛst] [æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] .
if not you can carry out the bequest at your leisure .
如果 不是 你 能 携带 出去 这 遗赠 在 你的 闲暇 .
如果不想这样做，您可以自行安排时间执行遗赠。

[gɪv] [hæf][tu:; tə] ['tʃærəti] [ænd; ænd] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ; [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
Give half to charity and keep the other half ; in the meantime ,
给 一半 到 慈善机构 和 保持 这 其他 一半 ; 在 这 与此同时 ,
把一半捐给慈善机构，自己留下另一半；与此同时，

[frʌm; frəm][mai] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz]
from my own fortune I propose to pay you twenty - five thousand dollars
从 我的 自己的 财富 我 提出 到 支付 你 二十 - 五 千 美元
[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] [,æbsə'lʊ:tlɪ] ;
which is to be yours absolutely ;
哪个 是 到 是 你的 绝对地 ;
我打算从我自己的财产中拿出两万五千美元给你，这笔钱完全归你所有；

[ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ][hæv; həv] [z:rnd] .
the money you have earned .
这 钱 你 有 获得 .
你挣到的钱。

" [dʒæk] ['ælvəˌɛz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set] [aʊt][ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði] [tru:] ['ɛrz] [ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ,
" **Jack Alvarez determined to set out and find the true heirs if any were living ,**
" 杰克 阿尔瓦雷斯 决定 到 放 出去 和 寻找 这 真的 继承人 如果 任何 是 活的 ,
杰克·阿尔瓦雷斯决心出发，找到真正的继承人（如果还有在世的话)。

[ænd; ænd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][,ʌv; əv] " [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ædʊʃ] ,
and under the title of " A Successful Shadow ,
和 在下面 这 标题 的 " 一个 成功的 阴影 ,
并以“成功的影子”为题，

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ju: 'es][ænd; ænd] ['ɪju:d] ['veri] ['ɔ:rtli] ,
" **a story to be written by us and issued very shortly ,**
" 一个 故事 到 是 书面 经过 我们 和 发布 非常 不久 ,
“我们将撰写一篇报道，并很快发布。”

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ə'tendɪŋ] [dʒæk] ['ælvəˌɛzɪz] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kwɛst] ,
our readers will learn the incidents attending Jack Alvarez's most wonderful quest ,
我们的 读者 将要 学习 这 事件 参加 杰克 阿尔瓦雷斯的 最多 精彩的 寻求 ,
我们的读者将了解到杰克·阿尔瓦雷斯最奇妙的冒险旅程中所发生的种种事件，

[ænd; ænd][wɪ; wi] ['prɑ:mɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['nærətɪvz] ,
and we promise our readers one of the most intense narratives ,
和 我们 承诺 我们的 读者 一 的 这 最多 激烈的 叙事 ,
我们向读者承诺，将为大家带来最扣人心弦的故事情节之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˌdeɪnu:ˈmə:ŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kənˈsi:vð] ,
and the most thrilling and startling denouement that can be conceived ,
和 这 最多 惊险 和 令人震惊 结局 那 能 是 构思 ,
以及最激动人心、最令人震惊的结局，

[dɪˈspart] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪvstoʊn] .
despite the testimony of the little gravestone .
尽管 这 见证 的 这 小的 墓碑 .
尽管那块小小的墓碑上写着什么。

[du:][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ri:d] " [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈʃædoʊ] ,
Do not fail to read " A Successful Shadow ,
做 不是 失败 到 读 " 一个 成功的 阴影 ,
请务必阅读《成功的影子》一书。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪʃu:d] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪri:z] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
" to be issued in this series in a few weeks .
" 到 是 发布 在 这 系列 在 一个 很少 周 :
“将在几周后以本系列的形式发行。”

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 :
剧终。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] .
[Transcriber's Note : The original edition did not contain a Table of Contents .
[转录员的 笔记 : 这 原来的 版 做过 不是 包含 一个 桌子 的 内容 :
【转录者注：原版没有目录。】

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪˌlekˈtrɑ:nɪk] [ɪˈdɪʃn] .
A Table of Contents has been prepared for this electronic edition .
一个 桌子 的 内容 有 到过 准备 为了 这 电子的 版 :
本电子版已编制目录。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] [hæv; həv]
In addition , the following typographical errors present in the original book have
在 添加 , 这 下列的 印刷 错误 展示 在 这 原来的 书 有
[bɪn] [kəˈrektɪd] .
been corrected .
到过 已更正 :
此外，原书中存在的以下印刷错误已得到纠正。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [aɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:mə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [ˈæftər] " [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈælvəˌɛz] " .
In Chapter I , a comma has been added after " Now , Mr . Alvarez " .
在 章 我 , 一个 逗号 有 到过 额外 后 " 现在 , 先生 : 阿尔瓦雷斯 " :
在第一章中，“现在，阿尔瓦雷斯先生”后面添加了一个逗号。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [i:] , " [ə; eɪ][hɑ:pəli:z] [keɪs] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [keɪs] " .
In Chapter II , " a hopeles case " was changed to " a hopeless case " .
在 章 二 , " 一个 绝望的 案件 " 曾是 已更改 到 " 一个 绝望 案件 " :
在第二章中，“a hopeles case”被改为“a hopeless case”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [vi:] , [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [kwʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [ˈæftər] - [streɪndʒ] " [əˈpɪrəns] - .
In Chapter V , a missing quote has been added after ' strange " appearance ' .
在 章 V , 一个 丢失的 引用 有 到过 额外 后 - 奇怪的 " 外貌 - :
第五章中，“奇怪的‘出现’”之后添加了一个缺失的引文。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] , " - [maɪnd] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['berɪks] [maɪnd] " ,
In Chapter VII , " **Benwick's mind** " **has been changed to** " **Berwick's mind** " ,
在 章 七 , " - 头脑 " 有 到过 已更改 到 " 伯威克的 头脑 " ,
[ænd; ənd] " [aɪˈtiː][aɪˈtiː] ,
and " **It it** ,
和 " 它 它 ,

在第七章中，“Benwick's mind”被改为“Berwick's mind”，而“It it,

[aɪ][ædˈmɪt] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [aɪˈtiː][ɪz] , [aɪ][ædˈmɪt] " .
I admit " **has been changed to** " **It is** , **I admit** " .
我 承认 " 有 到过 已更改 到 " 它 是 , 我 承认 " .

“我承认”已改为“确实如此，我承认”。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] , " [-] ['fɔːrsaɪt] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dʒæks] ['fɔːrsaɪt] " ,
In Chapter VIII , " **TACK'S FORESIGHT** " **has been changed to** " **JACK'S FORESIGHT** " ,
在 章 八 , " 塔克 远见 " 有 到过 已更改 到 " 杰克的 远见 " ,
 ,
 ,
 ,

在第八章中，“TACK的远见”被改为“JACK的远见”。

" [oʊld] ['ben,wɪk] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [oʊld] ['berɪk] " ,
" Old Benwick " **has been changed to** " **Old Berwick** " ,
" 老的 本威克 " 有 到过 已更改 到 " 老的 贝里克 " ,

“Old Benwick”已改为“Old Berwick”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [kwɒs'teɪ(ə)n][mɑːrk][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [bɪ'fɔːr] " [ɪn'diːd] , [ɪn] [ðæt]
and a missing quotation mark **has been added before** " **indeed** , **in that**
和 一个 丢失的 引述 标记 有 到过 额外 前 " 的确 , 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " .
direction " .
方向 " .

“确实，朝着那个方向”前面缺少一个引号。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [eks] , " [ðə; ði][ɔːrɪdʒɪnəl] [er] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [er] " ,
In Chapter X , " **the original heir** " **has been changed to** " **the original heir** " ,
在 章 X , " 这 原版 继承人 " 有 到过 已更改 到 " 这 原来的 继承人 " ,

第十章中，“the original heir”已改为“the original heir”，

[ænd; ənd] " [æz; əz][æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [æz; əz] [kjuːt] [æz; əz] " .]
and " **as as cute as** " **has been changed to** " **as cute as** " .]
和 " 作为 作为 可爱的 作为 " 有 到过 已更改 到 " 作为 可爱的 作为 " .]

“as as cute as”已改为“as cute as”。

听书破万卷

开口如有神

